

1883(2)

সূচাপত্র ।

JOGIN BEHAR

মুখ্য বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
দশরথের রাজত্ব ও দিগিজয় (১ শ্লোক—১৫) ...	১
কোশল্যা কৈকেয়ী স্রমিত্রার সহিত বিবাহ (১৭—২০)	৪
বসন্ত বর্ণন (২৪—৪৭)	৫
দশরথের মৃগয়া বর্ণন (৪৮—৭১) ... /	১০
অন্ধক যুনির শাপ (৭২—৮২)	১২

দশম সর্গ ।

দশরথের পুত্রোক্তি যাগ (২ শ্লোক—৪)	১৭
কীরোদসাগর-শায়ী বিষ্ণু (৫—১৪)	১৮
রাবণ বধার্থ দেবগণ কর্তৃক বিষ্ণুর স্তব (১৫—১৩) ...	২০
বিষ্ণুর রামরূপে অবতীর্ণ হওয়ার অঙ্গীকার (১৫—৪৮)	২৫
কোশল্যাতির যজ্ঞ-চরু ভক্ষণ (৫০—৫৬)	২৯
তঁাহাদের গর্ভধারণ ও স্বপ্নদর্শন (৫৮—৬৩) ...	৩০
রাম, লক্ষ্মণ, ভরত ও শত্রুঘ্নের জন্ম ও পরস্পরের প্রতি স্নেহ (৬৫—৮৪)	৩২

একাদশ সর্গ ।

রামলক্ষ্মণকে লইয়া বিশ্বামিত্রের গমন (১ শ্লোক—১০)	৩৭
তাড়কা রাক্ষসীবধ (১৪—২০)	৪০
বিশ্বামিত্রের যজ্ঞ রক্ষা (২৪—৩১)	ঐ
জনকভবনে গমন ও অহল্যার শাপ মোচন (৩২—৩৫)	৪৬
রাম কর্তৃক ধনুর্ভঙ্গ (৩৮—৪৬)	ঐ
সীতা ও ভগিনীদের বিবাহ (৪৭—৫৬)	৪৯
পরশুরাম কর্তৃক রামের পথাবরোধ (৫৮—৬৯) ...	৫১

মুখ্য বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
পরশুরাম ও রামের প্রতিদ্বন্দ্বিতা (৭০—৭৮)	৫৫
পরশুরামের তেজোহরণ (৭৯—৯১)	৫৮

দ্বাদশ সর্গ ।

রামের বনবাস (২ শ্লোক—৯)	৬২
দশরথের মৃত্যু (১০)	৬৫
রামকে আনিতে ভরতের গমন (১৩—১৬)	৬৬
পাটুকা গ্রহণ ও ভরতের নন্দীগ্রামে অবস্থান (১৭—১৯)	৬৭
রামের বন ভ্রমণ (২৪, ২৫)	৬৯
অত্রি-পত্নী হইতে সীতার অঙ্গরাগাদি প্রাপ্তি (২৬, ২৭)	৭০
পঞ্চবটীবনে শূর্ণপথার আগমন (৩১—৩৯)	৭১
শূর্ণপথার নাসাকর্ণ ছেদন (৪০—৪২)	৭৪
খরদূষণ বধ (৪৩—৫০)	৭৫
রাবণকর্তৃক সীতাহরণ (৫২, ৫৩)	৭৭
জটায়ুর মৃত্যু (৫৪—৫৬)	৭৭
শ্রুতীষের সহিত রামের মিত্রতা (৫৭, ৫৮)	৭৮
বানর কর্তৃক সীতার অব্যেষণ (৫৯)	৭৮
হনুমানের লঙ্কাগমন ও সীতার সম্বাদ আনয়ন (৬০—৬৪)	৭৮
রামের লঙ্কাযাত্রা ও বিভীষণের সহিত মিলন (৬৬—৬৯)	৮১
সেতুবন্ধন ও লঙ্কায় যুদ্ধারম্ভ (৭০—৭৩)	৮২
রামলক্ষ্মণের নাগপাশ বন্ধন ও মেঘনাদবধ (৭৬—৭৯)	৮৩
কুম্ভকর্ণ বধ (৮০, ৮১)	৮৪
রাবণের যুদ্ধযাত্রা ও রামের সহিত যুদ্ধ (৮৩—৯৭)	৮৫
রাবণ বধ (৯৮—১০১)	৮৮
সীতার অগ্নিপরীক্ষা ও গ্রহণ (১০৩, ১০৪)	৮৯

ত্রয়োদশ সর্গ ।

মুখ্য বিষয় ।

পৃষ্ঠা ।

রাম ও সীতার লক্ষা হইতে গমন ও আকাশগামী	
পুষ্পকরথ হইতে সেতু ও সমুদ্রের মনোহর দৃশ্য বর্ণন	
(১ শ্লোক—১৫)	৯১
আকাশপথে গমন (১৬—২১)	৯৬
দণ্ডকারণ্য বর্ণন (২২—২৫)	৯৬
মালাবান্ পর্বত ও পম্পা সরোবর (২৬—৩২)	৯৮
পঞ্চবটী, অগস্ত্যাশ্রম ও পঞ্চাপসর হ্রদ (৩৩—৪০)	১০০
স্বতীক্ষ ও শরভক্ষ মুনির আশ্রম (৪১—৪৬)	১০২
চিত্রকূট ও অত্রি মুনির আশ্রম (৪৭—৫২)	১০৩
শ্যাম বট (৫৩)	১০৫
প্রয়াগে গঙ্গা যমুনার সঙ্গম বর্ণন (৫৪—৫৮)	ঐ
গুহকের পুরী ও জটাবন্ধন স্মরণ ও সরযু বর্ণন	
(৫৯—৬২)	১০৬
ভরতের আগমন ও রামের সহিত মিলন (৬৩—৭১)	১০৮
লক্ষ্মণের সহিত মিলন ও সীতার বন্দনা (৭২—৭৭)	১১০

চতুর্দশ সর্গ ।

রামাদির সহিত কোশল্যাস্রমিহার মিলন (১ শ্লোক—৬)	১১২
রামের রাজ্যাভিষেক ও পুরপ্রবেশ (৭—১৫)	১১৩
রামের রাজ্য ও সীতার গর্ভধারণ ও আশ্রমদর্শ-	
নেচ্ছা (২৩—২৮)	১১৮
ভদ্রচরের মুখে সীতার মিথ্যাপবাদ শ্রবণ (৩১—৩৬)	১১৯
রামের উক্তি, সীতা পরিত্যাগের সঙ্কল্প (৩৭—৪৫)	১২০
লক্ষ্মণের সহিত সীতার গমন ও অশুভ লক্ষণ দর্শন	
(৪৬—৫০)	১২৩

মুখ্য বিষয়।	পৃষ্ঠা।
গঙ্গার অপার পারে নির্দাসন বার্তা শ্রবণে সীতার	
মূর্ছা (৫১—৫৬)	১২৫
সীতার মূর্ছান্তে লক্ষ্মণের ক্রমা প্রার্থনা (৫৭, ৫৮) ...	১২৬
সীতার বিলাপ (৫৬—৬৭)	১২৭
বনে একাকিনী সীতার রোদন (৬৮, ৬৯)	১২৯
সীতার রোদন শ্রবণে বাল্মীকির আগমন (৭০, ৭১) ...	ঐ
বাল্মীকিকর্তৃক সীতার সান্ত্বনা ও আশ্রয়প্রদান	
(৭০—৭৯)	ঐ
বাল্মীকির আশ্রমে সীতার অবস্থান (৮০—৮২) ...	১৩২
লক্ষ্মণের অযোধ্যা প্রত্যাগমন ও রামের বিষাদ (৮৩—৮৭)	ঐ

পঞ্চদশ সর্গ।

মধুপুরে লবণ দৈত্যের দৌরাগ্ন্য (২ শ্লোক—৫) ...	১৩৪
লবণবধার্থ শক্রব্দের গমন (৬—১০)	১৩৫
এক রাত্রি বাল্মীকির আশ্রমে অবস্থান (১১, ১২) ...	১৩৬
কুশ ও লবের ক্রন্দ (১৩, ১৪)	১৩৭
লবণ ও শক্রব্দের যুদ্ধ ও লবণ বধ (১৫—২৪) ...	ঐ
শক্রব্ধকর্তৃক মথুরাপুরী স্থাপন (২৮—৩০)	১৪০
কুশলবের শৈশব ও রামায়ণ শিক্ষা (৩১—৩৪) ...	ঐ
মথুরা ও বিদিশা নগরে শক্রব্ধপুত্রের অধিকার (৩৫) ...	১৪১
অকালে ব্রাহ্মণ-শিশুর মৃত্যু ও শব্দক বধ (৪২—৫৩) ...	১৪৩
অগস্ত্য হইতে রামের দিব্যভূষণ প্রাপ্তি (৫৪, ৫৫) ...	১৪৫
ব্রাহ্মণ-শিশুর পুনর্জীবন (৫৬, ৫৭)	১৪৬
রামের অশ্বমেধ যজ্ঞ (৫৮—৬২)	ঐ
কুশলবের রামায়ণ গান ও রামাদির মোহ (৬৩—৭০) ...	১৪৭

মুখ্য বিষয় ।

পৃষ্ঠা ।

কুশলবের পরিচয় ও সীতার পুনঃগ্রহণের জন্য বাণ্মী- কির অহরোধ (৭১-৭৩ )	...	...	১৪২
পুনঃপরীক্ষার্থ সীতার সভায় আগমন (৭৪-৭৮ )	...	...	ঐ
সীতার প্রতি বাণ্মীকির উক্তি (৭৯ )	...	...	১৫০
সীতার উক্তি (৮১ )	...	...	ঐ
পৃথিবীর অভ্যুত্থান ও সীতার পাতাল অবশেষ (৮২-৮৪ )	...	...	১৫১
ভরতের সিন্ধুদেশ শাসন (৮৮ )	...	...	১৫২
ভরত-পুঞ্জের তক্ষশীলা ও পুঙ্কলাবতী নগরী প্রাপ্তি (৮৯ )	...	...	ঐ
লক্ষ্মণপুঞ্জের কারাপথ প্রদেশ প্রাপ্তি (৯০ )	...	...	১৫৩
কৌশল্যাতির মৃত্যু (৯১ )	...	...	ঐ
মুনিরূপধারী কাল ও রামের গোপনে আলাপ (৯২ )	...	...	ঐ
সত্যরক্ষার্থ লক্ষ্মণবর্জন ও তাঁহার তনুত্যাগ (৯৪, ৯৫ )	...	...	১৫৪
কুশাবতী ও শরাবতীতে কুশলবের রাজ্য (৯৬, ৯৭ )	...	...	১৫৫
রাম, ভরত ও শত্রুঘ্নের দেহত্যাগার্থ সরযুতে গমন (৯৮, ৯৯ )	...	...	১৫৬
সরযুর গোপ্রতার তীরে পৌর জনের দেহত্যাগ (১০০-১০২ )	...	...	ঐ
রামের স্বর্গারোহণ (১০৩ )	...	...	১৫৭

শুদ্ধিপত্র ।

পৃষ্ঠা	শ্লোক ও পংক্তি	অশুদ্ধ	শুদ্ধ
২	৬ । ১	সমদর্শী	সমদর্শী
৪৬	৩৮ । পার্শ্ব	ধনুভঙ্গ	ধনুভঙ্গ
১২৬	৫৭ । পার্শ্ব	মূচ্ছান্তে	মূচ্ছান্তে

স্বর্গে গেলা অজ রাজ ; রাজসিংহাসনে
বসিলা রক্ষক-বর দশরথ রথী ;
উত্তর কোশলরাজ্য শাসিলা যতনে,
সংযম-দমিত-রিপু,* সুধীর, স্মৃতি । ১

কুলক্রমাগত রাজ্য পেয়ে বীরবর,
তারকারি সমতেজে, দমি শত্রুগণ
যথাবিধি প্রজারন্দের করিলা পালন ;
গুণে তাঁর অনুরক্ত মনুজ নিকর । ২

যথাকালে করি ইন্দ্র বারি বরিষণ
সফল কৃষীর শ্রম করেন যেমতি,
নিজ নিজ কার্য্য প্রজা করিত যখন
দিতেন প্রচুর ধন রঘুর সন্ততি † । ৩

শাস্তি-পর সুর-তেজা অজের নন্দন,
সুফলা হইল ধরা রাজত্বে তাঁহার ;
জন পদে রোগ আদি না করে সঞ্চার,
কোথা তবে হেন রাজ্যে অরির পীড়ন ‡ ? ৪

যে শোভা ধরিয়াছিল বসুন্ধরা ধনী
লভিয়া দিগন্ত-জয়ী রঘু রাজেশ্বরে,
কিষ্ণা অজে, সে শোভায় শোভিলা ধরণী
পেয়ে সম-পরাক্রম দশরথ বীরে । ৫

* রিপু—কান কোথা দি বড়রিপু ।

† প্রজাগণ পরিশ্রমী ছিল, তাহারা পরিশ্রমের উপযুক্ত
ফল ও পুরস্কার পাইত ।

‡ শত্রু রাজাদিগের আক্রমণজনিত অত্যাচার ।

সমদশী ছিলা রাজা যেমতি শমন,*
 প্রতাপে তপনসম বিখ্যাত ভুবনে,
 করিলা কুবের প্রায় ধন বিতরণ,
 নিপুণ বরুণসম দুষ্টির দমনে । ৩

সমুন্নতি তরে তাঁর সতত যতন :
 শশি-বিষ-সুশোভিতা মদিরা নিশায়,[†]
 মৃগয়া, যুবতী ঘোষা অথবা পাশায়,
 কেমনে করিবে তাঁর মন আকর্ষণ ? ৭

সুপ্রভাব বাসবেও কভু নৃপমণি
 না কহিলা দীনবাক্য ; রোষে কটু বাণী
 না কহিলা রিপুকেও ; নখেও কখন
 না বলিলা দশরথ অলৌক বচন । ৮

নৃপতিকুলের মাঝে অন্ত বা উদয় §
 সাধিতেন রঘুপতি নিজ ভুজ বলে—
 দণ্ডিতেন দশরথ দৃপ্ত রাজদলে,
 আজ্ঞাকারী রাজা প্রতি সদয়-হৃদয় । ৯

এক রথে দশরথ ধরি শরাসন
 জিনিলেন ধরাতল সাগর বেষ্টিত,
 কেবল বিজয় তাঁর করিত ঘোষণ
 সেনা দল, দ্রুত-বাজ্র-গজ-বিরাজিত ॥ । ১০

* যথের হস্তে কি ধনী কি দরিদ্র সকলের সমান অবস্থা ।

† তৎকালে মদ্যপায়ীরা জ্যোৎস্না রাতে গৃহের ছাদের উপর
 পানপাত্রে মদ্য রাখিয়া পান করিত । চন্দ্রের প্রতিবিম্ব ঐ
 পাত্রের প্রতিফলিত হইত ।

কুমার সম্ভবের ষষ্ঠ সর্গের ৪২ শ্লোক ব্রহ্মব্যা ।

‡ নর্ষ্য—পরিহাস ।

§ অপর রাজাদিগের অবনতি ও উন্নতি তাঁহার হস্তে ছিল ।

॥ “শোভা হেতু সবে তাঁর চলে সেনাগণ ।”

১ ম সর্গ ১৯ শ্লোক ।

. মরম শর্গ ।

কুবেরসমান রাজা বিপুল-বিভব,
এক রথে ধনুর্ধর জিনিলে মেদিনী
ঘোষিল দুন্দুভি রূপে সুদূর অর্ণব
নীরদ-গম্ভীর রবে বিজয় কাহিনী । ১১

শত-ধার বজ্রধারে বাসব যেমতি*
কাটিলা ভূধর-পক্ষ, পক্ষজ-আনন
তেমতি বিপক্ষ পক্ষ নাশিলা নৃপতি,
টঙ্কারি ভীষণ স্বনে ভীম শরাসন । ১২

নমিল অমিত-তেজা রাঘব-চরণে
রাজদল, দেবরাজে যথা দেবগণ ;
ঝলিল তখনি পদ-নখের কিরণে
নত নৃপতির শিরে যুকুট রতনা । ১৩

বিধবা বিযুক্ত-কেশী শত্রুর রমণী,
মল্লি-বাক্যে শিশু তাঁর রহে ঘোড় করে ;
তাদের অভয় দিয়া ফিরিলা নৃমণি
বারিধির তীর হ'তে অযোধ্যা নগরে ‡ । ১৪

একচ্ছত্র দশরথ রাজকুলেশ্বর
অগ্নিতেজা, সোমকাস্তি ; তবু নিরস্তর
রহিলা স্বকার্য্যে রত, চিন্তি মনে সদা
দোষের পরশে লোকে ত্যাজেন ধনদা § । ১৫

* পূর্বকালে পক্ষত সমূহের পক্ষ থাকায় তাহারা উড়িয়া
নানা উৎপাত করিত ; ইজ্র বজ্রের দ্বারা তাহাদের পক্ষ
ছেদন করিয়াছিলেন । ত্রয়োদশ সর্গের ৭ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

+ দশরথের চরণে নমস্কার কালে তাঁহার নখের উজ্জ্বল প্রভা
রাজাদিগের যুকুটে পতিত হইয়াছিল ।

‡ শত্রুরাজগণকে যুদ্ধে বধ করায় তাহাদের স্ত্রী ও পুত্রের
শোচনীয় অবস্থা দেখিয়া দশরথ তাহাদিগকে স্নাত্তয় দান ও
রাজ্য পুনরর্পণ করিয়াছিলেন । এইরূপে সমুদ্রতীর পর্য্যন্ত
জয় করিয়া অলকা সদৃশী অযোধ্যায় প্রত্যাগমন করিলেন ।

§ মনুষ্যের আলস্য প্রভৃতি দোষ জন্মিলেই ধনদা অর্থাৎ
লক্ষ্মী তাহাকে ত্যাগ করেন ।

সরোজবাসিনী লক্ষ্মী ত্যজি এ দুজনে
সেবিবেন কারে আর এ তিন ভুবনে * —
কাকুৎস্থ কুলের পতি দীনের শরণ
মহারথী দশরথ, আর নারায়ণ ? ১৬

কৌশল্যা, কেকয়-সুতা, মগধ-নন্দিনী †
অরিন্দম দশরথে করিলা বরণ ;
পর্কত-দুহিতা যত চারু প্রবাহিনী
পতিরূপে বারিধিরে বরিল যেমন । ১৭

এ তিন রমণীসনে শোভিলা নৃপতি
শক্রবধে স্ননিপুণ, বাসব যেমতি
আসিলা ত্রিশক্তিসনে অবনী উপরে ‡
প্রদানিতে নীতি শিক্ষা মানবনিকরে । ১৮

ইন্দ্রের সহায় রাজা শর বরষণে
সমরে দানবে যবে করিলা নিধন,
ধুচিল অশুর-ভয়, সুরনারীগণ
গাইল সুযশ তাঁর ত্রিদশভবনে । ১৯

দিগন্ত-অর্জিত ধনে দশরথ বলী
সাধিলেন যাগ, হ'য়ে কিরীট-বিহীন §
তমসা-সরযু-তটে হেম যুপাবলী
স্থাপিলা বসুধাপতি, তমোগুণ-হীন । ২০

যুগশৃঙ্গ আর দণ্ড ধরিলা রাজন্
কুশোর মেখলা অঙ্গে অজিন বসন ;

* দশরথ বিষ্ণুর ন্যায় লক্ষ্মীর প্রিয়পাত্র অর্থাৎ সর্বভোভাবে
সৌভাগ্যশালী ছিলেন ।

† মগধনন্দিনী—সুমিত্রা ।

‡ শক্তি তিন প্রকার প্রভাব উৎসাহ ও মজ্জা জনিত, ভৎ সহিত
তিন মহিষীর তুলনা ।

§ যজ্ঞকালে যুকুট ধারণাদি রাজচিহ্ন ত্যাগ করা বিধেয় ।

যজ্ঞের দীক্ষায় মৌনী সাধ্বিক প্রবর,—
উজ্জলিলা নিজ তেজে তাঁরে দিগম্বর* । ২১

যজ্ঞ অস্ত্রে অবগাহে পবিত্র-শরীর
জিতেন্দ্রিয় মানবেন্দ্র (দেব-সভা-মাঝে
শোভিত আসন য়ার) সমুন্নত শির
কেবল করিলা নত হেরি দেবরাজে । ২২

এক রথে দশরথ মহাধনুর্দ্ধর
বাসবের অগ্রে যেয়ে নাশিলা অশুরে ;
উঠিল সমরে ধূলি আবরি ভাস্কর ;
নিবারিলা রেণু রাজা দম্বজ-রুধিরে† । ২৩

কুবের বরুণ যম দেবরাজ প্রায়
পূজিত প্রতাপশালী মনুজ-ঈশ্বরে
সেবিতে বসন্ত যেন আসিল ধরায়,
লয়ে নব বিকশিত প্রস্থন নিকরে । ২৪

উত্তরে যাইতে রবি উৎসুক অন্তর‡,
অরুণ রথের অশ্ব ফিরাইল ধীরে ;
চলিলা দক্ষিণ-গিরি ছাড়িয়া ভাস্কর,
বিমলি উষার মুখ, নাশিয়া শিশিরে § । ২৫

সদলে বসন্ত ঋতু হইল উদয়,
প্রকাশিল তরুদলে নব কিশলয়,
পূরিলা কাননরাজি কোকিল-কাকলী,
নিকুঞ্জে ফুটিল ফুল, গুঞ্জরিল অলি । ২৬

* যজ্ঞকালে দণ্ডাদিধারণ ও মৌনব্রতাবলম্বন করিতে হয় । যজ্ঞ দীক্ষিত ব্যক্তি শিবের যজ্ঞমান যুক্তি ধারণ করিয়া থাকেন । ৩য় সর্গের ৬৬ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

† দৈত্যগণকে বধ করায় ভাহাদের রক্তে ভূমি সিক্ত হওয়াতে ধূলি নিবারিত হইয়াছিল ।

‡ শীতকালে সূর্য অয়নের দক্ষিণ সীমায় উপনীত হইয়া বসন্তের প্রারম্ভে উত্তর দিকে যাইতে থাকেন ।

§ বসন্তের আঘমানে প্রাতঃকালে শিশিরপাত হ্রাস হইতে থাকে ।

ভ্রমর সারস হংস চলে সরোবরে
বসন্ত পোষিত পদ্ম ভুঞ্জিবার তরে,
যায় যেন দীনজন পাইতে সে ধন
সদর্থে স্ববীৰ্য্যে যাহা অর্জিলা রাজন্ * । ২৭

কে বলে বসন্তে একা অশোকের ফুল
ফুটি করে প্রেমিকের অন্তর আকুল ?
যে নব পল্লবে প্রিয়া সাজায় শ্রবণ
তাহে কিনা মোহে আহা বিলাসীর মন † ? ২৮

ঋতু-রাজ-বিরচিত পদ্মাবলি প্রায়
রাজে বনরাজি-অঙ্গে চারু কুরবক ‡
মধুরমে পূর্ণ যার কুসুম স্তবক,
সুনীল ভ্রমর পুষ্প গুঞ্জরিছে তায় । ২৯

সুবদনা ললনার বদন-আমবে
সোহাগে দোহদ সাধ পূরায় বকুল § ;
প্রসবি সুরভি ফুল এবে রে আকুল
মকরন্দ-লোভে অন্ধ অলিহৃন্দ-রবে । ৩০

আরক্ত যুকুল রেখা কিংগুকের গায়
ফুটিল, ধরায় মধু-লক্ষ্মী-আগমনে,
প্রগদা মদের বশে ত্যজিয়া লজ্জায়
দিল যেন নথ-ক্ষত নিজ-প্রিয়জনে ॥ । ৩১

* পদ্ম সমূহ যেন বসন্ত ঋতুর সজ্জিত ধন। দরিদ্র ব্যক্তির, যেরূপ
মহারাজা দশরথের স্বগুণাজ্জিত ধনের প্রত্যাশী, ভ্রমর হংস-
দিগ্ভ্রমর পদ্মের জন্য লোলুপ ।

† বসন্তকালে সামান্য পল্লবও মনোমুগ্ধকারী হয় ।

‡ নীল ভ্রমর যুক্ত কুরবক পুষ্পবৃক্ষ যেন বন রাজির অঙ্গে পত্রক
অর্থাৎ ভিলকাদি রচনার ন্যায় শোভা পাইতেছে ।

§ অশোকের মুখমন্ডল প্রক্ষেপে বকুলের ফুল কোটে এরূপ
প্রবাদ আছে । অষ্টম সর্গের ৩২ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

॥ বসন্তকালে পলাশ পুষ্প প্রস্ফুটিত হয়, তাহা মধু রেখার ন্যায়
বক্রাকার । কুমার সম্ভব, ৩য় সর্গ, ২৯ শ্লোক দ্রষ্টব্য । উক্ত
শ্লোক কোন বস্তু এরূপ অনুবাদ করেন যথা—

এখনো বিক্ষতধরা প্রমদা নিকর
না পারে সহিতে হিম, শীতের পীড়নে
কটিতে না রাখে কাঞ্চী, সে হিমে ভাস্বর
নাশিতে অক্ষম, তবু দমিলা কিরণে* । ৩২

শোভে সহকার-শাখে মুকুল-নিচয়,
নাচিছে পল্লবদল মলয় পবনে—
শিখিছে সে তরুলতা যেন অভিনয়,
জাগায়ে বিলাসতৃষা উদাসের মনে । ৩৩

নব ফুলে বনরাজি সাজে মনস্বখে
সুবাসিয়া চারু অঙ্গ কুসুম-সৌরভে,
আলাপিছে ধেকে ধেকে পিককুল-রবে,
মৃদু মধু কথা, যথা নব-বধু-মুখে† । ৩৪

উপবন-লতাকুল যেন বায়ুভরে
নাচিছে পল্লব-কর তুলিয়া উল্লাসে,
গাইছে সঙ্গীত রঞ্জে ভুঞ্জের সুস্বরে,
কুসুমদর্শন-ভাসে সুহাস প্রকাশে‡ । ৩৫

প্রেমভরে পতি সনে ভুঞ্জে বামাকুল
সুমধুর মধুরস, কাম-সহচর,
ললিত-বিলাস-লীলা-সাধন-তৎপর,
যার গঞ্জে পরাভূত সুরভি বকুল । ৩৬

বিকচ কমলে শোভে গৃহের সরসী,
ভাসে মাঝে কলরবে কলহংসমালা—

“বনরাজি পাইলে বসন্ত-সমাগম
শরীরে পলাশ কোটে নখ চিহ্ন সম ।”

* বসন্তের আরম্ভমাত্র । শীত সম্পূর্ণরূপে তিরোহিত হয় নাই ।

† বনরাজি যেন নব বধু । পুষ্প ভাহার ভূষণ, কোকিল রব
ভাহার কণ্ঠধ্বনি ।

‡ জমর প্রভৃতি যেন লতা-বধুর কণ্ঠধ্বন, শ্বেত পুষ্প সকল দন্ত-
বরণ, বিকাশ যেন মধুর হাস্য ।

আহা যেন সুরাসিনী প্রমদাকী রূপসী,
কটি-ভটে বাজে যার শিথিল মেখলা * । ৩৭

নিশীথিনী কুশা এবে মধু-আগমনে,
পাণ্ডুর প্রদোষ-মুখ বিধূদরশনে †,
যেমতি পতির প্রেম-সুখ-বিরহিণী
মলিনা কুশাকী আহা নিশান্তে কামিনী । ৩৮

নাহি নীহারের লেশ বসন্তগগনে ;
বিমল কিরণে শশী রজনী-রঞ্জন
প্রেমীর বিলাসপ্রম করি বিনোদন
মাতাইল পুষ্প-শর মকর-কেতনে । ৩৯

শোভিছে অনল বর্ণ কর্ণিকার ফুল
বনদেবী-অঙ্গে যেন স্বর্ণ-অলঙ্কার ;
প্রেমিক কোমল-দল সেই ফুলকুল
পুলকে অলক মাঝে রাখিছে প্রিয়ার । ৪০

পরিল তিলক তরু কুসুম ভূষণ,
রঞ্জিত অমর-পুষ্পে নীলাঞ্জন প্রায় ;
বনস্থলী-অঙ্গে তরু চারু শোভা পায়
অবলা-ললাটে শোভে তিলক যেমন । ‡ ৪১

মল্লিকা পাদপ-প্রিয়া উল্লাস অন্তরে
সাজিয়া মোহিছে মন কুসুম-সুহাসে ;
ঝলে সে হাসির ছটা পল্লব-অধরে,
আমোদিত হাসি রাশি মধুর সুবাসে । ৪২

* গৃহ পার্শ্বস্থিত পুষ্করিণীর মধ্যদেশে শ্বেত হংসমালা রজত মেখলার ন্যায় । হংসের কলরব যেন মেখলার শিথিল স্বনি, পক্ষের বিকাশ, হাস্য স্বরূপ ।

† কুশা—শীত ঋতুতে রাত্রি বড় হয় ; বসন্তে রাত্রি ছোট হইতে থাকে ও দিবস বড় হয় । লঙ্কাকাল পাণ্ডুবর্ষ দেখায়, চন্দ্র উদয় হইলেও বিশেষ উজ্জ্বল হয় না ।

‡ "Sweet wanton Spring, to whose enchanting face
His flowery Tilaka gave fairer grace."

Griffith's Kumar Sambhava.

যবাকুরে অলঙ্কৃত প্রমদাগ্রবণ,
জিনিল অরুণরাগ অঙ্গের বসন,*
তাহে কোকিলের গান অব্যর্থ সন্ধান
কেমনে ঠৈরজ ধরে প্রণয়ীর প্রাণ ? ৪৩

ফটিল তিলক বক্ষে অসংখ্য মুকুল
শ্বেতরেণু-পরিপূর্ণ, নীল অলিদলে
আরত শাখার মাঝে, শোভে শ্বেতফল
যেমতি মুকুতাপাঁতি কামিনীকুন্তলে † । ৪৪

বসন্তলক্ষ্মীর চারু মুখ চূর্ণ প্রায় ‡
কুসুমকেশররেণু উড়িছে পবনে
যেন মদনের ধ্বজ রম্য উপবনে,—
মধু গন্ধে অলি বন্দ পাছে পাছে ধায় । ৪৫

নব দোলা ধরি কোথা ছলিছে ললনা ?
চতুরা মদনোৎসবে মাতি কুতুহলে ;
ছাড়িছে দোলার রজ্জু পড়িবার ছলে
ভুজপাশে প্রিয়-গলা ধরিতে বাসনা । ৪৬

“ বিফল বিরোধ, মান কর পরিহার,
যৌবন হইলে গত, ফিরিবে না আর ”—
ঘোষিছে কোকিলা এই কামের বচন ;
শুনি কি ঠৈরজ ধরে নব বধু জন ? ৪৭

* বসন্তকালে অঙ্গনারা কুসুম ফুলে রঞ্জিত বস্ত্র পরিধান করিত ।

“ কুসুমরাগারুণিতৈর্দুল্লৈঃ ” শতু সংহার, ৪৬ সর্গ ।

† শাখা সকল ভ্রমরের দ্বারা আবৃত হওয়াতে কুম্ববর্ণ কেশরাশির-
ন্যায় দেখাইতেছে । তাহাতে শ্বেত পুষ্প মুকুতারূপ ।

‡ মুখচূর্ণ—বোধ হয়, তখন যুবতীরা মুখরঞ্জন চূর্ণ ব্যবহার
করিত, বায়ুতড়িত কুসুমরেণু সমূহ যেন উদ্ভীয়মান ধ্বজ
রূপে মনোভবের আগমন সূচনা করিতেছে । বসন্তে পুষ্প
সমূহ প্রস্ফুটিত হয় ও সৌরভপূর্ণ পুষ্পরেণু চারি দিকে বিকীর্ণ
হইয়া বনছলীকে আমোদিত ও মানবের মনোরঞ্জন করে
এই সরলার্থ ।

§ নবদোলা—বসন্তোৎসব, বোধ হয়, দোল যাত্রার সময়ে
হইত । পশ্চিমদেশে ইহা “ হোলি ” নামে খ্যাত । পূর্ক-
কালেও নাগর দোলার ব্যবহার দৃষ্ট হয় ।

সুহাসিনী নারী সনে, হরষ অন্তরে
ভুঞ্জিলা বসন্তোৎসব কোশলের পতি,
ঋতুপতি, রতিপতি শ্রীপতি যেমতি ;
উৎসুক কাকুৎস্থ এবে মৃগয়ার তরে ।* ৪৮

চল-লক্ষ্যভেদে শিক্ষা হয় মৃগয়ায়া,
শরীর সবল হয়, শ্রমে অকাতর,
ভয়ে রোষে মৃগাদির ভাব জানা যায়—
সম্মতি দিলেন তাহে অমাত্যনিকর । ৪৯

মৃগয়াউচিত বেশ করিয়া ধারণ
সুবিশাল কণ্ঠদেশে ধরি শরাসন
চলিলেন দশরথ মৃগয়ার তরে,
অশ্বপদধূলিজালে আবরি অধরে । ৫০

পশিলা কোশল-রাজ রুরু-মৃগ-বনে,
তরুপর্ণ-সমবর্ণ-বর্ষ্য কলেবরে †,
বনপুষ্পমালা শোভে চারু শিরোপরে,
ছলিছে কুণ্ডল কর্ণে অশ্বের চলনে । ৫১

লুকায়ে লতিকা মাঝে স্নতনু শরীরে
কৌতুকে মধুপুরুষ সুনীল নয়নে

* বাল্মীকি রামায়ণে দশরথের মৃগয়া লক্ষ্যে সংক্ষিপ্ত উল্লেখ আছে—“এই সুখময় কালে মৃগয়া বিহারে,
বাগনা হইল মোর মনের মাঝারে,
সেই কালে আমি, দেবি, ভাবিলাম মনে
নিশায় নিপানে জলপানের কারণে,
মাতঙ্গ মহিষ আমি যেজন্তু আগত,
তাদিগে করিব আমি বাণেতে নিহত ।”

রাজকৃষ্ণ রায়ের রামায়ণ ।

+ এই শ্লোকে মৃগয়ার উপকারিতা সংক্ষেপে বর্ণিত হইয়াছে ।
চল-লক্ষ্য—পশু পক্ষী গমনশীল হওয়ার শরের দ্বারা লক্ষ্য করা
সহজ নহে ; মৃগয়াতে এরূপ লক্ষ্য শর ক্ষেপণের অভ্যাস
জন্মে । অক্রান্ত ও অহত হওয়ার সময়ে ব্যস্ত প্রভৃতির আক্স-
রক্ষার চেষ্টা ও প্রতি হিংসার ভাব মৃগয়াতে প্রযুক্ত না হইলে
কেহ জানিতে পারে না ।

† পশু পক্ষীর বিখ্যাসার্থ শিকারীরা তরু পত্রের ন্যায় বর্ষ্য ও
বনপুষ্পের মালা ধারণ করিত ।

যেন বন দেবীগণ হেরে নৃপতিরে * ,
 তোষিলা কোশল রাজ্য যিনি সুরাসনে । ৫২
 কুকুর বাগুরা লয়ে নিষাদনিকর †
 গেল অগ্রে ; তাজে বন দস্যু দাবানল ;
 বিচরিছে পশু পক্ষী, শোভিছে পঙ্খল ;
 হেন বনে অশ্বপৃষ্ঠে পশে বীরবর । ৫৩
 গুণযুত ভীম ধনু শোভে তাঁর করে,
 ভাদ্রপদমাসে যথা শোভিল অশ্বরে
 কনকবিজলীদামে ইন্দ্রশরাসন ‡ ,
 রুঘিল কেশরিকুল টঙ্কারে ভীষণ । ৫৪
 পড়িল হরিণ যুথ সমুখে রাজার,
 কুশ তুণ মুখে, অগ্রে দৃষ্ট কৃষ্ণসার,
 স্তন্যপায়ী মৃগশিশু পড়িছে পশ্চাতে—
 বিলম্বিছে মৃগী, তারে লইবারে সাধে § । ৫৫
 দ্রুত অশ্বে যুধ পানে ধাইলা রাজন্
 লয়ে শর, মৃগদল সহরে পলায়
 সজল চকিত নেত্রে আঁধারি কানন,
 অনিলে কম্পিত নীল শতদল প্রায় || । ৫৬

* লতার মধ্যে লুকাইয়া বনদেবীরা রাজাকে নীল অলিরূপে
 নেত্রে দর্শন করিতেছে ।

† শিকারীদল পূর্বে কুকুর ও জাল লইয়া বনে প্রবেশ করিল ।
 দস্যু ভক্তরাঙ্গি বন ছাড়িয়া পলায়ন করিল ; রাজপ্রভাবে
 দাবাগিও যেন ভীতি হইতে অপসৃত হইল । ২য় সর্গ ১৪ শ্লোক
 প্রসিদ্ধ ।

‡ ভাদ্র মাসের ইন্দ্র ধনুর সহিত রাজার ধনুর তুলনা ; বিদ্যুৎসত্তা
 ধনুতে যোজিত রজু ও বজ্রধ্বনি ধনুর টঙ্কাররূপে বর্ণিত
 হইয়াছে ।

§ মৃগেরা কুশ তুণ খাইতে খাইতে যাইতেছে, দলপতিরূপে
 অগ্রে কৃষ্ণসার চলিয়াছে ; মৃগ শিশুগণ দলের সঙ্গে চলিতে
 অক্ষম, তাই দল সমূহের গমন বিলম্বিত হইতেছে । ইহা অতি
 সুন্দর চিত্র ।

|| সহস্র সহস্র মৃগের চকল নেত্র সমূহে কানন শ্যাণায়মান
 হইল, বায়ু সঞ্চালিত নীলপদ্মরাজির সহিত সেই নেত্রের
 তুলনা ।

একটি হরিণে লক্ষ্য করিলা নৃমণি,
দাঁড়াইল মাঝে আসি হরিণী সম্বর ;
প্রোমাদ্রাজার মন দ্রবিল অমনি,
আকর্ষি শ্রবণাবধি সম্বরিল। শর * । ৫৭

অন্য যুগে প্রহারিতে হইলা প্রয়াসী,
হেরিয়া চকিত চারু চঞ্চল নয়ন
প্রিয়ার চপল নেত্র হইল স্মরণ,—
খসিল নিবিড় যুষ্টি কর্ণান্ত পরশি† । ৫৮

তাজি পঙ্খলের পঙ্ক বরাহ নিকর
ধাইল, যুস্তার গ্রাস করে যুথ হ'তে ;
আদ্র পদ-চিহ্ন রাজি বিরাজিল পথে—
সেই পথে দশরথ হ'লা অগ্রসর । ৫৯

অশ্ব হ'তে অগ্রকায় নোঁয়ায়ে রাজন্
কুল-কেশ বরাহেরে প্রহারিয়া বাণ
পশ্চাৎ পাদপে তার বিঁধিলা জঘন—
না জানে বরাহ তাহা, রোষে হতজ্ঞান‡ । ৬০

আসিল মহিষ রুষি মারিতে রাজায়,
নেত্র মাঝে খর শর প্রহারিলা বীর ;
পড়িল মহিষ, বাণ ভেদিয়া শরীর
বাহিরিল বেগে, নাহি রক্ত চিহ্ন তায়§ । ৬১

গণ্ডারে শাণিত শরে দণ্ডিলা নৃপতি
কাটি খড়্গ, যুগুভার লাঘবিলা তার ;
ভাজিলেন শৃঙ্গ সহ তার অহঙ্কার—
প্রাণনাশে অরাতির বিরত স্মৃতি || । ৬২

* কর্ণ পর্যন্ত শর টানিয়াও প্রহার করিলেন না ।

† ৫৭ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

‡ ইহা অতি সুন্দর চিত্র ; বরাহ পশ্চাৎপদে বৃক্ষ আশ্রয় করিয়া
উর্দ্ধযুগ্মে আত্ম রক্ষায় উদ্যত ; ইত্যবসরে রাজার অব্যর্থ শর
ভাহার পশ্চাদঙ্গ সেই বৃক্ষের সহিত বিদ্ধ করিল ।

§ বাণ মহিষের দেহ এত শীঘ্র ভেদ করিয়া বাহির হইয়া গেল
যে তাহাতে রক্তের লেশ মাত্রও লাগিল না ।

|| অবল শত্রুর দর্প চূর্ণ করা ভীহার উদ্দেশ্য ।

বায়ু-ভগ্ন-সর্জিতরুকুল-শাখা প্রায়
গুহা হ'তে চিতা বায় রাজা প্রতি ধায় ;
ক্ষিপ্ত হস্তে পূরি শরে ব্যাত্তের বদন
সাজাইলা যেন তুণ নিপুণ রাজন্* । ৩৩

পশু মাঝে রাজা সিংহ বিক্রমে আপন,
তাই বুঝি নর-রাজ রুঘিলা তাহারে ;
দ্রাসিলা নির্ঘাত-ঘোর কোদণ্ড টঙ্কারে
কুঞ্জ মাঝে মৃগ-রাজে করি অশ্বেষণ । ৩৪

গজ-কুল-চির-অরি কেশরী ভীষণ,
গজযুক্তা লগ্ন যার কুটিল নখরে†,
হেন সিংহদলে রাজা সংহারিয়া শরে
হিতকারি-করি-ঋণ করিলা মোচন‡ । ৩৫

অশ্বপৃষ্ঠে ভ্রমি রাজা ভল্লের প্রহারে
চমরের চারু পুচ্ছ কাটিল দ্বরিত,
পরাজিত নৃপপ্রায় চমর নিকরে
সুশ্বেত-চামর-হীন করি হরষিত§ । ৩৬

অদূরে তুরগ পাশে উড়িছে ময়ূর
চারু পুচ্ছ হেরি রাজা নিবারিলা শর ;
প্রেমসীর কেলি-প্লথ অলক প্রচুর
কুসুম-ভূষিত, স্মরি দ্রবিল অন্তর । ৩৭

* বায়ুভগ্ন—পুষ্পরঞ্জিত পত্রময় বৃক্ষশাখার সহিত চিতা বাঘের তুলনা। যেন তুণ—ব্যাত্ত রোষে মুখ ব্যাদান করিতেই শত শত বাণ মুখ মধ্যে পতিত হওয়াতে তাহা শরপূর্ণ ভূণের শোভা প্রাপ্ত হইল।

† লিংহ নখদ্বারা গজকূড় বিদীর্ণ করায় তাহাতে গজযুক্তা লাগিয়া রহিয়াছে।

‡ যুদ্ধাদিতে হস্তী পরম উপকারী, ভৎশত্রু সিংহকে বিনাশ করিয়া রাজা যেন হস্তীর প্রতি কৃতজ্ঞতার ঋণ শোধ করিলেন।

§ চমর জাতীয় পশুর পুচ্ছ চামর প্রস্তুত হয়। ছত্র ও চামর রাজ চিহ্ন ; চামর রহিত হওয়া রাজ্যচ্যুতি বা পরাজয়ের লক্ষণ ; যথা—

“যস্যার্থযুক্তং গিরিরাজশৰ্ম্মণ ।

কুর্কৃতি বালব্যজ্ঞনৈশ্চমর্যঃ ॥”

কুমার সম্ভব ১ য় সর্গ ১৩ শ্লোক ।

নবীন পল্লব কোশ ফুটাইয়া বলে
জল-কণা-সিক্ত বায়ু বহিল কাননে ;
শুকাইল নৃপতির স্রুচরু আননে
অবিরল শ্রম-জাত-স্বেদ বিন্দু দলে * । ৬৮

সচিবে রাজ্যের ভার অপিয়া রাজন্
এরূপে ভুলিলা অন্য কর্তব্য আপন ;
মৃগয়া বাড়ায়ে রাগ সতত সেবায়
ভুলাইল, স্রুচতুরা ললনার প্রায় । ৬৯
বনে বনে প্রজানাথ যাপেন যামিনী,
নাহি সঙ্গে পরিজন রূপসী কামিনী ;
শয়ন ললিতপুষ্প কিশলয় দলে,
দীপ্যমান তৃণ-জ্যোতি দীপরূপে জ্বলো† । ৭০

পটহ-প্রতিম-রবে করি-কর্ণতালে
ভাঙ্গিত তাঁহার নিদ্রা নিত্য উষাকালো‡ ;
বন্দি-রূপে পাখিবৃন্দ শুনাইত গান
মঙ্গল সঙ্গীত-শ্রোতে ভাসাইয়া প্রাণ । ৭১

রুরু মৃগ অন্তেষণে একদা রাজন্
গেলা চলি ছাড়ি দূরে অনুচর দলে ;
সফেন-স্বেদাক্ত-অশ্বে করিয়া ভ্রমণ
আসিলা তাপস-প্রিয় তমসার কূলে । ৭২

সহসা তমসা-জলে কুম্ভের পুরণে
উঠিল গভীর ধ্বনি ; শুনি বীরমণি
ছাড়িলেন শঙ্কবেধী বাণ সেই ক্রণে,
অলঙ্কিতে বন্যগজগরজন গণি § । ৭৩

* সুশীতল বায়ু প্রবাহিত হইয়া তাঁহার শ্রম দূর করিত ।

† ওষধি লভা রাত্রিকালে স্বীয় জ্যোতিতে বনভূমি আলোকিত করে ।

‡ হস্তীর গণ্ডস্থলে সুবৃহৎ কর্ণ সঞ্চালনের আঘাত লাগিলে ঢোলের
ন্যায় শব্দ হয় । প্রভাতে তৎপ্রবণে রাজা জাগরিত হইতেন ।

§ ভমসানদী—অযোধ্যার নদী বিশেষ । বাল্মীকির মতে এই
ঘটনা সরযু নদীতে হইয়াছিল । কালিদাস এখানে ও
অনেক স্থলে পদ্মপুরাণের মত গ্রহণ করিয়াছেন । দশরথের উক্তি—

রাজার অবধ্য করৌ শাস্ত্রের বচন*
 মোহবশে দশরথ হইলা বিস্মৃত,
 জ্ঞানীও অপথে পদ করে অরপণ
 তমোগুণে হৃদাকাশ হ'লে সমারুত । ৭৪
 “হা তাত” শুনিয়া এই রোদনের ধ্বনি,
 অশ্রুধি বেতস মাঝে দেখিলা নৃমণি,
 শর-বিদ্ধ কুম্ভ সহ যুনির তনয় ;—
 দুঃখ-শল্য বিদারিল রাজার হৃদয় । ৭৫
 অশ্ব হ'তে নামি রাজা স্মখিলা তখন
 “কোন্ কুলে জন্ম তব?” গদ গদ স্বরে
 উত্তরিল যুনি পুত্র ভাসি কুম্ভোপরে,—
 “তাপস ঔরস আমি, জাতিতে করণ”† । ৭৬
 অন্ধ পিতা মাতার সে একমাত্র ধন‡,
 বাণ-বিদ্ধ-কলেবরে, বচনে তাহার
 তাঁদের সমীপে তারে লইয়া রাজন্,
 জ্ঞাপিলা অজ্ঞান-কৃত পাপ আপনার । ৭৭
 বিলাপিলা জায়া-পতি মহাশোকভরে ;
 বন্ধ হ'তে যবে রাজা উদ্ধারিলা শর,

“হেন কালে ভটিনীর জলের ভিতর
 শুনিলাম, যুনি, কুম্ভপুরণের স্বর ।
 সে শব্দ শুনিয়া আমি ভাবিলাম মনে,
 হস্তী আসিয়াছে জলপানের কারুণে ।
 তখন অমনি আমি আকর্ণ পুরিয়া,
 দিলাম সুভীক্শ শর সবলে ছাড়িয়া ।”

রাজকুম্ভ রায়ের রামায়ণ ।

শব্দবেধী—শঙ্কানুসারে বিদ্ধকারী বাণ বিশেষ ।

“লক্ষশব্দেন কৌশল্যে কুম্বারেণ ধনুয়াত । কুম্বার শব্দবেধীতি
 ময়া পাপমিদং কৃতং ॥” রামায়ণ ।

* “লক্ষ্মীকাষো যুদ্ধাদম্যজ্জ করি-বধং ন কুৰ্য্যাৎ” শাস্ত্র বচন ।

† করণ—বৈশ্যের ঔরসে শূদ্রাণীর গর্ভোৎপন্ন জাতি বিশেষ ।

“ব্রহ্ম হত্যাকৃতং পাপং হৃদয়াদপনীয়তাম্”

“ন দ্বিজাতিরহং রাজন্! যাতুত্বেন মনসো ব্যথা ।

শূদ্রায়ামস্মি বৈশ্যেন জাতো জনপদাধিপ ।”

‡ অন্ধ পিতা—ইহার নাম অন্ধক যুনি ।

বালক তাজিল প্রাণ ; শোকে মুনিবর
অশ্রুজল লয়ে করে শাপিলা রাজারে * ;—৭৮

তাড়নে দংশনকারী বিষধর প্রায়†
শাপিলা “ বার্ককো স্মৃত-বিরহ ব্যথায়
জীবন তাজিবে তুমি আমারি মতন ‡ ।”
অপরাধী নৃপ তাঁরে কহিলা তখন ।—৭৯

“ তনয়ের মুখ-পদ্ম না দেখিছু আমি,
শাপদানে উপকার করিলা, স্মৃতি ;
ইন্ধনজ্বালিত অগ্নি কৃষিযোগ্য ভূমি
দহি, তাহে বীজাকুর জন্মায় যেমতি § ; ৮০

“ কুপার অপাত্র আমি বধ্য অভাজন,
কি করি এখন মোরে, কর অনুমতি ।”
পুত্র সহ মরিবারে তাপস দম্পতী
কহিলা অনল সহ আনিতে ইন্ধন ॥ । ৮১

মিলি অনূচরদলে ভূপতি তখন
পালিলা মুনির আজ্ঞা ; চলিলা নগরে
আত্ম-নাশ-হেতু-শাপ বহি ভগ্ন মনে,
যেমতি বাড়বানল বারিধি-অন্তরে ॥ । ৮২

মহাকবি কালিদাসকৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে যুগ্মাবগণন
নামক নবম সর্গ ।

* হস্তে জল লইয়া শাপ দেওয়ার বিধান । প্রভূত অশ্রু রাশি
জলের কার্য্য করিয়াছিল ।

† সর্পকে তাড়না করিলেই প্রহারককে দংশন করে, পুত্র বধরূপ
বিশেষ অপরাধ করাতে অন্ধক মুনি রাজাকে অভিশাপ
দিয়াছিলেন ।

‡ “পুত্রশোক হইয়াছে আমার যেমন,
এই রূপ পুত্র শোকে, স্থান হে রাজন্,
তোমাতে ও দেহ পাত করিতে হইবে,
মম শোক সম শোক তোমাতে ঘটিবে ।”

রাজকুমারায়ের রামায়ণ ।

§ কাষ্ঠে অগ্নি জালিয়া ভূমি দহ করিলে তাহার উষ্ণরতা বৃদ্ধি পায় ।

॥ অগ্নিতে প্রাণত্যাগ করার জন্য কাষ্ঠ ও অগ্নি আনয়ন করিতে
কহিলেন ।

¶ পরবর্ত্তিকালে দশরথের শোচনীয় মৃত্যুর কারণরূপী অন্ধক
মুনির শাপ তাহার মনোমধ্যেই রহিল । সমুদ্র-দহ-কারী বাড়-
বাগ্নি সমুদ্র গর্ভেই নিহিত থাকে । দ্বাদশ সর্গের ৪ শ্লোক ব্রহ্মব্য ।

রঘুবংশ ।

দশম সর্গ ।

মহাযশা দশরথ কোশলের পতি
বিপুল-বৈভব, তেজে যেন সুরেশ্বর,
সুনিয়মে সসাগরা শাসি বসুমতী
যাপিলা ঈষত উন অযুত বৎসর । ১

না লভিলা নরপতি তনয়রতন,
হয় যাহে পিতৃ-কুল ঋণ বিমোচন ;—
না দেখিলা পুত্ররূপ জ্যোতির উদয়
যাহে শৌক তমো-রাশি আশু পায় লয় * ।

সুত জনমের হেতু না হ'ল ঘটন, †
পুত্রহীন বহুদিন যাপিলা নৃপতি—
যথা মহেনের পূর্বে অব্যক্ত-রতন
ছিল সিন্ধু হৃদি-লুপ্ত-রতন-সন্ততি ‡ । ৩

সুত লাভে সমুৎসুক অজের নন্দন
আনিলেন নিমন্ত্রিয়া আপন ভবনে,

* পুত্রোৎপত্তিতে পিতৃ-ঋণ হইতে মুক্ত হওয়া যায়, ও বংশ
লোপের আশঙ্কা ও তৎজনিত দুঃখের অঙ্ককার তিরোহিত
হয় । ১ ম সর্গের ৬৮ । ৭১ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

† ঋষ্যশৃঙ্গাদি কৃত পুত্রোক্তি যজ্ঞ ও রাবণ বধার্থে দেবগণ কর্তৃক
বিস্ময় স্ততি ইত্যাদি দশরথের পুত্র জন্মিবার হেতু স্বরূপ ।

‡ দেবাসুর মিলিত হইয়া সমুদ্র মন্থন করিতে চক্ষ লক্ষ্মী
কৌন্তভ মণি, সুরাদেবী অমৃত ও পারিজাত; পুষ্প ইত্যাদি
উৎপন্ন হইয়াছিল । তৎপূর্বে কে জানিত যে সমুদ্রে এ সমস্ত
শ্রেষ্ঠ বস্তু ছিল ? সমুদ্র-মন্থন রূপ সুমহৎ ব্যাপার সৃষ্টি মধ্যে
জনসাধারণের জাতীয় ঐক্য উদ্যম, ও তৎ ফলের পরিচায়ক
রূপক স্বরূপ ; অমৃত বটনের সময়ে লোভের উদ্রেক হইয়া
দেব ও অসুরের মধ্যে ঘোরতর বিবাদ জন্মে ও যুদ্ধের সূত্র-
পাত হয়, যে যুদ্ধে এখনও ধরাপৃষ্ঠে প্রাবৃত হইতেছে ।

জিতেন্দ্রিয় স্ব্যশূঙ্গ আদি ঋষিগণে * ;
 আরম্ভিলা যজ্ঞ তাঁরা পুঞ্জের কারণ । ৪
 এ দিকে দেবতাগণ রাবণ-পীড়নে
 চলিলা বিপন্ন সবে কেশব-সদন—
 আতপ-তাপিত পাশ্বে নিদায়ে যেমন
 যায় ক্ষুণ্ণ ছায়া-যুত তরুর চরণে । ৫
 উত্তরিলা দেবদল কীরৌদ সাগরে, †
 অমনি জাগিলা হরি কমল-লোচন ;—
 অবিলম্বে প্রভু সহ হ'ল দরশন,
 সুরগণ-মনোবাঞ্ছা পূরিবে সত্বরে ! ৬
 দেখিলা দেবতারূপ অগত-ঈশ্বর
 সমাসীন ফণীশ্বের শরীর-আসনে, ‡
 সহস্র ফণায় দীপ্ত মণির কিরণে
 সমুজ্জ্বল মাধবের বপুঃ মনোহর ! ৭
 সমীপে কমলা দেবী কমল আসনে,
 আবরি মেখলা স্তম্ভ দুকূল বসনে, §

* স্ব্যশূঙ্গাদি—স্ব্যশূঙ্গ, বামদেব জাবালি কন্যাপ ও বলিষ্ঠ ।
 স্ব্যশূঙ্গ বিভাওক যুনির পুত্র । তিনি বনে প্রতিপালিত হইয়া-
 ছিলেন ও প্রৌঢ়াবস্থা পর্যন্ত তাহার পিতা ভিন্ন অন্য কোম
 মনুষ্যজাতির মুখ দর্শন করেন নাই । তৎকালে অজ্ঞদেশে
 অনারুক্তি হওয়াতে তদ্বিবারণার্থ রাজা লোমপাদ বহুসংখ্যক
 রূপগ্রন্থলক্ষ্য রমণী পাঠাইয়া তাহাদের যত্নে স্ব্যশূঙ্গকে
 আনয়ন করেন ও শাভা নামী রাজকন্যা তাঁহাকে বিবাহ
 দেন । শাভা, রাজা দশরথের ঔরসজাতা ও লোমপাদের
 পালিতা কন্যা ছিলেন । স্ব্যশূঙ্গের প্রথম জীবনের অনু-
 রূপ সেক্সপিয়র কল্পিত মিরান্ডা পিতা ভিন্ন অন্য পুরুষ
 দেখিয়াছিল না । (Shakespeare's Tempest.)

পুঞ্জীয়তা স্তেন বরাজনাতি রানায়ি বিদ্বানু ক্রতুয়ু ক্রিয়াবানু
 বিপক্লিষজানগতির্মনসী, মান্যো যুনিঃ স্ব্য পুরম্ব্যশূঙ্গঃ ।

ভট্টিকাব্য ।

† বিষ্ণু ক্ষীর-সমুদ্রশায়ী । ত্রয়োদশ সর্গের ৪৯ শ্লোক ব্রহ্মব্য ।
 ‡ সহস্র ফণাবিশিষ্ট অনন্ত নাগ বিষ্ণুর আসন । স্বাদশ সর্গের
 ৭০ শ্লোক ব্রহ্মব্য ।

§ লক্ষ্মী কর-পল্লবে বিষ্ণুর পাদপদ্ম ধারণ করিয়াছেন । কটিন
 রত্নময় মেখলা পরিধেয় কোম বস্ত্রে আবৃত করা হইয়াছে
 যেন তাহা বিষ্ণুর কোমল চরণ স্পর্শ না করে ।

চারু অঙ্কে রাখি কর-পল্লব-আপন,
রেখেছেন তরুপরি প্রভুর চরণ । ৮

পীতবাস-ধর হরি রাজীব-লোচন,
নিরন্তর যোগি-জন-মানস-রঞ্জন ;—
বালাতপ-বাসে, ফল কমল-নয়নে,
শারদ প্রত্যাষ যথা তোষে সর্বজনে * ।

বিশাল উরসে শোভে কৌস্তভ রতন †
উজলি কিরণ-জালে শ্রীবৎসলাঞ্ছনে, ‡
উঠিল সে মহারত্ন সমুদ্র মন্ডনে
সদা তাহা কমলার বিলাস-দর্পণ । ১০

দিব্য রত্ন-বিভূষিত চারি ভুজ তাঁর
বিস্তৃত অশ্রুধি মাঝে তরুশাখাপ্রায়,
যেন নব পারিজাত সুচারু শাখায়
বিরাজিছে উজলিয়া পুনঃ পারাবার † ! ১১

সচেতন সুদর্শন আদি অস্ত্রগণে ॥
“জয় জগদীশ হরে” করিছে ঘোষণ—

* শরৎকালের প্রত্যাষের সহিত বিষ্ণুর সাদৃশ্য বর্ণিত হইয়াছে ;
প্রভাত সূর্য্যের হৈম রশ্মি পীতবাস স্বরূপ, প্রস্ফুটিত পদ্ম নেত্র
স্বরূপ । তাহার শোভা সর্বজন মনোহারিণী ।

† কৌস্তভঃ—বিষ্ণুর বক্ষস্থিত অত্যুজ্জ্বল স্বচ্ছ মণি । ইহা সমুদ্র-
মন্ডনে উৎপন্ন হইয়াছিল । ইহাতে মুখ দর্শন করিয়া লাক্ষ্মী
কেশ সংস্কার ও বেষড়যাদি ধারণ করিতেন, কবির কল্পনা ।

‡ শ্রীবৎসলাঞ্ছন—বিষ্ণুর বক্ষের স্বেত রোমাবলী । কৌস্তভ
মণির জ্যোতিঃ শ্রীবৎস নামে অভিহিত যথা শ্রীমদ্ভাগবতে ;—
“কৌস্তভ ব্যাপদেশেন স্বাত্মজ্যোতি বিভর্ত্যজঃ ।

ভৎপ্রভাং ব্যাপিনীং সাক্ষাৎ শ্রীবৎস মুরমা বিভুঃ ॥”

§ সমুদ্র-মন্ডনে পারিজাত পুষ্পতরু উৎপন্ন হইয়া দেবলোকে
নীত হয় ; পূর্ব্বে তাহা সমুদ্র মধ্যেই শোভা পাইত । বিষ্ণুর
চারি হস্ত সাগর জলে প্রতিবিম্বিত হইয়া শাখাযুক্ত পারি-
জাতের শোভা ধারণ করিল ।

॥ পাঞ্চজন্য শঙ্খ, সুদর্শন চক্র, কোমোদকী গদা, পদ্ম, শার্ঙ্গ
(ধনু) ও নন্দক (অসি)—বিষ্ণুর অস্ত্র ।

যে অস্ত্র দানব দলে করিয়া দলন
বিনাশিল মদরাগ দানবী-বদনে * । ১২

ফণীন্দ্রের সহ বৈর করি পরিহার †
তাজি নিজ বীরদর্প বিনতা-কুমার ‡
কুলিশ-প্রহার-চিকু ধরি কলেবরে §
পূজিছেন জগন্নাথে কৃতাজ্জলি-করে । ১৩

যোগ-নিদ্রা-অবসানে দেব নারায়ণ
দেখিলেন সুপ্রসন্ন পাবন নয়নে
ভৃগু আদি ঋষিদলে, কৃপা বিলোকনে ;
মাধবের সুখ-নিদ্রা সুখে ঋষিগণ ॥ ১৪

প্রণমি অমরদল ও পদ-কমলে
আরম্ভিলা স্তুতি গান, সম্ভাষি মধুরে
বাক্য-মন-অগোচর ভক্ত-বৎসলে,
বসুধা পালিলা যিনি বিনাশি অসুরে । ১৫—

* বিষ্ণুর চির-অয়শীল অজ্ঞাঘাতে দৈত্যগণ নিহত হয় ; তাহাদের অগ্নিগণ মদ্যপান ত্যাগ করে, সুত্তরাণ্ তাহাদের মুখ-মণ্ডল মদজনিভ রক্তিমারহিত হইয়াছিল ।

† গরুড় সর্পের চির শত্রু, তথাচ বিষ্ণুর প্রভাবে তৎবাহন গরুড়, ও তদাশন-স্বরূপ অনন্ত নাগ, মিত্র ভাবে অবস্থিত ।

‡ ইন্দ্রের সারথি মাতলি গুণকেশী নান্দী কন্যার সুমুখ নামক নাগের সহিত বিবাহ স্থির করেন । নাগ-বৈরি গরুড় সুমুখের শিতাকে উদ্ধরণ করিয়া তাহাকে বধ করিতে কৃতসঙ্কপ হন । মাতলি সুমুখের রক্ষার্থ ইন্দ্র ও বিষ্ণুর শরণাপন্ন হওয়াতে বিষ্ণু তাঁহার বাহুর ভারে গরুড়ের দর্প চূর্ণ করেন । মহাভারত উদ্যোগ পর্ক, ১০৪ অঃ ।

§ গরুড়, নাগজননী কক্রর দাসী হইতে আশ্রয় মাতা বিনতার মুক্তি সাধনার্থ চক্রলোকে যাইয়া অমৃত আনয়ন করেন, তৎকালে ইন্দ্র তাঁহাকে বজ্রের দ্বারা প্রহার করিয়াছিলেন ।

আকাশে উড়িয়া পক্ষী বায়ু বেগে যায়,
দেবরাজ মহারোষে বজ্র এফে ভায় ;
আহত হ'য়েও বজ্রে বিহব-দৈশ্বর,
কিছু না পাইলা ব্যাধা, না হৈলা কাতর ।

মঃ ভাঃ আদি । রাজকৃত্ত রায় ।

॥ “বিষ্ণু নিদ্রাময় যোগ প্রবিষ্ট ভবসাবৃত্ত ।

ভেদু ব্রহ্মর্ষয়ঃ সর্বে শিতামহ পুরোগমা,

ন বিদুস্ত্য কচিৎ সূক্ত্য কচিদাসীনমাসনে ।”

হরিবংশ ।

“স্বজন করিয়া বিশ্ব করিছ পালন ;
তমোগুণে পুনঃ, প্রভু, করিছ সংহার ;
স্বষ্টি, স্থিতি প্রলয়ের অখণ্ড কারণ,
ত্রিগুণে অসীম, তোমা করি নমস্কার * । ১৬

“যেমতি মেঘের এক সুনিক্ষল বারি
ভিন্ন দেশে পড়ি হয় ভিন্ন-রসাধার, †
তেমতি অদ্বৈত এক-রূপ নির্বিকার,
হইয়াছ গুণভেদে ভিন্ন-রূপ-ধারী । ১৭

“বিশ্ব পরিমাণ কর, অমেয় আপনি ;
অজ্ঞেয়-স্বরূপ, সর্বজয়ী, চিন্তামণি ;
আপনি-নিষ্কাম, পূর কামনা সবার—
স্থূল-ব্রহ্মাণ্ডের হেতু সূক্ষ্ম নিরাকার ‡ । ১৮

“অস্তর্য্যামী তুমি, প্রভু, বিরাজ অন্তরে,
অথচ সূদূরবর্তী মানস-অতীত ;
ময়ালু, অদ্বৈত ; যোগী, কামনা-রহিত ; §
পুরাণ পুরুষ, জরা নাহি কলেবরে ! ১৯

“সর্বজ্ঞানময় তুমি, অজ্ঞাত সবার ;
বিশ্বের ঈশ্বর, প্রভু, অনীশ আপনি ; ॥

* ত্রিগুণ—সত্ত্ব, রজঃ, তম। কুমার সভবের দ্বিতীয় সর্গে দেবগণ কর্তৃক ব্রহ্মার স্তব ও অনেকাংশে এবম্বন্ধকার। তাহার ৪ ধ্য শ্লোক উদ্ধৃত করা হইল।

“নমস্ক্রিয়ুর্ভূয়ে তুভ্যং প্রাক্সৃষ্টেঃ কেবলাক্সনে
গুণ ত্রয় বিভাগায় পশ্চাত্তেদ যুগেশ্বরে ।”

† নির্মল বৃষ্টির জল ভূতলে পতিত হইয়া স্থলভেদে ভিন্ন রূপ ধারণ করে।

‡ মূলে আছে “অব্যক্তো ব্যক্ত কারণঃ” কুমার সভব, ২য় সর্গ ১১।

“ব্যক্তো ব্যক্তেন্তরশ্চালি, প্রাকাম্যন্তে বিভৃতিহু ।”

“মহন্তঃ পরম ব্যক্ত মব্যক্তাং পুরুষঃপরঃ” সাংখ্য মত।

“অব্যক্তাং ব্যক্তয়ঃ সর্বাঃ প্রভবত্যাহরাগমে ।

“রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তস্যজকে” ভগবদ্গীতা ৮ অ।

§ ময়ালু—পরদুঃখহারী অথচ স্বয়ং দুঃখ স্পর্শ রহিত। যোগী
নিষ্কাম অর্থাৎ আত্ম স্বরূপ চিন্তনরূপ ভগ্নে মগ্ন।

“ন মাং কর্ম্মণি লিপ্সতি, ন মে কর্ম্মকলে স্পহা” ভগবদ্গীতা।

॥ অনীশ, স্বয়ম্ভু—“সর্বভূতময়োহচিন্ত্যঃ স এব স্বয়মুদভো” মনু।

এক হ'য়ে সৰ্বরূপ স্বরূপ তোমার,
তুমি হে জগত-যোনি, স্বয়ম্ভু অযোনি । ২০

“সপ্ত সামবেদে করে তব গুণ গান,
সপ্ত সাগরের জলে রয়েছে শয়ান,
সপ্ত শিখাময় অগ্নি তোমার বদন,
সপ্ত লোকাশ্রয় একা তুমি নারায়ণ * । ২১

“চতুর্ভূগ-কলে যাহে সেই জ্ঞান ধন,
চতুর্ভূগ-পরিমাণ অসীম সময়,
চতুর্ভূগময় আর মানবনিচয়,—
চতুর্ভূগরূপে সবে করিলে সৃজন † । ২২

“কঠোর অভ্যাসে করি চিত্তের দমন
যুক্তি লাভের আশে যোগি-ঋষি-গণ
হৃদ-পদ্মে জ্যোতির্ময়ী মুরতি তোমার
স্থাপিয়া ভাবিছে সদা, ভব-মূলাধার । ২৩

“অবতার রূপে, অজ, জনম তোমার, ‡
নিরীহ হইয়া অরি করিছ সংহার, §
যোগে নিমগন, তবু সদা জাগরিত,
কে জানে তোমার তত্ত্ব জ্ঞানের অতীত ? ২৪

“ইন্দ্রিয়-বিষয়-ভোগ কর লীলাছলে,
অথচ কঠোর তপে আছিলে মগন ;

* সপ্তশিখা—অগ্নির সপ্তশিখা যথা, কালী, করালী, মনোজবা,
সুলোহিতা, সুধুম্রবর্ণী, উগ্রা ও প্রদীপ্তা । অথবা

“কালী করালী ধূমাচ লোহিতাচ মনোজবা ।

ক্ষুদ্রলিঙ্গী বিশ্বরূচী সপ্ত জিহ্বা প্রকীর্তিতা ॥”

সপ্তলোক যথা ভূ, ভুব, স্বঃ, মহঃ, জন, তপ, ও সত্য ।

† চতুর্ভূগ—ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ ।

চতুর্ভূগময়—ব্রাহ্মণ কত্রিয়াদি ।

“চাতুর্ভূগা ময়া সৃষ্টা গুণ কর্ম বিভাগশঃ ॥” ভগবদ্গীতা ।

‡ অজ—জন্ম রহিত স্বয়ম্ভু । ৩১ শ্লোক প্রকৃত্য ।

§ নিরীহ—চেষ্টা রহিত । অরি—অসুরাদি ।

প্রকৃতি রূপেতে প্রজা করিছ পালন,
উদাসীন রূপে স্থিতি দেখে কুতূহলে * । ২৫

“জাহ্নবীর শত শত প্রবাহ যেমতি
ভিন্ন পথে বহি শেষে পশে পারাবার,
নানা শাস্ত্রে নানা রূপ সাধন-পদ্ধতি
আসে তথা ভিন্ন পথে চরণে তোমার † । ২৬

“বিষয়-বিরাগ-মতি যেই যতিগণ
যোগ বলে নিজ চিত্ত নিবেশি তোমায়
সৰ্ব্ব কৰ্ম্ম তব প্রতি করে সমর্পণ,
মোক্ষ গতি পায় তাঁরা তোমারি কৃপায় ‡ । ২৭

“অসীম ব্রহ্মাণ্ড আদি মহিমা তোমার
নয়নগোচর, তবু নাহি পরিমাণ,
নিরূপে স্বরূপ তব শক্তি কাহার ?
প্রকাশে তোমার তত্ত্ব বেদ-অনুমান § । ২৮

“তোমায় করিলে, হরি, স্মরণ কেবল
মানব পবিত্র হয় যাবৎ জীবন, ॥

* উদাসীন—পুরুষরূপে । কুমার সম্ভব, ২। ১৩।

“জ্ঞানাদানন্তি প্রকৃতিং পুরুষাৰ্হ প্রবর্তিনীং ।

ভদ্রশ্রীমদুদাসীনং জ্ঞানং পুরুষং বিদুঃ ।”

ভগ্নঃ—ধর্ম্মের ঔরসে অহিংসার গর্ভে বিষ্ণু নর ও নারায়ণ
রূপে অবতীর্ণ হইয়া বহুরিকালধে কঠোর তপস্যা করিয়া-
ছিলেন । শ্রীমদ্ভাগবত মতে ইঁহারা বিষ্ণুর চতুর্থ অবতার ।

† ঐশ্বর্য প্রাপ্তি সকল ধর্ম্মেরই উদ্দেশ্য ।

‡ “যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ন্যস্য মৎপরঃ ।

অনন্যোন্মৈব যোগেন মাং ধ্যানত উপাসতে ॥

ভেদানহং সনুর্জ্ঞানং মৃত্যুসংসার-সাগরাৎ । গীতা ।

১২ অ । ৬ । ৭ । অর্থ—

“মৎপর, আমাতে যারা সৰ্ব্ব কৰ্ম্ম করি দান,

অনন্য যোগেতে করে মম উপাসনা ধ্যান,

আমাতে অর্পিত চিত্ত, তাহাধারে করি পার

অচিরেতে মৃত্যুযুক্ত সংসারের পারাবার ।”

শ্রীমদীনচন্দ্র সেনের অনুবাদ ।

§ অনুমান—কার্য্যাদি দর্শনে কারণ নির্ধারণ ।

॥ “অহো অরণ্যমেব তে কিমপি পুণ্যপন্থ্যসত্যং । ভবতি

দর্শনে পরশে তব জনমে যে ফল
কে করিবে সে ফলের সীমা নিরূপণ ? ২৯

“বাক্য-মন-অগোচর চরিত তোমার,
কার সাধ্য স্তুতি বাক্যে করিবে প্রচার ? *
কে বর্ণিবে কত জ্যোতি ধরেন ভাস্কর
কে জানে কতই রত্ন ধরে রত্নাকর ? † ৩০

“কি আছে অলঙ্ক কিয়া অপ্রাপ্য তোমার ?
নিভা পরিপূর্ণ, প্রভু, বিশ্বের আধার ;
জনম করম তবু করিছ গ্রহণ
কেবল লোকের হিত করিতে সাধন ‡ ৩১

“অসীম মহিমা তব করিতে কীর্তন
অক্ষম গায়ক, ক্লান্ত হয় শ্রমভরে ;
কুরায় সজ্জীত শ্রোত, না চলে বচন ;
অনন্ত তোমার গুণ কে বর্ণিতে পারে ” § ৩২

প্রসন্ন হইলা স্তবে দেব নারায়ণ,
ইন্দ্রিয় জ্ঞানের উর্দ্ধে যাঁহার বিকাশ ;
নহে সে দেবের স্তুতি অলীক বর্ণন—
বিষ্ণুর প্রকৃততত্ত্ব তাহে পরকাশ । ৩৩

জিজ্ঞাসিলা হৃষীকেশ স্বর্গের কুশল,
নিবেদিলা দেবগণ তাঁহার চরণে—
“রক্ষো রূপী পারাবার, প্রলয় বিহনে,
উৎখলিল, ভয়ে, প্রভু, বিশ্ব টলমল” ¶ ৩৪

ডব-ডৈবজ্ঞান্যাসনভাপতৃতাশং ॥” শ্রীশরচ্চন্দ্র দাস প্রকাশিত
অবদান কংসলতা । ৭ ম পল্লব, ৬০ শ্লোক ।

• “যভো বাচো নিবর্ত্ততে অপ্রাপ্য মনসা সহ” জ্ঞাপ্তি ।

+ ত্রয়োদশ সর্গের ৪ । ৫ শ্লোক ত্রয়ব্য ।

‡ “যদা যদা হি ধর্মস্য মানির্ভবতি ভারত ।

অত্যাখ্যানমধর্মস্য তদা জ্ঞানং সূত্রায়হং ॥

পরিজ্ঞানায় সাধুনাম্ বিনাশায় চ দুষ্কৃতায় ॥

ধর্মসংস্থাপনায় লভ্যমি যুগে যুগে ॥” ভগবদ্গীতা । ৫ অ । ৮ ।

§ রাবণের অত্যাচারে বিশ্ব সংসার নষ্ট প্রায় ।

দেবের বচনে হরি করিলা উত্তর,
পরাজিয়া জলধির স্রুগভীর স্বরে ;
প্রতিধ্বনি সেই বাক্য ঘোষিল সত্বর,
বারিধির তীরবর্তী গিরির কন্দরে । ৩৫

বেদ-গুরু আদি কবি প্রভু সারাৎসার, *
তঁার কণ্ঠ-বিনিঃসৃত অমৃত বচন
পরিশুদ্ধ সর্বগুণে শ্রবণ-রঞ্জন,
কৃতার্থা আপনি বাণী উচ্চারণে তাঁর । ৩৬

দশন প্রভায় দীপ্ত বচন রুচির
বিষ্ণুর বদন হ'তে হইল নিঃসৃত,
বিষ্ণু-পদ-প্রবাহিনী সুর তটিনীর
শেষ স্রোত উর্দ্ধে যেন হ'ল প্রবাহিত † ।—৩৭

“জানি আমি, দেবগণ, রাক্ষস চূর্ণ
জিনিয়াছে তোমাদের বিক্রম গৌরব,
জীব-দেহে তমোগুণ হইলে উদয়
সত্ত্ব রজ গুণে যথা করে পরাভব । ‡ ৩৮

“ভ্রম-বশে পাপ পঙ্কে পড়িলে যেমন
সন্তাপে তাপিত হয় সাধুর অন্তর,
রাবণের পরাক্রমে আজি ত্রিভুবন,
জানি আমি, সেইরূপ সন্তাপ-কাতর § । ৩৯

* আদি কবি—“অনাদিনিধনা নিত্য বাগ্‌ৎসৃষ্টা ষয়দুবা ।

আদৌ বেদময়ী দিব্যা যতঃ সর্বাঃ প্রবৃত্তয়ঃ ॥”

খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মপুস্তকেও এরূপ লিখিত আছে যথা—In the beginning was the Word, and the Word was with God and the Word was God. John. ch. i. Verse 1.

† গঙ্গার পবিত্র ও শুদ্ধ স্রোত বিষ্ণুর পদ হইতে নির্গত হইয়া
অধোদিকে প্রবাহিত হইয়াছিল । সম্রাতি শুদ্ধ দশন প্রভায়
উদ্ভাসিত পবিত্র বাক্য স্রোত বিষ্ণুর মুখ হইতে নিঃসৃত হও-
য়াতে বোধ হইল যেন গঙ্গার সর্ব শেষ স্রোত নিম্নগামী
না হইয়া উর্দ্ধে (অর্থাৎ মুখ হইতে) প্রবাহিত হইল । ভগবানের
বাক্য গঙ্গাপ্রবাহের ন্যায় পবিত্র ও পাপতাপহারী ।

‡ রাবণের উদয় ভযোগের প্রাদুর্ভাব সূচক ।

§ রাবণ কৃত উৎপীড়ন—অনিষ্টাকৃত পাণের অনুভাব জনিত
ক্লেশ বরণ ।

“ কেন, ইন্দ্র, হেন কার্যো রত প্রার্থনায় * ?

এক কার্যো তুমি আমি ত্রুতী অনুরূপ,—

স্বষ্টি রক্ষা হেতু করি দুষ্টির দমন ;

আপনি পবন হয় অগ্নির সহায় † । ৪০

“ নয় যুগু অসি ধারে করিয়া ছেদন

করিল কঠোর তপ যবে দশানন,

শেষ যুগু যেন মম চক্ষের কারণ

রেখেছিল, সুদর্শনে হইবে নিধন ‡ । ৪১

“ পূর্বে বিধাতার বর পাইল রাবণ,

সে হেতু সহিহু তার এত অত্যাচার,

যেমতি চন্দন তরু সর্পের পীড়ন

সহ করে অহর্নিশ, বিধি বিধাতার § । ৪২

“ তপস্যায় বিধাতারে তোষি দশানন

লভিল এ বর—তার না হবে মরণ

- * এবিষয়ে আমাকে প্রার্থনা করা অনাবশ্যক। “বিষ্ণোঃ কর্ম্মানি পশ্যন্ত যতো ব্রহ্মানি পশ্যন্তে, ইন্দ্রস্য যুজ্যঃ সখা” (ঋগ্বেদ ৭.১ সূ. ২২)। অর্থ—বিষ্ণুর যে কর্ম্মবলে যজমান ব্রত সমুদয় অনুষ্ঠান করেন সেই কর্ম্ম সকল অবলোকন কর, বিষ্ণু ইন্দ্রের উপযুক্ত সখা। জীরমেশচন্দ্র দত্তের অনুবাদ।
 † “সমীরণো নোদয়িত্তা ভবেতি, ব্যাদিশ্যতে কেন হত্যাশনস্য”
 কুমারসম্ভব ৩ সর্গ ২১।

‡ রাবণ ক্রমে নয়টি যুগু ছেদন করিয়া ব্রহ্মার তব করিয়াছিল, দশম যুগু ছেদনে, তাহার প্রাণনাশ হইত, তাহা আমার সুদর্শন চক্ষে লক্ষ্যাসিত হইবে।

নিজ যুগু কেটে নেয়, অনলে আহুতি দেয়,

প্রথম সহস্র বর্ষ পরে।

এই রূপে ন হাজার বর্ষে নয় যুগু তার

নিষ্কিণ্ত হইল হত্যাশনে;

দশম সহস্র বর্ষে, দশম মন্তক হর্ষে

সমুদ্যত হইল ছেদনে।

তা দেখি চতুরানন, করিলেন আশ্বষন

তুরা দশ-শিরের খোঁচর।” রামায়ণ। উঃ কাঃ। রাজকৃত্তরায়ঃ।

§ প্রবাদ আছে যে সর্প চন্দনবৃক্ষ বেঁটন করিয়া থাকে। ৪র্থ

সর্গের ৭৮ শ্লোক ব্রহ্মব্য।

দেবতা গন্ধর্ব্ব আদি দেবযোনি-করে
উপেক্ষিল হীন জ্ঞানে নর কি বানরে * । ৪০

“জনমিয়া মর্ত্ত্য লোকে দশরথ ঘরে
তৌঙ্ক শরজালে আমি কাটিব সমরে
রাবণের দশযুগুরুপ শতদল,
সেই পদে স্মৃশোভিত হবে রণস্থল † । ৪১

“যথাবিধি সাধি যজ্ঞ যাজক নিকর
যজ্ঞভাগ দেবগণে করিবে অর্পণ,
তোমরা ভুক্তিবে স্মৃথে ; দুষ্ট নিশাচর
না করিবে আর তাহা উচ্ছিষ্ট কখন । ৪২

“স্মৃতি পুরুষগণ বসিয়া বিমানে
বিচরিবে মনস্মৃথে নির্ভয়ে অস্থরে ;
রাবণের পুষ্প রথ হেরিয়া গগনে
লুকাবে না লচকিতে মেঘের অন্তরে ‡ । ৪৩

* মনুষ্য ও বানর অতি তুচ্ছ এই মনে করিয়া তাহাদের হস্তে
মৃত্যুর অব্যাহতির প্রার্থনা করে নাই ।—

“বিহঙ্গ, ভুজঙ্গ, যক্ষ, দৈত্য, নিশাচর,
আর স্থন, পদ্মযোনি, দানব অমর—
এদের অবধ্য আমি হইয়া থাকিব,
কোন রূপে ইহাদের করে না মরিব ।
আর আর যে সকল জীব জন্তু আছে,

মনুষ্য প্রভৃতি, তারা তুণ যোর কাছে ।” রামায়ণ । ঐ ।

† রাবণের যুগলমূহ পদ্মরাশির প্রায় রণভূমির পূজাপ-
হার হইবে ।

‡ কুবেরকে জয় করিয়া রাবণ পুষ্প রথ প্রাপ্ত হয় ও সেই রথে
আকাশে বিচরণ করিয়া দেবতাদিগকে উৎপীড়ন করিত ।

“পুষ্পক নামক, কামগামী রথ, কুবের ভ্রমিত যায়
সেই মহারথ, নিল দশানন, কত রত্ন শোভে ভায় ।
কিবা সে সুঠাম, কনকের ধাম, ভোরণ বৈদূর্য্যময়,
তাহে যুক্তাঝারি, শোভে সারি সারি, শোভে নানা ভরুচয় ।
সেই সব গাছে, ফুল ফুটে আছে, কোন গাছে দোলে ফল,
সকল গুহুতে ফল ফুলভাতে সমুদ্ভবে অবিরল ।

সেই রথখান, সুখের নিধান, কাষরগী নভোগামী
গতি তার কেহ, না পারে বারিতে, উড়ে নভে, নামে ভূমি ।”

রামায়ণ উঃ কাঃ বাক্যকৃত্ত রায় ।

“উদ্ধারিবে বন্দীভূতা সুরনারীগণে *
 বিযুক্ত করিবে শিরে বেণীর বন্ধন ;
 নলকুবরের শাপে ছরন্ত রাবণ
 নারিবে দূষিতে কেশ কর-আকর্ষণে” † । ৪৭

পৌলস্ত্যের অত্যাচারে জ্ঞান দেবগণ
 অনার্ষি হেতু শুদ্ধ শস্যের সমান—
 বচন অমৃতে সিঞ্চি তাঁদের জীবন
 কৃষ্ণমেঘ-রূপী কৃষ্ণ হ’লা অন্তর্ধান ‡ । ৪৮

দেব কার্যে রত এবে জগতের পতি,
 নিজ নিজ তেজ ইন্দ্র আদি দেবগণে
 প্রেরিলা পশ্চাতে তাঁর, পবনের সনে
 বিসর্জে কুসুম দলে পাদপ যেমতি § । ৪৯

* রাবণ কর্তৃক বন্দীভূতা দেবকন্যাগণ ।

† কৈলাস পর্বতে অবস্থান কালে দিগ্বিজয়ী রাবণ নলকুবরের পত্নী রত্নাকে বলাৎকার করায় অভিশপ্ত হইয়াছিল যে, কোন স্ত্রীকে বলাৎকার করিলে, তাহার মুণ্ড সপ্তখণ্ড হইয়া পড়িবে ।

“ কামুক রাবণ, করিয়া শ্রবণ, নল কুবরের শাপ,
 প্রাণভয়ে অতি, হৈল ক্ষুণ্ণমতি, মনে বড় পরিতাপ ।
 এই সে কারণে, তাহার ভবনে, পতিভ্রতা নারীগণ,
 স্বধর্ম্মে থাকিত, কারে না ছুঁইত, শাপভয়ে দশানন ।”

রাবায়ণ । ৬ ।

‡ পৌলস্ত্য—রাবণ । পুন্ডরীকুলোদ্ভব বিশ্ববা মুনির ঔরসে সুমালি রাক্ষস কন্যা নিকষার গর্ভে রাবণের জন্ম হয় । অনাবৃষ্টি হেতু শুষ্ক শস্য ক্ষেত্র যেরূপ নববারি বর্ষণে পুনর্জীবিত ও সঞ্জে হয় সেই রূপ রাবণ কর্তৃক উপপ্লুত দেবগণ বিষ্ণুর বাক্যা-মৃতে এক্সল হইয়াছিলেন ; বারিবর্ষা কৃষ্ণমেঘের সহিত কৃষ্ণের উপমা অতি মনোহারিণী ।

§ রাবণরূপে বিষ্ণু অবতীর্ণ হইতে চলিলেন, সূর্য পবনাদি দেব-গণের অংশে সুগ্রীব হুম্যানু প্রভৃতির জন্ম হইল । বায়ু যে দিকে প্রবাহিত হয়, বৃক্ষের পুষ্প-রাশি সেই দিকে প্রবাহিত হয় ।

“অহে দেবগণ, এবে তোমরা সকলে,

সেই সব সহকারী সৃজ কুড়ুলে ;

গভর্জী কিম্বা মুখ্য অঙ্গরা বানরী

যক্ষ রক্ষ নাগকন্যা আর বিদ্যাধরী,

এ সবের দেহে সব করহ সৃজন

ভূল্যপরাক্রমশালী কপি পুঙ্গব ।” রাবায়ণ । ৬

হেথা সমাপিলা যজ্ঞ কোশল-ঈশ্বর ;
সহসা অনল হ'তে মহাতেজোময়
স্বর্গীয় পুরুষ এক হইলা উদয় ;
দেখিয়া যাজক-বৃন্দ বিস্মিত-অস্তর । ৫০

ধরেছে যুগল করে পুরুষরতন
পায়সাম্ন পরিপূর্ণ স্ববর্ণ বাসন, *
সে পাত্র বহন ভারে হ'য়েছে কাতর—
চরু মাঝে বিরাজিত বিশ্বের ঈশ্বর † । ৫১

সেই দিব্য পায়সাম্ন হরষে নৃপতি
দেবতার কর হ'তে করিলা গ্রহণ,
সমুদ্র মন্থন কালে বাসব যেমতি
লইলা বারিধি হ'তে অমৃত রতন ‡ । ৫২

মহা পুণ্যবান্ রাজা সূর্য্যাকুলমণি
ধরাধামে অনুপম গুণের আধার,
ত্রিলোক-কারণ প্রভু কেশব আপনি
বাহুিলা লইতে জন্ম ঔরসে যাঁহার । ৫৩

দ্বিভাগি মহিষী দ্বয়ে দিলা মহীপতি
চরুরূপ বিষ্ণুভেজ ; তপন যেমতি
সম ভাগে প্রভারাশি প্রভাত সময়
বিতরেন স্বর্গ মর্ত্য ভুবনে উভয় § । ৫৪

* পয়ঃপাত্র হস্তে প্রজাপতি প্রেরিত দেবদূত যজ্ঞাগ্নি হইতে উদ্ধৃত
হইলেন ; বিষ্ণু ভেজ ঐ পাত্রে পায়সের মধ্যে নিহিত ছিল
বলিয়া তাহার এত গুরুত্ব ।

অগ্নি হ'তে উঠে সেই পুরুষ বিশাল
হাতে রৌপ্য আবরণ-ঢাকা স্বর্ণখাল ।

সেই স্বর্ণ খাল পূর্ণ দিব্য পায়সেতে,

অগ্নি হ'তে সে পুরুষ আসে বাহিরেতে । রামায়ণ । বাঃ কাঃ ।

† চরু—যজ্ঞের পায়সাম্ন ।

‡ সমুদ্র পূর্ব্বকালে মন্থনোৎপন্ন অমৃত ইজের হস্তে অর্পণ
করিয়াছিল ।

§ প্রভাতে উদয়োন্মুখ সূর্য্যের আরক্ত ভেজোরাশি উর্দ্ধে আকাশে
ও অধঃ (পৃথিবীতে) বিকীর্ণ হইয়া অনির্কচনীয় শোভা উৎ-
পাদন করে ।

পূজিতা কোশল্যাদেবী-ঐথমা গৃহিণী,
রাজপ্রিয়তমা পত্নী কেকয়-নন্দিনী—
নিজ করে চরু রাজা দিলা ছুজনায়ে,
গণি মনে দুই জনে দিবে স্মিত্রায় । ৫৫

স্ববিজ্ঞ পতির মন বুঝিয়া তখন,
কোশল্যা কৈকেয়ী ধনী পরম আদরে
নিজ নিজ অংশ ভাগ দিলা স্মিত্রারে—
কনিষ্ঠা ভগিনীসমা স্নেহের ভাজন । ৫৬

মত্তগজ-গণ্ড-বাহি-মদরেখা দ্বয়ে
সম অনুরাগ যথা দেখায় ভ্রমরী,
সেই মত চারুশীলা স্মিত্রা সুল্লরী *
প্রকাশিলা সম প্রেম সপত্নী-উভয়ে । ৫৭

অজার হিতের তরে রাজরাণীগণ
দেব তেজঃ পূর্ণ গর্ভ করিলা ধারণ,
যেমতি অমৃতা নামে সৌর-কর-মালা
ধরে বারিময় গর্ভ অন্তর-সলিলা † । ৫৮

সমকালে অন্তঃসত্ত্বা রাজরাণী ত্রয়
পাণ্ডুবর্ণ মুখ শোভা ধরিলা তখন,
অন্তরে হইলে আহা ফলের উদয়
ধরে যথা শস্যমালা পাণ্ডুর বরণ ‡ । ৫৯

* মদমত্ত হস্তীর বাম ও দক্ষিণ গণ্ডে দুই ধারায় মদ নিঃসৃত হয় ;
কাব্যমিডে তাহা ব্রাণ বিশিষ্ট ও ভ্রমরের প্রিয় বলিয়া বর্ণিত
আছে । দুই মদধারার সহিত সপত্নীদ্বয়ের তুলনা ।

† যে সকল সূর্য্যরশ্মিতে জল বাষ্পাকারে পরিণত হয় তাহাদের
নাম অমৃতা । এই বাষ্পরাশি মেঘরূপে বারি বর্ষণ করে ও
তাহাতে শস্যাদি উৎপন্ন হইয়া জীবের প্রাণরক্ষা করে যথা—
“ভাসাং শতানি চত্বারি রশ্মীনাং বৃষ্টি সঙ্কমে ।

শত ত্রয়ং হিমোৎসর্গে তাবদ্বর্জস্য সঙ্কমে ।

আনন্দাচ্চহি মেধ্যাশ্চ তৃতনাঃ পূতনা ইতি ।

চতুঃ শতং বৃষ্টি বাহাঃ তাঃ সর্গা অমৃতাঃ স্মিত্রাঃ” ইতি বাদবঃ ।

জয়োদশ সর্গের ৪র্থ শ্লোক ত্রুট্য ।

‡ শস্যমালা—ধানাদির গাছ গর্ভে কলোৎপত্তির সময়ে পাণ্ডুবর্ণ হয় ।

স্বপনে মহিষীগণ করিলা দর্শন
 শঙ্খ চক্র গদা অসি শারঙ্গ শোভিত
 বামন মুরতিধারী ক্ষুদ্র দেবগণ
 রক্ষিছে তাঁদেরে যেন আসি আচম্বিত * । ৩০
 দেখিলা—গরুড় পক্ষী বিষ্ণুর বাহন
 সূর্য পক্ষের প্রভা বিস্তারি অধরে
 আকাশে তাঁদের ল'য়ে উড়িছে সঘন,
 আকর্ষিয়া মেঘ রাশি নিজ বেগভরে † । ৩১
 ধরি বক্ষে ত্রীপতির কৌন্তভরতন
 কমল-বাসিনী রমা উপাসনা ছলে
 আদরে তাঁদেরে যেন করিলা ব্যজন,
 কমলের তালবৃন্তে সুকর-কমলে ‡ । ৩২
 অবগাহি দেহ পুণ্য মন্দাকিনী জলে
 উচ্চস্বরে বেদমন্ত্র করি উচ্চারণ
 আরাধিছে তাঁহাদেরে সপ্ত ঋষিদলে—
 দেখিলা মহিষীগণ এছেন স্বপন § । ৩৩
 মহিষীর মুখে হেন স্বপন কাহিনী
 শুনি রাজা দশরথ হরষে মগন;

* ইহাতে ও নিম্ন ৩ স্তোকে মহিষীদিগের স্বপ্ন-দর্শন অতি মনো-
 হররূপে চিত্রিত হইয়াছে।

† বিষ্ণু পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিবেন। তাই যেন গরুড় বিষ্ণু-
 জননীর আজীবন।

‡ তাঁহারা লক্ষ্মীর স্বামী হইবেন। লক্ষ্মী তাঁহাদের সেবা
 করিতেছেন।

§ সপ্ত ঋষিগণ ব্রহ্মার মানস পুত্র “মরীচিরজিঃ পুলহঃ পুলস্ত্যঃ
 জতুরজিরা। বশিষ্ঠশ্চ মহাত্মাগো ব্রহ্মণো মানসা সুতাঃ॥”
 ইহারা যেন বিষ্ণু জননীগণের উপাসনা করিতেছেন। সপ্তর্ষি
 মণ্ডল আকাশে নক্ষত্ররূপে অবস্থিত আছেন।

“সপ্তর্ষি হস্তাবচিভাব শেবা

ন্যাথো বিবদ্যান্ পরিবর্তমানঃ” পুনশ্চ

“ঋষীন্ জ্যোতির্জ্ঞানান্ সপ্ত সন্মার ঋত-শাসনঃ

তে প্রভা মণ্ডলৈর্ব্যোম দ্যোত্যয়ন্তপোষনাঃ

সারদ্ধভিক্কাঃ সপদি প্রাদুরাসন্ পুরঃ প্রত্যোঃ॥”

কুমার সভা ১ দ ও ব ৩ সর্গ দ্রষ্টব্য।

জগত-গুরুর গুরু হ'বেন আপনি
এ সৌভাগ্য গণি তাঁর উদ্ধৃতিত মন । ৩৪

জননীগণের গর্ভে এক নারায়ণ
নিবসিলা চারি অংশে চারু লীলাছলে,
চন্দ্রমার প্রতিবিম্ব শোভিল যেমন
বহু খণ্ডে সরসীর সুবিমল জলে । ৩৫

আসিল দশম মাস, কোশল্যা মহিষী
প্রসবিলা তমোহর একটা তনয় * ;
যেমতি ওষধি লভা নিশীথ সময়
প্রকাশিল জ্যোতি রাশি তিমির বিনাশি † । ৩৬

অভিরাম শিশু-দেহে মাধুর্য্য অপার
দেখিয়া ভাসিলা রাজা স্নুথের সাগরে,
স্নুমধুর রাম নাম রাখিলা তাঁহার,
যে নামে এ ভবধামে পাণ্ডিজন তরে । ৩৭

রঘুকুল-দীপরূপে রামের উদয়,
অনুপম দেহকান্তি মহাতেজোময়
উঠিল স্মৃতিকাগার সহসা উজলি,
মলিন হইল গৃহে চারু দীপাবলী ‡ । ৩৮

প্রসবান্তে কৃশা এবে কোশল-নন্দিনী,
শয্যায় শোভিছে পাশে শয়ান কুমার—
শরদে ক্লীণাক্ষী যথা সুর-তরঙ্গিনী
শোভিছে পুজার পদ্ম পুলিনে যাঁহার । § ৩৯

* তমরূপ অঙ্ককার ও পাণ। রাম নামে পাণ্ডী মুক্ত হয়।

† অষ্টম ও নবম সর্গের, যথাক্রমে ৫৪ ও ৭০ শ্লোক দ্রষ্টব্য।
ওষধিলভা নিঃসৃত জ্যোতির সহিত প্রসূত শিশুর উপমা।

‡ ৩য় সর্গের ১৫ শ্লোক দ্রষ্টব্য।

§ বর্ষাকালে গঙ্গার প্রবাহ সম্পূর্ণ হয়। শরৎকালে তাহা হ্রাস
হয় ও গঙ্গা পূর্ব্ববৎ ক্লীণাক্ষ ধারণ করেন; এই সময়ে পূজা-
পিত পদ্ম সমূহ গঙ্গাপুলিনে যে রূপ শোভা পায়, প্রসবান্তে
মহিষীর পার্শ্বে শায়িত শিশুও সেই রূপ শোভা ধারণ
করিলেন।

জন্মিল কৈকেয়ী-গর্ভে স্মৃশীল কুমার
ভরত নামেতে খ্যাত সর্ব গুণাধার ;
শোভিলা জননী লভি এ হেন রতনে
বিরাজে সম্পদ যথা বিনয়-মিলনে * । ৭০

শুভক্ষণে এসবিলা স্মিত্রা স্মন্দরী
লক্ষ্মণ শত্রুঘ্ন নামে যমজ তনয়,
যথা স্মৃশিক্ষিতা বিদ্যা সর্ব-শুভক্ষরী
জনমায় জ্ঞান আর ইন্দ্রিয়-বিজয় † । ৭১

ধরাধামে অমঙ্গল না রহিল আর
সর্বত্র মঙ্গল আসি পুরিল ধরণী,
অবতীর্ণ অবনীতে কেশব আপনি—
যেন স্বর্গ অনুগামী হ'য়েছে তাঁহার ‡ । ৭২

জনমিলা চারি অংশে দেব নারায়ণ ;
তাজিল রাবণ-ভয় দিকপালগণ,
বহিল নির্ঝল বায়ু অন্তরে উল্লাস,
সুখে যেন দিকচয় ছাড়িল নিশ্বাস । § ৭৩

লঙ্কেশ-আভঙ্কে যেন পাইয়া নিস্তার
নিধুম জ্বলিলা এবে দেব হতাশন,
উজ্জ্বল কিরণজাল করিয়া বিস্তার
আকাশে উদিল। আজি হরষে তপন ॥ । ৭৪

* বিনয়গুণ রাজ-লক্ষ্মীর ভূষণ স্বরূপ ;—

“পরায় বিনীতঃ সমুপৈতি সেব্যতাং, মহীপতীনাং বিনয়ো
বিভূষণঃ । প্রবৃন্তদানো মৃদুলকরংকরঃ, করীব ভক্তো বিনয়েন
শোভতে,” কামন্দক ।

† জ্ঞান ও ইন্দ্রিয়-বিজয়ের সহিত লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্নের উপমা ।

শত্রুঘ্ন—শত্রুজয়ী ; শত্রু—কামজ্যোত্বাসি রিপুকেও বুঝায় ।

‡ বিষ্ণুর সঙ্গে যেন স্বর্গ ধরাভলে অবতীর্ণ হইল, দুর্ভিক্ষাদি
অশান্তির কারণ তিরোহিত হইল ।

§ রাঘ জন্মিলে পর দশদিক নির্ঝলবায়ু প্রবাহরূপ আনন্দ নি-
শ্বাস মোচন করিল ।

॥ রাবণ সূর্য্যাদি দিকপালগণকে পরাজয় করিয়াছিল ।

লঙ্কায় রাবণ শিরে মুকুটের মণি
সহসা ভূতলে খসি পাড়িল তথনি ;
রক্ষঃকুল-রাজলক্ষ্মী হেরি কুলক্ষণ
মণি রূপ অশ্রু যেন করিল মোচন * । ৭৫

পুত্রের জনম হেতু পরম উৎসবে
না হ'তে মঙ্গল বাদ্য অযোধ্যা ভবনে †
প্রথমে অমরপুরে, সুরমধুর রবে
আনন্দ দুন্দুভি বাদ্য বাজিল সঘনে । ৭৬

আকাশে অমরবন্দ মহানন্দ মনে
পারিজাত পুষ্পরাশি করিলা বর্ষণ,
পাড়ি সে কুসুমরাশি রাজার ভবনে
প্রথম মঙ্গলাচার করিল সূচন । ৭৭

যথাকালে জাতবিধি হ'ল সমাপন ;
ধাতু স্তন্যপানে শিশু বাড়ে দিনে দিনে ;
সে বর্দ্ধিত শোভা সনে, নৃপতির মনে
পূর্বজাত হর্ষ-রাশি হইল বর্দ্ধন ‡ । ৭৮

* রাবণের মুকুট হইতে মণি মুক্তা সকল ঝলিত হইল । তাহা
যেন বিপদাশঙ্কিনী রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রু বর্ষণ ।

† অযোধ্যা নগরে মঙ্গল বাদ্য আরম্ভ হইবার পূর্বেই স্বর্গে দেব
বাদ্য বাজিতে লাগিল । রামের জন্ম হওয়াতে দেবতাদিগের
অধিক হর্ষ ও উৎসাহ হইয়াছিল । নিম্ন শ্লোকেও এইরূপ ভাব
লক্ষিত হইবে ।

“আনন্দে গাইল গীত গন্ধর্ব্ব নিচয়,
নাচিল অঙ্গরাগণ পুলক হৃদয় ।
দেবদুন্দুভির নাদ হ'ল যন ঘন,
আকাশ হইতে পুষ্প হ'ল বরিষণ ।
অযোধ্যায় মহোৎসব করে সর্ব্বজন,
আনন্দের মুর্ত্তি যেন অযোধ্যা ভবন ।”

রাযায়ণ, বাঃ কাঃ । রাজকৃষ্ণ রায় ।

‡ পূর্বজাত হর্ষ—মহিষাদিগের গর্ভ লঙ্কারের সময়েই রাজার মনে
পুত্র লাভাশা জনিত হর্ষ জন্মিয়াছিল ; সেই আনন্দ পুত্র-
গণের বৃদ্ধির সহিত বর্দ্ধিত হইতে লাগিল ।

স্বতঃই বিনয়গুণে ভূষিত কুমার,
বিনয় শিক্ষার যোগে বাড়িল অপার—
স্বভাবতঃ নিজ তেজে উজ্জ্বল অনল
স্বতের আছতি যোগে অধিক উজ্জ্বল * । ৭২

পরস্পর অনুরক্ত রাজ-পুত্রগণ
অনঘ রঘুর কুল করিলা শোভিত ;
ভ্রাতৃস্নেহে ঋতুগণ হইয়া মিলিত
যেন নন্দনের শোভা করিল বর্দ্ধন † । ৮০

যদিও সমান প্রেম চারি সহোদরে,
প্রীতিবশে দুই যুগ্মে হইল মিলন—
শ্রীরামের সঙ্গে সদা চলেন লক্ষ্মণ
ভরত শত্রুঘ্ন তথা মিলিত আদরে । ৮১

ভরত শত্রুঘ্নে আর শ্রীরাম লক্ষ্মণে
কভু না শিথিল হ'ল স্নেহের বন্ধন ;
চির প্রেম বারিধির শশধর সনে
অনলে সমীরে চির সৌহার্দ্য তেমন ‡ । ৮২

বিক্রমে বিনয় গুণে রাজপুত্রগণ
অযোধ্যার প্রজাপুঞ্জ করিলা রঞ্জন ;
নিদাঘান্তে মেঘাচ্ছন্ন যেমতি বাসর
শীতগ্রীষ্মসমতায় অতি প্রীতিকর § । ৮৩

পেয়ে হেন চারি পুত্র ভুবন-মোহন
দশরথ নৃপতির সার্থক জীবন ;—

* স্বাভাবিক নম্রতাদিগুণ শিক্ষার দ্বারা বৃদ্ধি পাইল ।

† শীত বসন্তাদি ঋতু এক সময়েই ইন্ড্রের নন্দনবনে বিরাজমান থাকিতে সর্ব ঋতু সম্বন্ধীয় ফল পুষ্পাদি তথা যুগপৎ জন্মিয়া থাকে । সর্বগুণ সম্পন্ন ভ্রাতৃগণের মিলনে রঘুবংশের অনির্বচনীয় শোভা লক্ষ্যাদিত হইয়াছিল ।

‡ চন্ডের উদয়ে সমুদ্র ফলিত হয়, বায়ু অগ্নিকে প্রজ্বলিত করে ।

§ নবমেঘাচ্ছন্ন বর্ষাকালের দিবসে শীত ও গ্রীষ্মের সমাবেশ থাকায় রাজকীয় শীত ও তেজোগুণের উপমা স্থল ।

১ ন ও ৪ র্ধ সর্গের ১৬ ও ৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

ধর্ম অর্থ কাম মোক্ষ বর্গ চতুষ্টয়
চারি মूर्তি ধরি যেম হইল উদয় * । ৮৪

যথা চারি বারিনিধি বিবিধ রতনে
ভূষিত সে সমাগরা বসুধা-ঈশ্বরে,
তেমতি কুমার চারি ভক্তিপূর্ণমনে
ভূষিলেন জনকেরে স্বপ্তগনিকরে † । ৮৫

চারি দন্তে শোভে যথা সুরগজপতি
(যে দন্তে ঠেকিয়া ভাঙ্গে দৈত্য অসিধার) ;
চারিটি উপায়ে যথা শোভে রাজনীতি
(ফল দৃষ্টে অনুরমেয় প্রয়োগ যাহার) ;
যুগ-দীর্ঘ চারি ভুজে ভূষিত রতনে
শোভেন যেমতি হরি বৈকুণ্ঠ ভবনে ;—
বিস্ম অংশে চারি পুত্র লভিয়া তেমতি
শোভিলেন দশরথ রঘুকুলপতি ‡ । ৮৬

মহাকবি কালিদাস কৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে
রামাবতার নামক দশম সর্গ ।

* ধর্মার্থ কাম মোক্ষ লাভ করা মনুষ্য জীবনের উদ্দেশ্য । রামাদি
চারি পুত্র লাভে, দশরথের জীবনের উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইল ।

† চারি সমুদ্রজাত রত্নাদি লাভে রাজার যেইরূপ আনন্দ হইত,
চারি পুত্রের গুণরাশি দৃষ্টে তাঁহার সেইরূপ সুখ উপলব্ধি
হইল ।

‡ ঐরাবতের শোভা চারি দন্ত । রাজহস্তের উৎকর্ষ সান, দান
ভেদ ও দণ্ড এই নীতি চতুষ্টয়সমূহ । বিষ্ণুর শোভা চারি হস্ত ।
দশরথের শোভা রামাদি চারি পুত্র ।

রঘুবংশ ।

একাদশ সর্গ ।

সীতার বিবাহ ।

আসিলেন বিশ্বামিত্র রাজার সদন
যজ্ঞরক্ষাহেতু রামে লইবার তরে ; *
কাকপক্ষধর রাম যদিও এখন,
তেজোরাশি বয়সের অপেক্ষা না করে । † ১

অশেষ যতনে প্রাপ্ত তনয় রতন—‡
শ্রীরাম লক্ষ্মণে রাজা যুনিবর-করে
অরপিলে ; প্রাণ যদি চাহে কোন জন,
রঘুকুল-রাজগণ দেন অকাতরে । ২

উভয়ের শুভ যাত্রা সাধিতে নৃপতি
সাজাইতে রাজপথ দিলে অনুমতি ;
সহসা আসিয়া মেঘ করিল বর্ষণ,
কুসুম ছড়ায়ে পথে বহিল পবন § । ৩

প্রবাসে গমন কালে, শরাসন করে
প্রণমিলে দুই ভাই পিতার চরণে ;

* যজ্ঞ বিঘ্নকারী রাক্ষসদিগের বধার্থ ।

† কাকপক্ষধারী রামচন্দ্র এখন ষোড়শ বৎসরের বালক, তথাপি
তিনি অতি তেজস্বী ও বলবান ছিলেন ।

‡ পুত্রপ্রাপ্তির জন্য দশরথ, ব্রতোপাসনা যজ্ঞাদি সন্মান
করিয়াছিলেন ।

§ রাজার অনুচরবর্গ পথ সাজাইবার পূর্বে তাহা নৈসর্গিক উপায়ে
সম্পন্ন হইল । রাজকুমারায়ের রামায়ণ দ্রষ্টব্য । যথা—

“যাইতে দেখিলা রাম বিশ্বামিত্র সনে

সুখল্লাপ্ত পুলিহীন বহে সমীরণে,

আকাশ হইতে হয় পুষ্প বরিষণ

হইল গভীর দেব দুষ্প্রতি বাদন ।”

আশিসিলা দশরথ শৌকাবুল মনে
বিসর্জিলা অশ্রুবিন্দু দোহার উপরে । ৪

ভিজিল দোহার শিখা অশ্রুতে রাজার ;
চলিলা যুনির সঙ্গে যুগল কুমার ;
পৌরজন নেত্ররাজি শতপত্র প্রায়
আবরিল পথ, যেন তোরণমালায় * । ৫

কেবল মাগিলা যুনি শ্রীরাম লক্ষ্মণে,
তাই সঙ্গে সেনাদল না দিলা রাজন্ ;
সংরক্ষিলা উভয়েরে আশিস বচনে—
পিতৃ-আশীর্বাদ সদা বিপদ-ভঞ্জন । ৬

মাতৃগণ পাদপদ্মে করিয়া প্রণতি
তেজস্বী যুনির পাছে চলিলা দুজন,
বসন্ত সময়ে চৈত্র বৈশাখ যেমতি
অনুসরে সৌরপথে ভানুর গমন । † ৭

উত্তাল তরঙ্গভঙ্গী করি বরিষায়
চলে যথা নদদ্বয়, বালক যুগল
চলিলা গমনে চারু শৈশব-চপল,
বিক্ষেপি সবল ভুজ তরঙ্গের প্রায় ‡ । ৮

মণিময় গৃহচারী রাজপুত্রগণ †
“বলা অতিবলা” মন্ত্র যুনির সকাশে ॥

* পুরবাসিগণের কৌতুকবিস্ফারিত নেত্রসমূহ পুষ্পসজ্জিত তোরণ
মালার প্রকল্প পদ্মরাশিপ্রায় প্রতীয়মান হইল ।

† বসন্তের যুগ্মমাস, চৈত্র ও বৈশাখ সূর্য্যের অনুবর্তী ; সেইরূপ
রাম ও লক্ষ্মণ তেজস্বী বিশ্বামিত্র যুনির অনুগামী হইলেন ।

‡ কবি নদদ্বয়কে উজ্জ্বল (অর্থাৎ উদকোজ্জ্বলন কিংবা প্রবাহমোচন-
কারী) ভিধ্য (অর্থাৎ কুলভেদনকারী) বলিয়া উল্লেখ করি-
য়াছেন । উক্ত নদীর ন্যায় ভ্রাতৃদ্বয়ের গমন অশ্রিত ও চঞ্চল ।

§ যাহারা রাজপ্রাসাদের মণিময় কুটিমে বিচরণ করিতেন ।

॥ “ক্ষুৎপিপাসে ন ভে রাম ভবিষ্যতে নরোত্তম
বলা মতিবলাইকব পঠিতঃ পশ্চি রাঘব ।”

রামায়ণ বালকাণ্ড ২২ সর্গ ।

শিথিয়া, সে মস্ত্রবলে করিলা ভ্রমণ
অজ্ঞানে কাননে, যেন জননীর পাশে । * ৯

পিতৃসখা বিশ্বামিত্র মহাতপোধান,
তঁার মুখে শুনি স্মৃতে পুরাণ ভারতী
ভুলিলা গমনশ্রম শ্রীরাম লক্ষ্মণ,
চলিলা অক্লেশে, রথগমনে যেমতি । † ১০

সরসী সুরসজলে সেবিল দুজনে,
তুঘিল বিহগকুল মধুর কুজনে,
স্বরতি কুসুমরেণু বহিল পবন,
বিতরিল শীত ছায়া স্মৃতে মেঘগণ । ১১

হেরি সে যুগল মূর্তি তাপস নিকরে
যে স্মৃথ লভিলা, তাহা না পান কখন
বিকচ কমলরুচি হেরি সরোবরে,
কিন্মা হেরি ছায়াতরু শ্রম-বিনোদন । ‡ ১২

* মাতার পার্শ্বে বিচরণে সন্তানের যেরূপ কোন ক্লেশ বোধ হয় না, সেইরূপে দৈবানুকূলে ভাইদের গমনও সর্বতোভাবে সুখকর হইয়াছিল। অযোধ্যার অর্জ যোজন দূরে সরযুতীরে বিশ্বামিত্র রামকে “বলা” ও “অতিবলা” মন্ত্র শিখাইয়া ছিলেন।

“বলা অতিবলা মন্ত্র কর হে গ্রহণ
এ দুই মন্ত্রের ভেজে বহু পর্য্যটনে
শ্রম বোধ নাহি হয় ক্ষণেক কারণে ।

* * * *

এই দুই বিদ্যা সর্ব জ্ঞানের জননী
ক্ষুধা তৃষ্ণা ক্লেশ তব না হবে বাছনি ।
এ বিদ্যায় হারাইবে তুমি সর্বজ্ঞানে
এ বিদ্যায় বহু যশ লভিবে ভুবনে ।
বলা অতিবলা এই বিদ্যা ভেজস্বিনী
শিভামহ বিধাতার যুগল নন্দিনী ।”

শ্রীরাজকুমার রায়ের রাবায়ণ ।

† রথোপরি গমন করিলে যেরূপ পথশ্রম অনুভূত হয় না ।

‡ পদ্মনাভিত সরোবর ও শীতল ছায়া বিশিষ্ট তরু অপেক্ষাও
দুই ভ্রাতার দর্শনে মুনিগণের অধিকতর আনন্দ জন্মিয়াছিল ।

হরকোপানলে কাম দন্ধ যেই বনে, *
উতরিলা তথা রাম শরাসন করে, .
শোভিল সে চারু বপুঃ জিনিয়া মদনে
কামের প্রকৃতি কিন্তু না ছিল অন্তরে ।† ১৩

ভাড়াবধ ।

প্রবেশিলা আসি দোহে সেই বনস্থলে
নিবসে ভাড়াকা যথা স্নকেতু-নন্দিনী,
মুনিযুখে শুনি তার শাপের কাহিনী ‡
দিলা গুণ ধনুঃ কোটি স্থাপিয়া ভূতলে । ১৪

আসিল ভাড়াকা রুষি ধনুকনিবন্ধে,
কুম্পপক্ষনিশি প্রায় অসিত-মূরতি,
হুলিছে কপালমালা কুণ্ডল প্রবণে
ঘনরাজি দেহে রাজে বলাকা যেমতি § । ১৫

ধাইল স্নকেতু-সুতা শববস্ত্র পরি ॥
কাঁপাইয়া পথতরু দ্রুতবেগভরে,

* গঙ্গাও সরযু সঙ্গম স্থানে কামদেব শিবের কোপানলে দন্ধ হইয়া
অঙ্গহীন হইয়াছিলেন ।

“অনঙ্গ ইতি বিখ্যাত স্তম্ভঃ প্রভৃতি রাঘব
সচাক্ষবিষয়ঃ স্ত্রীমান্ যত্রাঙ্গং স মুমোচ হ ।”

“অঙ্গভ্যাগ এই দেশে করিলেন কাম
এই হেতু এদেশের হ’ল অঙ্গ নাম ।”

রাമായণ বালকাণ্ড ২৩ সর্গ ।

† রামের দেহসৌন্দর্য্য কামের সদৃশ, কিন্তু প্রকৃতি কামের মত নহে ।

‡ ভাড়াকা স্নকেতু নামক যক্ষের কন্যা ছিল । ভূপোবিস্ত্র করায়
অগন্ত্য মূনির শাপে রাক্ষসরূপ ধারণ করিয়া গঙ্গা-সরযু
সঙ্গমের দক্ষিণস্থিত মলদ ও করুষ নামক দুইজন পক্ষ
অধিকার করিয়াছিল ।

§ ধবল নরকপাল ভাহার কর্ণের কুণ্ডল, কুম্ভমেঘে যেন শ্বেত
বক্স্রোণী ।

“ভাড়াকা বক্ষীর ঘোর ভয়ঙ্কর কায়

শরভের অপরাধে কুম্ভমেঘ প্রায় ।” রাঃ ।

¶ অশানে যুদ্ধের ভয়ঙ্কর ভাহার পরিবেশ ।

শ্মশানখটিকা প্রায় অতি ভয়ঙ্করী *
হঙ্কারিয়া আক্রমিতে রাম রঘুবরে । ১৬

ভুজদণ্ড তুলি উর্ধ্বে আসে নিশাচরী,
কটিতে মেখলা রূপে নর-অস্ত্র পরি, †
হেরি নারীবধঘৃণা করি বিসর্জন ‡
ছাড়িলেন তীক্ষ্ণশর কৌশল্যানন্দন । ১৭

উড়িল রামের বাণ, করি বিদারণ
রাক্ষসীর বক্ষদেশে পাষণ সমান,
সেই ছিদ্রপথে আজি প্রথমে শমন
রাক্ষসমণ্ডলে যেন পাইলেন স্থান § । ১৮

বিষম প্রহারে হৃদি বিদরিল তার,
পড়িল তাড়কা ভূমে, কাঁপায়ে কান্তার ;
রাবণের রাজলক্ষ্মী ভব-বিজয়িনী
সহসা কাঁপিল ঘোর অমঙ্গল গণি ॥ । ১৯

রাম-শরে বিদ্ধহৃদে রঞ্জিতা রুধিরে
চলিল তাড়কা আজি শমন সদনে ;

* শ্মশানের ঘূর্ণিবায়ু যথা বিকটভাবে শববজ্রাদি উড়াইয়া থাকে ।

“ হেনকালে নিশাচরী ধূলি উড়াইয়া

মুহূর্ত্তেকে নভঃস্থল আঁধার করিয়া,

মোহিত করিল দুই রাজার কুমারে

রবিশশী ঢাকা যেন মেঘের মাঝারে ।” রাঃ ।

+ মনুষ্যের আঁতড়ি সমূহ তাহার কোমরের মেখলা ।

‡ রাক্ষসী স্রীজাতি হইলেও আভ্যাসিনী বিধায় বধের উপযুক্ত ।

“ নাভ্যাসিনী বধে দোষো হৃদ্যভবতি কশ্চনঃ ।” ইতি মনু ।

“ এহেও আদেশ ধর, তাড়কারে বধ কর

পরিহরি স্রীবধের ঘৃণা ।” রা, কু, রায় ।

§ ইতিপূর্বে রাক্ষসজাতির মধ্যে মৃত্যুর প্রভাব প্রকাশ হইতে
পারে নাই ।

॥ রাক্ষস কূলে এই প্রথম অনর্থপাত । তাহাতে রক্ষোবাহিনী
অস্থির হইল ।

“তীক্ষ্ণশরে বিদ্ধ হয় করি ঘোর ধ্বনি

পড়িল তাড়কা আর ময়িল অমনি ।” রাঃ ।

নায়িকা যেমতি যায় নায়ক-মন্দিরে
আহতা কামের শরে, চর্চিতা চন্দনে * । ২০

ইক্ষন-দাহন তেজঃ সূর্য্যকাস্তমণি
লভে যথা রবিহ'তে, তাড়কাবিনাশে
তুষিয়া ঋষিরে রাম লভিলা তখন
সমস্ত রক্ষোঘ্ন অস্ত্র মুনির সকাশে † । ২১

বামন-আশ্রমে রাম আসিলেন পরে ;
ঋষিমুখে শুনিলেন পূর্ব্ব বিবরণ—
পূর্ব্ব জনমের কথা নাহিক স্মরণ ‡
তথাপিও বিচলিত হইলা অন্তরে । ২২

* রামের শরাহতা নিশাচরী কামশরাহতা অভিসারিকা স্ত্রীর
ন্যায় বর্ণিত হইয়াছে, শমন তাহার প্রণয়ী। সে শুভসদনে
গমন করিতেছে। শোণিতের সহিত রক্তচন্দনের উপমা।

† সূর্য্যকাস্ত মণি (আতুসি) সূর্য্য কিরণ হইতে কাষ্ঠদাহকারী
তেজঃ প্রাপ্ত হয়। রাম সেইরূপ বিশ্বামিত্র হইতে রাক্ষস
বিনাশক অস্ত্র প্রাপ্ত হইলেন।

“অস্ত্রের সংহার মস্ত্র কহি রঘুবরে
কহিলেন অনন্তর পুলক অন্তরে ;
ঋষিবাক্য শিরোধার্য্য করিয়া তখন
সেই সব অস্ত্র রাম করিলা গ্রহণ।
স্থপ্রদ মূর্ত্তিমান সেই অস্ত্রদল
সিব্যদেহধারী আর ধরে মহাবল।” রাঃ।

‡ বামনাবতারে বিষ্ণু এই স্থানে তপস্যা করিতেন। ত্রিপাদ ভূমির
ভিক্ষাছিলে তিনি দৈত্যরাজ বলির গর্ভে ধর্ম্ম করেন। সনৎকুমারের
শাপে রামাবতারে পূর্ব্বজন্ম বৃত্তান্ত বিন্মতি ঘটয়াছিল। যথা—
“ভেনাপি শাপিতোবিষ্ণুঃ সর্ব্বজত্বত্ত্বান্তিযৎ
কিঞ্চিৎ কালংহি তৎ ভ্যক্তা ভ্রমজানী ভবিষ্যসি।”

“অনন্তর মহাতেজা দেব নারায়ণ
জন্মিলা অদিতি গর্ভে হইয়া বামন,
বলির নিকটে পরে উপনীত হয়ে
চাছিল। ত্রিপাদ ভূমি ভিক্ষার আশয়ে।
পাইয়া ত্রিপাদ ভূমি অমনি তখন
সকল লোকের হরি হিতের কারণ
পাদদ্বয়ে তৈলোক্যে করে আক্রমণ
বলিরে কোণল বলে করিলা বন্ধন।
এই সে আশ্রম, বাছা, শ্রম বিনাশন
এইখানে ছিল। পূর্ব্বের মহাত্মা বামন।” রাঃ।

উতরিল। এবে যুনি নিজ তপোবনে,—*
রাখিয়াছে শিষ্যগণ পূজা-আয়োজন ;
মৃগদল হেরে তাঁরে উন্নতবদনে ;
পত্রপুটে কৃতাজ্জলি যেন তরুগণ † । ২৩

যজ্ঞ আরম্ভিলা যুনি ; শ্রীরাম লক্ষ্মণ
রক্ষিলা তাঁহারে, শরে নাশি বিঘ্নচয় ;
রবিশশী হ'য়ে যথা পর্য্যায় উদয়
কিরণে তিমির নাশি, রক্ষেন ভুবন ‡ । ২৪

সহসা রুধির বিন্দু বেদির উপরি
বাঁধুলী কুসুম প্রায় হইল পতন
বিকঙ্কত-হোমপাত্র ত্রাসে পরিহরি
নিজ নিজ কার্য্য তাজি ধায় দ্বিজগণ § । ২৫

ভূগমুখ হ'তে শর লইয়া সত্ত্বরে,
উর্দ্ধমুখে রামচন্দ্র দেখিলা তখন
আসিছে রাক্ষসসেনা আঁধারি অশ্বরে,
গৃধপক্ষ-বাতে ধ্বজ উড়িছে সঘন ॥ । ২৬

লক্ষ্য করি সেনানীরে রাক্ষস ভিতরে
প্রহারিলা শরজাতকৌশল্যান দন ;

* বিশ্বামিত্রের তপোবন আধুনিক বক্সারের নিকটবর্তী ছিল ।

† বৃষ্কেরা যেন সমস্ত্রমে বিশ্বামিত্রের আগমন অভ্যর্থন করিল ।

‡ রাম লক্ষ্মণ যজ্ঞবিঘ্ন বিনাশ করিলেন । রবিশশী যেহুপ অঙ্ক-
কার বিনাশ করে ।

“ অহোরাত্র অনিদ্রায় অস্ত্র করে লয়ে
রক্ষিতে লাগিলা বন সাবধান হয়ে ।” রাঃ ।

§ রক্তবর্ণ বহুজীব পুষ্পাকার রক্তবিন্দু যজ্ঞবেদির উপর পতিত
হইল । বিকঙ্কত (খদির বা খএর) বৃক্ষনির্মিত ।

“ মারীচ সুহাছ দুই রাক্ষস ভীষণ ;
সে দৌহার অনুচর নিশাচরগণ
ভীমমুর্ত্তি ধরি সবে সে যজ্ঞবেদিতে
লাগিল রুধির ধারা নিয়ত বর্ষিতে ।” রাঃ ।

॥ গৃধ্রশ্রেণী উর্দ্ধে উড়্ভীয়মান হইয়া রাক্ষসসেনার অবলম্বন
সূচনা করিল ।

পক্ষীন্দ্র গরুড় যবে পায় অজগরে,
জলসর্প প্রতি রোষ করে কি কখন * ২৭

অস্ত্রবিশারদ রাম ধরি শরাসন
মহাবেগে বায়ুবাণ করিলা প্রহার,
মারীচ তাড়কাসুত পৰ্বত আকার
সে শরে উড়িল শুষ্ক পল্লব যেমন † । ২৮

সুবাহু নামেতে অন্য রক্ষঃসেনাপতি
বিচরিল চারিদিকে রক্ষোমায়াবলে ;
কাটিয়া ক্ষুরপ্র বাণে তারে দাশরথি
আশ্রম বাহিরে ভোগ দিলা পক্ষিদলে ‡ । ২৯

মৌনব্রতী ছিলা যজ্ঞে মহাতপোধন § ;
যাগবিঘ্ন বিনাশিলা শ্রীরাম লক্ষ্মণ ;
প্রশংসিয়া সে বীরত্ব যাজকনিকরে
সমাপিলা যাগ ক্রিয়া নির্ভয় অন্তরে । ৩০

দীক্ষান্তে স্নানের পরে মুনির চরণে
প্রণমিলা দুই ভাই, চলশিখা শিরে ॥ ;
কুশক্ষত করে ঋষি হরষিত মনে ॥
আশিসিয়া পশু শিল্পী দোহাঙ্গয় শরীরে । ৩১

* জলসর্প—বিষহীন চৌড়াসাপ—তৎসহ সামান্য রাক্ষসগণের
উপমা করা হইয়াছে ।

† “সেই মহা মানবাক্ষে মারীচ তখন
পিছায়ে সম্পূর্ণরূপে শতেক যোজন
সাগরের জলমাঝে হইল পতিত
ঘুরিতে ঘুরিতে পাপী হইল মুচ্ছিত ।” রাঃ ।

‡ আশ্রম বহির্ভাগে তাহার খতিত দেহ শকুনি প্রভৃতির ভোজ্য
হইয়াছিল ।

“রাঘবের সেই অস্ত্রে হইয়া ব্যথিত
অম্পায়ঃ সুবাহু রণে হইল শায়িত ।” রাঃ ।

§ বিশ্বামিত্র মৌনাবলম্বী হইয়া যজ্ঞ করিতেছিলেন ।

“যজ্ঞেতে দীক্ষিত হ’য়ে কুলিকনন্দন
নেত্র মুদি করেছিল মৌনাবলম্বন ।” রাঃ ।

॥ প্রথম কালে তাঁহাদিগের শিরঃস্থিত শিখা নড়িতে লাগিল ।
¶ যজ্ঞের জন্য বহুশঃ কুশচয়নে মুনির হস্ততল ক্ষত হইয়াছিল ।

চলিলেন পরে মুনি মিথিলাভুবনে
জনক রাজার যজ্ঞে পেয়ে নিমন্ত্রণ,
সঙ্গে লয়ে বালবীর শ্রীরাম লক্ষ্মণ,
ধনুর রত্নান্তে যারা কৌতুকে মগ্নন * । ৩২

অতিক্রমি বহুপথ দিবা অবসানে
বিশ্রামিলা মুনি সেই তরুরাজি তলে
গৌতম আগ্রমে, ইন্দ্র হরিল। যেখানে
অহল্যারে পুরাকালে পতিরূপে ছলো † । ৩৩

*

* “ মিথিলাধিপতি রাজা জনক বিপুল ভেজা
করিবেন এক ধর্ম যাগ ;
সেই যজ্ঞে যাব সব, তোমাকেও যেতে হবে
আমাদের সঙ্গে, মহাভাগ ।
সেখানে যাইলে পর অন্তত কলেবর
নিরখিবে এক শরাসন ;
পূর্বে সে যজ্ঞের কালে দেবরাত নরপালে
সেই ধনু দিলা দেবগণ ।

* * * * *

যজ্ঞফল লাভে মতি জনক মিথিলাপতি
দেবগণ পাশে যাজ্ঞা করি,
লভিয়া সে ধনুরত্ন করিয়া বিশেষ যত্ন
সুতরাজ করি । ৩৩

+ অহল্যা গৌতম মুনির স্ত্রী । মুনির অনু-

রূপ ধারণ করিয়া অহল্যার ধর্মনষ্ট করেন । মুনি
অভিলষু ও দণ্ডিত হন । কুমারিল ভট্টের মতে অহল্যার অশ্লীল
স্থান রূপক মাত্র । অহল্যা ব্রহ্মার প্রথম কন্যা অর্থাৎ রাজি
বা সৃষ্টির পূর্বকালীন অঙ্গকার । ইন্দ্র—প্রভাসম সুখ, যৎ
কর্তৃক সেই অঙ্গকার অপহৃত হয় । শ্রীযুক্ত ভারাকুমার কবিরত্ন
এরূপ ব্যাখ্যা করেন—অহল্যা (অ + হল, যৎ প্রভাসম) অকৃত
ভূমি, যাহা ইন্দ্রের বারিবর্ষণে উৎকীর্ণ ও ফলবতী হইয়াছিল ।
এই বনভূমি ভস্মাবৃত হইয়া বাতাসে বহুকাল পতিত ছিল
ও মৃত্তিকা শিলাবৎ কঠিন থাকি অনুমিত হয় । গৌতম ঐ
স্থান এক সময়ে পরিত্যাগ করিয়া হিমালয়ে যাওয়া প্রকাশ ;

“ এদিকে গৌতম মুনি হিমালয় অচলে
ধাকিয়া জানিলা মনে দীপ্ত যোগবলে
অহল্যার মুক্তিলাভ রান দরশনে ;
অমনি চলিলা মুনি দুরিত গমনে ।” রাঘবায়ণ ।

পতিশাপে বহুকাল অহল্যা সুন্দরী
শিলারূপে ছিলা পড়ি ; আজি ভাগ্যবশে
উঠিলা ভুবনলোভা নিজরূপ ধরি,
রামের কলুষহর চরণ পরশে । ৩৪

আসিলা লক্ষ্মণ রাম সহ ঋষিবর,
মূর্ত্তিমান্ ধর্ম যেন অর্থকাম সনে * ;
শুনি হরষিত চিত্ত মিথিলা ঈশ্বর
অগ্রসরি লইলেন পূজিয়া যতনে । ৩৫

উতরিলা মিথিলায় রাঘব দুজন,—
যেন ভূমে পুনর্দ্বন্দ্ব নক্ষত্র যুগল † ;
কৌতুকে দোহারে হেরে পুরবাসিদল,
আখির পলকপাতে গণি বিড়ম্বন ‡ । ৩৬

সমাপিলা যজ্ঞ যবে জনক রাজন্
নিবেদিলা বিশ্বামিত্র পেয়ে অবসর—
“দেখিবারে রাজঋষি ! তব শরাসন
দশরথ-স্মৃত রাম উৎসুক অন্তর ।” ৩৭

রঘুবংশ অবতংস মোহন মুরতি
হেরি কুমারে রাজা ভাবিলা অন্তরে—

ধনুভাঙ্গ

ধনু না ২ - কীত,
পাশে পণ দুহিতার তরে ” ! § ৩৮

নিবেদিলা মুনিবরে মিথিলার পতি
“যে কাজে বিফলযত্ন মত্ত করিগণ

* ধর্মের সহিত বিশ্বামিত্রের, কাম ও অর্থের সহিত রাম লক্ষ্মণের তুলনা ।

† রামায়ণ প্রকৃত্য । যথা “অশ্বিনী কুমারদ্বয় দেখিতে দুজন
কিশোরের শেষদশা নবীন যৌবন ।” রাঃ ।

‡ ভাহারা এত ব্যগ্রতার সহিত রাম ও লক্ষ্মণকে দেখিতে লাগিল
যে চক্ষের পলকপাত জনিত বিলম্বও তাহাদের অসম্ম বোধ
হইয়াছিল ।

§ রামচন্দ্র সীতার উপযুক্ত বর হইলেও উৎকর্ষক ধনুর্ভঙ্গ অসম্ভব
মনে করিয়া নিরুৎসাহ হইলেন ।

কেমনে করত তাহা করিবে সাধন ;
অসম্ভব কার্য্যে মম নাহি অনুমতি * । ৩৯

“ধনুর্ধর কত রাজা এই শরাসনে
পাইয়া বিষম লাজ করিল গমন,
কঠিন যাদের ভুজ ধনুর ঘর্ষণে
হেন ভুজবল তাঁরা নিন্দিতা আপন † ।” ৪০

কহিলেন বিশ্বামিত্র “শুন নরপতি
বর্ণিতে না চাহি আমি বিক্রম ইহাঁর ;
যথা বজ্র গিরিশিরে প্রকাশে শক্তি ‡
প্রকাশিবে নিজ শক্তি ধনুকে কুমার ।” ৪১

মানিলা যুনির বাক্য মিথিলার পতি ;
ইন্দ্রগোপ পরিমাণ ক্ষু লিঙ্গ ভিতরে
রহে যথা দাহশক্তি, বালরঘুবরে §
বিপুল বিক্রম তেজঃ নিহিত তেমতি । ৪২

আদেশিলা নরনাথ অনুচর দলে
শিবদত্ত মহাধনু আনিতে সত্বর,
আদেশেন যথা ইন্দ্র বারিদ মণ্ডলে ||
আনিতে বাসবধনু তেজের আকর । ৪৩

* যে কার্য্য বৃহৎ হস্তীর অসাধ্য, তাহা হস্তিশাবকের দ্বারা সম্পন্ন হওয়া সম্ভব নহে ।

† যাহাদের হস্ত ধনুর্ধরের ঘর্ষণে কড়া পড়িয়া কঠিন হইয়াছে সেই রাজগণ তাহাদের এবদ্ভূত বাহকে ধিকার দিয়াছিল ।

‡ বজ্রপাতে পর্ব্বতের চূড়া চূর্ণ হয় ।

§ ইন্দ্রগোপ—রক্তবর্ণ ক্ষুদ্র কীট । তদ্বৎ ক্ষুদ্র অগ্নিকণার মধ্যেও দাহ শক্তি থাকে ।

|| মেঘসমূহ ইন্দ্রধনু বহন করিয়া থাকে । পঞ্চ সহস্র অনুচর-কর্তৃক শিবধনু আনীত হইয়াছিল ।

“অষ্টচক্র শকটেতে জৌহ নিরমিত

মঞ্জুবার মাঝে ছিল সে ধনু স্থাপিত ।

অতি দীর্ঘকায় পাঁচ হাজার মানব

আনিল। সে ধনু ধীরে করি ঘোররব ।” রাঃ ।

নিদ্রিত কণীন্দ্র সম মহাশরাসন
নিরখিয়া রামচন্দ্র করিলা গ্রহণ,
যে ধনুকে বোমকেশ গ্রহািরিলা শর
মৃগরূপে ধাবমান যজ্ঞের উপর * । ৪৪

পাষণ-কঠিন ধনু ধরিয়া হেলায়
আরোপিলা গুণ তাহে রাখব তখন,
(কোমল কুসুম চাপে যেমতি মদন,) †
অপূর্ব হেরিয়া সবে বিস্মিত সভায় । ৪৫

অতিমাত্র আকর্ষণে বজ্রভীমস্বরে
ভাঙ্গিল শঙ্কর-ধনু, ভীষণ টঙ্কার
জানাইল চিরক্লুঙ্ক যেন ভৃগুবরে—
“কক্সিয় গৌরব রবি উদিত আবার” ‡ ! ৪৬

* পূর্বকালে দেবতার। মিলিয়া যজ্ঞ করেন। যজ্ঞীয় ভাগ মহা-
দেবকে না দেওয়াতে তিনি ক্লুঙ্ক হন ও ভয়ঙ্কর ধনুঃ সৃজন করিয়া
শর নিক্ষেপ করেন ।

ভক্তঃ স যজ্ঞবিব্যাধ রৌদ্রেণ হৃদি পত্রিণা
অপক্রান্ত ভক্তো যজ্ঞো মৃগোভূত্বা সপাবকঃ ।

মঃ ভাঃ শৌণ্ডিকপর্ব ১৮ অঃ ।

বাল্লুকির মতে দক্ষযজ্ঞে এরূপ ঘটনা হইয়াছিল । শকুন্তলায়
এইরূপ উল্লেখ আছে ;—

“কৃষ্ণসারে দদচ্চক্ষু ভূয়িচাধিজ্য-কাম্মকে
মৃগানুসারিনং সাক্ষাৎ পশ্যামীব শিনাকিনং ॥”

+ এই কঠিন ধনুঃ রামের হস্তে কোমল পুষ্পচাপ সদৃশ বোধ
হইয়াছিল ।

‡ “অমনি শিবের সেই ভীষণ কোদণ্ড
কত বল সহে আর, হইল দ্বিখণ্ড ।
সেই কালে বজ্রনাদ সম ভয়ঙ্কর
হইল একটা শব্দ অস্তি ঘোরতর ।
পূর্বক বিদীর্ণ কালে ভূভাগ যেমন
ধরধরি কাঁপি উঠে সহ স্করুগণ,
সেইরূপ ধনুক ভঙ্গ নিদার ভীষণে
চৌদিকে উঠিল কাঁপি বহিরি শ্রবণে ।” রাঃ ।

কন্যাদান পণরূপ হেন বীরপনা *
প্রশংসিলা ধনুর্ভঙ্গ হেরি নরপতি,
অরপিতে রামচন্দ্রে করিলা কামনা
অযোনিসম্ভবা সীতা লক্ষ্মী মূর্তিমতী † । ৪৭

নিজ সত্য রাজঋষি করিলা পালন ;
মহাতেজা বিশ্বামিত্র যুনির সম্মুখে,
অগ্নির সমক্ষে যেন, রাখবে তখন
করিলেন সম্প্রদান জানকীরে স্মৃথে । ৪৮

নিজ পুরোহিতে রাজা করিলা প্রেরণ
নিবেদিতে এ বারতা কোশল-ঈশ্বরে—
“বধুরূপে ছহিতারে করিয়া গ্রহণ
কর ভৃত্য কৃপাদানে নিমিবংশধরে” ‡ । ৪৯

* জনক রাজা বলিলেন—

“হবেন সীতার স্বামী শ্রীরাম ধানুকী
জনকের কুলে কীর্ত্তি রাখিবে জানকী ।
রামেরে পাইয়া পতি তনয়া আমার
বীর্যশুল্ক-পণে মোর করিল উদ্ধার” । রাঃ ।

† “অনন্তর একদিন হল দিয়া আমি
কর্ষণ করিতেছিঁ নি নিজ যজ্ঞ ভূমি ;
সহসা সম্মুখে মোর দেখি হেন কালে
উঠিল একটা কন্যা লাললের ফালে ।
হলের সীতায় কন্যা হইল উখিতা
এহেতু ইহার নাম রাখিলাম সীতা ।
অযোনিসম্ভবা এই তনয়া আমার
রূপেতে দেখিতে স্বর্ণ কমল আকার ।” রাঃ ।

‡ নিমি—ইক্ষাকুর পুত্র । বশিষ্ঠের শাপে তাঁহার দেহ ধ্বংস হয় ।
এইহেতু তাঁহার অন্য নাম বিদেহ । দেবগণের বরে তিনি নিমি
রূপে জীবের চক্ষে বসতি করেন । জনক বলিলেন—

“এবে মহারাজ ভবপুত্র রাম
কোশিকের সহ সভায় আসিয়া
সে ভীষণ ধনু দ্বিখণ্ড করিলা
পণে জানকীরে দিলা হারাইয়া ।

* * * * *

এবে আমি তাঁরে কন্যাদান করি
প্রতিজ্ঞার ভার করিব মোচন ;
এ বিষয়ে তুমি দেহ অনুমতি
হে ভূপতি, এই সম আকিঞ্চন ।” রাঃ ।

ভাবিছেন দশরথ স্মৃত-পরিণয় ;
 নিবেদিল আসি দ্বিজ বারতা মঙ্গল ;
 সাধুজনমনোরথ আশু পূর্ণ হয়
 পাকে যথা সদ্যোজাত কণ্ঠতরুফল * । ৫০

যথাবিধি পূজি দ্বিজে, তাঁহার বচন
 শুনিলা বাসবসখা কোশল-ঈশ্বর ;
 চতুরঙ্গ দলে রাজা করিলা গমন,
 সেনাপদরজোরীশি ঢাকিল ভাস্কর । ৫১

আসিলেন দশরথ, সেনা অগগন
 ভাঙ্গি উপবন তরু রোমিল নগরে ;
 সেই অত্যাচার পুরী মহিল আদরে
 রমণী যেমতি সহে পতির পীড়ন । ৫২

মহর্ষি জনক আর রাজা দশরথ
 বরুণ বাসব প্রায় মিলিলা উভয় ;
 মাতি মহোৎসবে নিজ প্রভাবের মত
 সমাপিলা সন্তানের শুভ পরিণয় । ৫৩

সীতার বিবাহ। বিবাহ করিলা রাম পৃথ্বীসুতা সীতা,
 সীতানুজা উর্ধ্বিলারে গ্রহিলা লক্ষ্মণ,
 তেজস্বী ভরত আর শত্রুঘ্ন তখন
 গ্রহিলেন কুশধ্বজ-যুগলদুহিতা † । ৫৪

চারি পুত্র নৃপতির শোভিলা তথায়
 নিজ অনুরূপ চারু বধুর মিলনে,

* কণ্ঠতরুর ফল জন্মিবা মাত্র সম্পূর্ণ ও পরিপক্ব অবস্থা ধারণ করে ।

সাধু ব্যক্তির কামনা মনে উদয় হইবা মাত্র ফলবতী হয় ।

† কুশধ্বজ জনকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা ।

“লক্ষ্মণে এরূপ কহি জনক তখন,
 কহিলেন ভরতেরে, শুন বাছাধন
 মাণ্ডবীরে লহ তুমি, করিলাম দান,
 এই কথা বলি শত্রুঘ্নের পানে যান ।
 শত্রুঘ্নে সযোধি রাজা কহেন তখন
 শত্রুঘ্ন ! করহ ঐশ্বর্যকীর্তিরে গ্রহণ,
 তোমরা সুশীল আর সুচরিতব্রত,
 পত্নীগণ সহ এবে হও সমাগত ।” রাঃ ।

সাম দান ভেদ দণ্ড এ চারি উপায়
শোভে যথা নিজ নিজ ফলসিদ্ধি সনে * । ৫৫

লভিয়া কুমারগণ রাজহুহিতায়,
হইলেন পরস্পর সার্থকজীবন,
প্রকৃতি প্রত্যয় সনে মিলিলে যেমন
অর্থযুক্ত হয় বাক্য পরিপূর্ণ-কায় † । ৫৬

এইরূপে দশরথ তনয়-বৎসল
পুত্রের বিবাহবিধি সাধি মিথিলায়
চলিলেন নিজপুরে, সহ সেনাদল ;
বিদেহে তৃতীয় দিনে দিলেন বিদায় ‡ । ৫৭
সহসা বহিল পথে বায়ু প্রতিকূল, †
ধ্বজদণ্ডতরুরাজি উপাড়িয়া বলে ;

* সাম দান ভেদ দণ্ড এই চারিটি রাজনীতি । তাহাদের নিজ নিজ ফলোৎপাদিকা শক্তি আরুপে বর্ণিত হইয়াছে ।

† প্রকৃতি (ধাতু) ও প্রত্যয়ের যোগ হইলে বাক্যের সম্পূর্ণতা ও সার্থকতা হয় । আঁ ও পুরুষের যোগে মনুষ্য-জীবন সার্থক হয় ।

‡ বিদেহ—বিদেহরাজ জনক । পূর্বকালে কুটুম্ব কিম্বা বন্ধুর সম্মানার্থ তৎসঙ্গে যাওয়া পথে তিনদিন অবস্থান করার প্রথা ছিল । ৭ ম সর্গের ৩৩ শ্লোক প্রযুক্ত ।

§ পরশুরামের আগমনসূচক নিম্ন কএকটি শ্লোকের আভাস বাল্মীকি রামায়ণে পাওয়া যায়—

“উঠিল প্রচণ্ড ঝড়, বৃক্ষ ভাঙ্গে মড়মড়,
ঘন ঘন যেদিনী কম্পন,
অন্ধকারে প্রাণের ভগ্নন একেবারে হইল মগন ;
কিবা আধ, কিবা পিছু, কোন দিকে কোন কিছু
নাহি আর হয় দরশন ।
বায়ু বলে ভয়রাশি উড়ে, সেনাদের নয়নেতে পড়ে ;—
আচ্ছন্ন হইয়া সবে, আকুল হইয়া ভাবে
অচেতন হয়ে পড়ি ঝড়ে ।
হেনকালে জটাজুটধারী, ক্ষত্রকুল উচ্ছেদনকারী
বীরেন্দ্র পরশুরাম, হৈলা তথা অধিষ্ঠান,
শাবিত কুঠার কাঁধে করি ।
ত্রিপুর অসুর সংহারক রক্ত সম মূর্তি ভয়ানক,
করে ভীকুন্ডর শর, শরাসন সুভাষর
যেন তাহে বিদ্যুৎ চমক ।
এহেন ভীষণ মহাশূরে, দশরথ দেখিলা অদূরে,
কৈলাস শিখর প্রায়, অতি ভয়ঙ্কর কায়
নেত্রদ্বয় ঘন ঘন ঘুরে ।” রাজকৃষ্ণ রায় ।

মহা ঝড়ে সেনাদল হইল আকুল
প্লাবনে যেমতি ভূমি নদীপ্রোতোজলে * । ৫৮

দেখা দিলা দিনমণি আকাশে তখনি
ভীষণ পরিধি মাঝে রোধিত কিরণে,
বিনতানন্দনহত ফণীশ্লেষের মণি
শোভে যথা সে ফণীর শরীরবেষ্টনে † ! ৫৯

রজোময়ী দিগ্ভাগুলী অঙ্গনার প্রায়,
ধূসর শকুনিদল কেশরূপে শিরে,
সঙ্কার আরক্ত মেঘ বসন শরীরে—
এ হেন অশুভ দৃশ্য কে দেখিতে চায় ? ৬০

চারিদিকে ভীমরবে ডাকে শিবাগণ,
চাহি উদ্ধে রবিপানে, যেন ভৃগুবীরে
আস্থানিছে, পূর্বে যিনি ক্ষত্রিয় রুধিরে
করেছিল নিজ পিতৃগণের তর্পণ ‡ । ৬১

বিপদ গগিলা রাজা হেরি কুলক্ষণ,
শাস্তিহেতু নিবেদিলা নিজ গুরুবরে ;

- * বর্ষায় নদীর জল বৃষ্টি হইয়া যেরূপ তটস্থিত বৃক্ষাদি উন্মূলিত করিয়া ভূমি প্লাবিত করে ।
† সূর্য্যের রশ্মিসমূহ সূর্য্যমণ্ডলের পরিধি মধ্যে আবদ্ধ দৃষ্ট হইল । মধ্যে ভৈরোময় মণি রাখিয়া তাহা চক্ষুকায়ে দেহের দ্বারা বেষ্টন করিয়া সর্প গরুড়ের সহিত যুদ্ধে হত হইলে ঐরূপ অবস্থায় পড়িয়া থাকে । জ্ঞান সূর্য্যমণ্ডলের সহিত মণির উপমা হইয়াছে ।
‡ ভৃগুবংশীয় জমদগ্নি মুনির পঞ্চম পুত্র পরশুরাম । তিনি পিত্রাজায় মাতা রেণুকার শিরশ্ছেদন করিয়া পিতার স্বরে তাঁহাকে পুনর্জীবিত করেন । তিনি পিত্রাজ্ঞাপালনের পরাকাষ্ঠা দেখাইয়া গিয়াছেন ।

নিষ্কল করিয়া ক্ষতি একবিশ বার
সমস্ত পঞ্চক মাঝে বীৰ্য্যগুণধার,
নির্ম্মিলা শোণিতময় পঞ্চ হৃদবরে
পিতৃগণ-তর্পণ করিলা সে রুধিরে ।”

মহাভারত । রা, কু, রায় ।

আশ্বাসি কহিলা স্বয়ি কোশল-ঈশ্বরে
“পরিণামে শুভ তব হইবে রাজন্” * । ৬২

সহসা আলোকরাশি ঝলসি নয়ন
প্রকাশিত হ’ল আসি সম্মুখে সেনার ;
চক্ষু মুছি বহুক্ষণে রাজসেনাগণ
দেখিল সে তেজোরশি পুরুষ আকার † । ৬৩
পিতৃ অংশে উপবীত শোভে তাঁর গলে,
মাতৃঅংশতেজোরূপী করে শরাসন,
শশী সহ যেন রবি উদয় অচলে
অথবা চন্দন তরু ভুজঙ্গ ভীষণ ‡ । ৬৪
রোষেতে কঠোরপ্রাণ পিতার বচনে
কম্পমানা জননীর মস্তক ছেদনে
জিনিলা দয়ারে যিনি, সেই ভৃগুমণি
ক্ষত্রকুল নাশি পরে, জিনিলা ধরণী †† । ৬৫

* বশিষ্ঠ রাজাকে নিম্নমতে আশ্বাস দিয়াছিলেন ।

“শুন তবে সূর্য্যবংশমণি—

নিরখিছ এই যে কারণ, শেষ এর করহ শ্রবণ—

অন্তরীক্ষে পক্ষী সব করি ভয়ঙ্কর রব

করিতেছে শঙ্কা উৎপাদন ।

কিন্তু, ভূপ, এই যুগগণ, ডানিসিকে করিয়া গমন

আশঙ্কা নাশের তরে, শান্তির সূচনা করে,

ভ্যাজ, রাজা, সম্ভাপ চিত্তন ।” রাঃ ।

+ পরশুরাম দৃষ্ট হইয়াছিলেন । উপরে ৫৮ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

‡ পরশুরামের পিতা ব্রাহ্মণ, মাতা রেণুকা প্রসেনজিৎ ক্ষত্রিয় রাজার কন্যা ছিলেন । ব্রাহ্মণত্বে ও শান্ত গুণে চন্দ্র ও চন্দ্রনের সহিত সাম্য । ক্ষত্রিয় ভেজে ও শত্রুনিধন প্রবৃত্তিতে রবি ও সর্পের সহিত তুলনা । ১ম সর্গ ১৬ শ্লোক ও ৪র্থ সর্গের ৪৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

§ “পদ্মমালা বিভূষিতা নারী মনোহর,
সরোবরে ভার্য্যা সহ খেলে নৃপবর,
নিরখি রেণুকা তাঁরে আকুল হইল
মানসে মানসজন্ম আসিয়া উদিল ।

* * * * *

মহাতপা জমদগ্নি রামেরে তখন
আদেশ করিলা—বধ মাতার জীবন,

একবিংশ অক্ষমালা দক্ষিণ প্রবণে
বহেন পরশুরাম, হেন লয় মনে
রাজবংশ ধ্বংস করি একবিংশ বার
সে সংখ্যা স্মৃচন ছলে ধরিল। সে হার * । ৩৩

পিতৃবধ প্রতিশোধ লইতে যে জন †
কল্পবধে স্রদীক্ষিত, সেই ভৃগুবর—
হেরি তাঁরে দশরথ বিষন্ন অন্তর
নিজে রুদ্ধ, সঙ্গে তাঁর বালপুত্রগণ । ৩৭

যে মধুর রামনাম ধরেন রাখব
কণ্ঠমণি প্রায় তাহা ভাবেন নৃপতি,
ধরেন যে রামনাম দারুণ ভার্গব
ফণিমণি প্রায় তাহা ভয়ঙ্কর অতি ‡ । ৩৮

“দেহ অর্ঘ্য” বলি উচ্চে কহিলা নৃপতি,
লক্ষ্য না করিয়া তাঁরে ভৃগুর সন্ততি
কুমার রামের পানে ক্ষেপিলা নয়ন
রোষানলে দীপ্ততারা জ্বলন্ত ভীষণ ! ৩৯

পাপীয়সী ভব মাতা, এরে কর নাশ,
ব্যথিত না হও পুত্র না করিও জ্ঞাস ।
পিতার আদেশ শুনি রাম বীরবর
পরশু গ্রহণ করে করিলা সত্বর ;
ভধনি জননী শির করিলা ছেদন,
ক্রোধ শান্তি কৈলা জমদগ্নি ভূপোধন ।

* * * * *

শুনিয়া পরশুরাম কহিলা ভধন
পুনশ্চ জননী মম পাউক জীবন ।”

মহাভারত । বনপর্ক ১১৫ অঃ । রাঃ কুঃ রায় ।

* তাঁহার অপমালায় ২১ টি রুজ্জাক যেন ২১ বার ক্ষত্রিয়গণের
বিনাশ সূচনা করিতেছে ।

+ নিজে ৭১ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

‡ দশরথের পক্ষে জীরামের রামনাম কতই মধুর । ভার্গবের
রামনাম সেই কারণে অতি মধুর হইলেও তাহা মর্পের শিরো-
মণির ন্যায় ভয়ঙ্কর বোধ হইল ।

পরশুরাম ও
রামের প্রতি-
দ্বন্দ্বিতা ।

দৃঢ়করে ধরি ধনু ভৃগুর নন্দন
যুঝিতে ভরিল। শরে অঙ্গুলিবিবর * ;
সম্মুখে শ্রীরামচন্দ্র নির্ভয় অন্তর ;
সগর্বে ভার্গব তাঁরে কহিলা তখন ;—১০
“কল্পজাতি শত্রু মম, বধিল পিতারে, †
শাস্ত হইয়েছিল অরি নাশি বার বার,

* করে শরগ্রহণ করায়, তাঁহার অঙ্গুলি রক্ত পর্য্যন্ত শরে পূর্ণ
হইয়াছিল ।

† “একদিন জমদগ্নি পুত্রগণ সনে
নির্গত হইয়া গেলা বাহিরে কাননে ।
অনুপদেশের পতি সেই অবসরে
কার্ত্তবীৰ্য্য সে আশ্রমে আগমন করে ।

* * * * *

আদরে অবজ্ঞা তাঁর করি প্রদর্শন
আশ্রমের খেনু বৎস করিল হরণ ।
তৎপরে আশ্রমে রাম কৈলা আগমন
জমদগ্নি কহিলেন সব বিবরণ ।
কালের কবলগত কার্ত্তবীৰ্য্য প্রতি
ধাবিত হইলা কোণে রাম মহামতি ।
মনোহর শরাসন করিয়া গ্রহণ
সমরে বিক্রম বীর প্রকাশি তখন,
শাবিত ভল্লাক্স বহু নিক্ষেপ করিয়া
তাঁহার সহস্র বাছ ফেলিলা কাটিয়া ।
কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন তাহে হইল নিধন,
ফিরিয়া আইলা রাম আশ্রমে তখন ।
কার্ত্তবীৰ্য্য বধহেতু ভার্গবের প্রতি
অর্জুনের জাতিগণ জুড় হৈল অতি ।
আশ্রমে না ছিলা যবে রাম বীরবর,
আনিয়া পশিল সবে হইয়া সত্বর,
জমদগ্নি মূনিরে ধরিল কোণে করে
রাম রাম বলি মূনি কাঁদে উচ্চরে ।
কার্ত্তবীৰ্য্য-পুত্রগণ মূনিরে পীড়িল
হৃত প্রায় হয়ে মূনি ভূতলে পড়িল ।

* * * * *

হে নৃপ, পরশুরাম পর-পুরুষ
পিভার দাহাদি ক্রিয়া সাধি সমুদয়

উখলিল রোষ মম বিক্রমে তোমার,
রোষে যথা স্রগু ফণী দণ্ডের প্রহারে । ৭১

“নোয়াইতে জনকের ভীমশরাসন
বিমুখ হইল যত নৃপতি ধরায়,
সে ধনু ভাঙ্গিলে তুমি, ভাবিলু তখন
বীরত্বের শৃঙ্গ তুমি ভাঙ্গিলে আমার * । ৭২

“এত দিন রামনাম এ তিন ভুবনে
না বুঝাত আমা ভিন্ন অন্য কোন জন,
তোমার উদয়ে এবে বুঝাবে দুজনে,
লজ্জিত হয়েছি আমি ইহারি কারণ । ৭৩

“পর্কত বিদারে মম বাণ খরশাণ † ;
সমদোষী দুই জনে করি শত্রুজ্ঞান—
কার্ত্তবীৰ্য্য ধেনুবৎস হরিল পিতার ‡
আর তুমি যশোরাশি হরিছ আমার । ৭৪

ক্ষত্রগণে বধিবারে প্রতিজ্ঞা করিলা,
কৃতান্ত সমান ক্রোধে জলিয়া উঠিলা ।
অস্ত্র লয়ে একাকী চলিলা মহাবল
কার্ত্তবীৰ্য্য পুত্রগণে করিয়া বিকল ।
সংগ্রামে বিষম বাণে বিনাশ করিল
যে সকল ক্ষত্র তার অনুগত ছিল ।

মঃ ভারত । রাঃ কুঃ রায় ।

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন হৈহয় দেশের রাজা। ঐ জাতি ৫ বংশে বিভক্ত।
হৈহয়, তালজজ, বীতিহোত্র, আবল্য ও জাত। নর্মদা নদীর
পার্শ্ববর্তী অনুপদেশে বাস করিত। যাহিয়াত্তী নগরী কার্ত্ত-
বীৰ্য্যের রাজধানী ছিল। দস্তাদ্রয়ের বরে তিনি সংগ্রামে
সহস্র বাহু ধারণ করিতেন। রঘুবংশের ৬ ঋতুর্গের ৩৮ স্লোক
দ্রষ্টব্য ।

* তোমার হস্তে আমার বীরত্ব লাঘব হইল ।

† পরশুরাম কৈলাসপর্কতে শিবের নিকট ধনুর্বিদ্যা শিক্ষাকালে
বাণেরা দ্বারা ক্রৌঞ্চপর্কত ভেদ করিয়া পথ করিয়াছিলেন ।

“উত্তরে যাইতে ছাড়ি গিরিবরে, হাতে হবে সেই বিবর পার,
ক্রৌঞ্চ নাম যার ; ভৃগুপতি শরে খনিত (তাঁহার যশের দ্বার)।”
বরদাচরণ মিত্র । মেঘদূত । পৃঃ ৫৮ স্লোকঃ ।

‡ ৭১ স্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

“রুখা মম শ্রম, রুখা ক্ষত্রিয়দমন,
যে অবধি ভুজবলে না জিনি তোমায় ;
সেই ত প্রকৃত অগ্নি, জ্বলে তা যখন
দহ্য করি সিদ্ধ-নীল ইন্ধনের প্রায় * । ৭৫

“বিষ্ণুতেজে হীনবল শৈব শরাসন,
সহজে ভাঙ্গিল তাই তব আকর্ষণে ;
নদীপ্রোতে তরুমূল করিলে খনন
ধরাশায়ী হয় তাহা সামান্য পবনে † । ৭৬

“অতএব মম ধনু লহ নিজ করে ‡
গুণ দিয়া শর তাহে কর আকর্ষণ,

* যে অগ্নি বাত্বাগ্নিরূপে সমুদ্র দহ্য করে তাহাই প্রকৃত অগ্নি ।
তোমায় জয় করিলেই আমার ক্ষত্রিয়াকারী বীরত্ব সার্থক
হইবে ।

+ “দেব শিষ্যী বিশ্বকর্মা ধনু দুই খানি
বহু যত্ন সহকারে নির্মিলি আপনি ।
তার মধ্যে ভাঙ্গিয়াছ তুমি যেই খান
দেবের। শিবেরে তাহা করেছিল দান ।
দ্বিতীয় ধনুক খান। করেতে আমার
এই দেখ বিদ্যমান, ভীষণ আকার ।
দেবগণ এ পূর্ব্বার ঘোর শরাসন
করেছিল। সমাদরে বিষ্ণুরে অর্পণ ।
এক সময়েতে মিলি অমর নিকর
জিজ্ঞাসা করিয়াছিল। ত্রক্ষর গোচর ।
বিষ্ণু আর শঙ্করের বলাবল কথা ।

* * * * *

শিব বিষ্ণু লাগিলেন করিতে সমর
উভয়েই বলী—হ’ল যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ।
এমন সময়ে বিষ্ণু ছাড়িল। ছত্রার
সে ছত্রারে ধরধরি কাঁপিল সংসার ।
শিথিল হইয়া গেল শৈব শরাসন
রুদ্ধ ও শুভিত হৈলা অমনি তখন ॥” রামায়ণ ।

বালকাণ্ড । ৭ সর্গ রাঃ কুঃ রায় ।

‡ “আর যে কোদণ্ড দেখ আমার করেতে
মহর্ষি ঋচিকে দিল। বিষ্ণু আদরেতে ।
মম পিতা জমদগ্নি ; তাঁরে দিল। দান,
মহর্ষি ঋচিক এই মহা ধনুখান ।” রাঃ ।

ইহাতে সক্ষম হলে, কি কাজ সমরে,
সমবলে জয়ী তোমা করিব গণন । ৭৭

“ছুটিছে কুঠার ধারে অনলের কণা,
হ’য়ে থাক যদি তার তর্জনে কাতর
যোড় করে কর তবে অভয় প্রার্থনা,
বৃথা গুণ-ঘরষণে দৃঢ় তব কর * !” ৭৮

পরশুরামের
তেজোহরণ ।

ভীমকায় ভার্গবের শুনিয়া বচন
ঈষৎ হাসিলা রাম, কাঁপিল অধর ;
নীরবে মাধব ধনু করিলা ধারণ—
তাহাই দ্বিজের অতি উচিত উত্তর † । ৭৯

পূর্ব জনমের ধনু করিয়া গ্রহণ ‡
শোভিলা শ্রীরামচন্দ্র অপূর্ব শোভায়,
নবীন নীরদ নিজে মানসমোহন,
ইন্দ্রধনু যোগে পুনঃ কত শোভা পায় § ! ৮০

ভূতলে ধনুর কোটি রাখি রঘুমণি
করিলা ধনুকে যেই গুণ আরোপণ,
তেজঃশূন্য জামদগ্ন্য হইলা অমনি,
ধুম মাত্র অবশেষ যেন হতাশন ॥ । ৮১

দাঁড়াইলা অতিদ্বন্দ্বী ভাবে দুই জন,
একের বাড়িল তেজ, অপর মলিন—

* আমার কুঠার দৃষ্টে যদি ভয় জন্মিয়া থাকে, তবে ধনুষ্ঠানের
ঘর্ষণে তোমার হস্ত যে কটিন হইয়াছে, তাহা বৃথা মনে কর ।

† সেই ধনু ধারণ করাই উত্তরস্বরূপ হইল ।

‡ যেহেতু তাহা বিষ্ণুর ধনু ।

§ নবীন মেঘের লহিত দুর্কাদল শ্যাম রামের তুলনা ।

॥ “পরশুরামের তেজ তাঁদেরি সমক্ষে

শ্রীরামেন্তে সংক্রমিত হইল অলক্ষ্যে ।

জামদগ্ন্য বীৰ্য্যহীন শুভিত হইয়া

এক দৃষ্টে রাম পানে রহিল চাহিয়া ।” রাঃ ।

পৌর্ণমাসী দিবা শেষে শশাঙ্ক যেমন
শোভেন উজ্জ্বল, রবি হন তেজোহীন * । ৮২

কুমার সদৃশবলী শ্রীরাম তখন
আপন অব্যর্থ বাণ যুড়ি শরাসনে
দেখিলা নিস্তেজমূর্তি ভৃগুর নন্দন ;
সম্ভাষি কহিলা তাঁরে সক্ররুণ মনে । ৮৩

“যদিও বধিতে মোরে উদ্যত সমরে,
দ্বিজ বলি না করিব নির্দয় প্রহার ;
যজ্ঞার্জিত স্বর্গ তব রোধিব কি শরে,
অথবা কি গতিশক্তি নাশিব তোমার † ?” ৮৪

উত্তরিল ভৃগুসুত “তুমি নারায়ণ
জানি আমি অবতীর্ণ হ’য়েছ ভূতলে,
তব সে বৈষ্ণব তেজ করিতে দর্শন
কুপিত করিছু তোমা আজি এই ছলে । ৮৫

“পিতৃবৈরীগণে আমি করেছি সংহার, *
সুপাত্রে নিখিল ধরা করিছু অর্পণ, ‡
পরম পুরুষ তুমি, সকাশে তোমার
পরাজয় আজি মম শ্লাঘার কারণ । ৮৬

* পরশুরামরূপ সূর্য্যের অন্ত ও রামরূপ চক্রেয় উদয় হইল ।

† রামায়ণ দ্রষ্টব্য । বাঃ কাঃ ৭৬ সর্গ ।

“ওহে জমদগ্নিপুত্র বীর ভপোধন,
ক্ষত্র হ’তে উচ্চ তুমি কারণ ব্রাহ্মণ ।
তাহে পুন বিশ্বামিত্র সহজে আমার
পূজনীয় হ’তেছেন, ভার্গব কুমার ।
এই হেতু আমি এই প্রাণহর শর
পরিত্যাগে হইভেছি ব্যধিত অন্তর ।
অন্তএব এবে তুমি বলহ আমায়
ভপস্যাসঞ্চিত ভব লোক সমুদয়
বিনাশ করিব কিহে, অথবা তোমার
আকাশের গতি আমি করিব সংহার ।” রাঃ ।

‡ এই কএকটি শ্লোক সহজে মহাভারত বনপর্বে ১১৬ অঃ দ্রষ্টব্য ।

“ ক্ষতিক পরশুরামে করিলা বারণ
আর না করহ বংশ, ক্ষত্রিয় নিধন ।

“ইচ্ছাগামী গতি মম রক্ষ, মহামতি,
পারি যেন পুণ্য তীর্থে করিতে ভ্রমণ;
রুদ্ধকর স্বর্গপথ, নাহি তাহে ক্ষতি,
ভোগসুখ পরবশ নহে মোর মন * ১” ৮৭

তথাস্তু বলিয়া রাম নিক্ষেপিল শর,
পূর্বমুখে সেই বাণ উঠিল অস্থিরে
রোধিল স্বর্গের পথ ভার্গবের তরে,
অক্ষম লজ্জিতে তাহা সাধু যুনিবর । ৮৮

“ক্ষম, দ্বিজ ” বলি রাম বিনয় বচনে
নমিলা সে মহাতপা যুনির চরণে—
পরাজিত রিপু প্রতি নত আচরণ
বিজয়ী বীরের পক্ষে যশের কারণ । ৮৯

“মাতৃবংশ রজোগুণ হ’ল তিরোহিত,
লভিলাম শাস্তি আজি পিতৃকুলোচিত;
পরিশ্রমে শুভ হবে এ নিগ্রহফলে,
অনুগ্রহ মাত্র ইহা নিগ্রহের ছলে । ৯০

“নিরাপদে দেবকার্য্য কর মহামতি
চলিলাম আমি এবে” বলি এ বচন
শ্রীরাম লক্ষ্মণ প্রতি, ভৃগুকুলপতি
সহসা পরশুরাম হৈলা অদর্শন । ৯১

তৎপরে প্রতাপবান্ধব যুনিবর
মহা যজ্ঞ আশ্রয় করিলা মহামতি
বাসবে সন্তুষ্ট করি ঐদিক নিকরে
পৃথ্বীদামিনীকলা বীর একল
কশ্যপে পৃথিবী দান করিয়া তখন
মহেন্দ্র প্রবর্তে পরে করিলা গমন । ” ৯১
রামায়ণ অষ্টকাণ্ড ৭৩ সর্গ ও রঘুবংশ ৩৪ সর্গের ৫৩ স্লোকের
টীকা প্রকৃত্যে ।
“এরূপ তাঁহার বাণী; শুনিয়া মাত্রই আমি
পৃথিবীয়ে পরিভ্রাম্য করে, চলিলাম মহেন্দ্র ভূধরে ।
নিশ্চয় জানিও তুমি, সে দিন হইতে আমি
রাত্রিবাস না করি ধরায়, সত্য কথা কহি নু তোমায় ;

বিজয়ী রাখবে এবে স্নেহেতে রাজন্
আলিঙ্গিলা, গণি যেন পুনর্জন্ম তাঁর * ;
ক্ষণদুঃখ পরে হ'ল স্মৃতির সঞ্চার,
দাবদল্ল রক্ষে যেন বারি বরিষণ † । ২২

পথে রম্যপট-গৃহে যাপি কৃত নিশি
শিবোপম নৃপমণি গেলা অযোধ্যয় ;
জানকীদর্শনোৎসুক যতেক রূপসী
ছাইল গবাক্ষ নেত্র-কমলমালায় ‡ । ২৩

মহাকবি কালিদাস কৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে সীতা-
বিবাহ বর্ণন নামক একাদশ সর্গ সমাপ্ত ।

এইহেতু মহেশ্বাস, আমার এ গতি নাশ
করিওনা, এ গতির বলে, যাঁর আমি মহেন্দ্র অচলে ;
কিন্তু শুন, লীলাধামি, তপ অনুষ্ঠানে আমি
সঙ্কিয়াছি যত লোকচয়, সে সকলে নাশ মহাশয় ।” রাঃ ।

* “মনে ভাবে ভূপ,রাম মনে তাঁর,
হইল যেন রে, জন্ম পুনর্বার ।” রাঃ ।

† যে বৃক্ষ দাবানলে আক্রান্ত হইয়াছে, তাহাতে বারিবর্ষণ হইলে
যেতপ শান্ত হয়, ক্ষণস্থায়ী উয়জনিত দুঃখের পর দশরথ
সুখী হইয়াছিলেন ।

‡ নারীগণের নেত্ররাজি নীলোৎপল মালার ন্যায় অযোধ্যার
রাজপথে গৃহের গবাক্ষ সমূহ শোভিত করিল ।

৭ ম সর্গের ১১ শ্লোক প্রকৃত্য ।



রঘবংশ ।

দ্বাদশ সর্গ ।

রাবণ বধ ।



ভুঞ্জিয়া বিষয়স্বথ কোশলের পতি
উপনীত জীবনের চরম দশায়, *
নিঃশেষিয়া তৈলরাশি ফুরাইয়া বাতি
যেমতি নির্ঝাণপ্রায় প্রদীপ উষায় । ১

কৈকেয়ীর ভয়ে যেন শুক্লকেশ ছলে †
ধীরে ধীরে আসি জরা রাজকর্ণমূলে,
চুপে চুপে ভূপতিরে করে নিবেদন—
রাজলক্ষ্মী শ্রীরামেরে কর সমর্পণ । ২

রাম অভিষেক বার্তা হইল প্রচার
ভাসাইয়া পৌর জনে হরষে অপার,
উদ্যানবাহিনী চাকু ক্ষুদ্র শ্রোতস্বতী
উপবন-তরুদলে ভাসায় যেমতি ‡ । ৩

কৈকেয়ী হইল বাম কঠিন পরাণে,
করিল অযোধ্যাপুরী বিষাদে পুরিত ;

* প্রদীপ সমস্ত রাত্রি জলিয়া তৈল ও দশা প্রায় শেষ করিয়া
প্রভাতে নির্ঝাণোগ্রাস্থ হয় । মনুষ্য জীবনও সেইরূপ সংসারে
বিষয়াদি ভোগ করিয়া আয়ুঃশেষে মৃত্যুর নিকটবর্তী হয় ।
দশা—অবস্থা ও প্রদীপের বর্তী (শক্তি)

† নিজের বৃদ্ধত্ব নিবন্ধন রাজা রামকে রাজ্যভার অর্পণ করিতে
ইচ্ছা করিলেন । পাছে কৈকেয়ী শুনিয়া বিষয় জন্মায় এই
ভয়ে যেন, জরা (বৃদ্ধাবস্থা) কর্ণলব্ধী শুক্লকেশছলে তাঁহার
কর্ণে গোপনে উক্তরূপে পরামর্শ দিয়াছিল ।

‡ উপবনস্থ কুন্ড্রিম নদীজলে সমস্ত বৃক্ষাদি সিক্ত হইয়া পরি-
পুষ্ট হয় ।

অজস্র বহিল অশ্রু রাজার নয়নে,
অভিষেক দ্রব্যরাশি করি বিদূষিত । ৪

যথা ভূমি, সিক্ত হয়ে বারি বরিষণে
উগরে বিবরমুখে বিষধর ফণী, *

* বর্ষাকালে ভূমি জলপূর্ণ হইলে গর্ত্তহইতে সর্প সকল বাহির
হয়, কৈকেয়ীর মুখবিবর হইতে রামাভিষেক সময়ে বহুকালের
সুপ্তসর্প প্রায় দুই বর প্রার্থনা প্রকাশিত হইল।—

“মহরা কহিল—দক্ষিণ দিকেতে
দণ্ডক অরণ্য নামক প্রদেশে
বৈজয়ন্ত নামে আছয়ে নগর,
শোভিত হইয়া মনোহর বেশে ।
সেই সে নগরে তিমিধ্বজ নামে
মায়াবী অসুর ছিল এক জন,
অন্য নাম তার আছিল সম্বর
মহাপরাক্রম রণ বিচক্ষণ ।
ইহার সহিত পূর্বে ইন্দ্র আদি—
অমরগণের ঘোর যুদ্ধ হয় ;
এই দেবাসুর সংগ্রাম সময়ে
রাজা দশরথ অরিকুলভয়,
রাজ ঋষিগণ সহিত তোমারে
লয়ে যান সেই সময় প্রাক্ষণে
* * * * *

রণভূমে রাজা মূর্চ্ছিত হইয়া
পড়িলা, খসিল কর হ’তে শর ;
তঁার সনে তুমি ছিলে সেই কালে,
দেখি তঁার দশা হইলে কাতর ।
রণস্থল হ’তে অমানি তখনি
দশরথ ভূপে তুমি গো যতনে
লয়ে অন্যস্থলে বাঁচাইলে প্রাণ,
কায় মনঃপ্রাণে বিস্তর সেবনে ।
সেই কালে রাজা তব প্রতি অতি
সম্ভট হইয়া ইচ্ছা কৈলা মনে
দিতে দুই বর ; তুমি কিন্তু তাঁরে
বলেছিলে, দেবি, মধুর বচন—
‘শুন প্রাণনাথ, যবে ইচ্ছা হবে
সেই কালে বর করিব গ্রহণ।’ ”

রামায়ণ অঃ কাঃ ২ সর্গ । রাঃ কু রায় ।

পূর্বকালে আশ্বাসিতা পতির বচনে
উগরিল বরদ্বয় কৈকেয়ী ভামিনী * । ৫

রামের
বনবাস ।

এক বরে রামচন্দ্রে পাঠাইল বনে
চতুর্দশ বর্ষ তরে ; অন্য বরে ধনী
বাঞ্ছিত অর্পিতে রাজ্য আপন নন্দনে—
যে পাপে বৈধব্য আশু লভিল কামিনী † । ৬

জনকের রাজ্যত্যাগে বিষাদিত মন
সম্মত ছিলেন রাম নিতে রাজ্যভার, ‡
দীর্ঘবনবাস ক্লেশ হরষে এখন
গ্রহিলেন পালিবারে আদেশ পিতার । ৭

মঙ্গল দুকূল বাস পরিয়া যেমতি
শোভিছিল। ফুলযুখে কৌশল্যানন্দন, §
বল্কল পরিয়া এবে প্রফুল্ল তেমতি
নিরখিয়া পৌরজন বিস্ময়ে মগন ॥ ! ৮

* দশম স্কন্ধের টীকা দ্রষ্টব্য ।

† দশম স্কন্ধের টীকা দ্রষ্টব্য ।

‡ রাজ্যাভিষেক বিষয়ে রাম বর্য দুঃখিত ছিলেন, কারণ তাহাতে
পিতার রাজ্যত্যাগ হইত । কিন্তু বনবাসের আদেশ অম্লান
চিত্তে গ্রহণ করিলেন ।

§ রাজ্যাভিষেকের জন্য রাম কৌশেয় বস্ত্র পরিধান করিয়াছিলেন ।

॥ “পুরুষ প্রধান, ঐরাম তখন, পরিধেয় সূক্ষ্মবাস
করি পরিহার, যুনিবস্ত্র ধানি, পরিলেন মহেযাস ।
লক্ষ্মণ পিতার, সমক্ষে তখন, সূক্ষ্ম বাস পরিহারি—
রামের মতন হইলা তখন, তাপসের বেশধারী ।
কৌশেয় বসনা, জানকী তখন, ধারণ করিয়া চীর
বাণ্ডরা দর্শনে, হরিণীর মত, হইলা ভীত অধীর ।
আকুল অন্তর, হইরা তখন, অশ্রুস্রব জোচনেতে
গর্জরপ্রধান-প্রতিষ্ব স্বামীরে, কহিলেন কাণ্ডরেতে ।
‘নাথ, প্রাণনাথ, অরণ্য নিবাসী, স্ববিগণ কি প্রকারে
চীর পরিধান, করেন শরীরে, বন্ধন করিয়া জোরে ?’
এইরূপে সীতা কিংকর্তব্য জ্ঞান হারাইয়া সেইক্ষণে
এক খণ্ড গলে, আর খণ্ড করে, লইয়া ব্যাকুল মনে,

এ রূপে পিতার সত্য করিতে পালন
জানকী লক্ষ্মণ সহ রাম রঘুবর
পশিলা দণ্ডকারণে, পশিলা যেমন
পিতৃভক্তি দেখাইয়া সাধুর অন্তর * । ৯

দশরথের
মৃত্যু ।

রামের বিরহে রাজা রামময়প্রাণ
অন্ধকের অভিশাপ করিয়া স্মরণ,
আপন শরীর এবে করিয়া প্রদান
সে পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিলা সাধন † । ১০

রহিল দাঁড়ায়ে, লজ্জাপূর্ণ মুখে ; রাম তাহা নিরখিয়া
আপনি তখন সত্ত্বর হইয়া, চীর বাস করে নিয়া
সীতা দেহাবৃত্ত, কোশেয় বাসের, উপরেতে সেই চীর
বাঁধিতে লাগিলা, যতন করিয়া ; সীতা চক্ষে ঝরে নীর ।”

রামায়ণ অঃ কাঃ ৩৭ সর্গ । রাঃ কুঃ রায় ।

* পিতৃভক্তি বশতঃ তিনি সাধুদিগের হৃদয়ে স্থান পাইলেন ।

† অন্ধক যুনির শাপ সন্থকে ৯ ম সর্গের ৭৯ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

কৌশল্যার প্রতি এইরূপ উক্তি করিয়া দশরথের মৃত্যু হয় ।—

“ ভয়ানক দীপবর্তী তৈল শূন্য হ’লে
অবশ হইয়া যথা নাহি আর জলে,
জ্ঞান বৈলক্ষণ্যে মোর ইন্দ্রিয় সকল
সেইরূপ হইতেছে ক্রমশ বিকল ।
প্রবাহের বেগে যথা ভাঙ্গে নদীতীর
আত্মকৃত শোকে আমি তেমনি অস্থির ।
আত্মকৃত শোক মোরে করিল বিনাশ
আপনার দোষে আমি আপনি হতাশ ।
হা রাম ! হা পিতৃপ্রিয় ! হা দুঃখনাশন !
তুমি যে আমার নাথ জীবন জীবন !
এখন আমারে ফেলি রহিলে কোথায়
চিরকাল ভরে আমি ত্যজিনু তোমায়
হা কোশল্যো, আর আমি না পাই দেখিতে !
হা সুমিত্রে, প্রাণ আর না চায় থাকিতে !
হা রে কুলকলঙ্কিনি কৈকেয়ি পাপিনি,
তুই মোর মহাশত্রু রে পতিনাশিনি !”
কৌশল্যা সুমিত্রা পাশে রাজা দশরথ
পূজশোকে পরিভাপ করি এইমত,
দ্বিপ্রহর বিভাবরী গত হলে পর
বিসর্জন করিলেন প্রাণ কলেবর ।” রাঃ ।

প্রবাসে কুমারগণ ; যত নরপতি, *
কোশল রাজ্যের হেন হেরিয়া দুর্গতি
ছিদ্রঅশ্বেষণে রত শত্রু রাজগণ
আক্রমিতে সেই রাজ্য করিছে যতন । ১১

অনাথ অমাত্যদল মাতুলভবনে
বিশ্বস্ত সচিবে এবে করিলা প্রেরণ ;
নিবারিয়া অশ্রু, শোক করিয়া গোপন
আনিলা ভরতে তাঁরা পরম যতনে † । ১২

জননীর দোষে পিতা ত্যজিলা জীবন—
শুনি এ দারুণ বার্তা কৈকেয়ীনন্দন
না চাহিলা মাতৃযুথ রোষেতে কুমার ;
রাজ্যভোগে হ'ল তাঁর ঘৃণার সঞ্চার । ১৩

রামকে আ-
নিতে ভরতের
গমন ।

সসৈন্যে চলিলা ধীর রাম-অশ্বেষণে ;
দেখাইল বনবাসী যে যে তরুতলে
বিশ্রামিয়াছিল। রাম লক্ষ্মণের সনে, ‡
কাঁদিলা ভরত হেরি ভাসি অশ্রুজলে । ১৪

* রাম লক্ষ্মণ বনবাসী । ভরত শত্রুদ্র এই সময়ে কেকয় রাজপুত্র
গিরিব্রজে মাতুলালয়ে ছিলেন । এই স্থান শতরু ও বিপাসা
নদীর মধ্যবর্তী ও বাজীক নামক জনপদের দক্ষিণ ।

† বশিষ্ঠ মুনি অমাত্য মুখে এইরূপ কোশলপূর্ণ সংবাদ ভরতের
নিকট প্রেরণ করেন—

“পরিহারি এই স্থান হও বিনির্গত
কাল অতিক্রম হেথা কর না, সূত্রভ ।
কাল অতিক্রমে বিদ্রু ঘটাবারে পারে
হেন কার্য ঘটয়াছে অযোধ্যা নগরে ।
কিন্তু সাবধান যেন ভোমরা সকলে
গমন করিয়া তথা ফেলিও না হ'লে
ঈরামের নির্দাসিন রাজার মরণ ;
এ অশ্রুত বার্তা দুই করিও গোপন ।” রাঃ ।

‡ নিষাদরাজ গ্রহক ভরতকে রাত্রিকালে রামের শয়ন স্থান
দেখাইয়াছিল ;—

চিত্রকূটে রাম সহ হইল মিলন, *
পিতার মরণবার্তা কহিয়া কুমার,
নিবেদিল। নিজ রাজ্য করিতে গ্রহণ,
রামভোগ্যা রাজলক্ষ্মী স্পৃশ্য নহে তাঁর † ১৫

অগ্রজ রাজশ্রী নাহি করিতে গ্রহণ ‡
যদ্যপি অনুজ অগ্রে লয় রাজ্যভার
পরিবেড়া রূপে পাপে হয় নিমগন ;
রাজত্ব লইতে তাই বিরত কুমার । ১৬

পাদুকা
গ্রহণ ।

ভরত দেখিলা তাঁর বিফল যতন,
পিতৃ-সত্য হেতু রাম রহিলা অটল ;
মাগিলা ভরত তাঁর পাদুকা যুগল
রাজ্যের দেবতা রূপে করিতে স্থাপন ১৭

“যেই বৃক্ষমূলে শুয়েছিল। রাম
ওই সেই মূল, তুমি দেখ, গুণধাম ।
এই সেই কুশমূল কর নিরীক্ষণ
এতেই যামিনী রাম করিলা যাপন ।” রাঃ ।

* চিত্রকূটে রাম ও ভরতের মিলন অতি মনোহর রূপে কবির
রাজকুজ রায় ভবকৃত রামায়ণের বঙ্গানুবাদে বর্ণন করিয়াছেন ।
কিয়দংশ নিম্নে উদ্ধৃত হইল ;—

“পরে শ্রীভরত, মঙ্গলিনী কাছে, পাইলেন চিত্রকূট গিরি
কহিলেন “আর্য, রাম মহাশয়, আছেন বসিয়া, আসন উপরি ;
বীরামনে তিনি, বসিয়া নিরঞ্জন, জনম জীবনে, দিক্‌এবে মম
আমারি কারণে, বিপন্ন হইয়া, ভুগিছেন তিনি, যাতনা বিষম ।
রামেরে প্রসন্ন, করিবারে আজ, পদতলে তাঁর, এখনি পড়িব
সীতা লক্ষ্মণেরো, চরণে ধরিয়া, অপরাধ মম, মাগিয়া লইব ।”

+ সূর্যবংশের চিরপ্রচলিত প্রথানুসারে জ্যেষ্ঠ জাতা রাজ্যের
অধিকারী হইয়া থাকেন ।

‡ রাজলক্ষ্মী অগ্রজের গ্রহণীয়া । অগ্রজের দারপরিগ্রহের পূর্বে
কনিষ্ঠের বিবাহ হইলে সে পরিবেষ্টা হয় । ইহা শাস্ত্রে নিষিদ্ধ ।

“যোড় হাতে ভরত বলেন সবিনয়,
কেমনে রাখিব রাজ্য মম কার্য নয় ।
তবে সে পারিব, রাম, পাণ্ডিবারে প্রজা
তোমার পাদুকা দেহ করি গিয়া রাজা ।” কৃত্তি ।

তথাস্থ বলিয়া রাম দিলেন বিদায়
ভরতেরে ; না পশিয়া অযোধ্যাভবন
রহিলেন নন্দীগ্রামে কৈকেয়ীনন্দন,
রক্ষিলা জ্যেষ্ঠের রাজ্য ন্যস্তধন প্রায় * । ১৮

রাজহুভোগের তৃষ্ণা তাজি অকাতরে
প্রকাশি অগ্রজ প্রতি অচলা ভকতি,
জননীৰ পাপে যেন ক্ষুভিত অন্তরে
সাধিলা এ প্রায়শ্চিত্ত ভরত শ্রুতি । ১৯

শান্তশীল রামচন্দ্র নিবাসিলা বনে
ফলমূলাহারে, সঙ্গ জ্ঞানকী লক্ষ্মণ,
বানপ্রস্থ ত্রুত যেন পালিলা যৌবনে
বার্দ্ধক্যে পালেন যাহা রঘুরাজগণ † । ২০

একদা তরুর তলে রাম রঘুবর
ঈষৎ শ্রমেতে যেন করিলা শয়ন,
রাখি শির প্রেয়সীর অঙ্কের উপর,
অচলা করিয়া ছায়া প্রভাবে আপন ‡ । ২১

অক্ষত সীতার বক্ষ, নাহি চিহ্ন তায় ;
উড়িয়া পড়িল কাক ইন্দ্রের নন্দন,

* “ বিশাল অযোধ্যা রাজ্য ন্যাসের মন্তন
করিলেন আৰ্য্য রাম আমারে অর্পণ

* * * * *

“জটাচীর ধারী, সুধীর ভরত, বলিএ মনের ভাব,
সেনাগণ সনে, নন্দী গ্রাম মাঝে, করিতে লাগিলা বাস ।
পাণ্ডুকারে তথা, রাজ্যে অভিষেক, করিয়া পবিত্র মনে,
রহিলা ধরিয়া, সুচারু চামর, রাজছত্র সযতনে ।” রাঃ ।

+ সূর্য্যবংশীয় রাজগণ বৃদ্ধ কালেই বানপ্রস্থ অবলম্বন করিতেন ।
রামের বনবাস যৌবনের বানপ্রস্থ স্বরূপ । উত্তর চরিত্র ব্রহ্মব্য—

“পুত্রস্য জ্ঞানলক্ষ্মীকৈর্যং বৃদ্ধেক্ষাকুতিধৃত্য ।

বৃদ্ধ্য বাল্যে তদার্থোণ পুণ্যমারধ্যক্য ব্রহ্ম ॥”

‡ রামের দৈবশক্তি প্রভাবে বৃদ্ধের ছায়া তাঁহার আরাধনের জন্য
দ্বির ভাবে ছিল ।

নখে সেই বক্ষদেশ বিদারিল হায় ;
জাগাইলা শ্রীরামেরে জানকী তখন । ২২
জাগিলেন রঘুনাথ, অতি ক্রুদ্ধ মনে
কাকেরে বধিতে কুশ করিলা ক্ষেপণ ;
সে কুশের মুখে রক্ষা নাহি ত্রিভুবনে
এক চক্ষু দিয়া পাখী রাখিল জীবন * । ২৩

রামের সমীপে অযোধ্যাপুরী ; কোশলানন্দন
বনজয়ণ । ভাবিলা ভরত তথা আসিবে আবার ;
চিত্রকূট হ'তে তাই করিলা গমন,
আকুল হরিণকুল বিরহে তাঁহার † । ২৪
রাশিচক্রে বরিষার নক্ষত্রসদনে
বিশ্রামিয়া যান রবি দক্ষিণ অয়ন,
নিবাসিয়া আতিথেয় ঋষিতপোবনে
তেমতি দক্ষিণে রাম করিলা গমন ‡ । ২৫

* কাককে বধ করার জন্য রাম ব্রহ্মাঙ্গ নক্সে কুশ গ্রহণ করিয়া-
ছিলেন। কাক ইচ্ছাদি দেবতার শরণাপন্ন হইয়াও রক্ষা পাইতে
পারে নাই। সীতা এই রহস্য ঘটনা উল্লেখ করিয়া রামের
জ্ঞাপনার্থ হনুমানকে অশোক বনে আজ্ঞা পরিচয় দিয়াছিলেন।—

“পরিশেষে সেই কাক হয়ে নিরুপায়
ভোমার শরণাপন্ন হইল ভুরায় ।
পরে তুমি সে কাকের দক্ষিণ নয়ন
বিধিলে ব্রহ্মাঙ্গ ভব করিয়া ক্ষেপণ ।
মরিত সে কিঙ্ক ভব অপার কুপায়
দক্ষিণ নয়ন দিয়া হইল বিদায় ।
যে কালে আমার তরে তুমি, বীরবর,
ব্রহ্মাঙ্গ ক্ষেপিলে ক্ষুদ্র কাকের উপর
সে কালে যে দুরাচার হরিল আমায়
জানি না কেন যে ক্ষমা করিছ তাহার ।”

রাঃ সূঃ কাণ্ড ৩৮ সর্গ ।

† রামের অবস্থিতি কালে চিত্রকূটের মুগকুলও সুখী হইয়াছিল ।
‡ কর্কটাদি রাশিতে প্রাবণ হইতে শৌৰ্য্য মাস পর্যন্ত সূর্যের
দক্ষিণায়ন কাল । পুনর্জন্ম পুৰাণ প্রভৃতি নক্সে এই সময়ে
সূর্যের গতি ; এই সকল নক্সত্রের সহিত মুনিগণের আজ্ঞার
তুলনা । সেই সেই আজ্ঞা রাম দক্ষিণে গমন কালে আভিধ্য
গ্রহণ করিয়াছিলেন ।

চলিলা রামের সঙ্গে জনকনন্দিনী,
রাজলক্ষ্মী যেন আছা গুণবিলাসিনী,
না শুনিয়া কৈকেয়ীর নিষেধ বচন
সীতারূপে করিছেন সঙ্গে বিচরণ * । ২৩

নিজ করে অনসূয়া অত্রির রমণী †
দিল দিব্য অঙ্গরাগ বরাঙ্গে সীতার,
পবিত্র সৌরভে তার মাতিল কাস্তার,
তাজি পুষ্প, অলিদল ধাইল অমনি ‡ ২৭

বিরোধ নামেতে এক রাক্ষস ভীষণ
বিরোধ বধ । সন্ধ্যার মেঘের প্রায় আরক্ত বরণ,
রোধিল রামের পথ আসিয়া সত্তর,
শশীরে গ্রাসিতে যেন রাজ অগ্রসর § ২৮

* রাজলক্ষ্মী যেন কৈকেয়ীর নিষেধ না শুনিয়া সীতারূপে রামের
অনুগামিনী হইয়াছেন ।

† রাম চিত্রকূট হইতে যাত্রা করিয়া প্রথমে অত্রিমুনির আশ্রমে
গমন করেন । অত্রিপত্নী অনসূয়া সীতাকে প্রীতিবশতঃ
মাল্যাদি প্রদান করিয়াছিলেন ;—

“এবে এই চারু মাল্য বস্ত্র আভরণ
অঙ্গরাগ তোমারে না করি অরণণ,
উপভোগ করিলেও এই সমুদয়
যসূণ মলিন কভু হইবার নয় ।
সর্ব্বাঙ্গ রঞ্জিত করি এই অঙ্গরাগে
উপবিষ্ট হবে তুমি রামবামভাগে ।” রাঃ ।

‡ অঙ্গরাগের সৌরভে ভ্রমর সীতার দিকে ধাবিত হইল ।

§ বিরোধ—যব ও শতযুদার পুত্র, ব্রহ্মার বরে অস্ত্রদ্বারা অবধ্য
ছিল, রাম তাহাকে অবশেষে গর্ভে প্রোথিত করিয়া বধ করেন ।
সে পূর্বে গন্ধর্ব্ব ছিল । কুবেরের শাপে রাক্ষসমূর্ত্তি ধারণ করে ।

“তুমুর আমার নাম গন্ধর্ব্ব জাতিতে ;
রক্তান্তে আসক্ত হয়ে বিমোহিত চিতে
নাহিছিনু উপস্থিত এই সে কারণে—
যক্ষেশ কুবের শাপ দিলা রুটমনে ।”

রামায়ণ । আরণ্যকাণ্ড ৩য় সর্গ ।

“এষ বিদ্যাটবীমুখে বিরোধসংরোধ” উত্তর চরিত ।

সহসা মানুষভোজী রাক্ষস দুর্নতি
রাম লক্ষ্মণের মাঝে হরিল সীতারে,
শস্যনাশি অনাহুষ্টি আসিয়া যেমতি
শ্রাবণ ভাদ্রের মাঝে হরে বরিষারে * । ২১

বধিলেন বিরাধেরে শ্রীরাম লক্ষ্মণ ;
বিষম দুর্গক্ষে বন হইবে দূষিত
ভাবিয়া গভীর গর্ভ করিয়া খনন
ভুগর্ভে তাহার দেহ করিলা প্রোথিত । ৩০

পঞ্চবটী বন । নিজের অবস্থামতে অগস্ত্যআদেশে †
রহিলেন রঘুনাথ পঞ্চবটী বনে,

* “সীতারে হরিয়া, গেল কিছু দূর, সরিয়া সে দুরাচার ।” রাঃ ।
শ্রাবণ ও ভাদ্র মাসের সহিত রাম লক্ষ্মণের তুলনা। সীতা
ভয়ঙ্করালীন বর্ষা স্বরূপা; অনাহুষ্টিরূপ বিপৎপাত হইলে
বর্ষণ প্রতিবন্ধ হয় । বিরাধ অনাহুষ্টি স্বরূপ ।

† নিজের অবস্থা কিবা মর্যাদা অতিক্রম না করিয়া বনবাসীর ন্যায়
পর্ণকূটীতে বাস করিতে লাগিলেন । বিদ্যাগিরির পক্ষে তাহা
নব্রত—সূর্য্য নিত্য সূর্যের পর্ব্বন্তকে প্রদক্ষিণ করেন দেখিয়া
বিদ্যাচল ঈর্ষ্যা বশতঃ নিজের শিখর বৃদ্ধি করিয়া সূর্য্যাদির
গতিরোধ করিয়াছিল । দেবগণের প্রার্থনায় অগস্ত্যমুনি নিম্ন-
প্রকারে বিদ্যার দর্পচূর্ণ করেন ;—

“ বিদ্যার নিকটে গিয়া কহে ঋষিবর
বিশেষ কার্য্যোতিপাত বশতঃ সত্ত্বর
দক্ষিণ দিকেতে আমি করিব গমন
অন্তএব মোরে পথ দেও এইক্ষণ ;
কিন্তু আমি যাবৎ না আলি, গিরিবর,
তাবত প্রতীক্ষা মোর কর নিরন্তর—
প্রতীক্ষা করিয়া কর সময় যাপন,
হেথায় করিব আমি যবে আগমন
নিজ ইচ্ছামত তুমি তখন বাড়িবে
নতুবা হে ভূমিধর এরূপে রহিবে ।
এরূপ নিয়মে বন্ধ করি বিদ্যাচলে
অন্তঃপর অগস্ত্য দক্ষিণমুখে চলে ।
অদ্যাপি না কিরিয়া আসিলা উপোষন
বিদ্যা সেইরূপে করে সময় যাপন,
যে মতে উন্নত হয়ে বিদ্যা ক্রোধভরে
গ্রহ নক্ষত্রের পথ রোধিতে না পারে ।”

মঃ ভাঃ বনপর্ব্ব রাঃ কুঃ রায় ।

না বাড়ায়ে উর্দ্ধে শির রবির উদ্দেশে
যেন নত্ৰ বিদ্যাগিরি মুনির বচনে । ৩১

যেমতি তপন তাপে তাপিতা ফণিনী
শূৰ্পণখার *
আগমন । কামাতুরা শূৰ্পণখা রাবণ-ভগিনী
আসিল রামের পাশে প্রণয়ভিক্ষায় । ৩২

প্রদানিয়া নিশাচরী নিজ পরিচয়
সীতার সম্মুখে রামে করিল বরণ ;
কামেতে তমসাক্ষর হইলে হৃদয়
কালাকাল জ্ঞানশূন্য হয় মুঢ় জন । ৩৩

অগস্ত্য মুনি ঋষেদের কন্তকগুলি ঋক্ রচনা করেন। ইনিই
প্রথম আৰ্য্যাবর্ত হইতে বিদ্যাগিরি উল্লঙ্ঘন করিয়া দাক্ষিণাত্যে
গমন করেন ও তথা মরমাংসভোজী ইন্ড্র ও বাতাপি প্রভৃতি
অসুরগণকে বিনাশ করিয়া তথা আৰ্য্য সভ্যতা প্রচার করেন।
তিনি সেই দক্ষিণ দেশে বাস করিয়াছিলেন।

“অগস্ত্য, ইহার জাতি, লোক হিত তরে
কৃতান্ত সমান এক দৈত্য বধ করে,
এই সে দক্ষিণ দিক্ স্থান রে লক্ষ্মণ
মানবের বাসযোগ্য কৈলা ভূপোধন।”

আরণ্যকাণ্ড, ১১ সর্গ।

অগস্ত্য দক্ষিণ আকাশে নক্ষত্ররূপে বর্ণিত আছেন।

৩১ সর্গের ৩১ শ্লোক স্মৃতিব্য।

পঞ্চবটীবন—ইহা অগস্ত্যপ্রমের দুই যোজন ব্যবধানে গোদা-
বরী নদীর উৎপত্তি প্রবাহের অনতিদূরে স্থিত ছিল, বর্তমান
নাসিক নগর ঐ স্থান বলিয়া কেহ কেহ অনুমান করেন।
শূৰ্পণখার নাসিকাচ্ছেদন এই প্রবাহের মূল। অশ্বথ, বিষ্ণু,
বট, ও অলোক ও আমলকী এই পঞ্চ তরু ছিল বলিয়া ঐ বন
পঞ্চবটী নামে প্রসিদ্ধ। অগস্ত্য কহিলেন;—

“হেথা হতে দ্বিযোজন দূরে বাছাধন
পঞ্চবটী নামে আছে সুপ্রসিদ্ধ বন
অই সেই গোদাবরী প্রবাহিত হয়
অই নদী অতি কাছে অতি দূরে নয়।” রা।

* লপ্ চন্দন বৃক্ষ আশ্রয় করিয়া বাস করে।

৩২ সর্গের ৪৮ শ্লোক স্মৃতিব্য।

কামে অন্ধ কামিনীরে নিরখি তখনে
উত্তরিল। স্ববন্ধু রাখব স্মৃতি
“বিদ্যমানা জায়া মম দেখ লো যুবতি,
ইচ্ছা যদি, ভজ মম অনুজ লক্ষ্মণে ।” ৩৪

“প্রথমে অগ্রজে তুমি বরিলে আমার ”
এ বলি লক্ষ্মণ তারে করিল। বিদায় ;
রামের সমীপে রামা আসিল আবার
দ্বিকূলগামিনী চলা প্রবাহিনী প্রায় * । ৩৫

দেখিয়া হাসিলা সীতা ; হাস্য দরশনে
মায়াৰূপ পরিহরি রুষিল রাক্ষসী—
সিন্ধু-নীর, ক্রণ শান্ত পবন বিহনে,
উথলে যেমতি হেরি আকাশের শশী † । ৩৬

“মানবী হইয়া তোর এত অহঙ্কার,
উপহাসপ্রতিফল পাইবি সত্ত্বরে,
এখনি দেখাব, তোর নাহিক নিস্তার,
বাঘিনীর অপমান হরিণীর করে !” ৩৭

এ বলিয়া শূর্ণধারা লঙ্কেশভগিনী
নাম অনুরূপ রূপ করিল ধারণ, ‡
হেরি ভয়ঙ্কর মূর্তি জনকনন্দিনী
আতঙ্কে পতির অঙ্কে পড়িলা তখন § । ৩৮

স্মমধুর পিকরব ছিল যে বদনে
সে মুখে নির্গত এবে শিবার চীৎকার,

* দ্বিকূলগামিনী নদী, শূর্ণধার পক্ষে ছিচারিণীভাব অনুমেয় ।

† বায়ুর অভাবে সমুদ্রজল ক্ষণকালের জন্য শান্তভাবে ধারণ করিয়া
সহসা চম্ভোদয়ে উচ্ছ্বসিত হয় । শূর্ণধার মায়াজনিত শান্ত
মূর্তি সীতার হাস্য দর্শনে ভীষণ আকারে পরিণত হইল ।

‡ শূর্ণধারা—শূর্ণ অর্থাৎ কুলার মত নথ যাহার । ৪১ শ্লোক স্রষ্টব্য ।

§ বাল্মীকি রামায়ণ মতে শূর্ণধারা সীতাকে ভক্ষণ করিতে উদ্যত
হইয়াছিল ।

শুনিয়া লক্ষ্মণবীর জানিলেন মনে
ছদ্মবেশা নিশাচরী মায়ার আধার । ৩৯

শূর্ণপথার
নাসা কর্ণ
হেঁদন ।

নিষ্কোষিয়া তীক্ষ্ণ অসি সরোষে লক্ষ্মণ
প্রবেশিলা পর্ণশালা, অতি দ্রুতগতি ;
কাটিয়া সে রাক্ষসীর নাসিকা শ্রবণ ;
করিলা অধিক তারে বিকৃতমূরতি * । ৪০

লক্ষ দিয়া শূর্ণপথা উঠিল গগনে,
গর্জিল দুজন প্রতি অঙ্গুলি তর্জনে,
বক্রনখ সে অঙ্গুলি অঙ্কুশের প্রায়
বংশগ্রস্থি সমগ্রস্থি বিরাজিছে তায় ! ৪১

দ্রুতগতি নিশাচরী গেল জনস্থান, †
খরদূষণেরে কহে নিজ বিবরণ ;—
নাসা কর্ণ ছেদি তার শ্রীরাম লক্ষ্মণ
করিল রাক্ষসকূলে নব অপমান । ৪২

রোষভরে ভয়ঙ্করী রাক্ষসের সেনা
আক্রমিতে রাঘবেরে করিল গমন ;
অগ্রে ধায় শূর্ণপথা বিকৃতবদনা
যাত্রামুখে হেন দৃশ্য অতি কুলক্ষণ । ৪৩

নানা অস্ত্র ধরি মত্ত রক্ষঃসেনাগণ
খরদূষণ বধ । আসিছে আকাশ পথে, হেরি রঘুবর
সীতারে লক্ষ্মণকরে করিয়া অর্পণ
জয়াশা স্থাপিলা নিজ কার্ম্মুক উপর । ৪৪

* “সিক্ত হয়ে গেল মুখ রুধির ধারায়
বিষরে রোদন করি বিকট চোঁটায় ।
উর্দ্ধ বাহু হ’য়ে গর্জে অতি ভয়ঙ্কর
কান্দিতে কান্দিতে পশে বনের ভিতর ।” রাঃ ।

† জনস্থান—দণ্ডকারণের দক্ষিণে রাবণের জাতি। খর নামক রাক্ষ-
সের অধিকৃত দেশ। দূষণ খরের সেনাপতি । ত্রিশিরা একজন
রক্ষঃ সৈন্যাধ্যক্ষ ।

সহস্র সহস্র রক্ষ যুক্টিছে সশ্বন,
একা রাম সবাকারে প্রহারিলা শর
অজস্র ; বিস্ময়ে সবে ভাবিল তখন
যত রক্ষঃ তত রাম করিছে সমর * । ৪৫

সদাচারে রত সদা রঘুকুলধন
না সহিলা দুষণেরে, দুর্খদ সমরে—†
নিজ প্রতি দুর্জনের অলীক দুষণ
সহে কিহে সাধুজন বিনা প্রতিকারে ? ৪৬

ত্রিশিরা দুষণ খর ভীষণদর্শন
সবারে ক্রীরামচন্দ্র আবরিলা শরে ;
ক্রমে প্রহারিলা বাণ ক্ষিপ্ততরকরে,
একত্রে ধনুকে যেন হইল বর্ষণ ‡ । ৪৭

রক্ষদেহ ভেদি দূরে উড়িল সে বাণ
প্রাণ মাত্র তাহাদের শোষিয়া নিমিষে—
রক্তচিহ্নহীন বাণ রহিল অন্মান § ;
রক্তরাশি পক্ষিদলে ভুঞ্জিল হরষে । ৪৮

এইরূপে রামচন্দ্র বিক্রমে অপার
কাটিলেন শরজালে রাক্ষসের দল ;
রক্ষঃসেনা মাঝে কেহ না উঠিল আর ;
কেবল উঠিল তাহে কবন্ধ সকল || । ৪৯

* সহস্র সহস্র রাক্ষসের উপর রামের বাণ এক সময় পতিত হওয়াতে তাহাদের অনুভব হইল যেন সহস্র সহস্র রাম তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ।

† মিথ্যা অপবাদকারী ব্যক্তির প্রতি সাধু ব্যক্তির যেরূপ রোষ জন্মে, দুর্ভাগ্য দুষণের প্রতি রামের সেরূপ কোষ জন্মিয়াছিল ।

‡ রাম এত দ্রুতহস্তে বাণ বর্ষণ করিলেন যে বাণরাশি ক্রমে নিষ্কণ্ট হইলেও অব্যবহিত ভাবে সমকালে শত্রুর উপর পড়িতে লাগিল । ৭ ম সর্গের ৫৭ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

§ এত শীঘ্র বাণ দেহ ভেদ করিয়া বহির্গত হইল যে তাহাতে রক্ত পর্য্যন্ত লাগিতে পারিল না । নবম সর্গের ৬১ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

|| কবন্ধ—প্রোতাপিত মন্তক শূন্য দেহ ।

দেব-শত্রু রক্ষসেনা যুঁঝি রাম সনে
কাতর হইয়া যেন বাণ-বরিয়ণে
গৃধ্র-পক্ষ-ছায়া-তলে করিল শয়ন, *
অনন্ত নিদ্রায় সবে মুদিল নয়ন । ৫৫

একমাত্র শূর্ণগথা রাখিল জীবন,
বহিল অশ্রুত বার্তা রাবণ গোচরে—
“কীরামের খর শরে তুয়ুল সমরে
খর আদি বীরগণ হইল নিধন ।” ৫৬

ভগিনীর অপমান বান্ধব-নিধন
শুনি, রোষে দশানন অনল সমান ;
দশটী মস্তকে তার স্থাপিলা চরণ
রামচন্দ্র, রাবণের হ’ল হেন জ্ঞান † । ৫৭

মৃগরূপে মারীচেরে করিয়া প্রেরণ
সীতাহরণ । ছলিল লক্ষ্মণ রামে রক্ষসকুলপতি ;
শূন্য ঘরে জানকীরে হরিল দুর্ঘতি,
জটায়ু রোধিল তারে দিয়া ক্ষণ রণ ‡ । ৫৮

* গৃধ্র পক্ষছায়া—বৃষ্টিতে লোকেরা বৃক্ষতল কিংবা গৃহের আশ্রয় গ্রহণ করে। রাক্ষসেরা বাণবৃষ্টিতে কাতর ও নিহত হইয়া যেন ভাহাদের উপর পতিত শকুনি প্রভৃতির পক্ষতলে শয়ন করিল।
† রাবণের দশ মস্তকে রাম পদাঘাত করিলে যে রূপ অপমান হইত, তাহার সেইরূপ অপমান বোধ হইল।

‡ “জটায়ু নামেতে পক্ষী গরুড় নন্দন
দূর হতে শুনিল সে সীতার জন্মন।
আকাশে উঠিয়া পক্ষী চারি দিকে চায়
দেখিল রাবণরাজ। সীতা নিয়ে যায়।
দুই পাখা পসারিয়া আঙুলিল বাট
রাবণেরে গালি দিয়া ধারে পাখ সাট।
রাবণের মুকুট সে রক্তেতে নির্মাণ
চোট দিয়া পক্ষী ভাছা করে ধান ধান।
বজ্রিশ হাজার বাণ রাবণ এড়িল
সর্দাঙ্গ কুটিয়া পক্ষী কাতর হইল।” কৃত্তিবাস

অশ্বেষিয়া জানকীরে ত্রিরাশমলক্ষণ
জটায়ুর মৃত্যু । হিমপক্ষ জটায়ুরে দেখিলা কাননে—
কণাগতপ্রাণ হ'য়ে সীতার কারণে
পিতৃসখ্য-স্বর্ণ পক্ষী করিল মোচন * । ৫৩

অস্ত্রের প্রহারে ক্ষত শরীর তাহার
সীতার উদ্ধার চেষ্টা, করিল প্রচার ;
'রাবণ হরিল সীতা' কহি এ বচন
রাশ্ববেরে, পক্ষিরাজ তাজিল জীবন † । ৫৫

জটায়ুর আয়ুঃশেষে যেন পুনরায়
উখলিল পিতৃশোক দোহার অন্তরে ;
সাধিলা অনলক্রিয়া তনয়ের প্রায়,
পিণ্ডদান আদি কার্যা সমাপিলা পরে ‡ । ৫৬

কবন্ধেরে রামচন্দ্র করিলা নিধন,
সুগ্রীবের সহিত শাপে মুক্ত হয়ে রক্ষা করিল গমন ;
মিত্রতা । মিত্রতা স্থাপিলা রাম তাহার বচনে
সমভুঃখী বনবাসী সুগ্রীবের সনে § । ৫৭

* জটায়ু দশরথের মিত্র ছিলেন ।

† তাহার শরীরে অজ্ঞাত দেখিয়া রাম জানিলেন যে জটায়ু সীতা
উদ্ধারের নিমিত্ত হরণকারীর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ।

“মৃতকল্প পক্ষির জটায়ু ভখন
বলিতে বলিতে রামে এই বিবরণ,
নাঃস সহ অবিরত শোণিত উল্কার
করিতে লাগিল, শেষে “বিশ্ববা কুমার
কুবেরের জাত!” এই বলিতে বলিতে
কণ্ঠ রুদ্ধ হল, আর নারিল কহিতে ।” রাঃ ।

‡ রাম কহিলেন—“পিতা দশরথ সম এই মহাজন
মাননীয় পুত্র্য, ইহা জানিবে, লক্ষণ ।
তুরায় আনিয়া কাঁচ এর মৃতকায়
অগ্নিলাভ কর, দেখে বুক কেটে যায় ।
হা তাত জটায়ু, যাজ্ঞিকের যেই গতি
সুশাভে পৃথিবী দান কারীর যে গতি
সেই গতি, তুমি দেব, লভ শীঘ্রগতি ।” রাঃ ।

§ কবন্ধ—দুই নামক দৈত্য, কুলশিরা নামক মুনির শাপে রাক্ষস-

কপীশ বালীরে রাম বধিলেন বাণে
 চিরবাঞ্ছা সুগ্রীবের হইল পূরণ
 লভিয়া বালীর রাজ্য, এক বাক্যস্থানে
 তুল্য অর্থে অন্য বাক্য নিহিত যেমন * । ৫৮

বানরকর্তৃক নী-সুগ্রীব-আদেশে এবে কপিসেনাগণ
 তার অন্বেষণ । জানকীর অন্বেষণে করিল গমন ;
 পৃথিবী ভ্রমিল তারা অন্বেষি সীতায়
 বিরহিত রাঘবের মনোরথ প্রায় † । ৫৯

সম্প্রাপ্তির মুখে শুনি সীতার বারতা ‡
 লজ্জিল দক্ষিণ সিন্ধু পবননন্দন,

মুক্তি ধারণ করে । পরে ইন্দ্রের বজ্রাঘাতে তাহার মস্তক দেহের
 মধ্যে প্রবিষ্ট হওয়াতে কবচ রূপে পরিণত হয় । রাম তাকে
 বধ করায় সে শাপমুক্ত হইয়া এই পরামর্শ দিয়াছিল ;—

“হে রাম ! সুগ্রীব নামে এক মহাবীর
 বানর আছেন, ইহা জানি আমি স্থির ।
 ইন্দ্রের ভনয় বালী জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা তাঁর
 অভিষয় বালী তিনি জানে ত্রিসংসার ।
 সে বালী রাজ্যের তরে হয়ে ক্রোধযুক্ত
 সুগ্রীবেরে করেছিল দূরে দূরীভূত ।
 এক্ষণে সুগ্রীব কপি পক্ষ্মার কুলেতে
 শস্যমুক পর্জন্তের উপরি ভাগেতে
 চারিটি কপির সনে করেছেন বাস,
 সদা তাঁর মনে জাগে বালীর তরাস ।
 এক্ষণে তিনিই জানকীর অন্বেষণে
 তোমার সহায় মিত্র হবেন যতনে । রাঃ ।

* বালী ও সুগ্রীব রূপে ধ্রুবে সদৃশ থাকায় রামেরও ভ্রম জন্মিয়া-
 ছিল । বালী বধ সম্বন্ধে রাম বলিয়াছিলেন—

“বয়সে সাহসে বেশে একই সমান
 মিত্র বধ ভয়ে নাহি এড়িলাম বাণ ।” কুন্তিবাস ।

বালীর স্থানে সুগ্রীব রাজা হওয়াতে এক শব্দের পরিবর্তে তুল্য
 অর্থে অন্য শব্দ প্রয়োগের মত সৌমাদৃশ্য হইল ।

† রামের সীতা প্রাপ্তির আশা যেরূপ ক্রান্ত ও সর্বসংকারী, সীতা-
 হ্রেষণে কপির সেইরূপ ক্রান্তবেগে সর্বত্র গমন করিল ।

‡ সম্প্রাপ্তি গুরুড়ের পুত্র, জটায়ুর ভ্রাতা—

অনিত্য বিষয়ভোগে তাজিয়া মমতা
সংসার-সাগর তরে যথা যোগিজন * । ৩০

অশোকবনে
সীতা ।
জমি একা হনুমান্ হেমলক্ষাপুরে
নিরখিলা জানকীরে অশোক কাননে,
পরিত্রতা চারিদিকে রাক্ষসী নিকরে—
যেমতি ওষধি লতা বিষলতাগণে † । ৩১

শ্রীরামের অঙ্গুরীয় অভিজ্ঞান তরে
প্রদানিলা হনুমান্ জানকীর করে ‡ ;
অঙ্গুরীদর্শন মাত্রে আগ্রহে অপার
বহিল আনন্দঅশ্রু নয়নে সীতার ! ৩২

প্রাণেশসন্দেশে হনু তুষিয়া সীতারে §
সংহারিল অক্ষ নামে রক্ষেন্দ্র কুমারে ॥ ;

“সম্প্রাপ্তি বলেন শুন যত কপিগণ
সীতারে লইয়া গেল পাশিষ্ঠ রাবণ ।
যখন দক্ষিণ দিকে যাথা তুলি থাকি
অশোকের বনে দেখি সীতা চন্দ্রমুখী ।
নানাবর্ণ রাক্ষসী সীতারে করে রক্ষা
শত যোজনের পথ সাগর পরীক্ষা ॥” কুন্তিবাস ।

* জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া হনুমান্ সাগর লঙ্ঘনে প্রবৃত্ত হইল ।

† উজ্জল ওষধিলতার সহিত সীতার, ও বিষলতা সমূহের সহিত
রাক্ষসীগণের উপমা ।

‡ “তবে হনু কর হ’তে জানকী সুন্দরী
লইলা রামের কর-ভূষণ অঙ্গুরী ;
সজ্জল নয়নে তাহা লাগিলা দেখিতে
বিলম্ব না হয় আর আঁখি পালটিতে ।
যেইরূপ প্রীত হন রাম সমাগমে
সেইরূপ প্রীত হৈলা অঙ্গুরী দর্শনে ॥” রাঃ ।

§ রামের সম্বাদ প্রদানে যথা—

“রামের আজ্ঞায়, এসেছি হেথায়, দূতরূপে তব কাছে,
শুন গো জানকি, শ্রীরাম ধানুকী, এক্ষণে কুশলে আছে ॥” রাঃ ।

॥ “অক্ষ নামে রাজপুত্র করে বীরদাপ
বানর যাত্রিতে তারে আজ্ঞা দিল বাণ ।
অক্ষ আর ইন্দ্রজিত দুই মহোদর
সে ইন্দ্রজিতের তুল্য যুদ্ধে ধনুর্জয় ॥” কুন্তিবাস ।

হনুমানের মেঘনাদ-হস্তে ক্ষণ সহিয়া বন্ধন *
লঙ্কাধীন । দহিল কনক লঙ্কা পবননন্দন † । ৬৩

সীতার বারতা লয়ে পবনতনয়
সীতার অঙ্গুরী রামেরে আনিয়া দিল প্রেমচিহ্ন মণি ;
দর্শনে রাম । ভাবিলেন রাম যেন সীতার হৃদয়
মণি রূপে তাঁর কাছে আসিল আপনি ‡ । ৬৪

হৃদয়ে ধরিয়া সেই অমূল্য রতনে
সুখের আবেশে রাম যুদীলা নয়ন,
মোহের ছলনে যেন পরশ বিহনে
ভুঞ্জিলেন প্রেয়সীর প্রেম-আলিঙ্গন § । ৬৫

* “দেখিলেন ইন্দ্রজিৎ হইয়া চিত্তিত
হনুমানে বধ করা সাধের অতীত ।

* * * * *

ব্রহ্মাক্ষে হনুর কর চরণ তখন
নিবদ্ধ হইল, পড়ে পবন নন্দন ।
মনে মনে ভাবে হনু—“ব্রহ্মার প্রভাবে
এ অস্ত্র হইতে মুক্তি মোর না সম্ভবে ।
কাজেই বন্ধন দশা ক্ষণের কারণ
সহিতে হইবে মোর না হবে লজ্জন” ।” রাঃ ।

+ ইন্দ্রজিৎ কর্তৃক পাশবদ্ধ হইয়া রাবণের সমীপে আনীত হইলে
হনুমান্ রাবণকে সীতাহরণ উপলক্ষে ভর্ৎসনা করে । রাবণের
আদেশে শান্তিস্বরূপ হনুমানের লেজ আশ্বন দেওয়া হয় ।
হনুমান্ নিজ বিক্রমে পাশ ছিন্ন করিয়া লেজের সেই অগ্নিতে
লঙ্কা দহ করিয়াছিল । রামায়ণ ।

‡ “হনুমান বলে শুন জনক নন্দিনী
না কর ক্রন্দন মাতা, শয়র আপনি ।
নিদর্শন দেহ কিছু যাইব জুয়ায়
মাসেকের মধ্যে ঠাট আনিব লঙ্কায় ।
মাথা হ’তে সীতা ধসাইয়া দেন মণি
মণি নিয়া তার ঠাঁই কহেন কাহিনী ।” কৃষ্ণি ।

§ “অনন্তর রাম, জানকী প্রদত্ত, সে মণি গ্রহণ করি ;
হৃদয়ে স্থাপিয়া, কামিতে লাগিলা, অন্তরে তাঁহারে স্মরি ।

প্রিয়ার বারতা পেয়ে উৎসুক অন্তরে
মিলন-আশায় মজি, বৈদেহী-রমণ
লঙ্কার দিগন্তব্যাপী ভীষণ সাগরে
সামান্য পরিখা প্রায় করিলা গগন * ; ৬৬

শত্রু বধিবারে যাত্রা করিলা সত্বরে,
কোটি কোটি কপিসেনা করিল গমন ;
ভূতলে না পেয়ে স্থান চলিবার তরে
গগন ব্যাপিয়া লক্ষ্যে চলে কপিগণ † । ৬৭

বিভীষণের
মিলন ।

উতরিলা রঘুনাথ নীরনিধি-তীরে,
মিলিল আসিয়া হেথা রক্ষঃবিভীষণ ;
রক্ষঃকুল-রাজলক্ষ্মী রক্ষিতে তাহারে
পাঠাইলা স্নেহে যেন রামের সদন ‡ । ৬৮

প্রতিজ্ঞা করিলা রাম, মিত্র বিভীষণে
দিবেন লঙ্কার রাজ্য বধিয়া রাবণে ;

সজল নয়নে, কহিলেন সেই, মনি করি নিরীক্ষণ ;—

* * * * *

‘বিদেহ ঈশ্বর, রাজর্ষি জনক, আমার বিবাহ কালে
এই মনি রত্ন, জানকীরে দিলা, খ্যাতি ইহা ভূমণ্ডলে ।
আজি এই মনি, নিরীক্ষণ করি, পিতা, শ্বশুরের মনে
পড়িতেছে মোর, বারম্বার, সখে, কহিতা তব সদনে ।
প্রিয়সী জানকী, এ মনি মন্তকে, পরিভেন অবিরত,
হেন ভাবি আজ, সাক্ষাৎ সহজে, তিনি হেথা সমাগত’ ।” রাঃ ।

• সশুদ্ধকে সহজে লজ্জনীয় মনে করিলেন ।

+ “উঠিল বানর ঠাঠ, নাহি দিশপাল,
কটক যুদ্ধিয়া যায় মেদিনী আকাশ ;
কিলি কিলি শব্দ করে কপিগণ চলে,
উভরিল গিয়া তবে লাগরের কূলে ।” কৃত্তিবাস ।

‡ রামকে নীভা অর্পণ করার জন্য অনুরোধ করিতে রাবণ বিভী-
ষণকে অপমানিত করে । বিভীষণ রামের আজ্ঞায় গ্রহণ করিয়া-
ছিল । নীভাহরণে রাক্ষসকুল ধ্বংস হইবে । তাই যেন রক্ষো-
লক্ষ্মী ধার্মিক বিভীষণের রক্ষার জন্য তাহাকে রামের সকাশে
পাঠাইয়াছিলেন ।

রোপিলে নীতির লতা উচিত সময়,
জনমে অভীষ্ট ফল, নাহিক সংশয় * । ৬২

লবণ-অম্বুধি জলে রঘুকুলপতি
সেতুবন্ধন। বাঁধিলা বিশাল সেতু লয়ে কপিদল—
বিষ্ণুর শয়নহেতু কণীভ্র যেমতি
সহসা উঠিল ভাসি তাজি রসাতল † । ৭০

সেতুপথে রঘুনাথ লজ্জি পারাবার
ঘেরিলা কনক লঙ্কা কপিসেনাগণে—
স্বর্ণবর্ণ কপিগণ নিবিড় বেষ্টিনে
বিরাজিল যেন নব প্রাচীর সোণার ‡ । ৭১

লঙ্কার
মুক্তারত।

আরম্ভিল দুইদলে ভীষণ সমর,
ভয়ঙ্কর রক্ষঃসনে যুঝিছে বানর,
“জয় রাম রঘুপতি” “জয় লঙ্কেশ্বর”
পূরিল এ জয়নাদে দিক দিগন্তর । ৭২

ভাঙ্গিল পরিঘচয় রক্ষের প্রহারে,
শিলাঘাতে বিচূর্ণিত লোহার মুদার ;
ব্যর্থ রাক্ষসের অস্ত্র কপিনখধারে,
শৈলপাতে বিদলিত মাতঙ্গ নিকর § । ৭৩

* শরণাগত, ব্যক্তিকে আশ্রয় দান করা ধর্মনীতি । রাম कहিলেন—

“শত্রু যদি আসি প্রার্থয়ে শরণ

ধার্মিক যে বীর করেন অর্পণ ।” রাঃ ।

রাম বিভীষণের সহিত স্নিহতা করিয়া তাহার মন্ত্রণাবলে রাব-
ণের গৃহহিঙ্গ ও বধের উপায় জানিয়াছিলেন । ইহা যথা সময়ে
অবলম্বিত রাজনীতির ফল ।

† সমুদ্রোপরি ভাসমান সুদীর্ঘ সেতু—অনন্ত নাগের ন্যায়
প্রতীয়মান হইল । অনন্ত সাধারণতঃ পাঁড়ালে বাস করেন ।
ও তদুপরি বিষ্ণু শয়ন করিয়া থাকেন ।

‡ লঙ্কা সোণার প্রাচীর বেষ্টিত, পীতবর্ণ বানরসেনা তাহা বেষ্টিত
করিয়া দ্বিতীয় স্বর্ণপ্রাচীর স্বরূপ শোভা পাইল ।

§ রাক্ষসের অস্ত্র—পরিঘ, মুদার, ধাতুনির্মিত অস্ত্র । বানরের
প্রহরণ—বৃক্ষ, প্রস্তর ও নখ । রাক্ষসসেনার হস্তী সমূহ বানরের
নিকৃষ্ট পক্ষতন্ত্রের আঘাতে বিনষ্ট হইল ।

ছিন্নমুণ্ড রাঘবের করি দরশন *

মায়াযুগদর্শন। জুতলে পড়িল। সীতা হ'য়ে অচেতন ;
ত্রিভুজ বুঝিয়ে সেই মায়ার ঘটনা
বৈদেহীর দেহে পুন আনিল চেতনা † । ৭৪

জানকী ত্যাজিলা শোক, জানিলা যখন
কুশলে শিবিরে প্রভু আছেন জীবিত ;
কিন্তু পূর্বে মৃত্যুবর্তা করিয়া শ্রবণ
রয়েছিল নিজপ্রাণ, ভাবিয়া লজ্জিত ‡ । ৭৫

নাগপাশে মেঘনাদ কীরাম লক্ষ্মণে
বাঁধিল তুমুল রণে ; ছুটিল বন্ধন
নাগকুল-চির-অরি গরুড় দর্শনে—
গণিলা সে ক্লেশ দোহে নিশার স্বপন § । ৭৬

* বিদ্যুজ্জিহ্ন নামক রাক্ষস কর্তৃক রামের মায়াযুগ নির্মাণ করা-
ইয়া রাবণ সীতাকে ছলিবার চেষ্টা করিয়াছিল।—

“বিদ্যুজ্জিহ্ন ভবে, রামের মন্তক সীতার সম্মুখে ফেলি
তুরা তথা হ'তে, কৈল অন্তর্ধান, কোন কথা নাহি বলি ।
রাবণ তখন, দীপ্ত শরাসন, ফেলিয়া সীতার পাশে
“এই শরাসন, রামের তোমার” বলিল কঠোর ভাবে ।
আরো কহিলেক,—“প্রহস্তবীরেশ, স্বামীরে তোমার মারি
এই শরাসন, কৈল আনয়ন, নিরখ মনে বিচারি ।”
এই কথা বলি, কহিল আবার “দেখ, সীতে, তুমি মম
এবে পত্নী হও, চিরকাল রও, সুখ লভি অনুপম ।” রাঃ ।
কৃষ্ণিবাস বলেন—

“কাতর হইয়া সীতা করেন রোদন,
বিমুখ হইয়া হাসে দুই দশানন ।
করিলে পরের মন্দ অবশ্য প্রমাদ
রাম জয় বলিয়া পড়িল সিংহনাদ ।
বানরের সিংহনাদে কাঁপে লক্ষাপুরী
মুণ্ড লয়ে পলাইল লক্ষা-অধিকারী ।” কৃষ্ণিবাস ।

+ বাঙ্গালিকির মতে সরমা মায়ায় ঘটনা প্রকাশ করিয়া সীতার
লাভুনা করিয়াছিল ।

‡ রাবণের মুখে রামের মৃত্যুর উল্লেখ শুনিবারাত্র সীতার প্রাণ-
ত্যাগ হওয়া উচিত ছিল । ভাষা হয় নাই ভাবিয়া সীতা
লজ্জিত হইলেন ।

§ বন্ধনক্লেশ স্বপ্নের মতন বোধ হইল । গরুড় রাম লক্ষ্মণকে
মুক্ত করিয়া বলিলেন—

শক্তিশেল
প্রহার।

লক্ষ্মণের বক্ষদেশে রক্ষঃকুলমণি
বিদারিল শক্তিশেল করিয়া প্রহার ;
যদিও ত্রীরামচন্দ্র অক্ষত আপনি
শোকশল্য বিদারিল হৃদয় তাঁহার । ৭১

আনি সঞ্জীবনী লতা অঞ্জনানন্দন
বাঁচাইল সৌমিত্রি ; সম্মরি বেদনা *
শরজালে রক্ষোদলে বধিলা লক্ষ্মণ,
কাঁদিল লঙ্কার মাঝে রাক্ষস-অঙ্গনা । ৭২

মেঘনাদে বধি, তার গর্জ্জন ভীষণ
মেঘনাদবধ। ইন্দ্রধনু সম আর ভীম শরাসন,
খণ্ডিলা সৌমিত্রি শূর, শরত যেমন
নাশে ইন্দ্রধনু সহ মেঘের গর্জ্জন † । ৭৩

রক্তে রাক্ষা কুম্ভকর্ণ, শূর্ণগথা প্রায়,
কুম্ভকর্ণবধ। নাসা কর্ণ ছিন্ন তার সুগ্রীব-প্রহারে ‡ ;

“ ইন্দ্রজিত মায়াবলে ভোমা দুই জনে
বাঁসিয়াছে এ দারুণ শরের বন্ধনে ।
ভীক্ষুদন্ত মহাবিধ এ সকল নাগ
এ সবারে ইন্দ্রজিত করে অনুরাগ ।
ইহারা আশ্রিত তার, তাহারি মায়ায়
শররূপ ধরিয়াছে, শুন রঘুরায় ।” রাঃ ।

• সুঘেণের পরামর্শ মতে হনুমান ওষধি আনিয়ন করে ।
বিশল্যকরনী আর সাবণ্যকরনী
সঞ্জীবনী আর এক নামেতে সজানী ।
এ চারি ওষধি আছে দক্ষিণ শিখরে
আনি তাহা লক্ষ্মণের আরোগ্যের তরে । রাঃ ।

+ লক্ষ্মণ কর্তৃক মেঘনাদ হত হওয়াতে তাহার মেঘবৎ গর্জ্জন ও
ইন্দ্রধনু সদৃশ ধনু নিরাকৃত হইল । বর্ষার অবসানে শরৎ-ঋতু
কর্তৃক মেঘ বিনষ্ট হইলে, মেঘের গর্জ্জন ও ইন্দ্রধনু লুপ্ত হয় ।
লক্ষ্মণের সহিত শরৎকালের তুলনা । বাঙ্গালীকির মতে লক্ষ্মণ
সম্মুখ দ্বন্দ্বযুদ্ধে মেঘনাদকে বধ করেন । কবির রঘুসূদন দত্তের
মেঘনাদবধ কাব্যের লক্ষ্মণচরিত্র তাঁহার স্বকপোল কল্পিত,
রামায়ণের অনুরূপ নহে ।

‡ “ এইরূপ দ্বিগ্ন করি সুগ্রীব ভঞ্জন
নখে কুম্ভকর্ণ-কর্ণ করিয়া ছেদন

রোধিল রামেরে রক্ষঃ ভয়ঙ্কর-কায়
ভগ্নশিল আরক্তিম পর্বত আকারে * ! ৮০

“শয়নে সতত রুচি, অকালে তোমায়
জাগাইল রূপা আজি রাজা দশানন”—†
কুম্ভকর্ণে করি যেন হেন সম্ভাষণ
শ্বেতিল রামের বাণ অনন্ত নিদ্রায় ! ৮১

অপর রাক্ষস বহু সমরপ্রয়াসী
কোটি কোটি কপি মাঝে হইল পতন,
রণভূমি সমুখিত ঘন রেণুরাশি
রাক্ষস-শোণিত-স্রোতে ডুবিল যেমন ‡ । ৮২

রাবণের
যুদ্ধযাত্রা ।

মন্দির হইতে পুন যুঝিবার তরে
বাহিরিল রক্ষোনাথ, সমরে অটল ;
প্রতিজ্ঞা করিল রাজা “আজি এ সমরে
অ-রাম বা অ-রাবণ হবে ধরাতল” । ৮৩

ভূমিতলে রঘুনাথ, রথে লঙ্কেশ্বর
দেখিয়া চিস্তিত অতি দেব পুরন্দর ;
কপিল তুরগ যোগে, স্ত্রচারু সান্দন
সজ্বরে রামের তরে করিলা প্রেরণ § ৮৪

সূভীক্ষু দশনে নাশা করিয়া কর্তন
পদাঘাতে পার্শ্বদ্বয় কৈল বিদারণ ।
তবে কুম্ভকর্ণ কর্ণ নাশা কুম্ভি দিয়া
পড়ে রক্ত শস্তধারে শরীর রঞ্জিয়া ।” রাঃ ।

* ভগ্ন-শিল—পর্বতের লিন্দুরগৈরিকদয় শৃঙ্গ ভগ্ন হইলে রক্ত-
বর্ণ দেখা যায় ।

† ব্রহ্মার বাক্যে কুম্ভকর্ণ ছয় মাস নিত্রিত থাকিয়া একদিন মাত্র
আহারের জন্য জাগরিত হইত ।

‡ রাক্ষসের শোণিত প্রবাহে ঘেরণ মূলিরাশি নিমগ্ন হইতে
লাগিল, অসংখ্য বাঘের সেনার মধ্যে সেরূপ রাক্ষসগণ হত ও
পতিত হইল ।

§ “সেই সব অশ্বগণ হরিত বরণ,
তাদের শরীরে শোভে স্বর্ণ আভরণ ।

আকাশে আসিছে রথ ; ধ্বজের বসন
উড়িছে স্বরগ-গজা-তরঙ্গ-পবনে * ;
ধরি মাতলির হস্ত মৈথিলী-রমণ
আরোহিলা দিবা রথ হরষিত মনে । ৮৫

আবরিল। রাখবেস্ত্রে বাসব-সারথি
ইন্দ্রের কবচজালে, রতনে খচিত—
লাগি যাহে অশ্রুস্রাস্ত হইল কুণ্ঠিত
কোমল কমলদল পাষাণে যেমতি † । ৮৬

রাম-রাবণের
যুদ্ধ ।

এত দিনে রাম আর রাবণের রণ
সার্থক হইল, দোহে হেরে পরস্পরে ;
প্রকাশিতে দুই বীর বিক্রম আপন
পাইলেন অবসর সম্মুখ সমরে । ৮৭

নিহত বাঙ্কব দল, একাকী রাবণ
আসিল সমরে, সঙ্গে নাহি কোন জন ;
তথাপি বহুল বাহু মন্তক চরণে
বিরাজিল পরিবৃত যেন রক্ষোগণে ‡ ! ৮৮

জিনিল যে রক্ষোবাজ লোকপালদলে,
পূজিল হৃষভধ্বজে শির-উপহারে,

বিশদ চামরচয় কিবা শোভা পায়
বহুযুগ্য মুক্তামালা দুলিছে গলায় ।
যাতলি সে রথে চড়ি স্বর্গ হ'তে নারি
কশাঙ্কিতে রামপাশে গেলা ক্রতুগামী ।” রাঃ ।

* আকাশ হইতে অবতরণ সময়ে মন্দাকিনীর তরঙ্গাঘাত-শীতল
পবনে রথের পতাকা উড়িতেছিল ।

+ পাষাণ সদৃশ ইন্দ্রের কবচে চৈকিয়া অসুরের অস্ত্র সমূহ পুষ্প-
বৎ কুণ্ঠিত হইয়াছিল । যাতলি বলিল—

শুন শুন, বীরবর, ইন্দ্র দেবরাজ
ভব ভরে এই রথ পাঠাইলা আজ,
এ প্রকাণ্ড ইন্দ্রধনু কবচ উজ্জ্বল
ভূপন সঙ্কাল শর, শক্তি নিরমল ।” রাঃ ।

‡ রাবণ এখন একা হইলেও দশমন্তক ও কুড়ি হস্ত ও অসীমশক্তির
প্রভাবে বহুসেনাপরিবৃত বোধ হইল ।

তুলিল কৈলাসগিরি নিজ ভূজবলে—
আত্মানিলা রামচন্দ্র সজ্জমে তাহারে * । ৮৯

অচিরে জানকী সহ হইবে মিলন
কাঁপিল প্রকাশি যেন এ শুভ লক্ষণ
রামের দক্ষিণ বাহু ; রক্ষঃকুলেশ্বর †
সে বাহু বিক্ষিপ্ত শরে সরোষ অন্তর । ৯০

ভেদি রাবণের হৃদি রাখবের শর
প্রবেশিল রসাতলে বেগে দ্রুততর ;
নাগলোকে গেল যেন করিতে প্রচার
রাবণের পরাতপ শুভ সমাচার ‡ । ৯১

অস্ত্রে অস্ত্র দুই বীর করে নিবারণ ;
পরস্পরে জিনিবারে উৎসুক অন্তর ;
ক্রমে উত্তেজিত চিত্তে তার্কিক দুজন
যুঝে যথা, বাক্যোত্তরে করি প্রত্যুত্তর । ৯২

যুঝিছেন তুল্যবলে দুই মহাবল,
তটস্থ বিজয়লক্ষ্মী উভয়ের মাঝে ;—
সমবলে যুঝে যবে মাতঙ্গ যুগল
মধ্যবর্তী বেদি যথা অক্ষুণ্ণ বিরাজে § । ৯৩

একের উপরে অন্য প্রহারিয়া শর,
করে দোহে পরস্পর শর বরিষণ ;

* যে রাবণ ইন্দ্রাদি লোকপালকে জয় করে, নিজের মুণ্ড ছেদনে
নিবের পূজা করে, ও স্বীয় বাহুবলে কৈলাসপর্বত উত্তোলিত
করিয়াছিল, রাম তাহাকে সম্মানের সহিত যুদ্ধে আহ্বান
করিলেন । চতুর্থ সর্গের ৮৯ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

† দক্ষিণ বাহুর স্পন্দন পুরুষের পক্ষে শুভসূচক ।

‡ নাগলোকে জয় করিয়া রাবণ নাগকন্যা হরণ করিয়াছিল ।
তাহারাও রাবণের পরাতপে সুখী ।

§ মধ্যে বেদি রাখিয়া তাহা জয় করিবার জন্য দুই সমবল হস্তী
যেন যুদ্ধ করিতেছে । উক্ত বেদির সহিত জয়লক্ষ্মীর সাদৃশ্য ।

হরষে করিল স্রব অস্রব নিকর
রাম রাবণের তরে কুসুম বর্ষণ * ;
কিন্তু ঘন শরজালে আচ্ছন্ন অমর,
তাই পুষ্প না পড়িল দোহার উপর † । ২৪

নিষ্কেপিল রক্ষোনাথ রামের উপর
লোহের কন্টকাকীর্ণ শতদ্বী শক্তি,
যম হ'তে অপকৃত অতি ভয়ঙ্কর
কুটশাল্মলির দণ্ড সদৃশ মুরতি । ২৫

না আসিতে সেই শক্তি রথের উপর
অর্জুনে বাণে তাহা কৌশলানন্দন
কদলীপাদপ প্রায় কাটিয়া সত্তর,
রাক্ষসের জয়-আশা করিলা ছেদন ‡ । ২৬

অনুপম ধনুর্দ্ধর রঘুকুলেশ্বর
যুড়িলেন ব্রহ্মঅস্ত্র তেজের আকর,
(প্রেয়সীর শোক-শল্য উদ্ধার কারণ
অব্যর্থ ঔষধি প্রায়) বধিতে রাবণ § । ২৭

সে জ্বলন্ত ব্রহ্মঅস্ত্র উঠিল গগনে,
রাবণবধ । শতধা অনলরাশি উগরি বদনে,
প্রসারি সহস্র ফণা বাসুকি যেমতি
উঠিল আকাশ মার্গে ভীষণ মুরতি ! ২৮

মন্ত্রপূত সেই অস্ত্রে রাখবেন্দ্র বীর
কাটিয়া পাড়িলা ভূমে রাবণের শির—

* “অসুরেরা কহে—হো'ক রাবণের জয়,
ঈরামের জয় হো'ক কহে দেবচর্য ।” রাঃ ।

† রাম ও রাবণের প্রকৃত শর রাশিতে আকাশ নিবিড় আচ্ছন্ন
হওয়াতে, দেবাসুর কর্তৃক নিষ্কিপ্ত পুষ্পবৃষ্টি রাম ও রাবণের
শিরে পড়িল না ।

‡ শতদ্বী শক্তি ব্যর্থ হওয়াতে রাক্ষসেরা জয়ের আশা ত্যাগ করিল ।

§ এই অস্ত্রে রাবণ বধ হওয়াতে, রামের সীতাবিয়োগ শোক
অপনীত হইয়াছিল ।

নিমেষার্জে দশযুগু হইল ছেদন,
তাই না পাইল রক্ষা ছেদন-বেদন * । ১১

শোভে যথা উর্ধ্বিময় সাগরের নীরে
শতধণ্ডে ভানুবিশ্ব আরক্তবরণ,
রাবণের শিরঃপুষ্প রঞ্জিত রুধিরে
রণভূমে পড়ি এবে শোভিল তেমন । ১০০

রাবণের দশযুগু পতিত ভূতলে
দেখিয়াও দেবগণ না করে প্রত্যয়—
পাছে যুগু উঠে পুন রক্ষোমায়াবলে,
ভাবিয়া দেবের মনে জাগিল সংশয় । ১০১

স্বরভি কুসুমরাশি আকাশে অমর
বরষিলা রাবণারি রাঘবের শিরে
(রাজার মুকুট যাহে শোভিবে অচিরে) †
গজমদ-আদ্রপক্ষ ভ্রমর নিকর
মদমত্ত দিগ্গজের তাজি গণ্ডস্থল,
সে পুষ্পরাশির সহ ধায় অবিরল ‡ । ১০২

সমাপিয়া দেবকার্য্য রাঘবেন্দ্র বলী
ভীষণ ধনুর গুণ করিলা মোচন † ;
রামেরে সম্ভাষি স্বর্গে চলিল মাতলি
চালায়ে সহস্র অশ্বে ইন্দ্রের সান্দন,—
লঙ্কেশের নামাক্তিত বাণে ভয়ঙ্কর
সে রথের ধ্বজদণ্ড হয়েছে জর্জর । ১০৩

* এত শীঘ্র যুগুচ্ছেদ হইল যে রাবণকে ছেদন যজ্ঞণা অনুভব করিতে হইল না ।

† রাবণবধের পরে অযোধ্যায় গমনান্তর রামের রাজ্যাভিষেক হইয়াছিল ।

‡ আকাশচাত্রী দিগ্‌ভ্রমণের মদস্পর্শে ভ্রমর সমূহের পাখা আদ্র হওয়াতে বেগে উড়িতে অক্ষম, তথাপি তাহারা দেববৃক্ক কুসুম-রাশির সৌরভে মুগ্ধ হইয়া তৎসহ ধাবিত হইল

§ “পরহরি ইন্দ্রদত্ত বর্ষা শরাসন করিলেন রাঘচন্দ্র রৌষ বিলস্কজন ।” রাঃ ।

গ্রহিলেন জানকীরে কৌশল্যানন্দন
 পরীক্ষিয়া ছত্ৰাশনে ; মিত্র বিভীষণে
 বসাইলা রাবণের রাজসিংহাসনে ;
 বিজিত পুষ্পক রথে করি আরোহণ
 চলিলা অযোধ্যাপুরে, স্ত্রীগ্রীব লক্ষ্মণ
 চলিলা রামের সাথে সহ বিভীষণ । ১০৪

মহাকবি কালিদাসকৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে রাবণবধ
 নামক দ্বাদশ সর্গ ।



রঘুবংশ ।

ত্রয়োদশ সর্গ ।

রামের অযোধ্যা-প্রত্যাগমন ।



পুষ্পরথে বিষকুপী রাম রঘুবর
উঠিল। আকাশ পথে মনোরথ-গতি ;
অধোদেশে নিরখিয়া অতল সাগর
কহিল। বিরলে প্রভু জ্ঞানকীর প্রতি । ১

“হের, প্রিয়ে, সেতু মম মলয় শিখরী *
স্পর্শি দূরে, বিভাগিল ফেনিল সাগর
শোভে যথা ছায়াপথ দ্বিখণ্ডিত করি
তারকামণ্ডিত চারু শারদ অম্বর † ! ২

সমুদ্র-বর্ণন । “কপিল যজ্ঞের অশ্ব লইল পাতালে—
এ ভাবিয়া সগরের অসংখ্য কুমার

* লঙ্কার উত্তর সীমা হইতে ভারতবর্ষের মালাবার উপকূলে মলয়
পর্বত পর্য্যন্ত এই সেতু বিস্তৃত ।

† ফেনিল ইত্যাদি ;—

শরৎকালের নক্ষত্রাজিশোভিত আকাশে ছায়াপথের ন্যায়
সেতু শ্বেতফেনাবিশিষ্ট সমুদ্রবক্ষে শোভা পাইতেছে ।

Mr. Griffith thus renders this *sloka* :—

“ Look, Sita, look ! Away to Malaya's side

My causeway parts the ocean's foamy tide.

Thus hast thou seen, on some fair autumn night,

When heaven is loveliest with its starry light,

From north to south a cloudy pathway spread,

Parting the deep, dark firmament o'er head.”

অশ্ব অশ্বেষণে ধরা খনে পুরাকালে,
হ'ল তাহে সাগরের অসীম বিস্তার * । ৩

সূর্য্যরশ্মি গর্ভবতী এ সিঞ্চুর জলে, †
পোষেন রতনজাল এই রত্নাকর, ‡
ধরেন হৃদয় মাঝে বাড়র অনলে § ;
প্রসূত ইহার জলে চারু শশধর || । ৪

“শাস্ত্র ক্ষুদ্র তরঙ্গিত অসীম সাগর
বিরাজিছে মহিমায় ব্যাপি দিগন্তর,

“এক দিন সগর ভাবিয়া মনে মনে
অশ্বমেধ যজ্ঞ করে অযোধ্যা ভুবনে ।
যজ্ঞাশ্ব রাখিতে যায় সগর-নন্দন
সুনিয়া হইল ইচ্ছ বড় ভীত মন ।
দ্বিপ্রহর দিবসেতে করি নিশা প্রায়
ঘোড়া চুরি করি ইচ্ছ পাতালে পলায় ।
তপস্যা করেন মুনি কপিল যেখানে
ঘোড়া লয়ে রাখিল তাঁহার বিদ্যমান ।
অশ্ব না পাইয়া তারা পৃথিবী মণ্ডলে
মেদিনী ধনিয়া সব চলিল পাতালে ।” কৃত্তিবাস ।

কপিলের কোপে সগরের ৬০ সহস্র পুত্র ভস্মীভূত হয় । তাহা-
দের বংশোদ্ভব ভগ্নীরথ গজাকে আনয়ন করিয়া তাহাদের
শ্রুতি সাধন করেন ।

“Deep is that sea, but deeper still, they say,
Our glorious fathers dug their eager way,
Following fast where Kapil dared to lead
Away to Hell, their charge, the hallowed steed.”—Griffith.

+ সূর্য্যরশ্মি বাষ্পাকারে সমুদ্রজল গ্রহণ করে । ১০ সর্গের ৫৮
শ্লোকের দীর্ঘ দ্রষ্টব্য ।

“From the deep sea the Sun-god draws the rain
To pour it down in boundless wealth again.”—G.

‡ মুক্তা প্রবালাদি রত্ন সমুদ্রে উৎপন্ন হয় ।

§ বাড়বাগ্নি সমুদ্রের অপকারী । তথাপি পরমাগত বলিয়া সমুদ্র
সেই অগ্নিকে আশ্রয় দিয়াছেন ।

|| ১১ সর্গের ১২ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

“ভক্তঃ শতসহস্রাংসুধর্ম্যমানীংতুসাগরাৎ
প্রসন্নাক্ষা সমুৎপন্নঃ সোমঃ শীতান্দ্রকৃষ্ণজঃ ।” মঃ ভাঃ ।

সত্ত্বরজঃতম গুণে কেশব যেমতি,
নিরূপে স্বরূপ তাঁর কাহার শক্তি * ২ ৫

“নাশি বিশ্ব যোগ-নিদ্রাবশে জ্বীকেশ
যুগান্তে এ সিন্ধুজলে করেন শয়ন, †
নাভিপদ্মে পদ্মযোনি করি উপবেশ
করেন তাঁহার স্তুতি সৃষ্টির কারণ । ৬

“গিরিকুল-পক্ষ ইন্দ্র কাটিলা যখন
কত গিরি এ সাগরে লইল আশ্রয়,
যথা শত্রু-উপদ্রুত নৃপতি নিচয়
রাজচক্রবর্তি-পদে লভে হে শরণ ‡ । ৭

* শান্ত, জুহু, তরঙ্গিত—সব, রজঃ ও তমোগুণের পরিচায়ক ।

“When from sky to sky his billows roll,
Boundless as Vishnu—who pervades the whole.”—G.
“Thou glorious mirror, where the Almighty's form
Glasses itself in tempests ; in all time
Calm or convulsed, in breeze or gale or storm
Dark heaving, boundless, endless and sublime
—The image of Eternity !” Byron's Childe Harold.

† যুগান্তে বিশ্ব প্রলয় জলে মগ্ন । বিশ্বের স্বরূপ সেই অসীম জলে
বিরাজমান । তথা হইতে ব্রহ্মা পুনর্বার জগৎ সৃষ্টি করেন ।

“স পদ্মে পদ্মনাস্তস্য নাভিমধ্যাং সমুখিত্তে
রৌচয়ামাস বসতিঃ শৃঙ্গং ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ ।” হরিবংশ ।

‡ মৈনাক পর্বত সমুদ্রে উত্তীর্ণ হইয়া হনুমানকে আশ্রয়পরিচয়
দিয়াছিল—

“সুক্ষিমাশ হ'ত যথা পড়িত ভূধর
তঁই বজ্রে পাখা কাটে দেব পুরন্দর ।
পক্ষহীন হইল পর্বত সব ভায় ;
কাটিতে আবার পাখা বেগে ইন্দ্র বায় ;
প্রাণভয়ে আমি ত পলাই অতি দূর,
করিলেন ঘোরে কৃপা পবন ঠাকুর ।
বান্ধু উন পক্ষাশ বহেন মহা ঝড়ে,
বেগে উড়াইয়া ঘোরে সাগরেতে পাড়ে ।” কৃত্তিবাস ।

ইন্দ্রকর্তৃক পর্বতের পক্ষচ্ছেদ ব্যাপার অমূলক নহে, প্রলয় কা-
লীন কটিকায় অদেক পর্বতের শৃঙ্গপাত হইয়া সমুদ্র ও নদীগর্ভে
পতিত হয় । আবু নিক ভূগোলভদ্রে তাহার পরিচয় পাওয়া যায় ।

“রসাতল হ’তে বিষ্ণু স্রজনপ্রয়াসে
উদ্ভাছিল। নববধু-ধরারে যখন,
এ স্বচ্ছ সাগর জল প্রলয়-উচ্ছ্বাসে
হ’য়েছিল ক্ষণ তাঁর মুখাবলম্বন * । ৮

“অপূর্ব প্রেমের খেলা খেলেন সাগর—
শতযুখে নদীকুল চুম্বিছে তাঁহারে,
প্রদানি তাদের যুখে তরঙ্গ-অধর
চতুর সরিত-পতি তোষেন সবারে । ৯

“ভৌমকায় তিমি মৎস্য জল যন্ত্রাকারে
নদীযুখে মেলি মুখ করিছে গ্রহণ
মৎস্য সহ জলরাশি, মুদিয়া বদন
শির-রক্তে উৎকীর্ণ জল ফেলিছে ফুৎকারে † ! ১০

“উঠিছে কুমীরকুল যেন মত্তকরী
দ্বিভাগিয়া ফেনরাশি, সলিল উপরি ;
ক্ষণতরে খেত ফেনা লাগিয়া কপোলে
ধবল চামর প্রায় কর্ণ-মূলে দোলে ‡ । ১১

* প্রলয়-জলে মগ্না পৃথিবীর জলগর্ভ হইতে উদ্ভাসজন্য অতি সুন্দর
রূপে চিত্রিত হইয়াছে। উদ্ভাহ শব্দের অর্থ উদ্ধার ও বিবাহ।
বরাহ-অবতারে বিষ্ণু পৃথিবীকে রসাতল হইতে উদ্ধার করিয়া-
ছিলেন। তৎপরে মনুষ্যাদির নৃতন সৃষ্টি হয়। তখন পৃথিবী
নববধুরূপিনী। উদ্ভাসজন্যময়ে উপরিস্থ জলরাশি ক্ষণকালের
জন্য তাঁহার মুখের যোম্‌টাবরূপ হইয়াছিল।

† তিমি মৎস্য সকল মুখ জল-পূর্ণ করিয়া মত্তকের রক্তে লেই জল
কোয়ারার মত উৎক্ষিপ্ত করিতেছে।

“Look, Sita, look! those monsters of the deep
Close by the river’s mouth their station keep.
Soon as the waves have reached them, they have quaffed
Water and fish together at a draught.
Now see, they shut their mouths, while gushig out
From openings in their heads, high fountains spout.”—G.

‡ কুমীরের মত্তকের দুই পাশে খেত ফেনরাশি লাগিয়াছে।
ভাষা খেত চামরের মত দেখাইতেছে। পূর্বকালে খেত চাম-
রাঙ্গি ঘারা হস্তীর মতক লক্ষিত হওয়া প্রকাশ।

“তরঙ্গের রেখা প্রায় ভুজঙ্গনিকর
বিচরিছে তীরদেশে বায়ুপানআশে,
সর্প বলি চেনা যায় মণির প্রকাশে
ঝলে যবে রবি-কর ফণার উপর * । ১২

“তব রক্তাধরনিভ প্রবাল উপরে
পড়িছে তরঙ্গাঘাতে শ্বেত শঙ্খকুল,
প্রবাল-কণ্টক মুখে ফুটিয়া আকুল ;
ক্লেশে মুক্ত হ’য়ে শঙ্খ পলাইছে ধীরে † । ১৩

“নভ হ’তে গিরি সম ওই মেঘবর
লহমান সিন্ধু বক্ষে জলপান তরে,
ঘুরিছে আবর্তবেগে ; ধরিয়া মন্দরে
পুন যেন দেবানুরে মথিছে সাগর ‡ ! ১৪

“শোভিছে লবঙ্গসিন্ধু শ্যামকলেবর
লৌহচক্র প্রায়, দেখ, ব্যাপি দিগন্তর § ;
সুদূর গগনপ্রান্তে সূক্ষ্ম নীলিমায়
শোভে তীর-বনরাজি পরিধির প্রায় || । ১৫

* সর্প সকল সাদৃশ্যে তীরাহত তরঙ্গ রেখা প্রায় । সূর্য্যকিরণ ঐ সর্পের মণিতে পড়িয়া স্বকমক করিলে উহাদিগকে সর্প বলিয়া চিনিতে পারা যায় ।

† সমুদ্রতীরে রক্তপ্রবালরাশির উপর জোড়িত শঙ্খ পড়িয়া অতি কষ্টে অপসৃত হইতেছে । রক্তপ্রবালের সহিত সীতার আরক্ত ওষ্ঠের সাদৃশ্য ।

‡ শুভ্রাকার মেঘ সমুদ্রের ঘূর্ণিজলে আকৃষ্ট হইয়া ঘূর্ণায়মান হওয়াতে বোধ হইল যেন পুনরায় মন্দর পর্ব্বতের দ্বারা সমুদ্র বন্ধন হইতেছে । এই রূপ নৈসর্গিক ঘটনা প্রকৃত । তাহা কালিদাস অতি মনোহর রূপে চিত্রিত করিয়াছেন ।

§ সমুদ্রের জলরাশি লৌহবৎ কুম্ভবর্ণ, ও চারিদিকে চক্রবাল রেখা (Horizon,) পর্য্যন্ত চক্রাকারে বিরাজমান দৃষ্ট হয় ।

|| চক্রবালসীমায় ভীষণতঃ বনরাজি আকাশের সহিত মিশিয়া লবৎ নীলবর্ণ দৃষ্ট হইতেছে । সেই নীল রেখা যেন উক্ত চক্রের পরিধি ।

“তব বিদ্যায়-সুধা-পিপাসু এ মন
রঞ্জন-বিলম্ব, প্রিয়ে, সহিবে কেমনে ?
বুঝি যেন তট-বায়ু বহিয়া সঘন
মাখিছে কেতকীরেণু ও চারু বদনে * । ১৬

“মুহুর্তে বিমানবেগে আমরা সকলে
উতরিষু সিদ্ধু-তীরে ; দেখ, বরাননে,
কলভরে অবনত পুংগ তরুদলে ;
শুভ্রিযুক্ত মুক্তাকল শোভিছে পুলিনে † ১৭

“দেখ লো পশ্চাতে এবে, কুরঞ্জনয়নে,
যেন দূরে মহার্ণব করিছে গমন ‡ ;
সিদ্ধু হ’তে দূরে এবে শিরউত্তোলনে
বনরাজি সহ ভুমি দিল দরশন § । ১৮

“চলিছে পুষ্পক মম মনোরথ প্রায় ;
কভু বা ত্রিদিবপথে করিছে গমন,
কভু বিজলীর বেগে মেঘ মাঝে ধায়
খগ-পথে কভু রথ করে বিচরণ ॥ । ১৯

“বিহরিছে ঐরাবত মন্দাকিনী-জলে
মধ্যাহ্নে, সে মদগন্ধ বহিয়া যতনে

* পুষ্পকরথ ভীরের সমীপবর্তী হইলে ভীরুচিত কেতকীরেণু বায়ুদ্বারা সঞ্চালিত হইয়া সীতার মুখে পতিত হইতেছে, ও মুখরঞ্জনচূর্ণের কার্য্য করিতেছে। অযোধ্যায় পঁছছিয়া মুখরঞ্জনাদি কার্য্য সময়সাপেক্ষ। সেই বিলম্ব রামের অসহ মনে করিয়া যেন বায়ু রঞ্জনকার্য্যে প্রবৃত্ত।

† রাম কেতকীর দ্বাণ পাইয়া উক্ত রূপ বলিতে বলিতে রথ ভীরে উত্তীর্ণ হইল। মুক্তার ঝিনুক হইতে আলিত (মুক্ত) মুক্তারানি পুলিনে দৃষ্ট হইল।

‡ রথ উত্তর দিকে ধাবমান, তাই সমুদ্র পশ্চাদ্ধিক (দক্ষিণে) অপসৃত হইতেছে।

§ অন্যদিকে পৃথিবীস্থ বনরাজি রথের নিকটবর্তী হইয়া স্পষ্ট দেখা যাইতেছে।

॥ আকাশের অতি উর্দ্ধে দেবমার্গ, তৎপরে মেঘমার্গ, তাহার নীচে পক্ষিবিচরণ স্থান। পুষ্পক ক্রমে এ সকল স্থান দিয়া অবতরণ করিতেছে।

উর্ধ্ব-স্পর্শ-শীত বায়ু, ইন্দুনিভাননে,
সুকাইছে স্বেদবিন্দু ও মুখ-কমলে * । ২০

“যবে তুমি কুতূহলে রথ-বাতায়নে
প্রসারিছ কর, দেবি, পরশিতে যনে,
বারিদ আনিয়া নিজ বিজলী-বলয়
পরাইছে করে যেন, ক্ষণ তেজোময় † ! ২১

“ওই দেখ চীর-বাস তাপস নিকরে
রাক্ষসরহিত এবে জানি জনস্থান
চিরত্যাক্ত আশ্রমেতে নিঃশঙ্ক অন্তরে
কিরি এবে পর্ণগৃহ করিছে নির্মাণ ‡ । ২২

“তব অন্বেষণে, প্রিয়ে, আমি বহুদূর
দেখিছু নুপুর এক আসি এই স্থলে ;
ও পদ-কমলচ্যুত হ'য়ে সে নুপুর
বিষাদে নীরবে যেন আছিল ভূতলে § । ২৩

“যে পথে, হে ভীরু, তোমা হরিল রাবণ
কুপারসে গলি ওই তরুলতাগুলি
নীরবে সে পথ মোরে কৈল প্রদর্শন,
নত করি শাখা-ভুজে পল্লব-অঙ্গুলি || । ২৪

* রথ এখন দেব মার্গে । সময় মধ্যাহ্ন । ঐরাবত হস্তী এ সময়ে
মন্ডাকিনীতে স্নান করিতেছে । জলবিধৌত ঐরাবতের মদগন্ধ
বহন করিয়া নদী হইতে শীতল বায়ু প্রবাহিত হইতেছে ।
তাহাতে সীতার মুখের ঘর্মবিন্দু অপনীত হইল ।

† রথ এখন মেঘ মার্গে । সীতা কোতুকে রথের গবাঞ্জে হস্ত
প্রসারিয়া মেঘ স্পর্শ করিতেই বিজলীর চমক তাঁহার হস্তে
পড়িল ও তাহা মুহূর্তের জন্য হস্তের বলয় রূপে শোভা পাইল ।

‡ রাবণ বধে মূনিরা এখন নির্ভয় ।

§ চলিবার সময়ে চরণে নুপুরধ্বনি হয় । পদজক হওয়াতে নীরব
রহিয়াছে ।

|| শাখা তরু ও লতার হস্ত, পল্লব অঙ্গুলি স্বরূপ । তাহা বায়ুতরে
দক্ষিণ দিকে নত হইয়াছিল ।

“না জানিহু কোথা তুমি করিলে গমন,
কুশাক্ষর তাজি তাই মৃগবধুগণে
দাঁড়ায়ে করিল দৃষ্টি দক্ষিণে ক্লেপণ,
উর্দ্ধরেখ-পক্ষ-রাজি-শোভিত নয়নে * । ২৫

মালাবান্ “ওই মালাবান্ গিরি পরশি গগন
পৰ্বত দর্শনে । তুলিয়াছে উচ্চ শির শোভার আধার,
যথা মেঘে নব বারি হ’ল বরষণ—
তা সহ বর্ষিহু অশ্রু বিরহে তোমার † । ২৬

“পল্লবের চারু ভ্রাণ নবানুবর্ষণে, ‡
অর্দ্ধ বিস্ফারিত কিধা কদম্বের ফুল,
ময়ূরের কেকারব, তোমার বিহনে
অসহ্য হইল, মোরে করিল আকুল । ২৭

“মেঘের গর্জনে গুহা হয়ে ধনিময়
জাগাইত পূর্বে স্মৃতি ব্যাধিয়া হৃদয়,
বারিদ-নির্নাদে পূর্বে যবে, সুবদনি,
কাঁপি ভয়ে অঙ্কে মম পড়িতে আপনি § । ২৮

* হরিণীর আয়ত চক্ষুর লোমরাজি উর্দ্ধ প্রসারিত । রামের ব্যাকুলতা দেখিয়া তাহার মুখের কুশভ্রাস ভ্যাগ করিয়া পথ প্রদর্শন করে ।

“দক্ষিণাভিমুখী হ’য়ে নভ দেখাইয়া
রাবণ যে পথে গেছে সীতারে লইয়া
মৃগগণ সেই পথে করিয়া গমন
করিতে লাগিল তবে রামে নিরীক্ষণ ।” রাঃ ।

† মেঘ দর্শনে বিরহীর দুঃখ উচ্ছ্বসিত হয় ।

.... মেঘ দর্শনে
ব্যাকুল পরাণ বনিতা ভরে
বিবাদে, ললিত-ভক্তিত নয়নে
চাহিল অণেক তাহার’ পরে,” মেঃ দুঃ । ব, মিঃ ।

‡ বর্ষার প্রারম্ভে নূতন বৃষ্টিপাতে জলাশয় হইতে এক প্রকার ভ্রাণ নির্গত হয় । এই সময় কদম্ব ফুল ফোটে । ৩য় সর্গের ৩ শ্লোক ব্রজব্যা ।

§ পূর্বে চিত্রকূট পর্বতে বাস করতীন যখন মেঘ গর্জনে হইত সীতা ভীত হইয়া রামের কোড়ে আশ্রয় লইতেন ।

“বারিসিক্ত ভূমি হ’তে উঠিত নৌহার
আরক্ত কন্দলীকুল আবরি সঘন,—
মনে হ’ত, যেন চারু নয়ন তোমার
বিবাহের হোম-ধূমে আরক্তবরণ * । ২৯

পম্পা সরো-
বর ।

“দূর হ’তে হেরি ওই পম্পা সরোবর
পথশ্রমে যেন নেত্র পিপাসু আমার,
মঞ্জুল বঞ্জলগুঞ্জে পূর্ণ চারিধার,
ঈষৎ নড়িছে মাঝে সারসনিকর † । ৩০

“তোমার বিয়োগে, প্রিয়ে, মুনি-মনোহর
পম্পাজলে নিরখিনু সতৃষ্ণ নয়নে
বিহরিছে চক্রবাক চক্রবাকী সনে,
এ উহার মুখে দিয়ে কমলকেশর ‡ । ৩১

* অধোভূমি হইতে বাষ্প উথিত হইয়া মাল্যবান পর্শ্বভেদে উপ-
রিহু আরক্ত কন্দলীকুল আচ্ছন্ন করিয়াছিল । বিবাহের সময়
হোমাগ্নিজনিত লাজাদির ধূমে সীতার চক্ষু আরক্ত হইয়া-
ছিল । কন্দলী ফুলের উকুরূপ অবস্থা দৃষ্টে রামের তাহা
মনে পড়িল ।

† “এ স্বচ্ছ-সলিলা পম্পা, হংস চক্রবাকে
পরিপূর্ণা, ভূষাতুর মৃগ ঝাঁকে ঝাঁকে
আসিছে সলিলপান করিবার তরে,
ওই দেখ রে লক্ষ্মণ, সরোবর তীরে ;
কত পদ্ম দেখ ভাই রয়েছে ফুটিয়া
কারে আমি দিব বল ও সব তুলিয়া ।” রাঃ ।

‡ “দেখ রে একটি হংস পম্পা তটিনীর
স্বচ্ছ জলে মম চিস্ত করিয়া অধীর
হংসীর সহিত সুখে করিছে বিহার
সলিলে ভষায়ে মুখ তুলিছে আবার ।” রাঃ ।

“Look far before us ; see the distant gleam,
Through thick reeds of Pampas' silver stream.
There on the bank I saw two love-birds play,
And feed each other with a lotus spray !
'Ah ! happy birds !' I sighed, 'whom cruel fate
Dooms not to sorrow for an absent mate' !”

Griffith.

“পল্লপাতটে ওই ক্ষুদ্র অশোক লতায়
কুসুমসুতবক-স্তুন-নমিত শরীর,
আলিঙ্গিতে গিয়াছিছু ভাবিয়া তোমায়,
কাঁদি নিবারিল মোরে লক্ষ্মণ সুধীর * । ৩২

“কনককিঙ্কিনী-রব শুনি এ বিমানে
যুথ-কলরব-ভ্রমে সারস নিকরে
উড়ি গোদাবরী হ’তে আসিছে এখানে,
আগ বাড়াইয়া যেন লইতে তোমারে † । ৩৩

পঞ্চবটী
দর্শনে ।

“ওই পঞ্চবটী, হেরি বহুদিনে যারে
পুলকে হৃদয়, যথা বাল সহকারে
পোষিলে কোমল কঙ্কে ঢালি জলধার ;
উদ্ধমুখে চাহে সেই পোষা কৃষ্ণসার ‡ । ৩৪

“হেথা গোদাবরী-তীরে বেতসকুটীরে
মৃগয়াস্তে কোলে তব কভুবা নির্জনে
রাখি শির শুইতাম ; তরঙ্গ-সমীরে
জুড়াইত শ্রম মম, পড়িতেছে মনে । ৩৫

অগস্ত্যের
আশ্রম ।

“জ্ঞভঞ্জে যাঁহার কোপে নহব নৃপতি
হারাঈলা ইন্দ্রপদ, অস্ত্রে বরিষার
সুগ্রসন্ন হয় জল উদয়ে যাঁহার,
এই সেই অগস্ত্যের পার্থিব বসতি । ৩৬

* এই অশোকতরু দৃষ্টে সীতা বলিয়া রাবের ভ্রম হইয়াছিল ।

“Well I remember, in my wild despair,
I thought a bright Asoka glowing there
Was Sita.”

Griffith.

† পুষ্পক রথের ক্ষুদ্র ঘণ্টার শব্দ শুনিয়া সারসজ্ঞেয়ী সেই দিকে
উড়িয়া আসিতেছে । যেন তাঁহার সীতার অভ্যর্থনার্থ আগ-
মন করিতেছে ।

‡ পঞ্চবটী বনে অবস্থানের সময় সীতা কলসে জল আনিয়া ক্ষুদ্র
আশ্রম তরু সকল বর্জিত করিয়াছিলেন । তাঁহার তৎকালীন
পালিত কৃষ্ণসার এখন রথের দিকে চাহিয়া আছে ।

“মহাযশা অগন্তোর অগ্নিভয় হ’তে *
হোমের সুরভি ধুম উঠে বোমপথে,
মনের মালিন্য রাশি আশ্রাণে তাহার
হ’ল দূর ; স্থচিল এ হৃদয়ের ভার । ৩৭

পঞ্চাপ্সর হৃদ। “পঞ্চাপ্সর নামে দূরে ওই সরোবর,
শাতকর্ণি যুনি যথা করেন বিহার,
নিবিড় নিকুঞ্জে তাহা শোভে মনোহর —
যেমতি শশাঙ্করেখা মেঘের মাঝার । ৩৮

“এই যুনি মৃগসহ কুশতৃণাহারে
করিল কঠোর তপ বনে পুরাকালে,
তপস্যায় ভীত ইন্দ্র বাঁধিল তাঁহারে
পঞ্চ অপ্সরার রম্য যৌবনের জালে † । ৩৯

“জলমধ্যস্থিত ওই যুনির ভবনে
মৃদঙ্গের রবে মিশি সঙ্গীতলহরী
থেকে থেকে উথলিয়া উঠিছে গগনে,
পুষ্পকের চূড়াগৃহে প্রতিধ্বনি করি ‡ । ৪০

* ত্রিবিধ অগ্নি :—দক্ষিণ, গার্হপত্য, ও আহবনীয়া (যজ্ঞাগ্নি) ।
হোমধূমের আশ্রাণে পাপ বিনষ্ট হয় ।

+ “বিস্মিত হইয়া জিজ্ঞাসেন রঘুমনি ।
জলের ভিতরে যুনি গীত কেন শ্রুনি ॥
যুনি বলিলেন হেথা ছিল এক যুনি ।
করিত কঠোর তপ দিবস রজনী ॥
তপোভঙ্গ তাঁহার করিতে পুরন্দর ।
পাঠায় অপ্সরাগণে যথা যুনিবর ॥
আইল অপ্সরাগণ যুনির নিকটে ।
দেখিয়া পড়িল যুনি মদন লভ্যটে ॥
সে স্থানের খ্যাতি পঞ্চ-অপ্সরা বলিয়া ।
অন্যাপি আইলে তারা তথা লুকাইয়া ॥” কৃত্তিবাস ।

‡ ৩৯ স্লোকের গীতা ত্রুটিবৎ । সেই সরোবর হইতে এখনো গীত-
ধ্বনি উঠিতেছে ও তাহা পুষ্পক রথে প্রতিধ্বনিত হইতেছে ।

সুভীক্ষ ঋষি । “সুভীক্ষ নামেতে ওই শাস্ত্র মুনিবর *
চারি পাশে কাষ্ঠচয়ে আলি হতাশন
করেন তপস্যা, তাঁর ললাটে ভাস্কর
ঢালিছেন অগ্নিসম প্রথর কিরণ । ৪১

“এ হেন কঠোর তপে ভীত পুরন্দর ;
কুটিল কটাক্ষপাতে বিলাসসুহাসে
কটির ঐষত মুক্ত মেখলাপ্রকাশে
নারিল ভাঙ্গিতে তপ অপসরানিকর । ৪২

“উর্দ্ধবাহু এই ঋষি আশিসি আমারে
তুলিলা দক্ষিণ কর অক্ষমালা সনে,
মৃগদেহ কণ্ডুয়ন করেন যে করে,
সতত কুশল যাহা কুশাগ্র-ছেদনে † । ৪৩

“ঐষত সঞ্চালি শির প্রণাম আমার
গ্রহিছেন মৌনব্রত এই মুনিবর ;
রথ-অন্তরালযুক্ত হইল ভাস্কর,
সূর্যোপরি দৃষ্টি মুনি স্থাপিলা আবার ‡ । ৪৪

শরভক্ষের
আশ্রম ।

“অতিথির হিত ওই পুণ্যতপোবনে §
আহিতাগ্নি শরভঙ্গ তাপস স্মৃতি

* সেই তপোবন মাঝ, ছিলা বসি ঋষিরাঙ্গ
সুভীক্ষ সুভীক্ষ আনবানু,
পাঁক মাটি মাখা তাঁর বুলিভেছে জটাকার
কোমরে বন্ধল পরিধান ।” ব্রাঃ ।

সুভীক্ষের তপোবনে রাম কিছু দিন বাস করিয়াছিলেন ।

+ সুভীক্ষমুনি পুষ্পক রথ লক্ষ্য করিয়া রামকে আশীর্বাদ করি-
তেছেন । তাঁহার দক্ষিণ হস্ত অক্ষমালাশোভিত । সেই হস্তে
তিনি মৃগদেহ কণ্ডুয়ন ও কুশ আহরণ করিয়া থাকেন ।

‡ তিনি রামের প্রণাম গ্রহণ করিলেন, পুষ্পক রথ দৃষ্টিপথ হইতে
সরিয়া গেলে পর সূর্য্যরশ্মি পুনরায় সুভীক্ষের চক্ষে পতিত
হইল ও তিনি পূর্কবৎ সূর্য্যে দৃষ্টি স্থাপন করিয়া তপে মগ্ন
হইলেন ।

§ শরভক্ষমুনি অতিশয় অতিথিসেবাপরায়ণ ছিলেন ।

যজ্ঞকাষ্ঠে বহুকাল সেবি হত্যাশনে,
মন্ত্রপুত নিজ দেহ দিলেন আহুতি * । ৪৫

“সুপুত্র রূপেতে তাঁর ওই তরুগণ †
অতিথিসেবার ভার বহিছে এখন,
ছায়াদানে পথশ্রম করিতেছে দূর
দিতেছে স্মৃতিত জনে ফল সুমধুর । ৪৬

চিত্রকূট
দর্শনে ।

“ওই চিত্রকূটগিরি পড়িছে নয়নে,—
শৃঙ্গে মেঘ, গুহায়ুখে নির্ঝরঝঙ্কার,
শৃঙ্গে পুলিনের পঙ্ক তুলি, বরাজনে,
উন্মত্ত বুধত যেন ছাড়িছে হুঙ্কার ‡ ! ৪৭

“চিত্রকূট-উপকণ্ঠে প্রসন্নসলিলা
শুভ্রধারা ওই নদী নামে মন্দাকিনী, §

- “জীর্ণ বৃক পরিহরে ভুজঙ্গ যেমন,
করিব সমক্ষে ভব দেহ বিসর্জন—
এই বলি শরভঙ্গ অনল স্থাপিয়া
সমস্ত আহুতি দান তাহাতে করিয়া
জীৱামের পানে চাহি অবিচল চিতে
প্রবেশ করিলা তাহে দেখিতে দেখিতে ।” রাঃ ।

† রামের বনবাস কালে শরভঙ্গ অগ্নি প্রবেশ করিয়া মুক্ত হইয়া-
ছিলেন । রামের অযোধ্যাপ্রত্যাগমন সময়ে সেই ভপোবন
জন শূন্য হইলেও উৎসাহকার বৃক্ষাদি ফল পুষ্পে পরিপূর্ণ ছিল ও
সেই হেতু অতিথিসেবার কার্য অপ্রতিহত ছিল ।

‡ চিত্রকূট,— উন্মত্ত বুধরূপী, শৃঙ্গে মেঘরূপী পঙ্ক বিরাজমান, ও
গভীর নির্ঝরধ্বনি গর্জন স্বরূপ ।

“Now to the left, dear Sita, turn thine eyes,
Where Chitrakuta's lofty peaks arise.
Like some proud bull he lifts his haughty crest,—
See, the dark cave, his mouth, and shaggy breast !
Now like a clod in furious charge uptorn,
A cloud is hanging on his mighty horn.
See, how the river with its lucid streams
Like a pearl necklace round the mountain gleams !”

Griffith.

§ চিত্রকূটোৎপন্ন নদী বিশেষ । ৫১ শ্লোক ত্রুটিয ।

কীর্ণ রেখা প্রায় দূরে শোভে প্রবাহিনী,
বনভূমি-কণ্ঠে যেন যুকুতার মালা । ৪৮

“প্রকল্প তমাল ওই দেখ গিরি-তলে,
স্বরভি পল্লবে যার গড়ি অলঙ্কার
পরাইলু কর্ণে, দোলাইয়া কুতুহলে
যবাকুর সম শুভ্র কপোলে তোমার * । ৪৯

অত্রিমুনির
আশ্রম ।

“মহর্ষি অত্রির এই পুণ্যতপোবন
জীবন্ত প্রভাবে যার হেথা জন্তুগণ
নিবাসে, বিনীত সবে বিনা দণ্ড ভয়,
বিনা পুষ্প দেয় ফল পাদপনিচয় † । ৫০

“এই বনে অনসূয়া নিজ তপস্যায়
মুনিগণ-স্নান হেতু আনিলা গজায় ‡
হর-শিরে ছিলা যিনি যেন পুষ্পহার,
সপ্তর্ষি তোলেন করে হেমপদ্ম যার § । ৫১

“বীরাসনে ঋষিগণ যোগে নিমগন,
আসনবেদির মাঝে ওই তরুগণ
স্থিরভাবে রহিয়াছে নিশ্চল পবনে,
তারাও যোগেতে মগ্ন হেন লয় মনে । ৫২

* চিত্রকূট পর্বতে রাম অনেক দিন বাস করিয়াছিলেন ।

† মুনির প্রভাবে পশুগণ শান্তভাবে ব্যগ্ৰণ করিয়াছে ও বৃক্ষাদি
পুষ্পোদ্ভিদ বিনা একেবারে ফল প্রসব করে ।

‡ “প্রিয় বৎস ! দশ বর্ষ অনাবৃষ্টি বলে
দগ্ধ হইতেছিল মানব সকলে ।
সেই কালে এই অনসূয়া ফল ফুল
সুজন করিয়া ছিলা নাহি যার তুল ।
পুণ্যভোয়া গজারেও আশ্রম ভিতরে
বহাইয়াছিল ইনি পুলক অন্তরে ।”

(রাঃ অযো ১১৭ সঃ ।)

এতদ্বারা বোধ হয় ইনিই প্রথমে ভূমি সেচনার্থ গলা হইতে
জল প্রণালী (irrigation canal) প্রবর্তিত করেন ।

§ সপ্তর্ষির স্বর্ণ-গজায় হেমপদ্ম চয়ন করেন ।

শ্যাম বট । “ওই শ্যাম বটরক্ষ, পূর্বে তুমি যার
করেছিলে উপাসনা বনবাস কালে,
পদ্মরাগ-স্রলোহিত ফলরাশি তার
শোভে এবে মরকত-শ্যাম পত্রজালে * । ৫০

গঙ্গা যমুনার “স্রনীল যমুনাজলে মিলি কুতূহলে
সঙ্গ বর্ণন । বহিছেন ওই শ্বেত স্র-তরঙ্গিনী —
যুক্তাহারে গাঁধা যেন ইন্দ্রনীলমণি,
শ্বেত-পদ্মমালা কিম্বা নীল উতপলে † ! ৫১

* “অনন্তর সবে সেই ভেলা পরিহারি
যমুনা তটের বন অতিক্রম করি,
উপনীত হৈলা শ্যাম বটের গোচর,
জানকী প্রণমি তাঁরে যুড়ি দুই কর,
কহিলেন—‘তরুর করহ অবধ,
মম পতি ব্রতকাল করুন পালন,
আমরা আবার যেন আসিয়া আগারে,
কৌশল্যারে সুমিত্রারে পাই দেখিবারে’ ।” রাঃ অযো ।

“Dost thou remember how thy prayer was prayed
For me, sweet love, beneath its friendly shade ?”—G.

† কালিদাস এই স্লোক ও নিম্ন ৩ স্লোকে কুজলিলা যমুনা ও
শ্বেতজলা গঙ্গার মিলনস্থান অতি মনোহর রূপে চিত্রিত
করিয়াছেন ।

Mrs. Manning in her “Ancient and Mediæval India,” thus speaks of this scene —

“Now, see the waves of Jumna’s stream divide
The fair-limbed Ganga’s heaven-descended tide!
Distinct, though joined, bright gleaming in the sun,
Like pearls, with sapphires mixt, the rivers run.
Thus intertwined, the azure lotus, through
Crowns of white lilies, pours its shade of blue.”—G.

The different colors of the rivers, after their union, seem much to have im-
pressed Kali Dasa, for he uses six different images in its description. First
“The blue lotus flowers, seen amongst the white lilies;” second,

“The dark gold-shot glories of the drake,
Amid white swans that float on Mánas lake;”

Third, “A line of ochre crossing a sandal mark;” fourthly and fifthly,
the Jumna comes into the Ganges looking like—

“মানসের হংসরাজি ধবলবরণা
নীলহংসদলে যেন হয়েছে মিলিত,
ভূতলে চিত্রিত শ্বেত চন্দনরচনা
শোভে যেন কৃষ্ণপত্র অগুরু-অঙ্কিত * ! ৫৫

“কোথাও জোছনা জাল যেন রে চিত্রিত †
স্থানে স্থানে ছায়া-লীন তিমিরপটলে,
কোথাও বা শরদের শুভ্র অভ্রদলে
ভেদি যেন নীলাকাশ হ’তেছে লক্ষিত ‡ ! ৫৬

“ধবল ভবেশ-অঙ্গ বিভূতি-ভূষিত
রহিয়াছে যেন কৃষ্ণভুজঙ্গে বেষ্টিত — §
এ রূপে কতই রূপ হের, বরাননে,
ধরেন জাহ্নবী মিলি যমুনার সনে । ৫৭

“এ হেন সঙ্গমস্থলে গঙ্গা-যমুনার,
তত্ত্বজ্ঞান অভাবেও যদি কোনজন
অবগাহি দেহ, হয় সুপবিত্র-মন,
মরণে না হয় তার জন্ম পুনর্বার । ৫৮

গৃহকের পুরী। “ওই গৃহকের পুরী, তাজি শিরোমণি ॥
যথায় বাঁধিয়াছিছু শিরে জটাতার ;

“ the moon, whose silver radiance steals
Through the dark cloud that half its face conceals ;
Or as a row of Autumn’s clouds, between
Whose shifting ranks the blue of heaven is seen.” G.

And sixthly, the colours of the two rivers remind him of “Siva’s body,
white with ashes,” around which “A serpent’s subtle coils are wound.”

* শ্বেত চন্দনচিত্রিত ভূমি যেন কৃষ্ণচন্দনাঙ্কিত পত্রাবলী দ্বারা শোভিত ।

† ধবল জ্যোৎস্নারঞ্জিত ভূমিতে যেন বৃক্ষ ছায়া জনিত অন্ধকার-রাশি
স্থানে স্থানে পতিত হইয়াছে ।

‡ শরৎকালের শুভ্র মেঘের মধ্য দিয়া যেন স্থানে স্থানে
নীল আকাশ দৃষ্ট হইতেছে । সেই রূপ দৃশ্য ।

§ শ্বেত ভঙ্গ-ভূষিত শিবের অঙ্গ যেন কৃষ্ণবর্ণ সর্পে আবৃত ।

॥ গৃহকের পুরী—শৃঙ্গবের পুর (modern Singroor, on the Gan-
ges near Allahabad.) এই স্থানে জটাবন্ধন হইয়াছিল, ও

স্রমস্ত্র কহিয়াছিল কাঁদিয়া তখনি —

‘কৈকেয়ি, মনের সাধ মিটিল তোমার !’ ৫১

“যে সরের হেমপদ্ম-পরাগ উরসে *

ধরে যক্ষনারী, সেই মানস সরসে

সরযু বর্ণন ।

জন্মিলা সরযু নদী বেদে পরকাশ, †

পরমাত্মা হ’তে যথা বুদ্ধির বিকাশ ‡ । ৬০

“এই সে সরযু নদী বহিছেন ধীরে

অযোধ্যায়, যুপরাজি শোভে তাঁর তীরে ;

অশ্বমেধ-অস্ত্রে স্নানে রঘুরাজগণ

করিলা পবিত্রতর ইহার জীবন § । ৬১

“এ নদীর পয়ঃ পানে বর্দ্ধিতশরীর

রঘুকুলরাজগণ খেলিতেন স্রুখে

ইহার পুলিনে, যেন কোলে জননীর ;

মাতৃজ্ঞানে মানি তাঁরে মনের কোতুকে ॥ । ৬২

রাম স্রমস্ত্র সারথিকে বিদায় দিয়া গৃহকের নৌকায় গজা পার
হইয়াছিলেন ।

“অনন্তর হ’ল বট নির্ঘাস আনীত
চীরধারী বীরভয় হ’য়ে পুলকিত
বানপ্রস্থ ধর্ম অবলম্বনের ভরে,
তাহে জটা গড়ি শিরে ধরেন সাদরে ।”

রাঃ অযোঃ ৫২ সঃ ।

• কৈলাস পর্বতে কুবেরের আবাসস্থান, যক্ষ যুবতীরা ভাষায়
মানস সরোবরের স্বর্ণপদ্ম রেণু সংগ্রহ করিয়া তাহাদের বক্ষঃ
রঞ্জিত করে ।

+ “কৈলাস পর্বতে, বৎস, দেব পদ্মায়োনি,
মানসে সৃজিলা এক সরসী আপনি ।
মানসে নির্জিলা উহা বিধি পুন্যধাম
তাই সে ‘মানস সরোবর’ হ’ল নাম ।
যে নদী অযোধ্যা মুখে হয় প্রবাহিতা
সেই সে সরযু, সেই সরে উপজিতা ।”

রাঃ আদি ২৪ সঃ ।

‡ প্রকৃতি বা পরমাত্মা হইতে বুদ্ধি শক্তির উৎপত্তি ।

§ রঘু বংশীয় রাজারা অশ্বমেধ যজ্ঞান্তে সরযু (গোগরা) নদীতে
স্নান করিতেন । তাহাতে নদীর জল অধিকতর পবিত্র হইয়াছিল ।

॥ এই নদী রঘুবংশীয় নৃপতিগণের মাতৃস্মরণিনী ।

“স্নলোহিত ধুলিরাশি গোধূলি বরণ *
উঠিছে সন্মুখে ভূমে, মম আগমন
শুনিয়া হনুর মুখে লইতে আমায় †
সমৈন্যে ভরত বুঝি আসিছে হেথায় । ৩০

“পালিষু পিতার সভা, ভরত স্মৃতি
সুরক্ষিতা রাজলক্ষ্মী অর্পিলে আমায় —
খরের বধের পরে লক্ষ্মণ যেমতি
প্রতাপিলা মোরে, প্রিয়ে, রক্ষিয়া তোমায় ‡ । ৩১

ভরতের
আগমন ।

“প্রাচীন সচিব সনে বশ্কল-বসন
আসিছে ভরত ওই অর্ঘ্য লয়ে করে
পদব্রজে মম পানে ; পাছে সেনাগণ,
সর্ব অগ্রে কুলগুরু ঋষিকুলধন § । ৩২

“মম প্রতি ভক্তি বশে এই যুববর
পিতৃদত্ত রাজলক্ষ্মী অঙ্কেতে আপন

* লাল মুক্তিকার ধুলিরাশি সত্যার ন্যায় আরক্ত বর্ণ ।

† হনুমান রামের আদেশে অগ্রে অযোধ্যায় যাওয়া লবাদ দিয়া-
ছিলেন । যথা —

“তথা হতে জাহ্নবীতে আসি মহেবাস
ভরতাজ্ঞাপ্তমে রাম করিছেন বাস ।
পুষ্যা নক্ষত্রেতে কালি পাবে দরশন,
কহিনু তোমারে এই নিশ্চিত বচন ।”

রাঃ যুঃ কাঃ ১২৮ সঃ ।

‡ খর দুঃখের সহিত যুদ্ধের সময় লক্ষ্মণ সীতার রক্ষণে নিযুক্ত
ছিলেন । রামের বনবাস কালে রাজলক্ষ্মী ভরতের সংরক্ষণে
ছিলেন ।

§ “বহুদিন উপবাসে রামের বিরহক্লেশে
কুন্ডাজিন চীরবাস করি পরিধান,
সুধীন ভরত ক্ষীণ করিলা শ্রাণ ;
রামের পাদুকা শিরে, ভরত চলিলা ধীরে
সুত্র মালা সুশোভিত শ্বেতছত্র আর,
সুবর্ণ চামর হাতে শোভার আধার ।”

রাঃ যুঃ কাঃ । রাঃ কুঃ রায় ।

পেয়ে, না ভুঞ্জিলা—যেন করিলা সাধন
এত বর্ষ অসিধারা ত্রুত স্নুহুক্ষর * ।” ৬৩

এতেক কহিলা রাম, বুঝি অভিপ্রায়
নভ হ’তে দিব্য রথ নামিল ধরায় † ;
ভরতের অনুগামী যত প্রজাগণ
উর্দ্ধনেত্রে হেরে তাহা বিস্ময়ে মগন । ৬৭

সেবাপটু স্রুগীবের ভুজে দিয়া ভর
ভূমির অদূরলম্বী ক্ষটিক সোপানে
নামিলেন রামচন্দ্র, তাজিয়া বিমানে;
পথ দেখাইয়া অগ্রে চলে রক্ষাবর । ৬৮

প্রণমিলা রঘুনাথ গুরু চরণে ;
আলিঙ্গিলা ভরতেরে সজল নয়নে
ভরতের সহিত গ্রহি অর্ঘ্য, আশ্রাণিলা সেই শির তাঁর
মিলন । রাজ্যঅভিষেক যাহা কৈল পরিহার ‡ । ৬৯

জটিল প্ররোহজালে বটরক্ষ প্রায়,
শৌকেতে বর্জিতশ্মশ্রুৎ রুদ্ধ মন্ত্রিগণ †
প্রণমিল ; রঘুনাথ তাদেরে রূপায়
হেরিলা, মধুর বাক্যে করি সম্ভাষণ । ৭০

“বিপদে আমার বন্ধু এই কপিপতি,
এই রক্ষঃ বিভীষণ অগ্রগামী রণে”
সাদরে কহিলা রাম ; ভরত স্রুমতি
লক্ষ্মণের অগ্রে তাই বন্দিলা দুজনে । ৭১

* এক শস্যার মধ্য স্থানে থকা রাধিয়া স্রী ও পুরুষের ইচ্ছিয়া
বিকারশূন্য হইয়া একত্র বাস অসিধারা ত্রুত ।

+ “অনন্তর রাঘবের আজ্ঞায়
হংসযুক্ত রথবর—নামিল ধরায় ।” রাঃ ।

‡ ভরত মন্তকে রাজযুক্ত হারণ করেন নাই ।

§ রাঘবের বিরুদ্ধে মন্ত্রিগণ কোর সংস্কারাদি ত্যাগ করায়
তাঁহাদের বেশও শ্রদ্ধা বর্জিত ও জটিল হইয়াছিল । সেই
জটীর সহিত বট বৃক্ষের অঘোলম্বী শিখরের তুলনা ।

ভরত ও লক্ষ্মণ- মিলিলা ভরত পরে লক্ষ্মণের সনে,
 ৭৭৭ মিলন । নত-শির সৌমিত্রিণে তুলি স্নেহবশে
 মেঘনাদ-অস্ত্রাঘাত-কঠিন উরসে *
 পীড়িলা আপন বক্ষ গাঢ় আলিঙ্গনে । ৭২

রামের আদেশে কপিসেনাপতিগণ
 নরবেশে আরোহিয়া মদপ্রাবী করী
 ভাসিল আনন্দে সবে ; মনঃস্বখে স্মরি
 বনের নির্ঝরপ্রাবী শৈল-স্মারোহণ † ! ৭৩

শ্রীরামের বাক্যে তবে রক্ষঃকুলপতি
 উঠিলা স্মৃচরু রথে অনুচর সনে —
 মনুষ্যানির্ধিত সেই রথের তুলনে
 রাক্ষসের মায়াজাত রথ তুচ্ছ অতি । ৭৪

চঞ্চলপতাকাযুত পুষ্পকে আবার
 উঠিলা রাঘব, লয়ে অনুজ দুজনে —
 চপলা-শোভিত যথা মেঘেতে সঙ্ঘার
 উদিল চন্দ্রমা, বুধ বৃহস্পতি সনে ‡ । ৭৫

ভরত কর্তৃক সীতার বন্দনা । ভরত বিমান মাঝে বন্দিলা সীতায়,
 প্রফুল্লা রাবণযুক্তা এবে সুবদনী,
 শরদের মেঘযুক্তা কৌমুদীর প্রায়, †
 কিম্বা যেন প্রলয়েতে উদ্ধৃতা ধরণী ॥ । ৭৬

* লক্ষ্মণের বক্ষে নিজ বক্ষ আঁপিত করিলেন ।

+ শত্রুঞ্জয় নামে এক প্রকাণ্ড বারণ
 চলিলেন তদুপরি সুগ্রীব রাজনু ;
 যত কপি নরমূর্ত্তি করিয়া ধারণ
 করিপৃষ্ঠে চলে অঙ্গে নানা আভরণ ।” রাঃ ।

মদপ্রাবী হস্তীর সহিত নির্ঝরবাহী কিকিঙ্কার পর্জতশৃঙ্গের তুলনা ।

‡ পুষ্পক রথ সঙ্ঘার আরক্ত মেঘপ্রায়, চঞ্চল পতাকা রাজি
 চপলা সদৃশ । রাঘ লক্ষ্মণ ও ভরতের সহিত মেঘারোহী চঞ্জ,
 বুধ ও বৃহস্পতির তুলনা ।

§ রাবণের অধিকার হইতে মুক্ত সীতা মেঘযুক্ত জ্যোৎস্নার ন্যায় ।

॥ উপরের ৮ম শ্লোকের টীকা প্রত্যেক ।

রাবণের অনুনয় পদের প্রহারে
ঠেলি, পতিব্রতা-ধর্ম পালিলা মৈথিলী,
জ্যোষ্ঠ-ভক্তিবশে জটা ভরতের শিরে —
সে পদ, সে শির পুত পরস্পর মিলি * ! ৭৭

চলিল পুষ্পক ধীরে, অগ্রে প্রজাগণ;
অর্জুক্রোশ যেয়ে রাম তাজিয়া সান্দন
নিবাসিলা অযোধ্যার রম্য উপবনে,
শত্রুঘ্ন-সজ্জিত চারু স্রপটভবনে । ৭৮

মহাকবি কালিদাসকৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে
দণ্ডকাপ্রত্যাগমন নামক ত্রয়োদশ সর্গ ।

* ভরত সীতার পদে নমস্কার করার সময়ে তাঁহার জটাকৃষিত
পুষ্পাশীল মস্তক সাধ্বী সীতার পবিত্র পদ স্পর্শ করিল। তাহাতে
যেন উভয়ের পবিত্রতা বৃদ্ধি হইল ।

রঘবংশ ।

২.

চতুর্দশ সর্গ ।

সীতার বনবাস ।

—o-o-o-o—

মাতাপুত্রের
মিলন ।

নিরখিলা উপবনে শ্রীরাম লক্ষ্মণ —

কৌশল্যা স্মিত্রা দেবী যেন মৃতপ্রায় *
দীনহীনা পতিশোকে, লতিকা যেমন
ভাঙ্গিলে আশ্রয়-তরু, ভূমিতে গড়ায় । ১

অরিন্দম দুই ভাই পড়িয়া ভূতলে
প্রণমিলা ক্রমে দুই মায়ের চরণে,
দেখিতে অক্ষম তাঁরা অন্ধ নেত্রজলে, †
স্নৃত-স্পর্শ-সুখ লভি চিনিলা নন্দনে । ২

হিমাদ্রির হিমধারা বহিয়া যেমতি
ভেদে গঙ্গা-সরযূর গ্রীষ্মতপ্ত নীর,
শীতল আনন্দ-অশ্রু উভ জননীর
শমি উষ্ণ শোক-অশ্রু বহিল তেমতি ‡ । ৩

রয়েছে বাণের ক্ষত এখনো শরীরে
ভাবি দোহে স্নৃতদেহ পরশিলা ধীরে ; —৪

* দশরথের মৃত্যু বশতঃ তাঁহার শোকাকুল ।

† চক্ষুঃ বাষ্পে পূর্ণ হওয়াতে তাঁহার পুত্রদ্বয়কে স্পষ্টরূপে
দেখিতে পারিলেন না ।

‡ গ্রীষ্মকালে গঙ্গা ও সরযু নদীর জল উষ্ণ হয়, তখন হিমালয়ের
তুষারপ্রব জলধারা সেই উষ্ণ জল ভেদ করিয়া প্রবাহিত হয় ।
উষ্ণ মাতৃদ্বয়ের আনন্দজাত অশ্রু শোকাক্ষত ভেদ করিয়া প্রবা-
হিত হইল ।

§ কোমলহৃদয়া মাতৃদ্বয় মনে করিলেন অজ্ঞানতার ক্ষত সকল
এখনও রামলক্ষ্মণের দেহে (আত্ম) ভাজা রহিয়াছে । তাই
আন্তে আন্তে শরীরে হাত বুলাইলেন ।

“বীর-প্রসবিনী” নামে সাধ নাহি আর
কৃত্রিয়-মাতার যাহে চির অহঙ্কার * । ৪

সীতা ও
শত্রুঘ্ন । “পতির দুঃখের হেতু আমি অলক্ষণা”
এ বলিয়া নিজ নাম প্রকাশি বিবাদে
সমভক্তিভাবে সীতা করিলা বন্দনা
পতি-বিরহিতা উভ শ্বশুরদ্বীর পদে । ৫

“উঠ, বৎসে, পতি তব দেবরের সনে
তরিল তোমারি গুণে বিপদ মাঝারে”
সম্ভাষিয়া হেন সত্য মধুর বচনে
কৌশল্যা স্মিতা রাণী, তোমিলা সীতারে । ৬

রামের রাজ্যা-বহিল আনন্দ-অঞ্জলি মায়ের নয়নে
ভিষেক । শ্রীরামের অভিষেক করিয়া সূচন ; †
সমাপিলা অভিষেক বৃদ্ধ মন্ত্রিগণ
হেম কুম্ভে তীর্থজল আনিয়া যতনে । ৭

রক্ষেন্দ্র কপীন্দ্র সবে আনিল সত্বর
সরসী সরিৎ আর সাগরের নীর ; ‡
সিদ্ধ হ’ল সেই জলে রাঘবের শির,
যেমতি মেঘের নীরে বিষ্ণুর শিখর § । ৮

তাপসের বেশে রাম ছিলেন যখন
তখনো যে রূপ ছিল অতুল ধরায়,

* পুত্র বীর হইলেই অক্র-কৃত সঙ্গ করিতে হয় ।

† রামের রাজ্যাভিষেকের জন্য কৌশল্যা ও সুমিত্রার চক্ষে
আনন্দাঙ্কু নির্গত হইল ।

‡ “পাঁচ শত শ্রোতব্রতী পবিত্রভুবনে
তা সবার জল আনে যত বীরগণে ।
সুবেণ পূর্ববসিদ্ধ, গুহ্যত দক্ষিণে
গবয় পশ্চিম হ’তে আনে ভক্তকণে,
সুবর্ণ কলসে আনে সুপবিত্র বারি
কপূর চন্দন দিয়া সুবাসিত করি ।
ধর্ম্মলীল গুণবান্ অমিল ভবন
উত্তর-সাগর-বারি কৈল আনয়ন ।” রাঃ ।

§ অভিষেক কালে রাম বিদ্যাচলের ন্যায় মন্ত্রভাবাপন্ন ।

রাজযোগ্য বেশ ভূষা করিয়া ধারণ
শোভিল সে রূপ এবে পুনরুজ্জ্বলিত প্রায় * । ৯

পুরপ্রবেশ । শ্রীরাম, সচিব সেনা কপি রক্ষঃসনে
পশিলা অযোধ্যাপুরে, শোভিত তোরণে ;
বাজিল মঙ্গল বাদ্য ; হৃষ্ট পৌরজন ;
প্রাসাদে লাজের রাশি বর্ষে নারীগণ । ১০

ভরত ধরিল ছত্র, সান্নিধ্য লক্ষ্যণ
করিছেন যুগ্ম মন্দ চামর ব্যজন —
ভ্রাতৃসনে রথোপরি রঘুকুলপতি,
যেন চারি রাজনীতি ধরেছে মুরতি † । ১১

শোভিল সে নগরীর সৌধরূপ শিরে
কালাগুরু-ধূমপুঞ্জ বিকীর্ণ সমীরে —
আসি যেন কোশলেশ প্রবাসের পরে
সে পুরীর শিরোবেণী খুলিলেন করে ‡ । ১২

চতুর্দোলে সীতা দেবী করিলা গমন
চারু বেশে শ্রদ্ধাগণ সাজাইলা তাঁরে,

তাঁহার রাজ্যাভিষেক সর্বপ্রকার সম্মতিভর্তে হইয়াছিল। এই
প্রথা পূর্বকালে আখ্যাবর্তে প্রচলিত থাকা প্রকাশ যথা —

“অনন্তর সবার আদেশে, সর্বমহোষধি রসে

ঋত্বিক ব্রাহ্মণ, যন্ত মন্ত্রিগণ

বণিক ষোড়শ কন্যা আর যোদ্ধগণ

শ্রীরামের অভিষেক করিলা তখন ।” রাঃ ।

যুঃ কাঃ ১৩০ অঃ ।

* রামের স্বাভাবিক রূপ এত বনোহর যে রাজবেশভূষা তাঁহার
সৌন্দর্য্য বৃদ্ধির পক্ষে পুনরুজ্জ্বলিত প্রায় অনাবশ্যক বোধ হইল ।

+ সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এ চারি রাজনীতি যেম মূর্তি পরিগ্রহ
করিয়া রাম, লক্ষ্মণ, ভরত ও শত্রুঘ্ন রূপে বিদ্যাজমান ।

‡ স্বামী প্রবাসে থাকিলে রমণীরা সমস্ত চুল একটী বেণীতে বন্ধন
করিত, ও স্বামীর প্রত্যাগমনে তাহা খুলিয়া কেশ বিন্যাস
করিত । অযোধ্যার অট্টালিকাচূড়া হইতে চন্দ্রনাথ জনিত ধূম-
রাশি বায়ুভরে উত্তীর্ণ হওয়াতে বোধ হইল যেন রাম-বনবাস-
কালীন অযোধ্যার শিরশ্চিহ্ন এক বেণী এইক্ষণে রামের প্রত্যা-
গমনে তৎকর্তৃক মুক্ত হইয়া ইতস্ততঃ উড়িতেছে ।

মৌধ-বাতায়ন হ'তে পুরনারীগণ
 প্রণমিছে জানকীরে কৃতাজ্জলিকরে । ১০
 অনসূয়া হ'তে প্রাপ্ত, প্রদীপ্ত কিরণে
 সে অক্ষয় অঙ্গরাগ পরিলা রূপসী ;
 পতিবাক্যে যেন সীতা হতাশনে পশি
 দেখাইলা নির্মলতা পুনঃ পৌরজনে * । ১১
 শ্রুহৃৎ বৎসল রাম, দিলা বন্ধুগণে
 নানা উপহার যুত শ্রচারু আগার, †
 পশিলা সজ্জল নেত্রে পিতার ভবনে —
 চিত্রমাত্র আছে, আর পূজা উপহার ‡ । ১২
 “সত্য রক্ষা করি, পিতা অমর-ভবনে
 গেলা চলি, তব পুণ্যে, ভাবি দেখ মনে,”
 করযোড়ে কহি রাম এ রূপ বচন
 করিলেন কৈকেয়ীর লজ্জা নিবারণ § । ১৩
 মানবযতন-জাত ভোগ্যবস্তুচয়ে
 শ্রমীবাঙ্গি মিত্রগণে সেবিলেন রাম ।

রাম ও কৈ-
 কেয়ী ।

* অনসূয়া-প্রদত্ত হৈম ও আরক্ত অঙ্গরাগে ভূষিত হওয়াতে সীতার
 দেহ যেন অগ্নিবৎ উজ্জলও নির্মল দৃষ্ট হইল। কবি উৎপ্রেক্ষা
 করিতেছেন — সীতা যেন পুনরায় অগ্নি প্রবেশ করিয়া অগ্নি-
 ময়ী রূপে উদ্ভিত হইয়াছেন। লঙ্কায় সীতার অগ্নিপরীক্ষা
 হইয়াছিল। দ্বাদশ সর্গের ২৭ ও ১০৪ শ্লোক ত্রুটব্য ।

“সুকুণ্ডিত কৃষ্ণকেশ রক্তাধর পরি
 চিতা হ'তে উঠিলেন রামের সুন্দরী
 অলঙ্কার, মালা, শোভিছে বিঘলা,
 চিত্তানলে হয় নাই মলিন বরণ
 পূর্বমত সমুজ্জল রয়েছে এখন ।” রাঃ ঘুঃ কাঃ ।

† শ্রমীবাঙ্গির জন্য নানাবিধভোগ্যসামগ্রীবিধিকে বাসস্থান
 নিরূপিত হইল।

‡ তথা যুত রাজ্য দশরথের চিত্র যাত্র রহিয়াছে, পূজায় উপ-
 করণাদিতে তাহা সজ্জিত ছিল।

§ এই ঘটনা কৃত্তিবাস নিম্নমতে বর্ণন করিয়াছেন। —

“কৈকেয়ীরে লজ্জিতা জানিয়া রঘুনাদ
 বিনয়ে কহেন বাক্য যুক্তি দুই হাত ।
 ‘তোমার কি দোষ যাতা, দৈবের নির্জঘ

ভুঞ্জি তাহা বীরগণ মজিল বিস্ময়ে
ইচ্ছা মাত্রে যাহাদের পূরে মনক্ষাম * । ১৭

আসিলা দেবর্ষিগণ রাম-সম্ভাষণে,
পূজিলা সবারে রাম, তাদের বদনে
শুনি রাবণের জন্ম আদি বিবরণ †
উজ্জ্বল ভাবিলা তাহে বিক্রম আপন । ১৮

বানরাদির
বিদায় ।

গেলা চলি মুনিগণ ; রাক্ষস, বানরে
রামের সকাশে সবে লইল বিদায়,
অজ্ঞাতে মাসার্কী স্মৃথে যাঁপি অযোধ্যায়,
লভি দিব্য উপহার জানকীর করে ‡ । ১৯

যে পুষ্পক রথ নিজ-স্মরণ-স্মলভ §
স্বর্গের কুসুম প্রায়, বধিয়া রাবণে
পেয়েছিলা রঘুনাথ, অলকা-সদনে
কুবেরে বহিতে তাহা প্রেরিলা রাঘব । ২০

নহে কোথা থাকি সীতা পাবে দশকন্ড ?
তোমার প্রসাদে সীতা করিণু উদ্ধার,
জানিলাম ভরতের জাতব্যবহার ।
তোমার প্রসাদে পাই সুগ্রীব সুহৃৎ
মিতা হ'য়ে কেহ নাহি করে এত হিত ।'
একে একে স্ত্রীরাম কহেন সর্ব কাজ,
রামবাক্যে কৈকেয়ী অধিক পান লাজ ।'' কৃতি ।

* সুগ্রীব বিভীষণাদি আপন আপন অলৌকিক প্রভাবে যে দ্রব্য
ইচ্ছা করিতেন, তাহা পাইতে পারিতেন । তথাপি রামপ্রদত্ত
উৎকৃষ্ট দ্রব্যাদি ভোগ করিয়া সমধিক বিস্ময়াস্থিত হইলেন ।

† অগস্ত্যমুনি উত্তরকাণ্ডে রাবণের জন্মাদি পূর্ববৃত্তান্ত, বিক্রম ও
দিয়িজয় বর্ণন করিয়াছিলেন ।

‡ সীতা নিজহস্তে তাহাদিগকে বহু মূল্যরত্নাদি পুরস্কার দিয়াছিলেন ।

§ কুবের এই রথ পুনরায় রামের কাছে পাঠাইয়াছিলেন ।

পুষ্পক কিরিয়া আসিলে পর রাম বলিলেন —

“যখন তোমারে আমি করিব স্মরণ

তখন করিও তুমি হেথা আগমন ।

ব্যোমপথে সুখে থাক, বেড়াও ঘেঁজায়,

বিনা বাধা, বিনা বিঘ্নে যেথায় সেথায় ।” রাঃ উঃ কা, ৪১ লং ।

সমাপিয়া বনবাস আদেশে পিতার
এহিলেন নিজরাজ্য রঘুকুলপতি ;
ধর্ম অর্থ কামে সদা যতন তাঁহার
তেমতি আদর তিন অম্বুজের প্রতি * । ২১

জননীগণের প্রতি সমান ভক্তি
প্রকাশিলা রঘুনাথ কোমল অন্তরে ;
ছয় মুখে স্তন্যপানে কুমার যেমতি
আদরেন সমভাবে কৃত্তিকানিকরে † । ২২

রামের রাজ্য । প্রজার বাড়িল ধন, অলোভে তাঁহার ;
নাশি বিষ, ধর্ম্মাচারী করিলা প্রজায়,
রক্ষণে পালনে তিনি জনক সবার ‡
দুঃখ বিনাশনে পুনঃ তনয়ের প্রায় § । ২৩

যথাকালে রাজকার্য্য করি সমাপন
বিহারেন সীতাসহ নিত্য রঘুমণি ;
ধরিয়া সীতার রূপ কমলা আপনি
আসিলা সেবিতে যেন রামের চরণ । ২৪

বনবিবরণচিত্র-শোভিত ভবনে
মনোমত জায়াপতি ভুঞ্জিলা বিষয় ;
যে দুঃখ পাইয়াছিল দণ্ডক কাননে ||
স্মরি তাহা মনে এবে সুখের উদয় । ২৫

সীতার গর্ভ-
লক্ষণ । পতিরে তুবিলা সীতা গর্ভের লক্ষণে,
লাজে না কহিলা তাহা প্রকাশি বচনে ;

* ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সহিত তিন ভ্রাতার তুলনা ।

† ছয়টি কৃত্তিকা নক্ষত্র কর্তৃক কুমার প্রতিপালিত হইয়াছিলেন ।
তিনি এক সময়ে ছয় মুখে তাঁহাদের স্তন্য পান করিয়া তৎপ্রতি
সমান অনুরাগ প্রকাশ করিয়াছিলেন । এই জন্য তাঁহার অন্য-
তর নাম ষড়ানন ও কাষ্টিকেশ ।

‡ পিতা প্রতিপালনকারী । ১ম সঃ ২৪ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

§ পুত্র পিতার দুঃখ বিনাশক ।

|| দণ্ডকারণের ঘটনাদির চিত্রের দ্বারা রাজভবন শোভিত হইয়া-
ছিল । ভবভূতির উত্তরচরিতে এই চিত্র মনোহর ভাবে বর্ণিত
হইয়াছে ।

শরসম পাণ্ডুবর্ণ হইল বদন, *
 অধিক মন্থণ হ'ল যুগল নয়ন । ২৬
 কালিমা স্তনের অগ্রে দিল দরশন,
 শরীর হইল কুশ, লজ্জিতা সীতারে
 বিরলে লইয়া অঙ্কে রাখিব তখন
 মনের বাসনা তাঁর অধিলা আদরে । ২৭

আশ্রম দর্শ-
 নেচ্ছা ।

বাসনা করিলা সীতা যেতে পুনরায়, †
 গঙ্গাতীরে কুশপূর্ণ রম্য তপোবনে,
 পূর্ব সখী যুনিকন্যা আছে ন যথায়, ‡
 ভুঞ্জে যথা ধান্যরাশি বন্য পশুগণে § । ২৮
 বাসনা পূরিতে তাঁর করি অঙ্গীকার
 লয়ে অনুচরদলে রাম রঘুবর
 উঠিলা বারিদম্পর্শী প্রাসাদ উপর,
 হেরিতে আমোদমগ্ন শোভা অযোধ্যার ॥ । ২৯

অযোধ্যার
 ঐশ্বর্য ।

রাজপথে শত শত বিপণি বিরাজে,
 ভাসিছে সরযু-জলে তরী অগণন ;

* শর অর্থাৎ খাগড়াগাছের মত পাণ্ডু বর্ণ ।

"Then day by day the husband's hope grew high
 Gazing with love on Sita's melting eye :
 With anxious care he saw her pallid cheek,
 And fondly bade her all her wishes speak." G.

+ "Once more I fain would see, the lady cried,
 The sacred groves that rise on Ganga's side,
 Where holy grass is ever fresh and green,
 And cattle feeding on the rice are seen :
 There would I rest awhile, where once I strayed
 Linked in sweet friendship to each hermit-maid."
 "And Rama smiled upon his wife, and swore
 With many a tender oath to grant her prayer." G

‡ বনবাসকালে যুনিকন্যাদের সহিত সীতার সখ্য হইয়াছিল ।

§ তথাকার অকৃষি জনিত প্রচুর ধান্যরাশি বন্য পশুরা ভক্ষণ করে
 ও কেহ নিষেধ করে না । নিম্নের ৭৭ শ্লোক প্রতীক্য ।

॥ "It chanced one evening from a lofty seat,
 He viewed Ajodhya stretched before his feet." G.

বিহরে বিলাসিগণ উপবন মাঝে,
নিরখিয়া রঘুনাথ হরষে মগন । ৩০

রাবণবিজয়ী রাম, বিশুদ্ধচরিত
বিশাল কণীন্দ্র জিনি বাহুযুগ য়ার,

জনরব শ্রবণে। প্রিয় ভাষে ভদ্রচরে শুধিলা বিহিত —
‘কি কহিছে পৌরজন চরিত্রে আমার’ ? ৩১

নীরব রহিল চর ; আগ্রহে রাজ্যার
নিবেদিল — “সর্ব কার্য্য তব পৌরজন
প্রশংসিছে, প্রভু ! বিনা সীতার গ্রহণ,
বহু দিন ছিলা দেবী রাক্ষসমাঝার * ।” ৩২

সীতার অপ- প্রেয়সীর অপবাদে ভেদিল মরম,
বাদ শ্রবণে। বিদীর্ণ হইল আশা রামের হৃদয় ;

“ He looked with pride upon the royal road
Lined with gay shops, their glittering stores that shewed.
He looked on Saraju's silver waves that bore
The light barks flying with sail and oar ;
He saw the gardens near the town that lay
Filled with glad citizens and boys at play.
Then swelled the monarch's bosom with delight
And his heart triumphed at the happy sight.” G.

* “হেনকালে রামচন্দ্র কোতুহলী চিত্তে
ভদ্রে সম্বোধন করি লাগিলা কহিতে —
‘কহ, ভদ্র, নগরে কি কথা এবে হয় ?
গ্রাম ও নগরবাসী যোরে কিবা কয় ?
সীতার সম্বন্ধে কথা হয় বা কেমন
বল হে আমারে সব, করিব শ্রবণ’ ।” রাঃ ।

“ He turned to Bhadra standing by his side
Upon whose secret news the king relied,—
And bade him say what people said and thought
Of all the exploits that his arm had wrought.” G.
“ The spy was silent, but when questioned still
Thus spake, obedient to his master's will —
‘ For all thy deeds in peace and battle done
The people praised thee, king, except for one,
This only the act of all thy life they blame —
The welcome home of her, thy ravished dame.” G.

অয়োধন যুদ্ধারের আঘাতে বিষম
যেমতি জ্বলন্ত লৌহ বিচূর্ণিত হয় * । ৩০

উপেক্ষি এ অপযশে করি কি পোষণ,
অথবা কি বিসর্জিব নির্দোষী প্রিয়ায় —
ভাবিয়া ব্যাকুল অতি রঘুকুলধন,
অস্থির হইল চিত্ত চল দোলা প্রায় । ৩১

অন্যোপায়ে হেন নিন্দা ঘুচিবার নয়,
বুঝি তিনি জায়া-ত্যাগে করিলা নিশ্চয়,
কে না জানে তুচ্ছ দেহ, যশের তুলনে ?
নহে চিত্র, যশ-রক্ষা কলত্র-বর্জনে † । ৩২

নিশ্চেষ্ট মলিন মুখ হেরিয়া তাঁহার
হইলা অনুজগণ বিষাদে মগন,
তাঁদেরে ডাকিয়া রাম কহিলা তখন
নিজ অপযশ কথা করিয়া প্রচার । ৩৩

রামের উক্তি। “চিরশুদ্ধ রাজবংশে, আমারি কারণে
সূর্য্যাকুলে এ কলঙ্ক হইল ঘটন —

* হাতুড়ির আঘাতে উত্তপ্ত লৌহ চূর্ণ হয় ।

“ Like iron yielding to the iron's blow,
Sank Rama, smitten by those words of woe ! ” G.

+ চরিত্রগত সুখ্যাতি প্রাণ হইতে অধিক ; তজ্জন্য স্রোত্যাগ
আশ্রয়ের বিষয় নহে । প্রজার পালন ও সুখবৃদ্ধি রামের
জীবনের মুখ্য ব্রত, তাহা ভাবভূতি দেখাইয়াছেন —

“স্নেহং দয়াং ভবা সৌখ্যং যদি বা জানকীমপি
আরাধনায় লোকস্য মুক্ততো নান্তি মে ব্যথা ।” পুনশ্চ
“সত্যং কেনাপি কার্য্যেণ লোকস্যাৱাধনং ব্রতং
যৎ পুজিতং হি তাতেন যাক প্রাণাংশ মুক্ততা ।” উঃ চঃ ।
“সত্যার কথা কি, আমি অপবাদ ভয়ে,
নিজ প্রাণ পারি ত্যাগ করিতে নির্ভয়ে ।” রাঃ ।

“ His breast, where love and fear for empire vied,
Swayed like a rapid swing from side to side.
Shall he this rumour scorn, which blots his life
Or banish her, his dear and spotless wife ?
But rigid duty left no choice between
His perilled honor and his darling Queen.” G.

মেঘ-বাষ্প-পরিপূর্ণ বায়ু-পরশনে
যেমতি মলিন হয় স্ফটিক দর্পণ * । ৩৭

“তৈলবিন্দু ব্যাপে যথা তরঙ্গিত নীরে,
ক্রমশঃ অযশঃ মম ব্যাপিছে নগরে, †
এই নব অপবাদ সহিব কেমনে,
সহে কি হে গজরাজ আলাবন্ধনে ‡ । ৩৮

“পিতার আদেশে পূর্বে তাজি বন্ধুধারে
দিবু জলাঞ্জলি সুখে, জনকসুতারে
আসন্ন-প্রসবা জেনে নির্গম অন্তরে
বিসর্জিব এ কলঙ্ক মোচনের তরে § । ৩৯

“জানি আমি সতী সাধ্বী জনকনন্দিনী,
কিন্তু লোক-অপবাদ গুরুতর গণি —

* জলীয় বাষ্প দর্পণে লাগিলে মলিনত্ব জন্মায় । ৭ম সর্গ,
৩৮ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

“Alas ! my brothers, that my life should blot
The fame of those, the Sun himself begot ;
As from the labouring cloud the driven rain
Leaves on the mirror's polished face, a stain.” G.

“যং সাবিতৈ দীপিতা ভূমিপালৈঃ

লোক শ্রেষ্ঠৈঃ সাধুশৃঙ্খা চরিত্রাং,

মহৎসম্ভাং কশালা কিয়দন্তী

স্যাচ্চেদান্নিনু, হন্ত ধিঃ মামধন্যাং ।” ভবভূতি ।

+ বায়ুবিলোড়িত জলের উপরে তৈল নিক্ষিপ্ত হইলে, তাহা বহু
দূর বিস্তৃত হয় ।

‡ আমার পক্ষে এই অপবাদ, হস্তীর পক্ষে নূতন বন্ধন স্বরূপ
অসহ্য ।

“Even as the elephant, who loathes the stake
And the strong chain he has no power to break,
I cannot brook this cry on every side
That spreads like oil upon the moving tide.” G.

§ “I leave the daughter of Videha's King
And the fair blossom soon from her to spring,
As erst, obedient to my sire's command
I left the empire of the sea-girt land.” G.

পৃথ্বীছায়া চন্দ্রলোকে হইলে পতিত,
চন্দ্রের কলঙ্ক বলি লোকে পরিচিত * । ৪০

“রাবণবধের শ্রম নহে অকারণে
অপকার-প্রতিশোধ লইলু বিহিত —
অসহিষ্ণু বিষধরে, হানিলে চরণে
দংশে প্রহারকে, কিন্তু না ভুঞ্জে শোণিত † । ৪১

“ইচ্ছা যদি তোমাদের বাঁচাতে আমায়
নিন্দা-শল্য যুক্ত করি কঠিন জীবন,
করুণার বশে কিম্বা দ্রবিয়া কৃপায়,
এ সঙ্কল্প হ’তে মোরে না কর বারণ ‡ ।” ৪২

এ রূপ कहিলা যদি রঘুকুলেশ্বর
জানকীর প্রতি হ’য়ে মমতাবিহীন,

* পৃথিবীর ছায়া চন্দ্রে পতিত হইলে চন্দ্র মলিন দৃষ্ট হয় (গ্রহণ হয়)। তাহা প্রকৃত পক্ষে চন্দ্রের কলঙ্ক নহে। সীতার পক্ষে লোকাপবাদ সেই রূপ অযুক্তক।

“Good is my Queen and spotless ; but the blame
Is hard to bear, the mockery and the shame ;
Men blame the pure moon for the darkened ray,
When the black shadow takes the light away.” G.

+ অপমানিত সর্প প্রতিহিংসাপরবশ হইয়াই প্রহারকারী ব্যক্তিকে দংশন করে, ভোগ অর্থাৎ শোণিত পান করা তাহার উদ্দেশ্য নহে। সীতাকে লইয়া বিষয় ভোগ করা রাবণবধের উদ্দেশ্য ছিল না। রাবণবধের পর সীতা রামের সমীপে আনীত হইলে রাম বলিয়াছিলেন —

“অপমান কৈল মোরে রাক্ষস রাবণ
প্রতিশোধ কৈলু তারে করিয়া নিধন ।
স্বচরিত্র রাধিবারে নিন্দা ঘূচাবারে
বংশের গৌরব নাম রাধিবার ভরে
এ কার্য্য করিছি আমি অন্য ভাবে নয়
ইহা যেন মনে ভব সর্ব্বদাই রয় ।” রাঃ ধুঃ কাঃ ।

‡ “And, O my brothers, if ye wish to see
Rama live long, from this reproach set free,
Let not your pity labor to control
The firm sad purpose of his changeless soul.” G.

তিন ভাই অধোমুখ, বিষাদে মলিন,
নাহি শক্তি ভালমন্দ করিতে উত্তর । ৪৩

লক্ষ্মণ-অগ্রজ রাম, নিত্য সত্যভাষী
গাইছে যাহার যশ এ তিন ভুবন,
আজ্ঞাবহ লক্ষ্মণেরে কহিলা সম্ভাষি,
“প্রিয় ভাই, কর মম আদেশ শ্রবণ । ৪৪

“ভ্রাতৃ-জায়া সীতা তব উৎসুক অন্তরে
সীতা নির্ঝাল-ইচ্ছিলেন তপোবন করিতে দর্শন ;
নের আদেশ। সেই ছলে লয়ে তাঁরে রথের উপরে
বাল্মীকির তপোবনে কর বিসর্জন * ।” ৪৫

পিতার আদেশে পূর্বে ভৃগুর নন্দন
করেছিল শত্রুপ্রায় মাতারে প্রহার, †
স্মরি তা, জ্যেষ্ঠের আজ্ঞা গ্রহিলা লক্ষ্মণ
গুরু-আজ্ঞা প্রতি নহে উচিত বিচার ‡ । ৪৬

লক্ষ্মণের স-
হিত সীতার
গমন ।
তপোবনে যাইবেন গুনি হৃষ্টমতি
রথে উঠিলেন সীতা লক্ষ্মণের সনে ;
নির্ভয় তুরগদল বহিল সান্দনে
ধরিলা অশ্বের রশ্মি স্রুমন্ত সারথি । ৪৭

নানা রম্যস্থান সতী পথে পথে হেরি
আনন্দে ভাবেন পতি প্রিয়কারী কত ;
না জানেন কপ্ততরু রূপ পরিহার
আজি তিনি অসিতরু রূপে পরিণত † । ৪৮

* পূর্বের ২৮ শ্লোক ও টীকা দ্রষ্টব্য ।

† পরশুরাম পিতার আদেশে তাঁহার মাতা রেণুকার শিরশ্ছেদ
করিয়াছিলেন, ইহা দৃঢ়রূপে মনে করিয়া লক্ষ্মণ রামের
আদেশে সীতা নির্ঝালন রূপ নির্দারুণ কার্যে সম্মত হইলেন ।
একাদশ স্বর্গের ৬৫ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

‡ প্রভুর আদেশ ভাল কিবা মন্দ উদ্ভিষয়ে বিচার করা ভৃত্যের
উচিত নহে ।

§ অসি বৃক্ষ—নরকহিত খজুরাকার পত্রবিশিষ্ট বৃক্ষ বিশেষ ।
সেই পত্রের উভয় দিকে ধার । যেই স্বামী কপ্ততরুর ন্যায়

পতি-দরশন ভাগ্যে ঘটবে না আর,
 অশ্রুত লক্ষণ। ভাবি কি দক্ষিণ আঁখি কাঁপিল সীতার ?
 ভবিষ্যৎ দুঃখ যেন করিল সূচন,
 যে দুঃখ-বারতা পথে গোপিলা লক্ষণ * । ৪৯
 কুলক্ষণে বিবাদিতা সীতা সুলক্ষণা,
 সহসা মলিন হ'ল বদনকমল ;
 সর্ষপ্ৰাণমনে সীতা করিলা কামনা
 অনুজগণের সহ রামের কুশল † । ৫০
 গঙ্গাতীরে । পতিব্রতা জ্ঞানকীরে বিসর্জিতে বনে
 চলিলা স্মিত্রা-স্মৃত জ্যোষ্ঠের বচনে,

ছিলেন, তিনি যে অসিপত্রের ন্যায় নিদারুণ হইয়াছেন, তাহা
 সীতা এখনও জানিতে পারেন নাই । উত্তর চরিতে রাম নিজেই
 বলিয়াছেন—

“অপূর্বকর্মচণ্ডালং অয়ি মুক্তে বিমুক্ত মাং

শ্রিতাসি চন্দনক্রান্ত্যা দুর্ধিপাকং বিষক্রমং ।” ভবভূতি ।

“She saw green fields in all their beauty dressed
 And thanked her husband in her loving breast.
 Alas! deluded Queen, she little knew
 How changed was he, whom she believed so true !
 How one she worshipped like the heavenly tree
 Could in a moment's time so deadly be !” G.

* লক্ষণ ভখনও বনবাসবার্তা প্রকাশ করেন নাই ।

“লক্ষণ, আজি রে হেন, অমঙ্গল হেরি কেন,

শিহরিছে সর্ষাপ আমার !

দক্ষিণ নয়ন নাচে, না জানি কি ঘটে পাছে,

অধীর হ'তেছে প্রাণ মোর ;

রামের কারণ মনে, উৎকণ্ঠা বাড়িছে ঘনে,

ধরা যেন অঙ্ককার ঘোর ।” রাম ।

“Her right eye throbbed, ill-omened sign to tell
 The endless loss of him she loved so well,
 And to the lady's saddening heart revealed
 The woe that Lakshman in his love concealed.” G.

† “Pale grew the bloom of her sweet face—as fade
 The lotus-blossoms—by that sign dismayed.
 Oh, may this omen—was her silent prayer —
 No grief to Rama or his brothers bear !” G.

জানিয়া জাহ্নবী যেন করিলা বারণ
তরঙ্গ রূপেতে কর করি উত্তোলন * । ৫১

নিবারিল রথ-অশ্ব সারথি তখন,
নামাইলা জানকীয়ে পুলিনে লক্ষ্মণ ;
নিষাদের তরীযোগে তরিলা গঙ্গায়,
উত্তীর্ণ হইলা যেন প্রতিজ্ঞার দায় † । ৫২

বাষ্পেতে রোধিত-কণ্ঠ স্মিত্রা-কুমার
স্ববশে আনিয়া ক্লেশে বচন-শক্তি ‡
নিদারুণ রাজ-আজ্ঞা করিলা উদ্যার,
নির্ঝাতে বারিদ শিলা উগরে যেমতি § । ৫৩

নির্ঝাসন বার্তা শ্রবণে। বাতাহতা লতাপ্রায় হায়রে অমনি
শোকের আবেগে সীতা হইলা মুচ্ছিত,
মাতৃরূপী ভূমিতলে পড়িলা তখন
পুষ্পরূপে আভরণ হল বিগলিত || । ৫৪

* "When Lakshman, faithful to his brother, stood
Prepared to leave her in the distant wood,
The holy Ganga flowing by the way
Raised all her hands of waves to bid him stay!" G.

† লক্ষ্মণ মৌক্য সীতাকে লইয়া গঙ্গায় উত্তীর্ণ হইলেন। তাহাতে
যেন সীতা-বিসর্জনরূপ দারুণ প্রতিজ্ঞার দায় হইতে উত্তীর্ণ
হইলেন।

‡ লক্ষ্মণ শোকভরে প্রথমে বাকশক্তিহীন হইয়াছিলেন।

§ দৈবোৎপাতকালে হিতকারী বারিবর্ষা মেঘও কঠিন শিলা
উদ্যার করে। সুশীললক্ষ্মণমুখবিনির্গত নির্ঝাসনবার্তা শিলা-
বর্ষণ স্বরূপ।

"At length with sobs and burning tears that rolled
Down his sad face, the king's command he told,
As when a monstrous cloud in evil hour,
Rains from its labouring womb, a stony shower." G.

|| পৃথিবী সীতার মাতা।

"She heard, she swooned, she fell upon the earth,
Fell upon the bosom, whence she sprang to birth,
As when the tempest in its fury flies,
Low in the dust the prostrate creeper lies,
So struck with terror sank she on the ground
And all her gems like the flowers lay scattered round." G.

“বিমল-চরিত রাম সূর্যাকুলমণি
 অকারণে কেন তোমা করেন বর্জন,”
 এ ভাবিয়া মনে যেন বসুধা জননী
 সীতারে না দিলা স্থান হৃদয়ে তখন * । ৫৫
 দুঃখ না জানিলা সীতা হইয়া মুচ্ছিত,
 অন্তর দহিল, যবে ফিরিল চেতনা;
 লক্ষ্মণের যত্নে মোহ হ’ল অপনৌত —
 মোহ হ’তে চেতনায় অধিক যাতনা † । ৫৬

মুচ্ছিতে । বিনা অপরাধে পতি দিলা বিসর্জন,
 তবু তাঁরে না দোষিলা জনক-নন্দিনী ।
 “নিজ কর্ণদোষে আমি চির অভাগিনী”
 এ বলি নিন্দিলা সতী অদৃষ্ট আপন ‡ । ৫৭
 বাল্মীকি-আশ্রম-পথ করি প্রদর্শন

লক্ষ্মণের ক্রমা প্রবোধিয়া জানকীরে কহিলা লক্ষ্মণ —
 প্রার্থনা । “প্রভুর আদেশবহ এ কঠোর জনে
 ক্রম, দেবি !” এ বলিয়া নমিলা চরণে § । ৫৮

* এ সময়ে সীতা ভূগর্ভে প্রবিষ্ট হইলেন না । দ্বিতীয় বার অগ্নি পরী-
 ক্রার সময়ে পৃথিবী তাঁহাকে গর্ভে স্থান দিয়াছিলেন । ১৫ সঃ ৮৪ ।

“But Earth, her mother closed her stony breast
 And filled with doubt denied her daughter rest —
 She could not think, the chief of Raghu's race
 Would thus his own dear guiltless wife disgrace.” G.

† “Stunned and unconscious long the lady lay
 And felt no grief, her senses all astray,
 But gentle Lakshman with a brother's care
 Brought back her sense, and with her sense despair.” G.

‡ “But not her wrongs, her shame, her grief could wring
 An angry word against her lord, the king;
 Upon herself alone the blame she laid,
 For tears and sighs that would not yet be stayed.”

§ “To soothe her anguish Lakshman gently strove.
 He showed the path to saint Valmiki's grove,
 And craved her pardon for the share of ill
 He wrought, obedient to his brother's will.” G.

“যশস্বী বাল্মীকি মুনি আমার পিতার
 অভাব পরম বহু, ভয় কি তোমার ?
 সেই মহাক্ষার তুমি চরণহায়ায়
 আলয় লইয়া থাক ভয় কি তাহার ?” রাঃ ।

সীতার
উক্তি ।

লক্ষ্মণে তুলিয়া স্নেহে কহিলা পার্শ্ববী
“প্রীত আমি তব প্রতি, হও চিরজীবী —
চির অনুগত তুমি অগ্রজের প্রতি,
বাসবের পরবশ কেশব যেমতি * । ৫৯

“অঙ্গগণে যথাক্রমে মম নমস্কার
জানায়ে কহিবে মোর এই নিবেদন —
তাদের যে স্মৃত-শিশু গর্ভেতে আমার,
সে অপভা-হিত যেন করেন চিন্তন † । ৬০

“কহিও রাজারে, তিনি অগ্নি-পরীক্ষায়
স্বচক্ষে দেখিলা মম বিগুহ্ব চরিত ;
লোক-নিন্দা ভয়ে তবু তাজিলা আমায়
বিখ্যাত ইক্ষাকু-কূলে এই কি উচিত ‡ ? ৬১

“পরম স্মবুদ্ধি তিনি ; কহিব কেমনে
স্বৈচ্ছাচারবশে মোরে করিলা বর্জ্জন ?
পূর্ব জনমের পাপে হায় এ জীবনে
অদৃষ্টে হয়েছে মম অশনি-পতন । ৬২

* অর্থাৎ বামন অবতারে । রামায়ণ ব্রহ্মব্য । যথা —

“অদিতি উদরে তুমি জনম লভিয়া
ইজের অনুজ হ’লে বামন আকারে ;
অগ্রজের টেকে হিত পাতালে রাখিয়া
মহাবল বলিরাজে, পদ দিয়া শিরে ।” উঃ কাঃ ৩৩ সঃ ।

“O! long and happy, dearest brother, live ;
I have to praise, she cried, and not forgive.
To do his will should be thy noblest praise
As Vishnu ever Indra's will obeys.” G.

† “Return, dear brother, on each royal dame
Bestow a blessing in poor Sita's name ;
And bid them, in their love, kind pity take
Upon her offspring, for the father's sake.” G.

‡ “And speak my message in the monarch's ear —
The last, last words of mine that he shall hear —
'Say, was it worthy of thy noble race
Thy guiltless Queen thus lightly to disgrace,
For idle tales to spurn thy faithful bride
Whose constant truth the searching fire had tried' ” ? G.

“অক্লান্ত রাজলক্ষ্মী ত্যজি রঘুবর
আমারে লইয়া পূর্বে গিয়াছিল বনে,
তাই রোষে রাজলক্ষ্মী পেয়ে অবসর
রহিতে না দিলা মোরে পতির ভবনে * । ৩৭

“রক্ষো-ভয়ে ভীত কত মুনিপত্নীগণে
যাঁহার প্রসাদে পূর্বে দিয়াছি শরণ,
এবে তিনি রাজ্যসনে ; হায়রে কেমনে
আশ্রয় মাগিব আমি অন্যের সদন † । ৩৮

“চির বিরহিনী হয়ে কি ফল জীবনে ?
আত্মঘাতী হইতাম আমি এত ক্ষণে ;
রঘুকুল-শিশু হায় গর্ভেতে আমার,
বহিতেছি তাই হত জীবনের ভার ‡ । ৩৯

“তপস্যা করিব আমি প্রসবের পরে
সূর্য্যপানে স্থাপি দৃষ্টি, করিছি নিশ্চয়,
পাই যেন এই পতি জন্মজন্মান্তরে,
কিন্তু যেন এ বিরহ ভুগিতে না হয় § । ৪০

* পূর্বে রাম রাজলক্ষ্মীকে তুচ্ছ করিয়া সীতা সহ বনে বাস
করিয়াছিলেন । এখন রাজলক্ষ্মী রামকে বশ করিয়া সপত্নী-
হিংসাপরবশ হইয়া যেন সীতাকে নির্দাসিত করিল ।

† উত্তর চরিতে রাম এইরূপে আক্ষেপ করেন —

“ভুয়া জগতি পুণ্যানি ভুযাপুণ্য জনোজয়ঃ ।

নাথবতন্তুয়া লোকাঃ ভ্রমনাথ বিপৎস্যসে ॥” ভবভূতি ।

‡ “Think not I value now my widowed life
Worthless to her, who once was Rama's wife.
I only live, because I hope to see
The dear, dear babe that will resemble thee” G.

“লক্ষ্মণ, জাকবীজলে ভাজিতাম প্রাণ

যদি না থাকিত গর্ভে রামের সন্তান ।” রাঃ ।

§ “And then my task of penance shall be done,
With eyes uplifted to the scorching sun;
So shall the life that is to come restore
My own dear husband, to be lost no more.” G.

উত্তর চরিতে রাবের উক্তি প্রকৃত্য —

“কিনম্যা ন প্রেয়ো যদি পুনরসহো ন বিরহঃ” ।

“গৃহস্থতপস্বীআদি সবার পালন
রাজধর্ম, মনুবাকো জগতে প্রচার ;
যদিও পত্নীহে মোরে তাজিলা রাজন্
তপস্বিনী রূপে আমি পালনীয়া তাঁর ।” ৬৭

একাকিনী
সীতা ।

এহিয়া সীতার বাক্য চলিলা লক্ষ্মণ,
অদৃশ্য হইলে তিনি, মহা শোকভরে
উতলা হইয়া সীতা করিলা রোদন,
ত্রাসিতা কুররী যথা কঁাদে উচ্চৈঃস্বরে * । ৬৮

ময়ূর ত্যজিল নৃত্য ; শাখী ত্যজে ফুল ;
হরিণী কুশের গ্রাস ফেলে শোকাকুল ;
জানকীর দুখে দুখী নিখিল কানন,
উঠিল সে বনভূমে তুফল রোদন । ৬৯

বাল্মীকির
আগমন ।

নিবাদ বিধিল শরে ক্রোধেযে যখন †
উধালিয়াছিল যার শোকের উজ্জ্বাস,
কুশ আহরিতে ছিল সেই তপোধন,
আসিলা রোদন শুন জানকীর পাশ । ৭০

* এই শোকবহ ঘটনা সম্বন্ধে কবিবর মধুসূদন দত্ত লিখিয়াছেন —

“নদীপারে একাকিনী সে বিজন বনে
দাঁড়ায়ে কছিল। সতী শোকের বিহ্বলে —
‘ত্যজিলা কি, রঘুরাজ, আশ্রি এই ছলে
চির জন্যে জানকীরে ? হা নাথ, কেমনে
কেমনে বাঁচিবে দাসী ও পদ-বিরহে ?
কে, কহ, বারিধরূপে স্নেহবারি দানে
(দাবানল রূপে যবে দুঃখানল দহে),
জুড়াবে, হে রঘুচূড়া, এ পোড়া পরাণে ?’
নীরবিলা ধীরে লাক্ষ্মী, ধীরে যথা রহে
বাহুজান-শূন্য মুক্তি নির্মিত্ত পাষাণে ।” কবিতাবলি ।

†

“তখন বাল্মীকি মুনি বনকল লইয়া
ক্রমিতে লাগিলা বন দেখিয়া দেখিয়া ।
দেখিলা সে বনপাশে রোগশূন্য-কায়
ক্রোধে মিথুন চরি চারু গান গায় ।
হেন কালে পাপমতি অকারণ অরি
জনেক নিবাদ ক্রোধে কেলিলেক যারি ।

যুছি নেত্ররোধি-অশ্রু, সম্বর রোদন *
 বন্দিলেন বাণ্যাকিরে জনক-নন্দিনী ;
 সোভার গর্ভচিহ্ন হেরি যুনি আশীষ তখন
 সাধুনা । কহিলেন “হও, বৎসে, বীর-প্রসবিনী । — ৭১

“ধ্যানেতে জানিছু মিথ্যা-অপবাদ-ভয়ে
 বিনা দোষে পতি তোমা করিলা বর্জন ;
 আসিয়াছ দেশান্তরে পিতার আলয়ে
 হেন মনে কর, সীতে, না কর রোদন । ৭২

“সত্যব্রত রঘুনাথ, গরব রহিত,
 সাধিলা রাক্ষস বধি ত্রিজগত-হিত,
 তবু তাঁর তব প্রতি হেন ব্যবহার
 নিরখি, রোষেতে হৃদি ফাটিছে আমার । ৭৩

“তব পিতৃ-উপদেশে ভবের বন্ধন †
 হয় মুক্ত ; সখা মম স্বপুত্র তোমার ; ‡
 পতিব্রতা মাঝে তুমি পূজিতা সবার —
 সর্বমতে তুমি মম রূপার ভাজন । ৭৪

আলস
 প্রদান । “যুনি-সহবাসে হেথা শাস্ত জন্তুগণ,
 থাক এই তপোবনে, নাই কোন ভয়,

অনন্তর মহাযুনি জ্যেষ্ঠীর রোদনে
 সবিবাদে ব্যাধে কহে পুরুষ বচনে —
 ‘নিবাদ, প্রতিষ্ঠা তুই না পাবি কখন
 কাম-বিমোহিত জ্যেষ্ঠে বধিলি যখন’ ।” রাঃ ।

বাল্মীকির মুখ হইতে প্রথম অনুষ্ঠিত ছন্দের এই শ্লোক নির্গত
 হইয়াছিল —

“মা নিবাদ ! প্রতিষ্ঠাস্তু মগমঃ শাস্ততি সমাঃ ।
 যৎ জ্যেষ্ঠমিধুনাদেকমবধীঃ কামমোহিতঃ ॥”

এই ছন্দে রামায়ণ রচনার সূত্রপাত হয় ।

* দৃষ্টিরোধকারী অশ্রু । উপরে ২য় শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

† রাজর্ষি জনক ব্রহ্মবিদ্যোপদেশে সত্যাক্রিগণের জয়জয়মরবাদি
 ক্রেশ উচ্চেষ্ট করিয়াছিলেন ।

‡ দশরথ বাল্মীকির বন্ধু ছিলেন । ৩২ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

নিরাপদে জনমিবে তনয় যখন
সম্পন্ন হইবে হেথা জাত-কর্মচয় * । ৭৫

“তাপস-কুটীর-পূর্ণ তমসার তীরে
কর ইন্দ্ৰদেব পূজা, সৈকত-আসনে,
নিত্য অবগাহি দেহ সে পবিত্র নীরে ;
দূরে যাবে শোক, শাস্তি পাইবে হে মনে † । ৭৬

“অভিভূতা হেরি তোমা নব শোক ভরে
তোষিবে উদার বাক্যে মুনি কন্যাকুল,
আনি দিবে যথাকালে সদা ফল ফুল,
অকৃষিজনিত ধান্য আনিবে আদরে ‡ । ৭৭

“কলসে আনিয়া জল নিজ শক্তিমতে,
পালিবে হে তপোবনে বালতরুচয়,
যে সুখ উপজে, স্তন্য প্রদানিলে স্মৃতে,
পাবে তাহা, না জন্মিতে আপন তনয় § ।” ৭৮

* “Rest in this holy grove nor harbour fear
Where dwell in safety even the timid deer.
Here shall thine offspring safely see the light
And be partaker of each holy rite.” G.

† “Here near the hermits’ dwellings shalt thou lave
Thy limbs in Tons’s sin-destroying wave ;
And on her isles by prayer and worship gain
Sweet peace of mind and rest from care and pain.” G.

‡ কৃষি বিনা এই ধান্য জন্মিয়া থাকে ।
“Each hermit maiden with her sweet soft voice
Shall soothe thy woe and bid thy heart rejoice ;
With fruits and early flowers thy lap shall fill
And offer grain that springs for us at will.”

§ জলদানে বাল বৃক্ষের পোষণ ও স্তন্যদানে শিশু প্রতিপালন
এক রূপ স্নেহের কার্য ।

“And here with labor light thy task shall be
To water carefully each tender tree,
And learn how sweet a nursing mother’s joy,
Ere on thy bosom rest thy darling boy.” G.

আশ্রমে
গমন ।

আগ্রহে যুনির বাক্য গ্রহিলা জানকী,
আশ্রমে লইলা তাঁরে দয়ালু বাঙ্গালীক ;
শাস্ত তথা পশুগণ, সায়াহ্ন সময়
বিশ্রামিছে বেদিপাশে হরিণ নিচয় । ৭০
শোক-স্নানা জানকীরে পাইয়া তখন
তাপস-রমণীগণ হরষে মগন—
পিতৃ-ভুক্ত ক্রীণ শশী অমানিশাকালে
পেয়ে যথা জ্যোতির্লতা দীপ্ত হয়ে জ্বলে * । ৭১
প্রদোষে তাপসীগণ পূজিয়া সীতায় †
দিলা তাঁরে পর্ণশালা নিবাসের তরে ;
পবিত্র অজিন শয্যা শোভিছে তথায়,
ইন্দুদীর তৈলে দীপ জ্বলিছে সে ঘরে । ৭২
বল্কল পরিয়া সীতা স্নানপূত-কায়,
যতনে আতথি নিত্য সেবেন তথায় ;
কেবল পতির বংশ রক্ষার কারণ
ফলমূলাহারে দেহ করিলা ধারণ । ৭৩
“সহিছেন মনস্তাপ প্রভু এতক্ষণ”
ভাবিয়া ফিরিলা তেথা মেঘনাদ-অরি ;
নিবেদিলা রাঘবেরে আদেশপালন,
সীতার বিলাপবর্তা করিলা বিবরি । ৭৪

* পিতৃগণ ৭ প্রেণীতে বিভক্ত । তাঁহারা দিন এক এক কলা করিয়া চক্ষুরূপ অমৃতপান করিয়া থাকেন । অমাবস্যার রাত্রে চন্ড্রের এক কলা মাত্র অবশিষ্ট থাকে, সেই সময়ে (অন্ধকার বশতঃ) ওষধি লভা সমুদ্রের তেজ সমধিক উজ্জলতা ধারণ করে । স্নান ভাবাপন্ন সীতাকে বহু দিনের পর দর্শন করিয়া তাপসীর। হর্ষোৎফুল্ল হইয়াছিলেন । ৫ ম সর্গের ১৩ স্তোক দ্রষ্টব্য ।

+ “এবে এই সীতা মোর প্রতিপালনীয়া
রাখিবে তোমরা এঁরে স্নেহ বাড়াইয়া ।
সগৌরবে আর মোর অনুরোধে ইনি
তোবাদের পূজনীয়া জনকনন্দিনী ।
মহর্ষি বাঙ্গালীক বলি এরূপ বচন
তাপসীর করে সীতা কৈলা সমর্পণ ।” রাঃ ।

রামের শোক । সহসা বর্ষিলা অশ্রু রাম রঘুবর,
বরিষে শিশির যথা পৌষে নিশাকর ;
নিন্দা ভয়ে গৃহচ্যুত করিলা সীতারে,
করিতে হৃদয়চ্যুত নারিলা তাঁহারে । ৮৪

সম্মরি বিষম শোক রঘুকুলমণি
রাজ্যভোগে অধিকার দিয়া ভ্রাতৃগণে
প্রজার পালনে রত রহিলা আপনি ;
শাসিলেন মহারাজ্য রজঃশূন্যমানে । ৮৫

লোক-অপবাদভয়ে তাজিলা রাজন্
একমাত্র পতিব্রতা কলত্র আপন,
নিষ্কণ্টকে রাজলক্ষ্মী রাজহৃদিমাঝ
সপত্নী-বিহনে যেন করিল বিরাজ । ৮৬

জানকীরে রঘুনাথ করি পরিহার
না করিলা পরিণয় অপর রমণী
সম্মুখে রাখিয়া স্বর্ণ-প্রতিমা সীতার
সাধিলেন যাগ যজ্ঞ রঘুকুলমণি ।
জনরবে শুনি তাহা সীতা চন্দ্রাননা
কোন মতে সহিলেন মনের বেদনা । ৮৭

ইতি কালিদাসকৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে সীতা-
পরিচ্যাগ নামক চতুর্দশ সর্গ ।

রঘুবংশ ।

পঞ্চদশ সর্গ ।

রামের স্বর্গারোহণ ।



রতন-ভূষিতা তাজিয়া সীতারে
অনাথিনী করি, পৃথিবী-ঈশ্বর
ভুঞ্জিলেন এবে একা বসুধারে
কটিতে যাহার শোভে রত্নাকর * । ১

লবণের
দৌরাত্ম্য ।

লবণ নামেতে দৈত্য দুরাচার †
করে যজ্ঞনাশ ; ভয়েতে তাহার
যমুনার তীরবাসী ঋষিগণ
শরণ্য রামের লইল শরণ । ২

নিজ তেজে তাঁরা না বধিলা অরি,
রঘুকুলপতি রক্ষক যথায় ;
না থাকিলে অন্য রক্ষার উপায়,
দেন তাঁরা শাপ ভপংক্ষয় করি ‡ । ৩

* রত্নাকর সমুদ্র পৃথিবীর কটির মেখলা । সীতার পক্ষে রত্না-
লঙ্কার । ৮ ম সর্গের ১ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

† লবণ—মধু দৈত্যের ঔরবে রাবণের ভগ্নী কুন্ডীনসীর গর্ভে জাত
দৈত্য, মধুবন বা মধুপল্লভাহার রাজ্য । তাহাকে বধ করিয়া
শক্রিয় মধুরা বা মধুরা নগরী স্থাপন করেন । ২৭ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।
বায়ু পুরাণ ও ভাগবতে ইহার উল্লেখ আছে ।

‡ শাপদান করিলে ভপংক্ষয় হয় । রামের শাসনকালে শাপদ্বারা
শত্রু বধ করার কোন প্রয়োজন ছিল না । মনু বলিয়াছেন
“অরাজকেতি লোকেহস্মিন্ সর্বতো বিক্রতে ভয়াৎ
রক্ষাৰ্হমস্য সৰ্বস্য রাজানমসৃজৎ প্রভুঃ ।”

লবণ বধার্থ
শক্রের
প্রেরণ।

করিতে ধরায় ধর্মের রক্ষণ
অবতীর্ণ ভবে ভবেশ কেশব ;
মুনিগণ প্রীতি কহিলা রাঘব
“ হবে বিঘ্ন দূর, মরিবে লবণ ।” ৩

দূরন্ত লবণ-বধের কৌশল
নিবেদিল। রামে তাপসের দল —
“ আক্রমিবে তারে শূলশূন্য যবে,
শূল-হস্ত হ’লে অজেয় সে ভবে * ।” ৫

শক্রয়ে তখন কহিলেন রাম —
“ তাপসদিগের হিতের কারণ
কর এই দেব-শক্রেরে নিধন,
সার্থক হউক শক্রঘন নাম † ।” ৬

রঘুগণ মাঝে এক এক জন
করিতে সক্ষম অরাতি-দমন
শাস্ত্রের বিশেষ বিধি যেই মত ‡
সামান্য বিধিরে করে নিরাকৃত । ৭

অগ্রজ-আশিস্ লভিয়া নির্ভয়
চলিল। কুমার রথ আরোহণে ;
কুসুম-শোভিত সুরাভি কাননে
হেরি পথে তাঁর প্রফুল্ল হৃদয় । ৮

* “লোলার অগ্রজ সূত যধু, দৈত্যকুলে ধর্মশীল সাধু
দেবদেব রুদ্র ভগবান, যধু দৈত্যে দেখাইতে মান
আপনার ত্রিশূল সমান, অপর ত্রিশূল তৈলা দান ;
এই বর তারে শিব দিল। পুনরায়—
এক পুত্র শুধু তব পাণ্ডবে ইহার
অধিকার তব সম, কহিনু তোমায় ;
যাবৎ তাহার হস্তে এ শূল থাকিবে
তাবৎ তাহায় কেহ বধিতে নাহিবে ।” রাঃ উঃ কাঃ ।

+ শক্রঘ্ন নামের অর্থ অগ্নি বা শক্রদমনকারী ।

‡ বিশেষ শাস্ত্র বা বর্ণিত বিধির দ্বারা সাধারণ বিধির কার্য রহিত
হয় । কুমার সঙ্করের ২য় সর্গ ২৭ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

একা বীর অরি-দলনে কুশল,
তবু সজে তাঁর চলে সেনাদল,
'অয়ন' শব্দের অর্থ অধ্যয়ন
তবু 'অধি' যোগে অধিক শোভন * । ৯

রথে যান বীর প্রতাপে অভুল,
পথ দেখাইয়া চলে যুনিবুল ;
ব্যোমপথে রথে চলিলে তপন
অগ্রে চলে যথা বালখিলাগণ † । ১০

বাল্মীকির আ-
শ্রমে অবস্থান ।

গমন সময়ে রামানুজ বীর
ছিল। এক রাত্রি বাল্মীকির বনে, ‡
শুনি রথধ্বনি করি উচ্চশির
হেরে তাঁরে মৃগ চকিত নয়নে । ১১

পথপ্রমে অতি ক্লান্ত অশ্বগণ,
বিশ্রামিলা হেথা স্মিত্রা-কুমার ;
পূজিলা তাঁহারে মহাতপোধন
দিয়া তপোবলে রাজ-উপচার । ১২

* অয়ন শব্দের অর্থ শিক্ষা, তথাপি অধি উপসর্গের যোগে তাহা
“অধ্যয়ন” শব্দে সুসম্পন্ন হইয়াছে। সেনা সকল শত্রুরের
পক্ষে উপসর্গস্বরূপ শোভা বর্ধনের জন্য ছিল। ১ ম সর্গের
১২ শ্লোক দ্রষ্টব্য ।

† শত্রুর তেজঃপূজা সূর্যের ন্যায় রথে যাইতেছেন। রথের
অগ্রে ধ্বজগণ ধাবমান। ৬০,০০০ সংখ্যক বালখিল্য যুনিগণ
সূর্যরথ বেঁটন করিয়া গমন করিয়া থাকেন। তাঁহারা দৈর্ঘ্যে
অর্দ্ধহস্ত পরিমাণ। ইহারা সূর্যরশ্মিস্বরূপ। যথাঃ—

“স্ববন্তি যুনয়ঃ সূর্য্যং গচ্ছকৈর্গীয়তে পুরঃ
নৃত্যাত্যপ্সন্নসো যান্তি সূর্য্যস্যানু নিশাচরাঃ
বালখিল্যান্তধৈবৈনং পরিবার্য্য সমাসতে।”

বিস্ব পুরাণ ২ অঃ।

‡ অযোধ্যা হইতে বাল্মীকির আশ্রম দুই দিনের পথ।

“দুই রাত্রি গত হল পথে পথে থাকি
পর দিন বাল্মীকির পবিত্র আশ্রমে
উপনীত হইলেন পথপরিভ্রমে।” রাঃ উঃ কাঃ।

কুশ ও লবের
জন্ম ।

সেই রাতে তাঁর ভাতৃ-জায়া সীতা
প্রসবিলে দুই যমজ কুমার,
প্রসবে পৃথিবী, যথা সুরক্ষিতা,
কোষদগুরুপ প্রতাপ রাজার* । ১৩

জন্মিল ভাতার যুগল নন্দন
শুনিয়া সৌমিত্রি হরষিত মন ; †
সন্তাষি ঋষিরে যোড় করি কর
চলিলা প্রভাতে রথে বীরবর । ১৪

মধুপল্প পুরে উপনীত শূর ।
কুন্তীনসী-সুত লবণ অশুর
বন হাতে তথা উত্তরিল আসি
রাজ-করপ্রায় লয়ে প্রাণিরাশি ‡ । ১৫

চল-চিতানলসদৃশ লবণ
বসা গন্ধ দেহে, ধূমের বরণ,
অগ্নিশিখা সম পিজল কুন্তল,
চারি দিকে সঙ্গে মাংসভোজিদল § । ১৬

* পৃথিবী রাজার ভার্যাস্বরূপিনী । তাহা হইতে রাজকোষ ও রাজ-দণ্ড জনিত বিবিধ প্রতাপ উদ্ভূত হইয়া থাকে । ভৃংসহ কুশ লবের উপমা ।

“যে নিশায় মহামুনি বালীকির পাশে
রহিল শত্রুঘ্ন বীর বিজ্ঞানের আশে
সে নিশায় সীতা দেবী যমজ নন্দন
করিলে প্রসব অর্দ্ধ রজনী শুখন ।” রাঃ ।

+ ... “সীতার প্রসব কথা পুরুষের নাম
বৃদ্ধদের ভুতনাশী রক্ষার বিধান
রাম সম্বন্ধীয় কথা অর্দ্ধ নিশাকালে
শুনিলে শত্রুঘ্ন বীর শুয়ে পৰ্ণশালে ।
শয়ান থাকিয়া বীর কুটীর হাকার
কি সৌভাগ্য কি সৌভাগ্য বলে বার বার ।” রাঃ উঃ কাঃ ।

‡ ভক্ষণার্থ আনীত জীব সকল প্রজাহইতে সংগৃহীত রাজ-
শ্বের ন্যায় ।

§ হুলসবর্ণ লবণ বৃষময় চিত্রাঙ্গি সদৃশ । তাহার পিজল বেশ
অগ্নিশিখার ন্যায় সঞ্চালিত হইতেছে । দেখে লবদেহ নিঃসৃত

লবণ ও শত্রু-
স্নেহ যুক্ত ।

শূলহীন এবে হেরিয়া তাহারে
আক্রমিলা বলে স্মামিত্রা-তনয় ;
প্রহারিলে অরি ছিদ্র-অনুসারে
হয় জয়লাভ, নাহিক সংশয় * । ১৭

“ জুটে নাহি মম প্রচুর আহার,
তাই বুঝি, আজি ভয়েতে বিধাতা †
উদরের ক্ষুধা শমিতে আমার
ভাগ্যেতে তোমায় পাঠাইলা হেথা ? ”—১৮

এত বলি রোষে করিয়া তর্জ্জন
বধিতে কুমারে ভীম নিশাচর
উপাড়িল এক দীর্ঘ তরুবার
অনায়াসে, মুস্তা ত্বণের মতন । ১৯

নিষ্কেপিল তরু রাক্ষস দুর্জয়,
তীক্ষ্ণশরে তাহা কাটে বীরবর ;
না পড়িল তরু দেহের উপর,
পড়িল শরীরে পুষ্পরেণুচয় ‡ । ২০

ছিন্ন হ’ল তরু, নিরখি লবণ
উঠাইয়া বলে কচিন প্রস্তুত,
যম মুষ্টি সম অতি ভয়ঙ্কর,
সৌমিত্রির প্রতি করিল ক্ষেপণ । ২১

বসার গন্ধ । সে মাংসভোজী রাক্ষস কর্তৃক পরিবৃত্ত । শবদাহ
কালেও এইরূপ গন্ধ নির্গত হয় ও চিতার চারি দিকে মাংসাশী
শকুনি ও শৃগাল প্রভৃতি থাকে ।

“ অনেক নিহত জীব জন্তুর শরীর
কঙ্কোপরি দোলে ভার, অরিছে রুধির ;
ছার দেশে ফিরে এসে দেখিল লবণ
সশস্ত্রে দাঁড়ায়ে তথা বীর শত্রুঘন । ” রাঃ ।

* “ অগুনাপি প্রবিশ্যারিং ছিদ্ৰেণ বলবন্তরম্
নিঃশেষমজয়েদ্রাষ্টং পানপাত্রমিবোদকম্ । ” কামন্দক ।

† বিধাতা যেন লবণের আহার সংগ্রহের জন্য ব্যস্ত ।

‡ নিষ্কিপ্ত বৃক্ষের পুষ্পরেণু যাত্র শত্রুঘ্নের দেহে পতিত হইল,
তাহা জয়লক্ষণসূচক ।

নিবারিলা শিলা স্মিত্রা-নন্দন,
প্রহারিয়া ঐন্দ্র-অস্ত্র ভয়ঙ্কর ;
চূর্ণ হয়ে শিলা উড়িল তখন
বালুকার কণা হ'তে সূক্ষ্মতর । ২২

তুলিয়া দক্ষিণ বাহু নিশাচর
ধাইল ধরিতে স্মিত্রা-নন্দনে,
এক-তালতরু-শোভিত ভূধর
নড়িল যেমতি প্রলয়-পবনে * । ২৩

লবণ বধ ।

বৈষ্ণব-অস্ত্রেতে স্মিত্রা-নন্দন
বিদারিলা তার কঠোর হৃদয় ;
কাঁপায়ে পৃথিবী পড়িল লবণ ;
আশ্রমবাসীরা হইল নির্ভয় । ২৪

নিহত অরির শরীর উপরে
পড়িল বায়স শকুনির কুল,
কিন্তু রণজয়ী কুমারের শিরে
পড়িল সহসা সুর-তরুফুল । ২৫

বধিয়া লবণে, মানিলা কুমার
লক্ষ্মণের ভ্রাতা বলি আপনারে,
ইন্দ্রজিতে যিনি করিয়া সংহার
অতুল যশস্বী জগত মাঝারে † । ২৬

পূর্ণ মনোরথ যত মুনিগণ
করিলেন বহু প্রশংসা তাঁহার ;
বিক্রমে উন্নত বীরের বদন
লাঞ্জে অবনত শোভিল অপার ‡ । ২৭

* ইহা অতি সুন্দর চিত্র। কোন খণ্ডশৈলের উপরিস্থিত একটা
মাত্র ভাল বৃক্ষের সহিত শৈলোপম লবণের উচ্চত্বস্তের তুলনা।
সেই শৈল যেন প্রলয়ের ঝটিকায় চালিত হইয়াছে। লবণ
দক্ষিণ হস্ত উঠাইয়া ধাবমান।

† লবণকে বধ করায় শত্রুঘ্ন আপনাকে বীরেন্দ্র লক্ষ্মণের ভ্রাতা
বলিয়া পরিচয় দিতে সাহসী হইলেন।

‡ ১০ সর্গের ৭০ শ্লোকের টীকা দ্রষ্টব্য।

মধুরাপুরী
স্থাপন ।

বিষয়ে নির্ধম স্মিত্রা-নন্দন,
মধুর মুরতি, পুরুষ রতন
যমুনার তীরে নিরমিলা পুরী
মথুরা নামেতে, অতুল মাধুরী * । ২৮

প্রজাগণ হেথা পালনে তাঁহার
লভিল অচিরে ঐশ্বর্যা অপার,
স্বর্গ হ'তে অতিরিক্ত লোকরাশি
যেন সে নগরে নিবাসিল আসি । ২৯

সৌধ-শিরে বসি হেরিলা কুমার
চক্রবাকযুত সৈকত রেখায়
শোভিছে যমুনা, শিরে বসুন্ধার
কনক-খচিত নীল বেণী প্রায় † । ৩০

কুশ লবের
শৈশব ।

এ দিকে বাল্মীকি ঋষিকুলধন
দশরথ-সখা জনক-বান্ধব,
করিলেন বিধি মতে সমাপন
সীতা-তনয়ের জাতকর্ম সব ‡ । ৩১

কুশ তৃণ আর লবের মার্জনে
হইল তাঁদের গর্ভ-ক্লেদ দূর ;

* “ শক্রয় প্রাচীন মাস হইতে ভদ্রায়
নানা লোকজন আনি বসতি বসায় ।
ক্রমশঃ দ্বাদশ বর্ষ হইতে লাগিল,
সে পুরী নগর গ্রামে শোভিত হইল ।
তটিনী যমুনাতীরে সেই পুরীধান
অর্জু চন্দ্রাকার ভাবে হইল সংস্থান ।” রাঃ ।

† নীলসলিলা যমুনা নদী মধুরার শিরোবেণী সদৃশ । পুলিনচাত্রী
হরিদ্রর্ণ চক্রবাকসমূহ সোণার শিরোভূষণ স্বরূপ ।

‡ “ The saint Valmiki with a friend's delight
Graced Sita's offspring with each holy rite.” G.

তাই কবির রাখিলা যতনে
কুশ লব নাম যমজ শিশুর * । ৩২

শৈশব অতীতে মহা তপোধন
সাজ বেদাশিক্ষা দিলা দুজনারে,
শিখাইলা পরে নিজ রামায়ণ,
আদি কাব্যগীতি জগত মাঝারে † । ৩৩

সুমধুর স্বরে ভাই দুই জন
রামের লালিত চরিত কখন
মায়ের নিকটে করিয়া কৌতুক
মনোদুঃখ তাঁর করিত বারণ । ৩৪

এ দিকে ভরত শত্রুঘ্ন লক্ষ্মণ
অগ্নিত্রয় সম তেজের আধার ‡
নিজ নিজ জায়া-গর্ভে স্নানক্ষণ
লভিলা প্রত্যেকে দুইটি কুমার । ৩৫

* “অগ্রভাগ অধোভাগ কুশের লইয়া
এ কার্য সম্পন্ন মুনি দিলেন করিয়া;
যমজ শিশুর মাঝে অগ্রজ যে জন
বৃদ্ধারা তাহার দেহ করিবে মার্জন
মন্ত্রপুত্র কুশ তুণ-অগ্রভাগ দিয়া,
“কুশ” নাম হবে তার এই সে লাগিয়া;
কুশের যে অধোভাগ লব তারে কয়,
কনিষ্ঠ পুত্রের দেহ মার্জিবে তাহায়;
সে পুত্রের “লব” নাম এই সে কারণ
এরূপ ব্যবস্থা কৈলা মুনি তপোধন ।” রঃ!

+ “Kusa and Lava, such the names they bore.
Learnt even in childhood all the Vedas' lore,
And then the bard their minstrel souls to train
Taught them to sing his immortal strain!
And Ramá's deeds her boys so sweetly sang
That Sitá's breast forgot her bitterest pang.”—Griffith.

‡ ত্রিবিধ অগ্নি যথা,—গাঈশত্য, আহবনীয় ও দক্ষিণা

শত্রুঘ্নের অ-
যোধ্যা প্রভ্যা-
গমন ।

মথুরা, বিদিশা এ দুই নগরে *
শত্রুঘাতী আর সুবাহু নন্দনে
রাখিয়া শত্রুঘ্ন, রাম দরশনে
করিল গমন উৎসুক অন্তরে । ৩৬

জানকী সূতের সঙ্কীর্ণে যথায়
স্তব্ধ মৃগকুল বাল্মীকির বনে,
তপোবিন্দু ভয়ে না যেয়ে তথায়
চলিল সৌমিত্রি ছাড়ি সে কাননে † । ৩৭

পাশিলা বীরেশ অযোধ্যা নগরে,
শোভে রাজপথে পতাকা তোরণ ;
লবণ-বিজয়ী স্মিত্রী-কুমারে
গৌরবের সহ হেরে পৌর জন । ৩৮

রাম ও শত্রু-
ঘ্নের মিলন ।

রাজসভা মাঝে হেরিল কুমার
চৌদিকে বেষ্টিত সভাসদগণে
সমানীন রাম, জানকী বিহনে ;
একা বসুন্তী প্রেয়সী তাঁহার । ৩৯

প্রণামিলা রামে লবণ-বিজেতা,
সম্মাষিলা তাঁরে স্নেহেতে রাঘব ;
কালনেমি-জয়ী কেশবেরে যথা
সম্মানিয়াছলা হরষে বাসব ‡ । ৪০

* বিদিশা—কেহ কেহ বলেন, ইহা মালব দেশস্থ ভিল্লা নগর ।
মেঘদূতে বিদিশা দশার্ণ দেশের রাজধানী বলিয়া বর্ণিত
হইয়াছে । —

“ বিদিশা নগরী ভুবনে বিমিত
রাজধানী তার, পশিয়া তথা
বেদবতী তীরে গর্জি সুললিত,
জুড়াও প্রাণের প্রাণ ব্যাধা ।” বরদাচরণ মিত্র ।

+ মথুরা হইতে বাল্মীকির বন ৭।৮ দিনের পথ —

“ সাত আট পাছশালা করি অভিক্রম
উপনীত হৈলা বীর বাল্মীকি-আশ্রম ।” রাঃ ।

‡ কালনেমি হিরণ্যকশিপুর পুত্র । তাঁহার শত বাহ ও শত হস্ত
ছিল । বিষ্ণু তাঁহাকে চক্রদ্বারা বধ করেন । হরিবংশ ।

নিবেদিল। বীর সর্কত্র কুশল,
না কহিলা কুশ লবের কাহিনী —
যেহেতু রাঘবে তনয়যুগল
অর্পিবেন কালে বাণ্মীকি আপনি । ৪১

অকালে ব্রাহ্মণ-
শিস্তর মৃত্যু ।

জনপদ হ'তে দ্বিজ এক জন
আসিল একদা শোকেতে কাতর,
অঙ্ক হ'তে মৃতশিশু-কলেবর
রাখি রাজদ্বারে, করিল রোদন । —৪২

“ রাজা দশরথে হারাইয়া হায়
পড়িলে, বশুধে ! কষ্টেতে অপার,
কষ্টের উপর কষ্ট পুনরায় —
রাম-হস্তে পড়ি এ দশা তোমার ! ” ৪৩

শুনিয়া দ্বিজের শোকের কারণ
পাইলেন লাজ রঘুকুলেশ্বর ; —
ইক্ষ্বাকুদিগের রাজ্যের ভিতর
না ছিল কখন অকাল মরণ ! ৪৪

“ ক্ষণকাল তরে ক্ষম, দ্বিজবর ”
হেন বাক্যে রাম আশ্বাসি তাঁহারে
স্মরিল। পুষ্পক রথ মনোহর,
ইচ্ছিলেন রোষে যমে জিনিবারে * । ৪৫

আরোহি সে রথ রঘুকুলমণি
অস্ত্র শস্ত্র লয়ে করিলা গমন ;
সম্মুখে সহসা হ'ল দৈববাণী
অদৃশ্যে, রাঘব করিলা শ্রবণ । —৪৬

* মৃত্যুর স্বামী যবকে জয় করিয়া ব্রাহ্মণশিস্তকে পুনর্জীবিত
করার মাননে পুষ্পক রথকে অরণ করিলেন । ১৪ সঃ ২০ শ্লোক ।

দৈববাণী ।

“জাতীয় ধর্মের নিষিদ্ধ আচার
প্রজাগণ মাঝে হ’য়েছে রাজন,
অশেষিয়া তার কর প্রতীকার,
মনোবাঞ্ছা তব হইবে পূরণ।”* ৪৭

শুনি হেন বাণী চলিল নৃপতি
নাশিতে অধর্ম, ভ্রাম ভূমণ্ডল ;
ধাইল পুষ্পক বিজলীর গতি,
রথবেগে কেতু যেন রে নিশ্চল † । ৪৮

শব্দক বধ ।

দেখিলা রাঘব, যোগী এক জন
উর্দ্ধে বৃক্ষশাখা করিয়া ধারণ
করিছে কঠোর তপ আচরণ
অধোমুখে, ধূমে আরক্ত নয়ন । ৪৯

জিজ্ঞাসিলা তারে রঘুকুলস্বামী ;
কহিল তাপস ধূম পানে রত —
“শব্দক নামেতে শূদ্র জাতি আমি
দেবত্ব লভিতে করি এই ব্রত ।” ‡ ৫০

* নারদ কহিয়াছিলেন —

“সত্য যুগে তপ শুধু করিবে ব্রাহ্মণ
ত্রৈতা যুগে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় দুই জাতি
তপস্যা করিবে শুধু শুনি রঘুপতি ;
পরে সে দ্বাপর যুগে শুধু তিন জাতি
ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য তপে দিবে মতি ।
শূদ্র জাতি এ তিনের করিবেক সেবা
কলি যুগে করিবেক তপ শূদ্র যেরা ।
এবে এই ত্রৈতা যুগে তব অধিকারে
মন্দবুদ্ধি শূদ্র এক ঘোর তপ করে
তাহারি অধর্মে আজ এহেন ঘটন
ব্রাহ্মণসুতের হৈল অকাল মরণ ।” রাঃ ।

+ পুষ্পক এত দ্রুত চলিতে লাগিল যে, উদ্ভীয়মান পতাকার
চঞ্চলতা লক্ষিত না হইয়া দ্রিষ্টভাবে রহিয়াছে দৃষ্ট হইল ।

‡ “শব্দকো নাম বৃষলঃ পৃথিব্যাং তপ্যতে তপঃ
শীর্ষচ্ছেদ্যঃ স তে রাম তং হত্বা জীবয় দ্বিজং ।” ভবভূতি ।

তপেতে তাহার নাহি অধিকার
তাই অমঙ্গল ঘটিছে প্রজার ;
বধযোগ্য তারে ভাবিয়া তখন
উঠাইলা অসি কোশল-রাজন্ । ৫১

দক্ষ শ্মশ্রু তার অনলকণায়,
হেন মুখ থানি পদ্মের আকার
(তুষারে বিশীর্ণ কেশর যাহার)
কণ্ঠ-নাল হ'তে ছিন্ন হল হায় * ! ৫২

স্বহস্তে নৃপতি দণ্ডিলেন তায়,
সদাতি লভিল শম্বুক তখন,
স্বধর্মবিরোধী ঘোর তপস্যায়
না পারিত যাহা লভিতে কখন । ৫৩

পথে রাম সনে হইলা মিলিত
মহর্ষি অগস্ত্য, তেজসমন্বিত,
শরত ঋতুর সহিত যেমনি
মিলিলা আসিয়া হিমাংশু আপনি † । ৫৪

অগস্ত্য হইতে দিব্য
ভূষণ প্রাপ্তি ।
অগস্ত্য রামেরে দিলা অলঙ্কার ;—
নিজ যুক্তি তরে, বুঝি, পারাবার
দিয়াছিল। তাঁরে সে দিব্য ভূষণ,
প্রাসিছিল। ঋষি সিদ্ধুরে যখন ‡ । ৫৫

* নিম্নে প্রচ্ছলিত অগ্নিস্থূলিঙ্গপাতে তাহার অধোলম্বিত মুখের
শ্মশ্রু দণ্ড হইয়া গিয়াছে। সে মুখমণ্ডল শীতকালের কেশর
রহিত পদ্মের মত দেখাইতেছে। রামের ঋজুতাতে তাহা কণ্ঠ
রূপ মৃণাল হইতে বিচ্ছিন্ন হইল ।

† শরৎ ঋতুর সহিত রামের ও চন্দ্রের সহিত অগস্ত্যের তুলনা ।

‡ ইন্দ্র বৃদ্ধাসুরকে বধ করিলে পর তাহার সঙ্গীয় যোদ্ধা কালৈয়-
গণ সমুদ্রে প্রবেশ করিয়াছিল, তাহার। ভণা হইতে উঠিয়া
মুনিদিগের প্রতি অত্যাচার করিত। দেবগণের প্রার্থনায়
অগস্ত্য সমুদ্র পান করিয়া শুষ্ক করেন ও কালৈয়গণ মৃত হইয়া
নিহত হয়। এই ঘটনা দ্বারা অনুমিত হয় যে ভারতের দক্ষিণ ও

জানকীর কণ্ঠপরশে বঞ্চিত
ভুঞ্জে সেই ভূষা পরিয়া রাজন্
না ফিরিতে দেশে, দ্বিজের নন্দন
যত্নগ্রাস হ'তে হইল জীবিত * । ৫৬

যত পুত্র দ্বিজ পেয়ে পুনর্বার
শ্রীরামের নিন্দা করি পরিহার,
স্তুতি বাক্যে এবে তুমিল তাঁহারে,
যম হ'তে যিনি আনিলা কুমারে । ৫৭

অশ্বমেধ
যজ্ঞারম্ভ ।

ছাড়িলা যজ্ঞের অশ্ব রঘুবর ;
রক্ষঃ-কপি-নর-অধিপ নিকর
উপহার তাঁরে দিলা বহু ধন,
শস্যে মেঘ জল বরষে যেমন † । ৫৮

যজ্ঞে নিমন্ত্রিত ঋষি দলে দলে
ছাড়ি নিজ নিজ পুত্র নিকেতন

পশ্চিম সমুদ্রে নাবিক দস্যুদিগের (Sea pirates) উৎপাত ছিল ও অগস্ত্যপ্রমুখ আৰ্য্যগণ কর্তৃক তাহার। ধ্বংস প্রাপ্ত হয় । অগস্ত্য প্রথমে বিদ্যাগিরি অতিক্রম করিয়া দক্ষিণে গমন ও তথায় বসতি করেন ইহা লোকপ্রসিদ্ধ । ৬ সং ৬১ ও ১৩ সং ৩৬ শ্লোক দ্রষ্টব্য । কালেয় বধের পর অগস্ত্য সমুদ্রজল উদ্ভারন করেন । সমুদ্র যেন আত্মমোচনের মূল্য স্বরূপ দিব্য রত্নালঙ্কার অগস্ত্যকে দিয়াছিলেন, কবির উৎপ্রেক্ষা । বাস্তবিক ঐ অলঙ্কার অগস্ত্য খেত নামক দিব্য পুরুষকে শবমাংস ভোজনরূপ ব্রহ্মার শাপ হইতে মুক্ত করিয়া তাঁহার নিকট হইতে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । রামায়ণ উত্তর কাণ্ড ৭৮ সর্গ ও মহাভারত বন পর্ক ভীর্থ যাত্রা পর্ক ১০১ অঃ দ্রষ্টব্য । এই দিব্য ভূষণের পরিধান রঘুবংশের ষোড়শ সর্গের ৭২—৮৪ শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে ।

* রাম অযোধ্যায় ফিরিয়া আসিবার পূর্বে ব্রাহ্মণ শিশু পুনর্জীবিত হইয়াছিল ।

“ যে মুহূর্ত্তে শূদ্রে আজি করিলে নিধন

সে মুহূর্ত্তে মৃত শিশু পাইল জীবন । ” রাঃ ।

+ রাম এই সময়ে অশ্বমেধ যজ্ঞ আরম্ভ করেন । অন্যান্য রাজগণ যজ্ঞ উপলক্ষে তাঁহাকে রাজকর ও উপঢৌকন প্রদান করিয়াছিলেন, যেহেতু যেরূপ শস্যে বারি প্রদান করে ।

ধরাতলে কিবা জ্যোতিষ্ক মণ্ডলে,
আসিতে লাগিল। রামের সদন * । ৫৯

চারি দ্বার যেন মুখ অযোধ্যার —
উপাস্তে বেষ্টিয়া রহে মুনিগণ,
প্রজাপতিগণ সকাশে ব্রহ্মার
সদাঃ স্ফুট হ'য়ে শোভিলা যেমন † । ৬০

যজ্ঞে সীতার
প্রতিমূর্তি ।

বর্জনেও আছা সীতার গৌরব —
প্রতিমূর্তি যার শ্রবণে নিখিত
জায়া রূপে বামে রাখিলা রাঘব
যজ্ঞের শালায়, জায়াবিরহিত । ৬১

অশ্বমেধ যাগ সমারোহে অতি
আরম্ভিলা এবে রঘুকুলপতি ।
যজ্ঞবিঘাতক রাক্ষসনিকর ‡
হ'ল সে যজ্ঞের রক্ষণ-তৎপর । ৬২

কৃশ লবের
রামায়ণ গান ।

এ দিকে সীতার তনয়যুগল
বাল্মীকি-রচিত গীত রামায়ণ
গুরুর আদেশে গেয়ে অবিরল
যথা তথা শ্রুখে করিল ভ্রমণ § । ৬৩

একে ত রামের চরিত ললিত
তাহে বাল্মীকির অপূর্ব সঙ্গীত ;

* নক্ষত্রমণ্ডলবাসী সপ্তর্ষিপ্রমুখ ঋষিগণও রামের যজ্ঞে আগমন করিয়াছিলেন ।

† চতুর্মুখ ব্রহ্মা যখন প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করেন, তাঁহার। তাঁ-
হাকে বেষ্টিত করিয়াছিলেন । ব্রহ্মার চতুর্মুখের সহিত অযোধ্যার
চারি দ্বারের ও প্রজাপতিদের সহিত মুনিদের উপমা ।

‡ যে রাক্ষসেরা পূর্বে যজ্ঞ নাশ করিত, রামের রাজ্যে তাহারা ই
যজ্ঞরক্ষায় প্রবৃত্ত হইল ।

§ "Then Sita's children by the Saint's command,
Sang the Rāmāyana wandering through the land."—Griffith.

কিন্নর-সুরবে কুশ লব গায়,
কে আছে ধরায় মুগ্ধ নহে তায় * ? ৩৪

সান্নজ রাঘব শুনি লোকমুখে
আনাইলা দুই বালকে কৌতুকে,
শুনিলা তাদের মধুর সঙ্গীত,
হেরি রূপরাশি হইলা মোহিত । ৩৫

কুশলবগীত সঙ্গীত শ্রবণে
ভাজে অশ্রু সবে নিস্তরু সত্যায়,
তরুরাজি যথা নির্বাত কাননে
পত্রে পত্রে হিম বরবে উষায় † । ৩৬

রামের সদৃশ বালক-যুগল,
বেশে ও বয়সে প্রভেদ কেবল ;
বিস্ময়ে দোহারে পুরবাসিগণ
অনিমেঘ নেত্রে করে নিরীক্ষণ । ৩৭

সঙ্গীতে সকলে বিস্ময়ে মগন ;
অধিক বিস্ময় হ'ল সবাচার,
না লইল যবে নিল্পৃহ দুজন
রামের প্রদত্ত প্রীতি-পুরস্কার । ৩৮

“এ কাব্য কাহার ?” শুধিলা নৃমণি
“কে বা তোমাদেরে শিখাইল গান ?”
কহিল বালক, “বাল্মীকি আপনি,
রচি কাব্য, শিক্ষা করিলা বিধান ।” ৩৯

* “How could the glorious poem fail to gain
Each heart, each ear, that listened to the strain:
So sweet each minstrel's voice who sang the praise
Of Rama, deathless in Valmiki's lays.” G.

† “While still, and weeping round the nobles stood,
As in a windless morn a dewy wood,
On the two minstrels all the people gazed,
Praised their fair looks—and marvelled as they praised.” G.
বিমুগ্ধ সভাসদগণের নেত্ররাজি হইতে প্রভূত অশ্রুবর্ষণ
প্রভাতে নিস্তরু বৃক্ষসমূহের পত্র হইতে শিশিরপাত সদৃশ ।

প্রীতিবশে রাম জাতৃগণ সনে
করিল গমন বাল্মীকির বনে ;
স্বদেহ ব্যতীত নিজ রাজ্য ধন
সকলি যুনিরে করিলা অর্পণ । ৭০

কুশ লবের
পরিচয় ।

দয়ালু বাল্মীকি কহিলা তখন —
“ সীতাসুত এই যুগল কুমার
তোমারি তনয় ; সীতারে গ্রহণ
কর রঘুনাথ, মিনতি আমার । ” ৭১

রামের উক্তি ।

কহিলা রাঘব “ তব বধু সীতা,
সমক্ষে আমার অগ্নিপরীক্ষিতা,
রাবণ-চরিত্র স্মরি প্রজাচয়
তথাপি ইহাতে না করে প্রত্যয় । ৭২

“ আগে পৃথ্বীসুতা চরিতে তাঁহার
প্রজার বিশ্বাস করুন স্থাপন,
তবে আমি তাঁরে আদেশে তোমার
পুত্রসহ, পিতঃ, করিব গ্রহণ । ” ৭৩

রাজার প্রতিজ্ঞা শুনি তপোধন
শিষ্য নিয়োজিয়া আনিলা সীতায়
আশ্রম হইতে, তপেতে আপন
সমাপন্য নিজ তপঃ-সিদ্ধি প্রায় * । ৭৪

পর দিন রাম পুরবাসিগণে
সমবেত করি মহতী সভায়,
প্রকৃত বিষয় প্রস্তাব কারণে
আস্থানি আনিলা যুনিরে তথায় । ৭৫

কুশলব সহ লয়ে জানকীরে
রামের সমীপে গেলা তপোধন,

* শিষ্যদ্বারা সীতার আনয়ন ভণের দ্বারা মুক্তি রূপ ফল প্রাপ্তি
সদৃশ । পুণ্যস্বভাবা সীতা যেন বাল্মীকির চিরকালোপার্জিত
ভণের কলরাশি ।

স্বর-সংস্কার সহ গায়ত্রীয়ে
লয়ে উপাসেন তপনে যেমন * । ৭৩

সত্য সীতার
আগমন ।

আসিলা জানকী পরি রক্তবাস,
নিজ পদে দৃষ্টি ফেপি নিরন্তর,
সে শাস্ত মুরতি করিল প্রকাশ
পবিত্র চরিত, সরল অন্তর । ৭৭

না পারি সহিতে দর্শন সীতার
কিরাইল আঁখি যত পৌরজন —
লাজে অধোমুখ এবে সবাংকার
ফলভরে নত শস্যের মতন † । ৭৮

সমাসীন হ'য়ে বাল্মীকি তখন
জানকীয়ে হেন কহিলা বিহিত —
“ পতির সমক্ষে চরিত্রে আপন
লোকের সংশয় কর নিরাসিত ।” ৭৯

বাল্মীকির এক শিষ্য মতিমান
পুণ্য জল আনি করিল প্রদান,
সে জলে জানকী করি আচমন
কহিলেন সত্য অর্থ বচন — ৮০

সীতার উক্তি ।

“ পতি হ'তে আমি বাক্য-কায়-মনে
না হইয়া থাকি যদি বিচলিত,
তবে, বশুন্ধরে ! তব ও চরণে
দিয়া স্থান মোরে কর অন্তর্হিত ।” ৮১

* স্বর — উদাত্ত, অনুদাত্ত ও স্বরিত এই ত্রিবিধ গায়ত্রী উচ্চারণের স্বর ।
সংস্কার — শব্দশুদ্ধি । গায়ত্রী সর্গদা স্বর ও সংস্কার বিশিষ্ট ।
ভঙ্গপ লব ও কুশ সীতার অনুবর্তী ; গায়ত্রী যেরূপ সূর্যের
প্রতি প্রযুক্ত হয়, সীতা সেই রূপ ভেজস্বী রামের সমীপে
আনীত হইলেন । গায়ত্রী বেদজমনীরূপে বর্ণিত, যথা ; —
“ ওঁ ভূঃ ভুবঃ স্বঃ তৎসবিতুর্যরেণ্যং ভর্গো দেবস্য ধীমহি
ধियो যো নঃ প্রচোদয়াৎ ।”

† পবিত্রস্বভাবা সীতার প্রতি পূর্বে অমূলক সন্দেহ করিয়াছিল
বলিয়া তাহার লজ্জাতে ও ভয়ে ভক্তিত হইল ।

পৃথ্বীর
আবির্ভাব।

এ রূপ কহিলা পতিত্বতা সতী,
অমনি বিদীর্ণা হল বসুমতী,
সে ছিড়ে বিদ্বাৎ সম জ্যোতিরশি
উঠিল সহসা আলোক প্রকাশি। ৮২

সে প্রভামণ্ডলী মাঝে সমুজ্জ্বলা
ফণীশ্রের ফণা-উৎক্ষিপ্ত আসনে
রাজিলা বসুধা ক্ষুরিত কিরণে,
কটিতটে যাঁর সমুদ্র-মেখলা! ৮৩

সীতার পাতাল
প্রবেশ।

পতি পানে স্থির নয়ন সীতার,
লয়ে তাঁরে কোলে বসুধা তখন
পশিলা পাতালে, না শুনি রাজার
“যেও না, যেও না” এ রূপ বচন*। ৮৪

রামের সান্নিধ্য।

পাইতে সীতারে রোষে রঘুমণি
উঠাইলা ধনু লক্ষি বসুধারে,
শমিলা রামেরে বিধাতা আপনি
নিয়তির ফল বুঝাইয়া তাঁরে†। ৮৫

* রামায়ণে এই রূপ আছে —

“এরূপ শপথ সীতা করিলা যখন
রসাতল হ’তে উঠে দিব্য সিংহাসন;
দেবী বসুমতী তবে বাহু প্রসারণে
বসাইলা জানকীরে সেই সিংহাসনে
ভঙ্কক প্রভৃতি নাগ সিংহাসন শিরে
সহসা প্রবেশ কৈলা পাতালে অচিরে।” রাঃ।

† “ক্রোধাকুল শোঁকাকুল রামেরে তখন
পিতামহ ব্রহ্মা কন এই সে বচন।
না হও সন্তপ্ত, রাম, রাখ মোর কথা
ভেবে দেখ কেবা তুমি আসিয়াছ কোথা।
সীতা সাক্ষী সচরিত্রা তব অনুরতা
লীলা সারি হৈলা ভিনি নাগ-লোকগতা।
জগত-জননী লক্ষ্মী জানকী তোয়ার
পাতাল হইতে স্বর্গে যাবেন আবার।” রাঃ।

সবকুশের
প্রতি স্নেহ ।

পূজি ঋষি আর স্নহুদে রাজন্
দিলেন বিদায় যাগ অবসানে,
সীতাগত স্নেহ করিলা স্থাপন
চির অভাগিনী সীতার সন্তানে । ৮০

ভরতের সিদ্ধুদেশ
শাসন ।

রাজা যুধাজিৎ মাতুল-আদেশে
রাজার প্রভাব প্রদানি ভরতে
প্রেরিলেন রাম সিদ্ধু নাম দেশে,
করিতে পালন প্রজা বিধিমতে । ৮১

সে দেশে ভরত অতুল সমরে
জিনিলা উদ্ধত গন্ধর্ব নিকরে ; *
অস্ত্র শস্ত্র এবে করি বিসর্জন
বাদ্য যন্ত্র তারা করিল ধারণ । ৮২

তক্ষশিলা ও
পুষ্কলাবতী ।

তক্ষশিলা আর পুষ্কলাবতীতে
তক্ষ ও পুষ্কল যুগল নন্দনে †
করি অভিষেক, শ্রীরামে দেখিতে
আসিলা ভরত অযোধ্যা ভবনে । ৮৩

* “পবিত্রসলিল সিদ্ধুনদের উত্তরে
ফলমূলময় এক রাজ্য শোভা ধরে
গন্ধর্বশৈলীর পুত্র তিন কোটি
রক্ষা করে সাবধানে সে দেশের মাটি ।” রাঃ, উঃ, কাঃ, ১০ লঃ ।
এই দেশের নাম গান্ধার (আধুনিক কান্দাহার) ।

† “অনন্তর শ্রীভরত হরিষ অন্তরে
দুই পুত্র স্থাপিলেন দুইটী নগরে
ভরত তক্ষেরে তক্ষশিলায় স্থাপিলা
পুষ্কলে পুষ্কলাবতে প্রতিষ্ঠা করিলা ।”

“গান্ধারবিষয়ে সিক্তে তয়োঃ পুৰ্যো মহাভানোঃ
তক্ষ্য দিকু বিখ্যাতা রম্যা তক্ষশিলাপুরী
পুষ্করম্যাপি বীরম্য বিখ্যাতা পুষ্করাবতী ।” বায়ুপুরাণ ।
চীন পরিব্রাজক হিউন সেন্গ (Hiouen Thsang) বর্ণিত পন্-
কিলো ফতি (Pousse kielo fate) পুষ্কলাবতী বলিয়া
অনুমিত হয় । তক্ষশিলা গ্রীকদিগের বর্ণিত Taxilla.

লক্ষ্মণ পুত্রের
কারণার্থ প্রাপ্তি ।

চন্দ্রকেতু আর অঙ্গদকুমার *
লক্ষ্মণ-ভনয়, সর্ব গুণাধার ;
রামের আদেশে দোহারে লক্ষ্মণ
কারণার্থ দেশে করিল স্থাপন । ২০

কৌশল্যাতির
মৃত্যু ।

লোক-পাল চারি ভাই, পুত্রগণে
এ রূপে স্থাপন করি নানা দেশে,
পতিলোকগতা জননী উদ্দেশে
শ্রাদ্ধ আদি ক্রিয়া সাধিলা যতনে † । ২১

রামকে লইতে
কালের আগমন ।

মুনিবেশে কাল গুণ্ডালাপ ছলে
আসি রাঘবেরে করে নিবেদন —
“আমাদের গুপ্ত মন্ত্রণার স্থলে
যে আসিবে তারে করিবে বর্জন ‡ ।” ২২

- * অঙ্গদের ভরে এক পুরী রমণীয়া
প্রতিষ্ঠিত কৈলা রাম নাম অঙ্গদীয়া ;
চন্দ্রসম রূপ চন্দ্রকেতুর কারণ
অন্য ভূয়ে চন্দ্রকান্ত করিলা স্থাপন
পশ্চিম দিকেতে শোভে কারুণ্যপুত্র
উত্তরেতে চন্দ্রকান্ত সুখ্যা প্রচুর ।” রাঃ, উঃ কাঃ, ১০১ ।
- “হিমবৎ পর্বতাভ্যাসে স্থিতো জনপদো ভয়োঃ
অঙ্গদস্যঙ্গদো যা তু দেশে কারণার্থে পুরী ।” বায়ুপুরাণ ।
- চন্দ্রকান্ত বা চন্দ্রবক্তা ও অঙ্গদীপুরী উভয় কারণার্থদেশে ছিল ।
- † তবে সে কৌশল্যা দেবী বহু বর্ষ পরে
পুত্র পৌত্র রাখিয়া গেলেন স্বর্গপুরে ;
সুমিত্রা কৈকেয়ী দোহে কৌশল্যার পর
পুত্র পৌত্র রাখিয়া ভাজিলা কলেবর ;
রাজা দশরথ মনে হয়ে সমাগত
লাগিলা যাপিতে কাল আনন্দে নিয়ত ।” রাঃ, উঃ কাঃ ।
- ‡ “অনন্তর নিজে কাল মুনি বেশ ধরি
রাজ দ্বারে উপনীত হল ভূয়া করি
• • • • •
মুনি কহে “যদি রাজা ইচ্ছা কর হিত
ভাহঁলে নিজ্ঞানে এস আমার সহিত
আমাদের সেই কথা যে জন শুনিবে,
অথবা মন্ত্রণা কালে নিকটে থাকিবে,

তাহে রঘুনাথ দিলেন সম্মতি ;
নিজ রূপ ধরি কহিলা শমন
“ বিধাতার ইচ্ছা এবে, রঘুপতি,
করিবে হে তুমি স্বর্গ আরোহণ ।” ২৩

দুর্কাসার
আগমন ।

মহর্ষি দুর্কাসা আসি হেন কালে
চাহিলা রাখবে করিতে দর্শন ;
প্রভুর প্রতিজ্ঞা জেনেও লক্ষ্মণ
গেলা শাপভয়ে মন্ত্রণার স্থলে * । ২৪

লক্ষ্মণের দেহ
ত্যাগ ।

যোগেতে নিপুণ সুধীর লক্ষ্মণ
করিতে জ্যোষ্ঠের প্রতিজ্ঞা পূরণ,
সরযূর তীরে করিয়া গমন
করিলেন নিজ দেহ বিসর্জন † । ২৫

সে জন ভোমার বধ্য হইবে নিশ্চয়
এ রূপ প্রতিজ্ঞা তুমি কর মহাশয় ।” রাঃ উঃ কাঃ ।

* “ রোষে লক্ষ্মণের প্রতি কহে সুনিবর
অবিলম্বে যাহ তুমি রামের গোচর
নহে ভোমাদের চারি দ্বারের উপর
সবংশে এখনি শাপ দিব ডয়ঙ্কর ।

* * * *

হেন সর্কনাশ চেয়ে বরঞ্চ মরণ
হউক আমারি, যাই রামের সদন
এত ভাবি রামপাশে যাইয়া লক্ষ্মণ
কহিলা, দুর্কাসা ধ্বি কৈলা আগমন ।” রাঃ ।

+ যিনি যৌবনে পিতৃসত্যরক্ষাহেতু রাজ্যভার ত্যাগ করিয়া
বনবাস-ক্লেশ গ্রহণ করিয়াছিলেন ও পরে প্রজার রক্ষার্থ
পতিব্রতা সীতাকে বিসর্জন করিয়া বিষয়-ভোগ ত্যাগ করিয়া-
ছিলেন, সত্য ও ধর্মরক্ষার জন্য প্রাণাধিক লক্ষ্মণকে ত্যাগ
করা তাঁহার পক্ষে আশ্চর্যের বিষয় নহে । রামের সমস্ত জীবন
পরোপকার ব্রতে ও সত্য নিষ্ঠায় যাপিত হইয়াছিল । চতুর্দশ
সর্গের ৩৫-৪১ শ্লোক ও টীকা জ্ঞেয়্য । লক্ষ্মণের বর্জনেই রাম
নিজ-দেহ ত্যাগে কৃতসঙ্কপ্ত হইলেন । তথাপি লক্ষ্মণের রক্ষার
জন্য আপন সত্যভঙ্গ করিতে বিরত হইয়াছিলেন ।

“ প্রাণের লক্ষ্মণ ভাই, কালের ঘটন
সবার সমক্ষে ভোম্য করিনু বর্জন ।
ধর্ম বিপর্যয় ভাই দোষাবহ অতি
ধর্ম-রক্ষা হেতু ভোম্য ত্যজিনু সম্মতি ।”—

কুশাবতী ও
শরাবতী পুরী।

আপন চতুর্থ ভাগ সে লক্ষ্মণ *
গেলা স্বর্গধামে, তাই রঘুবর
রহিলা ত্রিপাদ ধর্মের মতন—†
বিকল শরীর, বিকল অন্তর। ২০

অরিন্দম বীর কুশেরে রাখব
কুশাবতীপুরে করিলা স্থাপন‡ ;
শরাবতীপুরী লভিলেন লব,
সুবাক্যে যাঁহার মুক্তি সাধুজন §। ২১

“তখন লক্ষ্মণ বীর রামের বচনে
প্রবেশ না কৈলা আর আপন ভবনে
জলধারাকুল চক্ষে লক্ষ্মণ সুধীর
উপনীত হইলেন সরযুর তীর ;
সরযুর পূত নীরে করি আচমন
সমস্ত ইন্দ্রিয়-দ্বার করিলা বোধন—
আর না পড়িল খাস প্রাশাস তাঁহার
মহাযোগে মগ্ন বীর নিশ্চল আকার।” রাঃ।

* “বিষ্ণুর চতুর্থ অংশ ঠাকুর লক্ষ্মণ
স্বর্গে তাঁরে পেয়ে পূজা কৈলা দেবগণ।” রাঃ।

† ত্রেতাযুগে ধর্ম, সত্য দান ও দয়া রূপ ত্রিপাদ বিশিষ্ট।
যথা গুরুড় পুরাণে

“কুতে ধর্মশ্চতুষ্পাদ সত্যাদানং তপোদয়া
ত্রেতা যুগে ত্রিপাদধর্মঃ সত্যাদানদয়াক্ষকঃ।” গঃ পুঃ।
রামাবতারে লক্ষ্মণ বিষ্ণুর চতুর্থাংশ, রাম ও ভরত ও শত্রুঘ্ন
অপর তিন অংশ। একাংশবিহীন রাম ত্রিপাদ ধর্মের ন্যায়
অস্থির হইলেন।

‡ “বিদ্য ভূষের প্রাপ্তে কুশাবতী নামে
নগরীতে স্থাপিলেন কুশ গুণধামে।
শরাবতী পুরীতে লবে করিলা স্থাপন,
অযোধ্যা হইল শূন্য নাহি লোক জন।” রাঃ।
“কুশন্য কোশলা রাজ্যং পুরীচাপি কুশস্থলী।
রম্যা নিবেশিতা ভেন বিদ্যাপর্যন্ত-মানুষুঃ॥
উত্তর কোশলে রাজ্যং লবস্য চ মহাক্ষনঃ।
শরাবতী লোকবিখ্যাতা কুশবংশং নিবোধতঃ” বায়ুঃ পুঃ।

§ যাঁহার সুমিষ্ট ও জ্ঞানপূর্ণ বাক্য শ্রবণে সাধুগণ মুক্ত হইলেন ও
তাঁহাদের চক্ষে আনন্দাঙ্গ প্রবাহিত হইত।

“ব্রাহ্মণের সনে অগ্নি হোত্র দীপ্যমান
বাজপেয় হ্রত অগ্নে করুক প্রস্থান

* * * *

রামের সরযু-
নদী যাত্রা !

অগ্নিহোত্র আগে লয়ে রঘুনাথ
চলিলা উত্তরে, সঙ্গে জাতৃদ্বয়,
রাজভক্তিবশে চলিল পশ্চাৎ
তাজি নিজ গৃহ পুরবাসিচয় । ৯৮

প্রভু-ইচ্ছা বুঝি রক্ষঃ কপিদল
ত্রীরামের পথে করিল প্রয়াণ,
যে পথে প্রজার অশ্রু অবিরল
পড়েছে, কদম্বযুকুল প্রমাণ * । ৯৯

ত্রীরামের তরে আসিল বিমান,
ভকত-বৎসল প্রভু সেই ক্ষণে
সরযুরে যেন করিলা সোপান
উঠাইতে স্বর্গে অনুযায়িগণে । ১০০

গোপ্রতার তীর্থ ।

সরযুর যেই স্থানে লোকগণ
নিমজ্জনে কৈল দেহ বিসর্জন,
লক্ষিত সে স্থান গোপ্রতার প্রায়,
গোপ্রতার নামে বিখ্যাত ধরায় † । ১০১

সুগ্রীবামির
দেহত্যাগ ।

দেব-অংশ-জাত বীরেশ নিকরে
দেবরূপে পুনঃ হইল বিলীন ;
দেবত্ব-আপন্ন পৌরজনতরে
স্বজিলেন প্রভু স্বরগ নবীন ‡ । ১০২

সম্রাট ভরত আর শত্রুঘ্ন উভয়ে

অগ্নিহোত্র সহ যান রামে অগ্রে লয়ে ।” রাঃ ।

* পুরবাসিগণ রামের পশ্চাতে গমন করিয়াছিল । তাহারা কদম্ব-
পুষ্প সদৃশ স্কুল অশ্রুবিন্দু বর্ষন করিয়াছিল ।

+ “পবিত্র সরযুতীরে তীর্থ গোপ্রতার
এসেছিল সেখা যারা রাম সমিভ্যার
ব্রহ্মার বচনে তারা সে তীর্থের নীরে
ডুব দিয়া কলেবর ত্যজিল অচিরে ।” রাঃ ।

“গোপ্রতারং ততো গচ্ছেৎ সরযুতীর্থমুত্তমং ।

যত্র রাবো গতাঃ স্বর্গং সত্যাবলবাহনঃ ॥” মহাভাঃ ।

‡ ব্রহ্মা রামকে কহিলেন, —

“সন্তানক নামে লোক করেছি সৃজন
এই সব জীব তথা করিবে গমন ;
বানর ভল্লকগণ, শুন পরমেশ,

দেবকার্যে হরি বধি দশাননে
 লভিলা স্বমূর্তি সর্বভূতময়, *
 উত্তরে দক্ষিণে হনু বিভীষণে
 কীৰ্ত্তিস্তম্বরূপে স্থাপিয়া অক্ষয় † । ১০৬

ইতি কালিদাসকৃত রঘুবংশের বঙ্গানুবাদে শ্রীরামের
 স্বর্গারোহণ নামক পঞ্চদশ সর্গ ।



যে দেবতা হ'তে যেই হইলা নিঃসৃত,
 সেই দেবতায় সেই হবে প্রবেশিত ।” রাঃ ।

* “ব্রহ্মার এ কথা শুনি, তবে রাম রঘুমনি
 আপনার জ্ঞাতৃদের সনে
 পশিলা বৈষ্ণব ভেজে, দুন্দুভি উটিল বেজে
 ‘জয় হরি’ বলে দেবগণে ।” রাঃ ।

+ অমর বিভীষণ লঙ্কায় ও হনুমান হিমালয়ে রহিলেন ।

“কহিলা তখন রাম রক্ষঃ বিভীষণে—
 শুন, মিত্র, কহি যাঁহা তোমার সঙ্গনে ।
 যাবৎ শশাঙ্ক রবি যাবৎ মেদিনী
 যাবৎ ধাকিবে ঘোর চরিতকাহিনী,
 তাবৎ তোমার রাজ্য ইহলোকে রবে
 আমার এ বাক্য কতু অন্যথা না হবে ।
 পরে রাম কহিলেন বীর হনুমানে—
 “চির জীবী রবে তুমি অনন্ত সন্মানে ?
 হনুমান ক্রুত মনে কহিলা তখন
 ‘যাবৎ তোমার কথা হইবে ঘোষণ
 তাবৎ আদেশে তব এই ধরাধামে,
 জীবিত রহিব পুণ্যময় রাম নামে ।”
 রাঃ উঃ কাঃ ১০৮ ।





বিজ্ঞাপন।

বৃষবংশ।

প্রথম ভাগ (১-৮ সর্গ) দিলীপাঙ্গুরায় ও অজের
চরিত।

মূল্য ৥৭০

Opinions.

MR. R. C. DUTT, C.S., C.I.E., writes: "I recognized with pleasure the beauty of your style and the success of your undertaking. Your style is not only graceful and poetic but at the same time simple and easy, and here-in lies the great merit of your performance.....I hope your translations will be considered standard works."

MR. SATYENDRA NATH TAGORE, C.S., Judge of Sholapur, Bombay, observed: "The translation is excellent, the verses are sweet and easy, and the sense and beauty of the original are well preserved." *4th June, 1892.*

The Honorable Dr. RASH BEHARY GHOSH, Member of the Viceroy's Council, remarked:

"The translation has been well done and I have no hesitation in saying that you have rendered permanent service to the cause of Bengali literature."

BABU RADHA NATH RAI, Inspector of Schools, Orissa Division, remarked: "The language is easy, graceful and flowing.....the translator has brought to the task not only a thorough mastery of the Bengali tongue but also poetical gifts of a high order."

MR. BARADA CHARAN MITTER, M.A., C.S. writes:

"It will be a permanent addition to Bengali literature. Your rendering is as chaste as it is accurate, and will be very welcome to readers, ignorant of Sanskrit, but desirous of enjoying the beauties of Kali Dasa's poetry.Aja Bilap (Canto 8) has really been very well rendered. Some of the stanzas are extremely pretty."

Babu Akhil Chandra Sen, M.A., B.L., Vakil, Calcutta High Court, writes:—

“I was really charmed with the book. It reads like an original and the sweet flow of the metre and the splendour of language will, I have no doubt, secure it a very high place in the literature of our country.”

A Bengali translation in verse of the first eight cantos of Raghu Vansa by Babu Nobin Chandra Das, reflects great credit upon the writer....There is no doubt that he has succeeded to a great extent in giving us not only a metrical version of Raghu Vansa, but also a fair idea of the thought, sentiment and beauty of description that are to be found in the works of Kali Dasa. The book will form an excellent addition to the text books for the higher examinations in Bengali.”—*Hope*, 28th February 1892.

“The translation of Raghu Vansa into Bengali verse, by Babu Nobin Chandra Das M. A., of the Subordinate Executive Service, is a new departure in Bengali literature and one that deserves to be encouraged. The translation is really well done, and we commend it to all lovers of Bengali literature.”—*Indian Nation*, 25th January, 1892.

“Nobin Babu's book is a literal translation in Bengali verse of the greatest work of our immortal bard in a style which is at once easy, lucid and flowing. It has been freely urged by the anti-Bengali party that there are very few readable books in the field of Bengali literature. Nobin Babu's book, we are assured, will, to a certain extent, remove the want.It is a source of pleasure to find that in a translation, which is at once so easy and literal, the beauty of the original has been so well kept up. ...We strongly draw the attention of the Education authorities to the book, which is undoubtedly fit to be a text-book in University Examinations.”

Amrita Bazar Patrika, 26th January, 1892.

"It is an excellent production and reflects great credit on the author, who has admirably succeeded in maintaining the beauty of the original in a true and literal translation of the great work of Kali Dasa. The style is at once chaste, easy and graceful. The high sense of duty under which King *Dilipa* was ready to offer himself as a victim to the lion to save the life of Nandini, the divine Cow entrusted to his charge by the sage Basistha, the munificence and heroism of *Raghu* and the civil virtues of *Aja*, and his love and sorrows for his fair consort, *Indumati*, whom he lost in the very bloom of her youth, depicted in such vivid colours by the inimitable pen of Kali Dasa, have been faithfully reproduced in Bengali, in the book before us. The 4th canto, describing the conquests of Raghu, and the 6th canto, with a charming account of the princes, assembled at the *Swayamvara Sabha* of Indumati, in the Capital of Bhoje Raja, though rich in imagery, are full of interest to the reader as giving an idea of the geography and history of the times as known to Kali Dasa and his contemporaries. The work, when completed, will undoubtedly be a valuable addition to Bengali literature."—*The Statesman*, 7th & 22nd June, 1892.

".....The translator, while literally rendering the slokas has preserved, as far as can be, the beauty of the original, and the language is easy and elegant." *The Englishman*, 23rd February, 1892.

"This is an admirable translation of the great work of Kali Dasa and supplies what was hitherto a real want in Bengali literature. We are glad to find the author in his attempt to popularise the works of the great Sanskrit poet has not only succeeded in preserving the beauty of the original as far as it could be, but has made the translation easy and intelligible to the ordinary Bengali reader. The language is at once simple, elegant, and forcible. We want to see the second part of the work published as soon as possible." *The Indian Mirror*, 5th August, 1892.

কবির রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর লিখিয়াছেন—“.....সংস্কৃত কাব্যের এ রূপ প্রাঞ্জল এবং সুন্দর অনুবাদ দুর্লভ। আপনার অনুবাদে মূল গ্রন্থের ভাব সৌন্দর্য্য যথাসম্ভব রক্ষিত হইয়াছে।”

কবির রাজকৃষ্ণ রায়—“আপনি বাঙ্গালা ভাষাকে যত্ন করিয়া একটি অত্যুজ্জ্বল অনুবাদ রত্ন প্রদান করিলেন। অতএব আপনি আমাদের সকলেরই বিশেষ ধন্যবাদার্থ। আমি আশা করি আপনি এইরূপ সরল সুন্দর বাঙ্গালা পদ্যে সমস্ত রঘুবংশ খানি অনুবাদ করিবেন।” ৬ই আশ্বিন, ১২৯৯।

“অনুবাদ সুললিত ও অবিকল হইয়াছে। অমর কবি কালিদাসের উৎকৃষ্ট মহাকাব্য রঘুবংশের এ রূপ সর্বাঙ্গ সুন্দর অনুবাদ আমাদের বিশেষ আদরের জিনিষ।”—“হিতবাদী,” ১৩ই ফেব্রুয়ারি ১৮৯২।

“এই পুস্তকের.....অনুবাদ মনোহর হইয়াছে। গ্রন্থকার অতি সুললিত ভাষায় মহাকবি কালিদাসের কবিতা অনুবাদ করিয়াছেন। সংস্কৃতানভিজ্ঞ বঙ্গীয় পাঠকের নিকট এ পুস্তক আদৃত হইবে।”—“সময়”—১লা এপ্রেল ১৮৯২।

“অনুবাদ সরল, মধুর ও যথায়থ হইয়াছে,.....নবীন বাবু সুকবি,—তঁাহার নিকট আমরা বঙ্গ ভাষার অনেক উন্নতির আশা করি।”—“প্রকৃতি।”

“...এ গ্রন্থে নবীন কবি অনেকাংশে কৃতকার্য্যও হইয়াছেন। অনেক স্থান পড়িয়া দেখিয়াছি, অনুবাদ যথায়থ ও প্রাঞ্জল হইয়াছে। সংস্কৃতানভিজ্ঞ পাঠকের পক্ষে ইহা বেশ সুবিধাজনক।”—“নব্যভারত” পৌষ ১২৯৮।

“নবীন বাবু এ বিষয়ে যেরূপ কৃতকার্য্য হইয়াছেন, তাহাতে তঁাহার ক্ষমতার প্রশংসা না করিয়া থাকিতে পারি না। গ্রন্থখানি সুপাঠ্য হইয়াছে, ইহা সম্পূর্ণাকারে প্রকাশিত দেখিবার প্রতীক্ষায় রহিলাম।”—“বামাবোধিনী পত্রিকা,” ফেব্রুয়ারি ১৮৯২।

“নবীন বাবু পদ্যে রঘুবংশের অনুবাদ করিয়া বাঙ্গালা ভাষার ক্রিয়াক্ষি সম্পাদন করিয়াছেন। অতি সুললিত ভাষায় সুললিত ছন্দে নবীন বাবু মহাকবির ভাব সম্পূর্ণরূপে বজায় রাখিয়া নিজে অনুবাদ করিয়াছেন, ইহা অল্প গৌরবের বিষয় নহে। আমাদের দ্রুত জ্ঞান, অনুবাদ খানি সম্পূর্ণ হইলে উহা বাঙ্গালা ভাষায় একখানি উজ্জ্বল অলঙ্কারস্বরূপ হইবে।”—“সহচর,” ১৭ই ফেব্রুয়ারি ১৮৯২।



রঘুবংশের প্রথম ভাগের সূচীপত্র।

প্রথম সর্গ।

মুখ্য বিষয়।	পৃষ্ঠা।
কবির মঞ্জলাচরণ (১ শ্লোক—৪)	১
সূর্য্যবংশীয় রাজগণের গুণ বর্ণন (৫—১০)	২
বৈবস্বত মনুর বংশে দিলীপের জন্ম (১১, ১২)	৩
দিলীপের বীরত্ব ও রাজ্যশাসন (১৩—৩০)	৩
দিলীপ ও সূদক্ষিণার বশিষ্ঠাশ্রমে গমন (৩৫—৫৪)	৬
বশিষ্ঠ সমীপে অঁপুত্রক দিলীপের দুঃখ প্রকাশ (৬০—৭২)	৯
বশিষ্ঠের উক্তি (৭৪—৮১)	১২
নন্দিনী ধেনুর আগমন ও তৎসেবার বিধান (৮২—৯১)	১৩

দ্বিতীয় সর্গ।

দিলীপ ও সূদক্ষিণা কর্তৃক নন্দিনীর সেবা (১ শ্লোক—২৫)	১৬
নন্দিনীর উপর সিংহের আক্রমণ (২৬—৩২)	১৯
সিংহের উক্তি (৩৪—৪০)	২০
দিলীপের উত্তর (৪৩—৪৫)	২২
নন্দিনীর রক্ষার্থে সিংহকে দিলীপের আত্মদেহ সমর্পণ (৪৬—৬০)	২২
দিলীপের ভক্তিপরীক্ষা ও নন্দিনীর বর প্রদান (৬১—৬৫)	২৪

তৃতীয় সর্গ।

সূদক্ষিণার গর্ভ (১ শ্লোক—১২)	২৮
রঘুর জন্ম (১৩—২১)	২৯

ସୁଧା ବିବର ।	ପୃଷ୍ଠା ।
ରଘୁର ଟେକବ ଓ ବୟଃପ୍ରାପ୍ତି (୨୫-୩୧)	୩୨
ସଞ୍ଜାହାରୀ ଇନ୍ଦ୍ରେର ଶ୍ରୀତି ରଘୁର ଉକ୍ତି (୩୨-୩୬)	୩୩
ଇନ୍ଦ୍ରେର ଉତ୍ତର (୩୭-୫୦)	୩୫
ଇନ୍ଦ୍ର ଓ ରଘୁର ଯୁଦ୍ଧ ଓ ଇନ୍ଦ୍ରେର ବର ପ୍ରଦାନ (୫୧-୬୧)	୬୧

ଚତୁର୍ଥ ସର୍ଗ ।

ରଘୁର ରାଜ୍ୟଶାସନ (୫ ଶ୍ଳୋକ-୧୨)	୩୯
ଅରବିନ୍ଦ ବର୍ଣ୍ଣନା (୧୫-୨୫)	୪୦
ରଘୁର ଦିଗ୍‌ବିଜୟଯାତ୍ରା (୨୬-୩୧)	୬୧
ପୂର୍ବଦେଶ (ସୁନ୍ଦର ଓ ବନ୍ଧ) ଜୟ (୩୨-୩୭)	୪୩
ଉତ୍କଳ ଓ କଳିଙ୍ଗ ଜୟ (୩୮-୫୩)	୫୫
ଦକ୍ଷିଣ ଦିଗ୍‌ ଜୟ (୫୫-୫୯)	୫୫
କେରଳ ଆଦି ପଶ୍ଚିମ ଦେଶ ଜୟ (୬୦-୬୨)	୫୭
ପାରମ୍ପରା ପରାଜୟ (୬୩-୬୫)	୫୮
ହୁଗୁ, ସିନ୍ଧୁ, କାଶ୍ମୀର ହିମାଳୟ ଇତ୍ୟାଦି ଉତ୍ତର ଦେଶ ଜୟ (୬୬-୮୩)	୫୯

ପଞ୍ଚମ ସର୍ଗ ।

କୌତସ ଯୁନିର ଦକ୍ଷିଣାର ଜନ୍ମ ଧନ ପ୍ରାର୍ଥନା (୧୨ ଶ୍ଳୋକ-୧୭)	୫୫
କୌତସକେ ରଘୁର ସ୍ବର୍ଗ ପ୍ରଦାନ (୨୫-୩୦)	୫୬
ଅଜେର ଜନ୍ମ (୩୬-୩୮)	୫୮
ଅଜେର ବିଦର୍ଭ ଦେଶେ ଯାତ୍ରା (୪୦-୫୨)	୬୧
ନର୍ମଦା ନଦୀମଧ୍ୟା ହରିତେ ହସ୍ତୀର ଉଦ୍‌ଗମନ (୫୩-୫୫)	୬୨
ପ୍ରିୟଦର୍ଶନ ଗନ୍ଧର୍ବର ଶାପଯୁକ୍ତି (୫୬-୫୭)	୬୩
ଅଜେର ସନ୍ତୋଷନ ଅନ୍ତର୍ଲାଭ (୫୯-୬୨)	୬୩
ବନ୍ଧିଗଣେର ସଜ୍ଜିତ (୬୫-୭୫)	୬୫

ষষ্ঠ সর্গ।

মুখ্য বিষয়।	পৃষ্ঠা।
স্বয়ম্বর সভা বর্ণন ও তথা অজের আগমন (১ শ্লোক-৯)	৬৫
স্বয়ম্বরার্থ ইন্দুমতীর সভায় প্রবেশ (১০-১২) ..	৬৬
মগধরাজের গুণবর্ণন (২০-২৫)	৬৭
অজদেশের রাজা (২৭-৩০)	৬৮
অবন্তীর রাজা (৩২-৩৫)	৬৯
অম্বুপ দেশের রাজা (৩৭-৪৪)	৭০
১১ মগুরার রাজা ও বৃন্দাবনবর্ণন (৪৫-৫২) ..	৭১
১ কলিঙ্গরাজ (৫২-৫৮)	৭২
নাগপুরাধিপতি (৫৯-৬৫)	৭৩
অজের বংশ ও গুণবর্ণন (৬৭-৬৯)	৭৪
অজকে ইন্দুমতীর বরমালা প্রদান (৮০-৮৫) ..	৭৬

সপ্তম সর্গ।

অজের বিদর্ভরাজভবনে প্রবেশ (১ শ্লোক-৪) ..	৭৮
অজদর্শনে নারীগণের কৌতুহল (৫-১৫) ..	৭৯
ইন্দুমতীর বিবাহ (১৬-২৮)	৮০
অজের পথাবরোধ ও রাজগণের সহিত যুদ্ধ (৩৪-৫৯)	৮২
রাজগণের পরাভব (৬০-৬৫)	৮৬

অষ্টম সর্গ।

অজের রাজ্যাভিষেক (১ শ্লোক-১০)	৮৮
রঘুর সম্মাসধর্ম ও মৃত্যু (১৪-২৪)	৮৯
দশরথের জন্ম (২৮-৩০)	৯১
পারিজাত পুষ্প পতনে ইন্দুমতীর দেহত্যাগ (৩২-৪০)	৯২
অজের বিলাপ (৪১-৭০)	৯৩
অজের সান্ত্বনা (৭৬-৯০)	৯৮
অজের সরযুক্ষে দেহত্যাগ (৯২-৯৫)	১০০

